# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000003

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)



[ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['gu:tənbɜ:rg] ['i:bʊk] , [pʌntʃ] , [ɔ:r][ðə; ði] ['lʌndən] [ʃəˌrɪvə'ri] , ['vɑ:l] . - ,
**The Project Gutenberg eBook , Punch , or the London Charivari , Vol . 156 ,**
这 项目 古腾堡 电子书 , 冲床 , 或者 这 伦敦 查里瓦里 , 沃尔 . - ,
[mɑ:rtʃ] - ,
**March 19 ,**
行进 - ,

古腾堡计划电子书，《笨拙》（Punch），或称《伦敦滑稽剧》（London Charivari），第156卷，3月19日，

- , [baɪ] ['veriəs] , ['edɪtɪd] [baɪ] [ 'əuin ] ['si:mən]
**1919 , by Various , Edited by Owen Seamen**
- , 经过 各种各样的 , 编辑 经过 欧文 海员

1919年，作者不详，欧文·西曼编辑

[i:] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ] ['mælkəm] ['fɑ:rmər] , ['sændrə] [braʊn] ,
**E - text prepared by Malcolm Farmer , Sandra Brown ,**
E - 文本 准备 经过 马尔科姆 农民 , 桑德拉 棕色的 ,

电子文本由马尔科姆·法默、桑德拉·布朗编写

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['gu:tənbɜ:rg][ˌɑ:n'laɪn] [dɪ'strɪbju:tɪd] [p'ru:fri:dɪŋ] [ti:m]
**and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team**
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

[pʌntʃ] ,
**PUNCH ,**
冲床 ,

冲床，

[ɔ:r] [ðə; ði] ['lʌndən] [ʃəˌrɪvə'ri] .
**OR THE LONDON CHARIVARI .**
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

['vɑ:l] . - .
**Vol . 156 .**
沃尔 . - .

第156卷。

[mɑ:rtʃ] - , - .
**March 19 , 1919 .**
行进 - , - .

1919年3月19日。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[ pg 213 ]**
[ 页 - ]

[第213页]

- .
**CHARIVARIA .**
- .

喧闹。

['prezɪdənt] ['wɪlsn] [ɪz]['steɪtɪd][tu:; tə][hæv; həv] [pleɪd] ['sevrəl] [ki:n] [geɪmz] [ʌv; əv] " ['ʃʌf(ə)l] - [bɔ:rd]
**President WILSON is stated to have played several keen games of " shuffle - board**
总统 威尔逊 是 声明 到 有 玩 一些 敏锐的 游戏 的 " 洗牌 - 木板
" [ɑ:n][ðə; ði] [dʒɔ:rdʒ] ['wɑ:ʃɪŋtən] .
**" on the George Washington .**
" 在 这 乔治 华盛顿 .

据说威尔逊总统曾在乔治·华盛顿号上玩过几场精彩的"沙狐球"游戏。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən]['oʊpən]['si:krət] [ðæt] [lɔ:rd] ['rɑ:bərt] ['sesl, 'sisl][hæz; həz] [bɪn] ['pɑ:lɪʃɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz]
**As it is an open secret that Lord ROBERT CECIL has been polishing up his**
作为 它 是 一个 打开 秘密 那 主 罗伯特 塞西尔 有 到过 抛光 向上 他的
" [ʃʌv] - ['hæfpeni] " [ɪn][ðə; ði] ['bɪljərd] - [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel][mə'dʒestɪk] ['ɪntrəstɪŋ]
**" shove - halfpenny " in the billiard - room of the Hotel Majestic interesting**
" 推 - 半便士 " 在 这 台球 - 房间 的 这 酒店 雄伟 有趣的
[ di'veləpmənts ] [ɑ:r; ər][æn'tɪsɪpeɪtɪd] .
**developments are anticipated .**
发展 是 预期 .

众所周知，罗伯特·塞西尔勋爵一直在雄伟酒店的台球室里练习他的"推半便士"绝技，因此人们期待着一些有趣的进展。

['prɪmrəʊz] ,
**Primroses ,**
报春花 ,

报春花，

['deɪziz] [ænd; ənd] ['wɔ:lflaʊər] [ɑ:r; ər][ɪn] [fʊl] [blu:m] [ɪn] ['meni] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd]
**daisies and wallflowers are in full bloom in many parts of the country and**
雏菊 和 壁花 是 在 满的 盛开 在 许多 部分 的 这 国家 和
[jʌŋ] [læmz] [meɪ] [naʊ] [bi:; bi] [si:n] ['frɪskɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [medəuz] .
**young lambs may now be seen frisking in the meadows .**
年轻的 羔羊 可能 现在 是 已见 搜身 在 这 草地 .

雏菊和紫罗兰在全国许多地方盛开，现在可以看到小羊羔在草地上嬉戏。

[kæn; kən][ðə; ði]['poʊət] ['lɔ:riət] [bi:; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ['sʌmwʌn] [tu:; tə][get] [sʌn] - [stroʊk] ?
**Can the POET LAUREATE be waiting for someone to get sun - stroke ?**
能 这 诗人 桂冠 是 等待 为了 某人 到 得到 太阳 - 中风 ?

桂冠诗人难道是在等着有人中暑吗?

[ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [riˌspɑ:nsə'bɪlətiz] [ænd; ənd] [kraɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r][hæv; həv][nɑ:t] [jet]
**The Commission on the Responsibilities and Crimes of the War have not yet**
这 委员会 在 这 职责 和 犯罪 的 这 战争 有 不是 然而
[dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði][eks] - ['kaɪzər] [ɪz] ['gɪlti] .
**decided that the ex - Kaiser is guilty .**
决定 那 这 前任 - 凯撒 是 有罪的 .

战争责任和罪行调查委员会尚未裁定这位前德皇有罪。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən][aɪ'di:ə] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] ['sʌmθɪŋ]
**At the same time it is said that they have an idea that he knew something**
在 这 相同的 时间 它 是 说 那 他们 有 一个 主意 那 他 知道 某物
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
**about it .**
关于 它 .

与此同时，据说他们觉得他可能知道一些内情。

[æt; ət][ə; eɪ][ ˌbel'fɑ:st ] ['fʊtbɔ:l] [mætʃ] [læst] [wi:k] [ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [ti:m] ,
**At a Belfast football match last week the winning team ,**
在 一个 贝尔法斯特 足球 匹配 最后的 星期 这 获胜 团队 ,

上周在贝尔法斯特的一场足球比赛中，获胜球队是

[ðə; ði] [pə'liːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrefə'riː] [wɜːr; wər] ['mɑːbd] [baɪ][ðə; ði][ˌpɑːti'zænz][ʌv; əv][ðə; ði] ['luːzɪŋ] [saɪd]

| the | police | and | the | referee | were | mobbed | by | the | partisans | of | the | losing | side |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 警察 | 和 | 这 | 裁判 | 是 | 暴徒 | 经过 | 这 | 党派人士 | 的 | 这 | 输 | 边 |

.

:

.

警察和裁判被输掉比赛一方的支持者围攻。

['loʊk(ə)l] ['spɔrtsmɪn] [kən'dem] [ðə; ði] [ə'tæk] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [tiːm] [æz; əz][ə; eɪ]['deɪndʒərəs]

| Local | sportsmen | condemn | the | attack | on | the | winning | team | as | a | dangerous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当地的 | 运动员 | 谴责 | 这 | 攻击 | 在 | 这 | 获胜 | 团队 | 作为 | 一个 | 危险的 |

[ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] .

| innovation | . |
|---|---|
| 创新 | . |

当地体育界人士谴责这种袭击获胜队伍的行为是一种危险的创新。

[ðə; ði][el] . [siː] . [siː] . [ɪz] ['treɪnɪŋ] [mjuː'nɪʃ(ə)n]['gɝːlz][tuː; tə][biː; bi] [kʊks] .

| The | L | . | C | . | C | . | is | training | munition | girls | to | be | cooks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | L | . | C | . | C | . | 是 | 训练 | 弹药 | 女孩们 | 到 | 是 | 厨师 | . |

LCC正在培训军需女工成为厨师。

[wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði][və'lɑːsəti][ænd; ənd][reɪndʒ] [wɪl] [biː; bi] ['klɪrli] [stæmpt] [ɑːn][ðə; ði]

| We | understand | that | the | velocity | and | range | will | be | clearly | stamped | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 理解 | 那 | 这 | 速度 | 和 | 范围 | 将要 | 是 | 清楚地 | 盖章 | 在 | 这 |

['bɑːtəm] [ʌv; əv][ɔːl][pɔːrk] - [paɪz] .

| bottom | of | all | pork | - | pies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 底部 | 的 | 全部 | 猪肉 | - | 馅饼 | . |

我们了解到，所有猪肉馅饼的底部都会清楚地印上速度和射程。

[ə; eɪ] ['strɒmnɛs] ['fɪʃərmən] , [ɑːn]['oʊpənɪŋ][ə; eɪ]['hælɪbət] , [faʊnd][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['kɔːrmərənt][ɪn][ɪts]

| A | Stromness | fisherman | , | on | opening | a | halibut | , | found | a | large | cormorant | in | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 斯特罗姆内斯 | 渔夫 | , | 在 | 开幕 | 一个 | 大比目鱼 | , | 成立 | 一个 | 大的 | 鸬鹚 | 在 | 它是 |

['stʌmək] .

| stomach | . |
|---|---|
| 胃 | . |

斯特罗姆内斯的一名渔民在剖开一条大比目鱼时，发现它的胃里有一只大鸬鹚。

['kɔːmərənts] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɑːr; ər][nɑːt] [fə'stɪdiəs] [bɜːrdz] .

| Cormorants | , | of | course | , | are | not | fastidious | birds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鸬鹚 | , | 的 | 课程 | , | 是 | 不是 | 挑剔 | 鸟类 | . |

当然，鸬鹚并不是很讲究的鸟类。

[ðeɪ] [dəunt][maɪnd] [wer] [ðeɪ] [nest] .

| They | don't | mind | where | they | nest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 不 | 头脑 | 在哪里 | 他们 | 巢 | . |

它们并不在意在哪里筑巢。

[ðə; ði] [ɪ'klɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɑːn] [meɪ] 28th [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] ,

| The | eclipse | of | the | sun | on | May | 28th | should | be | a | great | success | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蚀 | 的 | 这 | 太阳 | 在 | 可能 | 28th | 应该 | 是 | 一个 | 伟大的 | 成功 | , |

5月28日的日食应该会非常成功。

[ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'mens] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['teɪkən]['oʊvər] [ri'həːsəlz] .

| if | we | may | judge | by | the | immense | time | it | has | taken | over | rehearsals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 可能 | 法官 | 经过 | 这 | 巨大 | 时间 | 它 | 有 | 已采取 | 超过 | 排练 | . |

如果以排练所花费的大量时间来判断的话。

[ɪn'spektər] [dʒeɪ] . [dʒiː] . ['ɑːgəm] , [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔːrtsməθ] ['faɪər] [brɪ'geɪd] , [huː] [ɪz][ə'baʊt]

| **Inspector** | **J** | **.** | **G** | **.** | **OGHAM** | **,** | **chief** | **of** | **the** | **Portsmouth** | **Fire** | **Brigade** | **,** | **who** | **is** | **about** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 检查员 | J | . | G | . | 欧甘字母 | , | 首席 | 的 | 这 | 朴茨茅斯 | 火 | 旅 | , | WHO | 是 | 关于 |

[tuː; tə][rɪ'taɪər] ,

| **to** | **retire** | **,** |
|---|---|---|
| 到 | 退休 | , |

即将退休的朴茨茅斯消防队队长JG OGHAM督察

[hæz; həz] [ ə'tendid ] ['oʊvər] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [ fairz ] .

| **has** | **attended** | **over** | **two** | **thousand** | **fires** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 参加 | 超过 | 二 | 千 | 火灾 | . |

已参与扑灭两千多场火灾。

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l][ fairz ] [noʊ] [hɪm; ɪm][baɪ] [saɪt] .

| **Indeed** | **it** | **is** | **said** | **that** | **most** | **of** | **the** | **local** | **fires** | **know** | **him** | **by** | **sight** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | 它 | 是 | 说 | 那 | 最多 | 的 | 这 | 当地的 | 火灾 | 知道 | 他 | 经过 | 视线 | . |

据说当地大多数火种都认识他。

" [goʊst] ['stɔːriz] , " [sez] [ə; eɪ] [kən'tempəreri] ,

| **"** | **Ghost** | **stories** | **,** | **"** | **says** | **a** | **contemporary** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 鬼 | 故事 | , | " | 说道 | 一个 | 当代的 | , |

“鬼故事,”一位当代人士说道。

" [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [spred] [ə'baʊt]['veɪkənt] ['haʊzɪz] [ɪn] ['dʌblɪn] [tuː; tə] [dɪ'kriːs] [ðə; ði][dɪ'mænd][fɔːr; fər]

| **"** | **are** | **being** | **spread** | **about** | **vacant** | **houses** | **in** | **Dublin** | **to** | **decrease** | **the** | **demand** | **for** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 存在 | 传播 | 关于 | 空缺 | 房屋 | 在 | 都柏林 | 到 | 减少 | 这 | 要求 | 为了 |

[ðem; ðəm] .

| **them** | **.** |
|---|---|
| 他们 | . |

“这些谣言在都柏林的空置房屋周围流传，目的是降低对这些房屋的需求。”

" [ðə; ði][oʊld] ['kerˌteɪkərz] [trɪk] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['kɒkrəʊtʃɪz] [tuː; tə][dʒʌmp][aʊt]

| **"** | **The** | **old** | **caretaker's** | **trick** | **of** | **training** | **a** | **couple** | **of** | **cockroaches** | **to** | **jump** | **out** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 老的 | 看护人的 | 诡计 | 的 | 训练 | 一个 | 夫妻 | 的 | 蟑螂 | 到 | 跳 | 出去 |

[æt; ət][ðə; ði] [haʊs] - ['hʌntər][ɪz][kwaɪt] ['juːsləs] [tuː; tə] - [deɪ] .

| **at** | **the** | **house** | **-** | **hunter** | **is** | **quite** | **useless** | **to** | **-** | **day** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 房子 | - | 猎人 | 是 | 相当 | 无用 | 到 | - | 天 | . |

“以前看房人训练几只蟑螂跳出来吓唬看房者的伎俩，如今已经完全没用了。”

[hʌl] ['mɜːtʃənts] [kəm'pleɪn] [ðæt] ['oʊnli][wʌn] [treɪn] [liːvz] [hʌl] [pər] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [wet] [fɪʃ] [kæn; kən]

| **Hull** | **merchants** | **complain** | **that** | **only** | **one** | **train** | **leaves** | **Hull** | **per** | **day** | **on** | **which** | **wet** | **fish** | **can** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赫尔 | 商人 | 抱怨 | 那 | 仅有的 | 一 | 火车 | 树叶 | 赫尔 | 每 | 天 | 在 | 哪个 | 湿的 | 鱼 | 能 |

['træv(ə)l] .

| **travel** | **.** |
|---|---|
| 旅行 | . |

赫尔的商人们抱怨说，每天只有一列火车从赫尔出发，而鲜鱼只能乘坐这趟火车运输。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [fɪʃ] [tuː; tə] ['bɪlɪŋsgɪt] ['ʌndər][ðer; ðər][oʊn] [stiːm] [hæz; həz]

| **The** | **idea** | **of** | **bringing** | **the** | **fish** | **to** | **Billingsgate** | **under** | **their** | **own** | **steam** | **has** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主意 | 的 | 带来 | 这 | 鱼 | 到 | 比林斯盖特 | 在下面 | 他们的 | 自己的 | 蒸汽 | 有 |

[ɔːl'redi] [bɪn] ['ventɪleɪtɪd] .

| **already** | **been** | **ventilated** | **.** |
|---|---|---|---|
| 已经 | 到过 | 通风 | . |

他们已经讨论过自行将鱼运到比林斯盖特市场的想法。

[faʊnd] [ɪn'sensəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] ['ʃeri] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

| **Found** | **insensible** | **with** | **a** | **bottle** | **of** | **sherry** | **in** | **his** | **pocket** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成立 | 麻木不仁 | 和 | 一个 | 瓶子 | 的 | 雪利酒 | 在 | 他的 | 口袋 | , |

发现他昏迷不醒时，口袋里竟然装着一瓶雪利酒。

[æn; ən] [iːst] [hæm] ['leɪbərər] [wʌz; wəz] [faɪnd] [ten] ['ʃɪlɪŋ] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [drʌŋk] .

| an | East | Ham | labourer | was | fined | ten | shillings | for | being | drunk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 东方 | 火腿 | 劳动者 | 曾是 | 罚款 | 十 | 先令 | 为了 | 存在 | 醉 | . |

一名东汉姆的工人因醉酒被罚款十先令。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bi'liːvd] [ðæt] [hæd; həd] [hiː; hi] [bɪn] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['ʃeri] ['eniwer] [els] ['nʌθɪŋ]

| It | is | believed | that | had | he | been | carrying | the | sherry | anywhere | else | nothing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 相信 | 那 | 有 | 他 | 到过 | 携带 | 这 | 雪利酒 | 任何地方 | 别的 | 没有什么 |

[kʊd; kəd] [hæv; həv] [seɪvd] [hɪm; ɪm] .

| could | have | saved | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 可以 | 有 | 已保存 | 他 | . |

据信，如果他当时把雪利酒带到其他任何地方，恐怕就没人能救他了。

[æn; ən] [ əb'skɔndiŋ ] [treɪd] [sə'saɪəti] ['treʒərər] [læst] [wiːk] [hɪt] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['nɑːv(ə)l] [aɪ'diːə] .

| An | absconding | Trade | Society | treasurer | last | week | hit | upon | a | novel | idea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 潜逃 | 贸易 | 社会 | 财务主管 | 最后的 | 星期 | 打 | 之上 | 一个 | 小说 | 主意 | . |

上周，一名潜逃的行业协会财务主管想出了一个新颖的主意。

[hiː; hi] [ræn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [waɪf] .

| He | ran | away | with | his | own | wife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跑 | 离开 | 和 | 他的 | 自己的 | 妻子 | . |

他带着自己的妻子私奔了。

" [ɪz] ['nʌθɪŋ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [stɑːp] [ðə; ði] [ɪn'kɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] [æt; ət] [ 'wɔːltən ] -

| " | Is | nothing | going | to | be | done | to | stop | the | incursion | of | the | sea | at | Walton | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 没有什么 | 去 | 到 | 是 | 完毕 | 到 | 停止 | 这 | 侵入 | 的 | 这 | 海 | 在 | 沃尔顿 | - |

[ɑːn] - [ðə; ði] - [nez] ?

| on | - | the | - | Naze | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 这 | - | 纳兹 | ? |

“难道就没有人采取措施阻止海水入侵沃尔顿昂纳兹吗？”

" [æsks] [ə; eɪ] [kən'tempəreri] .

| " | asks | a | contemporary | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 问 | 一个 | 当代的 | . |

一位同龄人问道。

[hæv; həv] [ðeɪ] [traɪd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['pleɪsɪŋ] ['noʊtɪs] - ['bɔrdz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [frʌnt] ?

| Have | they | tried | the | effect | of | placing | notice | - | boards | along | the | front | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 他们 | 尝试 | 这 | 影响 | 的 | 放置 | 注意 | - | 板 | 沿着 | 这 | 正面 | ? |

他们有没有尝试过在门前设置告示牌?

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [hæv; həv] [bɪn] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| For | the | first | time | the | public | have | been | admitted | to | a | meeting | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | 这 | 民众 | 有 | 到过 | 承认 | 到 | 一个 | 会议 | 的 | 这 |

['bɛkənˌhæm] ['kaʊns(ə)l] .

| Beckenham | Council | . |
|---|---|---|
| 贝肯汉姆 | 理事会 | . |

贝肯汉姆市议会首次向公众开放会议。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [gʊd] ['hoʊlsəm] [ˌentər'teɪnmənt] [ɪz]

| It | is | pleasant | to | find | that | the | importance | of | good | wholesome | entertainment | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 令人愉快的 | 到 | 寻找 | 那 | 这 | 重要性 | 的 | 好的 | 健康 | 娱乐 | 是 |

[nɑːt] ['biːɪŋ] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv] [ɪn] [sʌm; səm] ['pleɪsɪz] .

| not | being | lost | sight | of | in | some | places | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 存在 | 丢失的 | 视线 | 的 | 在 | 一些 | 地方 | . |

令人欣慰的是，在某些地方，人们并没有忽视健康娱乐的重要性。

[æskt] [baɪ] [ðə; ði] [wʊd] [griːn] ['mædʒistrits] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sɪks] ['tʃɪldrən] ,

| Asked | by | the | Wood | Green | magistrates | for | the | names | of | his | six | children | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问 | 经过 | 这 | 木头 | 绿色的 | 地方法官 | 为了 | 这 | 姓名 | 的 | 他的 | 六 | 孩子们 | , |

伍德格林地方法官询问他六个孩子的名字时，

[ə; eɪ] [dɪˈfendənt] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ðem; ðəm] .

| a | defendant | said | that | he | did | not | know | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 被告 | 说 | 那 | 他 | 做过 | 不是 | 知道 | 他们 | . |

被告称他不认识他们。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [plæn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [ˌɪntrəˈduːs] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]

| It | is | a | good | plan | for | a | man | to | get | his | wife | to | introduce | him | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 好的 | 计划 | 为了 | 一个 | 男人 | 到 | 得到 | 他的 | 妻子 | 到 | 介绍 | 他 | 到 |

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .

| the | children | . |
|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | . |

让妻子把孩子介绍给丈夫是个好主意。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrz] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈdʒent(ə)lmən] [hæz; həz] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈkʌm] [ðə; ði] [dəˈmestɪk]

| It | appears | that | a | certain | gentleman | has | managed | to | overcome | the | domestic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 出现 | 那 | 一个 | 肯定 | 绅士 | 有 | 管理 | 到 | 克服 | 这 | 国内的 |

[ˈsɜːrvənt] [ˈprɑːbləm] .

| servant | problem | . |
|---|---|---|
| 仆人 | 问题 | . |

看来某位先生已经成功解决了家佣问题。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ˈmærid] [wʌn] .

| He | has | married | one | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 已婚 | 一 | . |

他娶了一位妻子。

[ə; eɪ] [ˈsɔːlfəd,ˈsɔl-] [mæn] [ˈgɪvɪŋ] [ˈevɪdəns] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈloʊk(ə)l] [kɔːrt] [toʊld] [ðə; ði] [ˈmædʒɪstrɪts] [ðæt] [hɪz; ɪz]

| A | Salford | man | giving | evidence | in | a | local | court | told | the | magistrates | that | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 索尔福德 | 男人 | 给予 | 证据 | 在 | 一个 | 当地的 | 法庭 | 讲述 | 这 | 地方法官 | 那 | 他的 |

[waɪf] [hæd; həd] [rɪˈpiːtɪdli] [stʌk] [pɪnz] [ˈɪntuː] [hɪm; ɪm] .

| wife | had | repeatedly | stuck | pins | into | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 妻子 | 有 | 反复 | 卡住 | 别针 | 进入 | 他 | . |

一名索尔福德男子在当地法庭作证时告诉法官，他的妻子曾多次用针扎他。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ɪkˈskjuːs] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [kənˈdʌkt] , [ˈiːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [pɪn] - [ˈkuʃənz] [æt; ət] [ðer; ðər]

| There | is | no | excuse | for | such | conduct | , | even | with | pin | - | cushions | at | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 原谅 | 为了 | 这样的 | 执行 | , | 甚至 | 和 | 别针 | - | 靠垫 | 在 | 他们的 |

[ˈprez(ə)nt] [ɪnˈfleɪtɪd] [praɪs] .

| present | inflated | price | . |
|---|---|---|---|
| 展示 | 膨胀 | 价格 | . |

即使针垫的价格已经涨到现在的水平，这种行为也是不可原谅的。

[noʊ] [wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ræt] - [pleɪg] [ˈveri] [ˈsɪriəsli] [ɪn] [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [waɪt] [ʌnˈtɪl]

| No | one | seemed | to | take | the | rat | - | plague | very | seriously | in | the | Isle | of | Wight | until |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 似乎 | 到 | 拿 | 这 | 鼠 | - | 瘟疫 | 非常 | 严重地 | 在 | 这 | 小岛 | 的 | 怀特岛 | 直到 |

[læst] [wiːk] ,

| last | week | , |
|---|---|---|
| 最后的 | 星期 | , |

直到上周，怀特岛似乎没有人真正重视鼠患。

[wen] [ˈsevrəl] [ ˈrəudənt ] [wɜːr; wər] [dɪˈskʌvərd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈsiːpleɪn] [ˈsteɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ˈbembrɪdʒ]

| when | several | rodents | were | discovered | at | the | Seaplane | Station | at | Bembridge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一些 | 啮齿动物 | 是 | 发现 | 在 | 这 | 水上飞机 | 车站 | 在 | 本布里奇 |

[ˈbɪzɪli] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ ˈpaɪləts ] - [ˈflaɪɪŋ] [koʊts] .

| busily | engaged | in | trying | on | the | pilots | ' | flying | coats | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 忙碌地 | 已订婚的 | 在 | 尝试 | 在 | 这 | 飞行员 | - | 飞行 | 外套 | . |

当人们在贝姆布里奇水上飞机站发现几只啮齿动物正忙着试穿飞行员的飞行服时。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [fer] [tuː; tə][rɪ'mɑːrk] [ðæt] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz]['riːs(ə)ntli] [bɪn]

| It | is | only | fair | to | remark | that | , | although | the | Government | has | recently | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 仅有的 | 公平的 | 到 | 评论 | 那 | , | 虽然 | 这 | 政府 | 有 | 最近 | 到过 |

[faʊnd] ['gɪlti] [ʌv; əv] [ˌprɑːfɪ'tɪrɪŋ] ,

| found | guilty | of | profiteering | , |
|---|---|---|---|---|
| 成立 | 有罪的 | 的 | 牟取暴利 | , |

必须指出的是，尽管政府最近被判犯有牟取暴利罪，

[ðeɪ] [hæv; həv]['nevər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] [reɪzd] [ðə; ði][praɪs] : [ʌv; əv][ðer; ðər][ten] - ['ʃɪlɪŋ] [noʊts] .

| they | have | never | during | the | War | raised | the | price | : | of | their | ten | - | shilling | notes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 绝不 | 期间 | 这 | 战争 | 提高 | 这 | 价格 | : | 的 | 他们的 | 十 | - | 先令 | 笔记 | . |

战争期间，他们从未提高过十先令纸币的价格。

[mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ɪz] ['biːɪŋ] [ɪk'spɪriənst] [baɪ][ðə; ði]['ælaɪz][ɪn] [dɪ'saɪdɪŋ] [wʌt] .

| Much | difficulty | is | being | experienced | by | the | Allies | in | deciding | what | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 困难 | 是 | 存在 | 经验丰富的 | 经过 | 这 | 盟国 | 在 | 决定 | 什么 | . |

盟军在决定采取何种行动方面遇到了很多困难。

[tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [fliːt] .

| to | do | with | the | German | Fleet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 做 | 和 | 这 | 德语 | 舰队 | . |

与德国舰队有关。

['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [dɪ'lemə] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːmənz][wɜːr; wər] [feɪst] [wɪð; wɪθ]

| Curiously | enough | this | is | the | very | dilemma | that | the | Germans | were | faced | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奇怪的是 | 足够的 | 这 | 是 | 这 | 非常 | 困境 | 那 | 这 | 德国人 | 是 | 面对 | 和 |

['dʊrɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .

| during | most | of | the | War | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 最多 | 的 | 这 | 战争 | . |

奇怪的是，这正是德国人在战争的大部分时间里所面临的困境。

[wiː; wi] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [æt; ət] ['lɪŋkən] ['prɪzn] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] ['klevərnəs]

| We | hear | that | the | officials | at | Lincoln | prison | are | much | impressed | by | the | cleverness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 听到 | 那 | 这 | 官员 | 在 | 林肯 | 监狱 | 是 | 很多 | 印象深刻 | 经过 | 这 | 聪明才智 |

[ʌv; əv][diː] [və'lɛərəz] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]['prez(ə)nt][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən]

| of | DE | VALERA'S | escape | and | are | anxious | to | present | him | with | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 德语 | 瓦莱拉的 | 逃脱 | 和 | 是 | 焦虑的 | 到 | 展示 | 他 | 和 | 一个 |

[ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ə'dres] ,

| illuminated | address | , |
|---|---|---|
| 照明 | 地址 | , |

我们听说林肯监狱的官员们对德瓦莱拉的越狱计划印象深刻，并急于向他赠送一份精美的嘉奖状。

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət]['prez(ə)nt] .

| but | unfortunately | they | do | not | know | it | at | present | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 很遗憾 | 他们 | 做 | 不是 | 知道 | 它 | 在 | 展示 | . |

但遗憾的是，他们目前还不知道这一点。

[ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk]['ɔːrgən] [pɔɪnts] [aʊt] [ðæt] [ɪn] [dɪ'saɪdɪŋ] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv]['heligəulænd][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][nɑːt]

| A | scientific | organ | points | out | that | in | deciding | the | fate | of | Heligoland | it | should | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 科学 | 器官 | 积分 | 出去 | 那 | 在 | 决定 | 这 | 命运 | 的 | 黑尔戈兰岛 | 它 | 应该 | 不是 |

[biː; bi] [fər'gɑːtn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [ˌɔːrnɪθə'lɑːdʒɪkl] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n]['steɪʃ(ə)n] .

| be | forgotten | that | it | was | once | a | valuable | ornithological | observation | station | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 被遗忘的 | 那 | 它 | 曾是 | 一次 | 一个 | 有价值的 | 鸟类学 | 观察 | 车站 | . |

一家科学机构指出，在决定黑尔戈兰岛的命运时，不应忘记它曾经是一个重要的鸟类观测站。

[ðə; ði]['ɔːlmoʊst][ɪk'stɪŋkt]['peɪvoʊ] - , [ɪf] [wiː; wi] [rɪ'membər] [kə'rektli] , [wʌz; wəz][æn; ən]

| The | almost | extinct | Pavo | Potsdamicus | , | if | we | remember | correctly | , | was | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 几乎 | 灭绝 | 帕沃 | - | , | 如果 | 我们 | 记住 | 正确 | , | 曾是 | 一个 |

[ə'keɪʒən(ə)l] ['vɪzɪtər] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] .

| occasional | visitor | to | the | island | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 偶然 | 游客 | 到 | 这 | 岛 | . |

几乎灭绝的波茨坦孔雀（Pavo Potsdamicus），如果我们没记错的话，偶尔会光顾这座岛屿。

['kɑːŋgrəs] , [sez] [ə; eɪ] ['wɑːʃɪŋtən] ['mesɪdʒ] , [ɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] [də'mestɪk]
**Congress , says a Washington message , is anxious to get back to domestic**
国会 , 说道 一个 华盛顿 信息 , 是 焦虑的 到 得到 后退 到 国内的
['bɪznəs] .
**business .**
商业 .

华盛顿方面表示，国会急于恢复国内事务。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [seɪ] [huːz] .
**It does not say whose .**
它 做 不是 说 谁 .

它没有说明是谁的。

[streɪndʒ] [keɪs] [ɪn] [ˌpjuːdʒɪ'lɪstɪk] ['sɜːrkl] .
**STRANGE CASE IN PUGILISTIC CIRCLES .**
奇怪的 案件 在 拳击手 界 .

拳击界的奇案。

[ə; eɪ] [rɪ'pɔːrtər] [ləːnz] [frʌm; frəm] [bɪl] - [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk]
**A REPORTER LEARNS FROM BILL SLOGGS THAT HE IS NOTHING LIKE**
一个 记者 学习 从 账单 - 那 他 是 没有什么 喜欢

记者从比尔·斯洛格斯那里了解到，他与人们印象中的他截然不同。

[æz; əz] [hɑːrd] [æz; əz] [neɪlz] [ænd; ənd] [nɑːt] [ðə; ði] [liːst] ['kɑːnfɪdənt] .
**AS HARD AS NAILS AND NOT THE LEAST CONFIDENT .**
作为 难的 作为 指甲 和 不是 这 至少 自信的 .

意志坚定，却丝毫没有自信。

" - ['iːstər] [ænd; ənd] [piːs] [wɪl] [ˌkoʊɪn'saɪd] ,
**" ' Easter and Peace will coincide ,**
" - 复活节 和 和平 将要 重合 ,

“复活节与和平将会重合，

- [dɪ'klerd] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [ʌv; əv] [ten] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sentrəl] [nuːz] [ˌkɔːrə'spɑːndənt]
**' declared a member of the Council of Ten to the Central News correspondent**
- 声明 一个 成员 的 这 理事会 的 十 到 这 中央 消息 通讯员
[ɪn] ['pærɪs] . "
**in Paris . "**
在 巴黎 . "

“十人委员会的一名成员向中央新闻社驻巴黎记者宣布了这一消息。”

" ['iːstər] [deɪ] [ðɪs] [jɪr] [ɪz] [ɑːn] ['eɪprəl] - — [les] [ðæn; ðən] [sɪks] ['aʊərz] [hens] . " — ['iːvnɪŋ] ['peɪpər]
**" Easter Day this year is on April 20 — less than six hours hence . " — Evening Paper**
" 复活节 天 这 年 是 在 四月 - — 较少的 比 六 小时 因此 . " — 晚上 纸
, [mɑːrtʃ] 12th .
**, March 12th .**
, 行进 12th .

“今年的复活节是4月20日——不到六个小时后。”——《晚报》，3月12日。

[haʊ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [ 'dʒəːnəlists ] [duː] [dʒʌmp] [tuː; tə] [kən'klʊʒənz] !
**How some of our journalists do jump to conclusions !**
如何 一些 的 我们的 记者 做 跳 到 结论 !

我们的一些记者真是太爱妄下结论了！

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 214 ]**
[ 页 - ]

[第214页]

[ðə; ði] [mʌd] [lɑːks] .
**THE MUD LARKS .**
这 泥 云雀 .

泥鳅。

['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [ə; eɪ] ['freklɗ] [tʃaɪld] , ['drɪpɪŋ] [ɔɪl] [ænd; ənd] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [ænd; ənd] [klæd] [ɪn]

| Yesterday | morning | , | a | freckled | child | , | dripping | oil | and | perspiration | and | clad | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 昨天 | 早晨 | , | 一个 | 雀斑 | 孩子 | , | 滴落 | 油 | 和 | 汗 | 和 | 覆膜 | 在 |

[ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['kænvəs] ['dresɪŋ] - [gaʊn] ,

| a | sort | of | canvas | dressing | - | gown | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 种类 | 的 | 帆布 | 敷料 | - | 袍 | , |

昨天早上，一个满脸雀斑的孩子，浑身油腻腻的，汗流浃背，穿着一件帆布睡袍，

['stʌmbld] ['ɪntuː] " ['riː'maunts] " ( [ɔːr] " [ˌdiː'maʊnts] ,

| stumbled | into | " | Remounts | " | ( | or | " | Demounts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 踉跄 | 进入 | " | 重新装车 | " | ( | 或者 | " | 拆卸 | , |

偶然发现了"重新上马"(或"下马"，

" [æz; əz] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [mɔːr] ['prɑːpərli] [kɔːl] [ɑːr'selvz] ['naʊədeɪz] ) [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ˌem 'iː]

| " | as | we | should | more | properly | call | ourselves | nowadays | ) | and | presented | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 我们 | 应该 | 更多的 | 适当地 | 称呼 | 我们自己 | 如今 | ) | 和 | 呈现 | 我 |

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [slɪp] [ʌv; əv] ['peɪpər] [wɪtʃ] [ɪn'taɪtld] [hɪm; ɪm] ,

| with | a | slip | of | paper | which | entitled | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 滑 | 的 | 纸 | 哪个 | 标题 | 他 | , |

(正如我们现在更应该这样称呼自己一样)，并递给我一张纸条，上面写着:

[ðə; ði] ['berər] , [tuː; tə] [ɪ'miːdiət] [diːˌmoʊbələ'zeɪʃn] [ɑːn] ['pɪvət(ə)l] [graʊndz] .

| the | bearer | , | to | immediate | demobilisation | on | pivotal | grounds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 持有人 | , | 到 | 即时 | 复员 | 在 | 关键的 | 理由 | . |

持证人因关键原因立即被解散。

[aɪ] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

| I | handed | it | back | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 递交 | 它 | 后退 | 到 | 他 | , |

我把它还给了他。

[ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɔːŋ] [ʃɑːp] — [ən'les] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ə; eɪ]

| explaining | that | he | had | come | to | the | wrong | shop | — | unless | he | were | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 解释 | 那 | 他 | 有 | 来 | 到 | 这 | 错误的 | 店铺 | — | 除非 | 他 | 是 | 一个 |

[hɔːrs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

| horse | , | of | course | . |
|---|---|---|---|---|
| 马 | , | 的 | 课程 | . |

他解释说自己来错店了——当然，除非他是一匹马。

[ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [prə'veɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['noʊzbæg] , [hed] - [stɔːl] [ænd; ənd] ['ɑːrmi]

| If | he | were | and | could | provide | his | own | nosebag | , | head | - | stall | and | Army |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 是 | 和 | 可以 | 提供 | 他的 | 自己的 | 鼻袋 | , | 头 | - | 摊位 | 和 | 军队 |

[fɔːrm] - ,

| Form | 1640 | , |
|---|---|---|
| 形式 | - | , |

如果他能自备鼻罩、头套和陆军1640表格，

['testifaɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['gɪltləs] [ʌv; əv] [meɪndʒ] , [ ɔf'θælmiə, ɔp- ] [ɔːr] [ˌepɪzoʊ'ɑːtɪk] [ˌlɪmfən'dʒaɪtɪs]

| testifying | that | he | was | guiltless | of | mange | , | ophthalmia | or | epizootic | lymphangitis |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作证 | 那 | 他 | 曾是 | 无罪 | 的 | 疥癣 | , | 眼炎 | 或者 | 流行病 | 淋巴管炎 |

,

,

,

他作证说自己没有患疥癣、眼炎或流行性淋巴管炎。

[aɪ] [wʊd] [duː] [wʌt] [aɪ] [kʊd; kəd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

| I | would | do | what | I | could | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 做 | 什么 | 我 | 可以 | 为了 | 他 | . |

我会尽我所能帮助他。

[hiː; hi][ stɛəd ][æt; ət][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [æt; ət][ðə; ði][slɪp] , [ðen] ,

| He | stared | at | me | for | a | moment | , | then | at | the | slip | , | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 凝视 | 在 | 我 | 为了 | 一个 | 片刻 | , | 然后 | 在 | 这 | 滑 | , | 然后 | , |

他盯着我看了一会儿，然后又看了看那张纸条，然后……

['mɜːrmərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [mis'teik] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ɪn][ðə; ði] ['nuːmərəs]

| murmuring | something | about | the | mistake | being | his | , | began | to | feel | in | the | numerous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 淙淙 | 某物 | 关于 | 这 | 错误 | 存在 | 他的 | , | 开始 | 到 | 感觉 | 在 | 这 | 很多的 |

['paʊtʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - [gaʊn] ,

| pouches | of | his | dressing | - | gown | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 小袋 | 的 | 他的 | 敷料 | - | 袍 | , |

他一边嘟囔着什么，说错误是他的，一边开始摸索睡袍上的各种口袋。

['brɪŋɪŋ] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['aɪtəmz] : —

| bringing | to | light | the | following | items | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 到 | 光 | 这 | 下列的 | 项目 | : | — |

揭示以下事项：—

( [wʌn] ) [ə; eɪ] . ['spænər] .

| ( | 1 | ) | A | . | spanner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 1 | ) | 一个 | . | 扳手 | . |

（1）A.扳手。

( [ˌtuː'tuː] ) [sʌm; səm] [ə'tenjueɪtɪd] [sɪgə'rets] .

| ( | 2 | ) | Some | attenuated | cigarettes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 2 | ) | 一些 | 减弱 | 香烟 | . |

（2）一些稀释过的香烟。

( [θriː] ) [ə; eɪ] ['pɪktʃər] - ['poʊstkɑːrd] ['fæʃnd] [ɪn][sɪlk] , [wɪð; wɪθ]['trɑːpɪk(ə)l][bɜːrdz][ænd; ənd] ['flaʊərz] ,

| ( | 3 | ) | A | picture | - | postcard | fashioned | in | silk | , | with | tropical | birds | and | flowers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 3 | ) | 一个 | 图片 | - | 明信片 | 造型 | 在 | 丝绸 | , | 和 | 热带 | 鸟类 | 和 | 花朵 | , |

[klɑːspt] [hændz] ,

| clasped | hands | , |
|---|---|---|
| 紧握 | 双手 | , |

（3）一张丝绸明信片，上面有热带鸟类、花卉和紧握的双手，

[krɔːst] ['juːniən][dʒæks][ænd; ənd][ðə; ði]['ledʒənd] " [truː] [lʌv] " [ im'brɔidəd ] [ˌðer'ɑːn] .

| crossed | Union | Jacks | and | the | legend | " | TRUE | LOVE | " | embroidered | thereon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 交叉 | 联盟 | 杰克 | 和 | 这 | 传奇 | " | 真的 | 爱 | " | 绣花 | 其上 | . |

交叉的英国国旗上绣着"真爱"字样。

( [fɔːr] ) [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv]['kɑːt(ə)n] [weɪst] .

| ( | 4 | ) | A | handful | of | cotton | waste | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 4 | ) | 一个 | 少数 | 的 | 棉布 | 浪费 | . |

（4）一把棉花废料。

( [faɪv] ) [sʌm; səm]['brændi] - [bɔːlz] .

| ( | 5 | ) | Some | brandy | - | balls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 5 | ) | 一些 | 白兰地 | - | 球 | . |

（5）一些白兰地球。

( [sɪks] ) [æn; ən][ɔɪl] - [kæn; kən] .

| ( | 6 | ) | An | oil | - | can | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 6 | ) | 一个 | 油 | - | 能 | . |

（6）油罐。

( ['sɛvən] ) [ðə; ði] [eɪs] [ʌv; əv] [speɪdz] .

| ( | 7 | ) | The | ace | of | spades | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 7 | ) | 这 | 高手 | 的 | 黑桃 | . |

（7）黑桃A。

( [eɪt] ) [ðə; ði] ['pɔ:rtrət] ( [tɪn] - [taɪp] ) [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] , [ɪn'skraɪbd] " [wɪð; wɪθ][kaɪnd][rɪ'gɑ:rdz][frʌm; frəm]
**( 8 ) The portrait ( tin - type ) of a lady , inscribed " With kind regards from**
( 8 ) 这 肖像 ( 锡 - 类型 ) 的 一个 女士 , 铭文 " 和 种类 问候 从
['lɪzi] .
**Lizzie .**
莉齐 .

（8）一位女士的肖像（锡版照片），题词为"来自莉齐的亲切问候"。

" ( [naɪn] ) [ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv] ['tʃu:ɪŋ] [gʌm] .
**" ( 9 ) A stick of chewing gum .**
" ( 9 ) 一个 戳 的 咀嚼 胶 .

（9）一块口香糖。

( - ) [ə; eɪ] [maʊs] ( [dɪ'fʌŋkt] ) .
**( 10 ) A mouse ( defunct ) .**
( - ) 一个 老鼠 ( 已倒闭 ) .

（10）一只老鼠（已失效）。

( - ) [ə; eɪ]['sekənd][slɪp][ʌv; əv]['peɪpər] .
**( 11 ) A second slip of paper .**
( - ) 一个 第二 滑 的 纸 .

（11）第二张纸条。

[hi:; hi] [grʌntid] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
**He grunted with satisfaction ,**
他 哼哼 和 满意 ,

他满意地哼了一声。

[rɪ'pleɪst] [hɪz; ɪz] ['treʒərz] ['kerfəli] [ɪn][ðə; ði] ['paʊtʃɪz] [ænd; ənd]['hændɪd][ðə; ði][læst] - [neɪmd] ['aɪtəm]
**replaced his treasures carefully in the pouches and handed the last - named item**
替换 他的 宝藏 小心 在 这 小袋 和 递交 这 最后的 - 命名 物品
[tu:; tə][ˌem 'i:] .
**to me .**
到 我 .

他小心翼翼地将自己的珍宝放回袋子里，然后把最后一件东西递给了我。

[ˌaɪ 'ti:] [ri:d] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [bəuθ][hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kɑ:r][wɜ:r; wər][æt; ət][maɪ][dɪ'spoʊz(ə)l]
**It read to the effect that both he and his car were at my disposal**
它 读 到 这 影响 那 两个都 他 和 他的 车 是 在 我的 处理
[fɔ:r; fər][ðə; ði][deɪ] .
**for the day .**
为了 这 天 .

信中大意是，他和他的车当天都由我支配。

[aɪ] ['rɪgəld] ['ɪntu:][ə; eɪ][koʊt][ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm][aʊt][tu:; tə] [wer] [hɪz; ɪz] ['tʃæriət] [ə'weitid]
**I wriggled into a coat and followed him out to where his chariot awaited**
我 扭动 进入 一个 外套 和 随后 他 出去 到 在哪里 他的 战车 等待中
[ˌju: 'es] .
**us .**
我们 .

我套上外套，跟着他走到他的马车等候的地方。

[aɪ]['nevər] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][dʒʌdʒ][ʌv; əv]['moʊtər]['vi:ək(ə)lz] ,
**I never pretended to be a judge of motor vehicles ,**
我 绝不 假装 到 是 一个 法官 的 发动机 车辆 ,

我从未假装自己是汽车裁判，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [ni:d] [æn; ən]['ekspɜ:rt][tu:; tə] [dɪ'tekt] [ə; eɪ] [drɪft] [wen] [hi:; hi] [si:z] [wʌn] ;
**but it does not need an expert to detect a Drift when he sees one ;**
但 它 做 不是 需要 一个 专家 到 探测 一个 漂移 什么时候 他 看到 一 ;

但即使不是专家，也能一眼看出漂移现象；

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['legi] , ['herɪŋ] - ['gʌtɪd] [ə'pɪrəns] [ɔ:l][ðer; ðər][oʊn] .

| they | have | a | leggy | , | herring | - | gutted | appearance | all | their | own | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 一个 | 腿长 | , | 鲱鱼 | - | 掏空 | 外貌 | 全部 | 他们的 | 自己的 | . |

它们有着独特的、腿长且内脏被掏空的鲱鱼外观。

[wer] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['dentid] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] [bʌldʒd] [aʊt] ;

| Where | it | was | not | dented | in | it | bulged | out | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 它 | 曾是 | 不是 | 凹陷 | 在 | 它 | 鼓胀 | 出去 | ; |

没有凹陷的地方都向外凸出;

[moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] ['nɪk] - [næk] [ðæt] ['ri:əli] [naɪs][kɑ:rz][hæv; həv][wɜ:r; wər] ['mɪsɪŋ] ,

| most | of | those | little | knick | - | knacks | that | really | nice | cars | have | were | missing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 那些 | 小的 | 尼克 | - | 技巧 | 那 | 真的 | 好的 | 汽车 | 有 | 是 | 丢失的 | , |

大多数高档车上常见的小摆设都不见了。

[ænd; ənd][ɪts][kəm'plekʃ(ə)n][hæd; həd] [pi:ld] [ɔ:f][ɪn] [ɪ'rætɪk] [dɪ'zaɪnz] [sʌtʃ] [æz; əz] ['rɔɪəl]

| and | its | complexion | had | peeled | off | in | erratic | designs | such | as | Royal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 肤色 | 有 | 去皮 | 离开 | 在 | 不稳定的 | 设计 | 这样的 | 作为 | 皇家 |

[ˌækədə'mɪʃənz, əˌkædə'mɪʃənz] [ju:st] [tu:; tə] [smɪr] [ɑ:n][træn'spɔrts, 'trænspɔrts][tu:; tə] [meɪk] [ju:] - ['boʊtər]

| Academicians | used | to | smear | on | transports | to | make | U | - | Boaters |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 院士 | 用过的 | 到 | 涂抹 | 在 | 运输 | 到 | 制作 | U | - | 船民 |

[ɪ'mædʒɪn] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['si:ɪŋ] [θɪŋz] [ðeɪ] ['ʃʊdənt] [ænd; ənd] [li:d] ['betər] [laɪvz; lɪvz] .

| imagine | they | were | seeing | things | they | shouldn't | and | lead | better | lives | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想象 | 他们 | 是 | 看到 | 事物 | 他们 | 不应该 | 和 | 带领 | 更好的 | 生活 | . |

它的表皮剥落成不规则的图案，就像皇家院士们过去常常涂抹在交通工具上，让潜艇兵以为自己看到了不该看到的东西，从而过上更好的生活一样。

[aɪ][dɪd][nɑ:t][laɪk][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] ,

| I | did | not | like | the | looks | of | the | thing | from | the | first | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 不是 | 喜欢 | 这 | 看起来 | 的 | 这 | 事物 | 从 | 这 | 第一的 | , |

我从一开始就不喜欢它的外观。

[ænd; ənd][maɪ] ['ɜ:rli] [ im'preʃəns ] [dɪd][nɑ:t] [ɪm'pru:v] [wen] ,

| and | my | early | impressions | did | not | improve | when | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 早期的 | 印象 | 做过 | 不是 | 提升 | 什么时候 | , |

而我的最初印象并没有改善，当时.....

[æz; əz][wi:; wi] [bʌmpt] [ɔ:f][ðə; ði][draɪv][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][pɑ'veɪ] ,

| as | we | bumped | off | the | drive | on | to | the | pavé | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 撞 | 离开 | 这 | 驾驶 | 在 | 到 | 这 | 铺平 | , |

当我们从车道颠簸到石板路上时，

[ðə; ði] [skri:n] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'tætʃt] [ɪt'self][frʌm; frəm][ɪts] [pɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [flɔpt] ['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r][læps] .

| the | screen | suddenly | detached | itself | from | its | perch | and | flopped | into | our | laps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 屏幕 | 突然 | 分离的 | 本身 | 从 | 它是 | 栖息 | 和 | 失败 | 进入 | 我们的 | 圈数 | . |

屏幕突然从支架上脱落，掉到我们腿上。

[haʊ'evər] ,

| However | , |
|---|---|
| 然而 | , |

然而，

[ðə; ði][kɑ:r][pʊt][ɪn][sʌm; səm][fæst][wɜ:rk] [bɪ'twi:n] ['aʊər; ɑ:r] [ʃæ'toʊ] [geɪts] [ænd; ənd][ðə; ði][estæmɪ'neɪ]

| the | car | put | in | some | fast | work | between | our | château | gates | and | the | estaminet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 车 | 放 | 在 | 一些 | 快速地 | 工作 | 之间 | 我们的 | 城堡 | 大门 | 和 | 这 | 依斯胺 |

[ʌv; əv][ðə; ði] " ['raɪzɪŋ] [sʌn] " ( [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['fʊli] [tu:] ['hʌndrəd] [ ja:dz ] ) ,

| of | the | " | Rising | Sun | " | ( | a | distance | of | fully | two | hundred | yards | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | " | 崛起 | 太阳 | " | ( | 一个 | 距离 | 的 | 完全 | 二 | 百 | 码 | ) | , |

汽车在我们城堡大门和"旭日"小酒馆之间飞驰而过（距离足足有两百码），

[ænd; ənd][maɪ][hoʊps] [sɔːd] ['sevrəl] [pɔɪnts] .

| and | my | hopes | soared | several | points | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 希望 | 飙升 | 一些 | 积分 | . |

我的希望瞬间高涨了好几个百分点。

[frʌm; frəm][ðə; ði][estæmɪ'neɪ][ʌv; əv][ðə; ði] " ['raɪzɪŋ] [sʌn] " [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['baɪ'juːl] - ['oʊ] -

| From | the | estaminet | of | the | " | Rising | Sun | " | to | the | village | of | Bailleul | - | aux | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 依斯胺 | 的 | 这 | " | 崛起 | 太阳 | " | 到 | 这 | 村庄 | 的 | 巴约尔 | - | 辅助 | - |

- [ðə; ði][roʊd] ['rɪgl] [daʊn] - [hɪl] [ɪn] [tuː] [ʃɑːrp] [her] - [pɪn] [bendz] .

| Hondains | the | road | wriggles | down | - | hill | in | two | sharp | hair | - | pin | bends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 路 | 蠕动 | 向下 | - | 爬坡道 | 在 | 二 | 锋利的 | 头发 | - | 别针 | 弯曲 | . |

从"旭日"小酒馆到巴约尔欧翁丹村，道路蜿蜒而下，有两个急转弯。

[ðə; ði][kɑːr] [flʌŋ] [ɪt'self]['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [plʌndʒd] ['hedlɔːŋ] [fɔːr; fər]

| The | car | flung | itself | over | the | edge | of | the | hill | and | plunged | headlong | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 车 | 扔 | 本身 | 超过 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 爬坡道 | 和 | 暴跌 | 一头扎 | 为了 |

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] .

| the | first | of | these | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 的 | 这些 | . |

汽车冲出山坡边缘，一头栽进了第一个山坑。

" [pʊt][ɑːn][ðə; ði] [breɪks] !

| " | Put | on | the | brakes | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 放 | 在 | 这 | 刹车 | ! |

踩下刹车！

" [aɪ] ['ʃaʊtɪd] .

| " | I | shouted | . |
|---|---|---|---|
| " | 我 | 喊叫 | . |

我大喊道。

[ðə; ði][tʃaɪld][dɪd][sʌm; səm] ['kɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['hɔːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][hændz] [wɪtʃ]

| The | child | did | some | kicking | and | hauling | with | his | feet | and | hands | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子 | 做过 | 一些 | 踢 | 和 | 运输 | 和 | 他的 | 脚 | 和 | 双手 | 哪个 |

[meɪd] [noʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] [wət'evər] [ɑːn][ðə; ði][kɑːr] .

| made | no | impression | whatever | on | the | car | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 不 | 印象 | 任何 | 在 | 这 | 车 | . |

孩子用手脚踢来踢去，却丝毫没有在车上留下任何痕迹。

" [pʊt][ɑːn][ðə; ði] [breɪks] , ['dæm, 'deɪm] !

| " | Put | on | the | brakes | , | damme | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 放 | 在 | 这 | 刹车 | , | 达姆 | ! |

"快踩刹车，该死的！"

" [aɪ] [jeld] .

| " | I | yelled | . |
|---|---|---|---|
| " | 我 | 大喊 | . |

我大喊道。

[ðə; ði][tʃaɪld] [roʊld] [ðə; ði] [waɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [tɔːrdz] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ə'naʊnst] ['briːfli] , "

| The | child | rolled | the | whites | of | his | eyes | towards | me | and | announced | briefly | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子 | 滚动 | 这 | 白人 | 的 | 他的 | 眼睛 | 向 | 我 | 和 | 宣布 | 简要地 | , | " |

[breɪks] [broʊk] .

| Brake's | broke | . |
|---|---|---|
| 刹车 | 打破 | . |

孩子朝我翻了个白眼，简短地宣布："刹车坏了。"

" [aɪ] [lʊkt] [ə'baʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ][sɔːft] [pleɪs] [tuː; tə][dʒʌmp] .

| " | I | looked | about | for | a | soft | place | to | jump | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 看起来 | 关于 | 为了 | 一个 | 柔软的 | 地方 | 到 | 跳 | . |

我四处寻找可以跳下去的柔软的地方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] ; ['oʊnli][rɑːk] - ['pleɪtɪd] ['haɪweɪ] ['wɪzɪŋ] [pæst] .

| There | was | none | ; | only | rock | - | plated | highway | whizzing | past | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 没有任何 | ; | 仅有的 | 岩石 | - | 镀 | 公路 | 呼啸 | 过去的 | . |

什么也没有；只有一条铺着碎石的高速公路飞驰而过。

[wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði][fɜːrst][bend][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɪrsaɪd] [wiːlz] [ɪn][ðə; ði] ['gʌtər] ,

| We | took | the | first | bend | with | the | nearside | wheels | in | the | gutter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 采取 | 这 | 第一的 | 弯曲 | 和 | 这 | 近侧 | 车轮 | 在 | 这 | 排水沟 | , |

我们驶过第一个弯道时，近侧车轮陷进了路边的排水沟里。

[ðə; ði][ɔːf] - [saɪd] [wiːlz] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] , [ðə; ði][kɑːr] ['tɪltɪd] [æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l][ʌv; əv]['fɔːrti] - [faɪv] [dɪ'griːz] .

| the | off | - | side | wheels | on | the | bank | , | the | car | tilted | at | an | angle | of | forty | - | five | degrees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 离开 | - | 边 | 车轮 | 在 | 这 | 银行 | , | 这 | 车 | 斜 | 在 | 一个 | 角度 | 的 | 四十 | - | 五 | 学位 | . |

外侧车轮压在了路堤上，汽车倾斜了 45 度角。

[ðə; ði]['sekənd][bend][wiː; wi]['nævɪˌgeɪtid][æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l][ʌv; əv]['sɪksti] [dɪ'griːz] , [ðə; ði][ɔːf] - [saɪd] [wiːlz] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] ,

| The | second | bend | we | navigated | at | an | angle | of | sixty | degrees | , | the | off | - | side | wheels | on | the | bank | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第二 | 弯曲 | 我们 | 导航 | 在 | 一个 | 角度 | 的 | 六十 | 学位 | , | 这 | 离开 | - | 边 | 车轮 | 在 | 这 | 银行 | , |

第二个弯道我们以六十度角通过，右侧车轮压上了河岸。

[ðə; ði] [nɪr] - [saɪd] [wiːlz] ['pɔɪŋ] [θɪn] [er] .

| the | near | - | side | wheels | pawing | thin | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 靠近 | - | 边 | 车轮 | 爪子 | 薄的 | 空气 | . |

近侧车轮徒劳地刨着空气。

[hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [ə'nʌðər] [bend][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ə'kɑːmplɪʃt] [ˌaɪ 'tiː]['ʌpsaɪd] [daʊn] .

| Had | there | been | another | bend | we | should | have | accomplished | it | upside | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 那里 | 到过 | 其他 | 弯曲 | 我们 | 应该 | 有 | 完成 | 它 | 上行 | 向下 | . |

如果再有一个弯道，我们应该倒过来就能完成了。

['fɔːrtʃənətli] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] ; [bʌt; bət][ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt] .

| Fortunately | there | were | no | more | ; | but | there | remained | the | village | street | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 幸运的是 | 那里 | 是 | 不 | 更多的 | ; | 但 | 那里 | 剩余 | 这 | 村庄 | 街道 | . |

幸好没有更多人了；但村里的街道依然存在。

[wiː; wi] [paʊnst] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ]['taɪgər][ə'pɑːn][ɪts] [preɪ] .

| We | pounced | on | it | like | a | tiger | upon | its | prey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 猛扑 | 在 | 它 | 喜欢 | 一个 | 老虎 | 之上 | 它是 | 猎物 | . |

我们像老虎扑向猎物一样扑了上去。

" [bloʊ] [jʊr; jər][hɔːrn] !

| " | Blow | your | horn | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 吹 | 你的 | 喇叭 | ! |

吹响你的号角！

" [aɪ] [skriːmd] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] .

| " | I | screamed | to | the | child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 尖叫 | 到 | 这 | 孩子 | . |

我冲着孩子大喊。

" [bʌlbz] [bʌst] , " [sed] [hiː; hi] ['ʃɔːrtli] , [ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] , [ɪts] [skwiːz] ['mɪsɪŋ] . :

| " | Bulb's | bust | , | " | said | he | shortly | , | and | exhibited | the | instrument | , | its | squeeze | missing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 灯泡 | 摔碎 | , | " | 说 | 他 | 不久 | , | 和 | 展出 | 这 | 乐器 | , | 它是 | 挤 | 丢失的 | . |

"灯泡的胸像，"他简短地说，并展示了那件乐器，它的挤压装置已经不见了。

[aɪ][hæv; həv][wʌn] [ə'kɑ:mplɪʃmənt] — ['oʊnli][wʌn] — [ə'kwaɪrd] [æt; ət][ðə; ði]['tendər][eɪdʒ][ʌv; əv][ɪ'lev(ə)n]

| I | have | one | accomplishment | — | only | one | — | acquired | at | the | tender | age | of | eleven |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一 | 成就 | — | 仅有的 | 一 | — | 获得 | 在 | 这 | 投标 | 年龄 | 的 | 十一 |

[æt; ət][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv] [rɪ'lentləs] ['præktɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] - [ʃer] [ɪn][ə; eɪ] ['ferɪt] .

| at | the | price | of | relentless | practice | and | a | half | - | share | in | a | ferret | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 价格 | 的 | 狠 | 实践 | 和 | 一个 | 一半 | - | 分享 | 在 | 一个 | 雪貂 | . |

我只有一项成就——仅此一项——是在我十一岁时通过不懈的练习和一半的雪貂股份换来的。

[aɪ][kæn; kən] ['wɪs(ə)l] [ɑ:n][maɪ]['fɪŋgərz] .

| I | can | whistle | on | my | fingers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 哨 | 在 | 我的 | 手指 | . |

我可以用手指吹口哨。

['swi:pɪŋ] ['ɪntu:] [ðæt] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ['hæmlət][aɪ] [rɪ'membər] [ðɪs] [loʊn] [ə'kɑ:mplɪʃmənt] [ʌv; əv]

| Sweeping | into | that | unsuspecting | hamlet | I | remembered | this | lone | accomplishment | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扫荡 | 进入 | 那 | 毫无戒心的 | 村庄 | 我 | 记得 | 这 | 孤独 | 成就 | 的 |

[maɪn] ,

| mine | , |
|---|---|
| 矿 | , |

走进那个毫无防备的小村庄，我记起了自己曾经取得的这项孤单的成就。

[plʌndʒd] [tu:] ['fɪŋgərz]['ɪntu:][maɪ] [tʃi:ks] [ænd; ənd] [ 'emptid ] [maɪ] [tʃest] [θru:] [ðem; ðəm] .

| plunged | two | fingers | into | my | cheeks | and | emptied | my | chest | through | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 暴跌 | 二 | 手指 | 进入 | 我的 | 脸颊 | 和 | 清空 | 我的 | 胸部 | 通过 | 他们 | . |

他将两根手指戳进我的脸颊，然后把胸口的血都吐了出来。

" [hɑ:ŋk] , [hɑ:ŋk] , " ['blæstɪd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][maɪ] [ɪr] [ænd; ənd] , ['glænsɪŋ] [raʊnd] ,

| " | Honk | , | honk | , | " | blasted | something | in | my | ear | and | , | glancing | round | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 喇叭 | , | 喇叭 | , | " | 炸毁 | 某物 | 在 | 我的 | 耳朵 | 和 | , | 瞥了一眼 | 圆形的 | , |

“嘟嘟，”一阵刺耳的喇叭声传入我的耳中，我环顾四周，

[aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd] ['swɑ:loʊd] [ðə; ði] ['bʌlblɛs] [end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɔ:rn][ænd; ənd]

| I | saw | that | the | child | had | swallowed | the | bulbless | end | of | his | horn | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 那 | 这 | 孩子 | 有 | 吞咽 | 这 | 无灯泡 | 结尾 | 的 | 他的 | 喇叭 | 和 |

[wʌz; wəz]['ju:zɪŋ][ˌaɪ 'ti:]['bju:gl] - [waɪz] .

| was | using | it | bugle | - | wise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 使用 | 它 | 号角 | - | 明智的 | . |

我看到那孩子把号角没有球状物的那一端吞了下去，然后像吹号一样使用它。

[ðʌs] , [ʃrɪlɪŋ] [ænd; ənd] [hɔ:ŋkɪŋ] , [wi:; wi] [swu:p] [θru:] ['baɪ'ju:l] - ['oʊ] - - , [zɪg] -

| Thus | , | shrilling | and | honking | , | we | swooped | through | Bailleul | - | aux | - | Hondains | , | zig | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | 尖锐的 | 和 | 鸣笛 | , | 我们 | 俯冲 | 通过 | 巴约尔 | - | 辅助 | - | - | , | 之字形 | - |

['zægɪŋ] [frʌm; frəm][kɜ:rb][tu:; tə][kɜ:rb] .

| zagging | from | kerb | to | kerb | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 之字形 | 从 | 抑制 | 到 | 抑制 | . |

于是，我们鸣着喇叭，尖叫着，飞驰过巴约尔欧洪丹，在路边来回穿梭。

[ə; eɪ] ['spɛkli] [kɑ:k] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [plə'tu:n] [ʌv; əv] [henz] [wɜ:r; wər] [aʊt] [ɪn] [ˌmɪd'stri:m] , [ˌsu:və'nɪr] -

| A | speckly | cock | and | his | platoon | of | hens | were | out | in | midstream | , | souvenir | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 斑驳的 | 公鸡 | 和 | 他的 | 排 | 的 | 母鸡 | 是 | 出去 | 在 | 中游 | , | 纪念品 | - |

['hʌntɪŋ] .

| hunting | . |
|---|---|
| 打猎 | . |

一只花斑公鸡带着一群母鸡到河中央觅食。

[wi:; wi] [tʊk] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [hæd; həd][taɪm][tu:; tə] [dɪ'plɔɪ] [ænd; ənd][sent][ə; eɪ]

| We | took | them | in | the | rear | before | they | had | time | to | deploy | and | sent | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 采取 | 他们 | 在 | 这 | 后部 | 前 | 他们 | 有 | 时间 | 到 | 部署 | 和 | 发送 | 一个 |

[klaʊd] [ʌv; əv] [flʌf] - [skaɪ] - [haɪ] .

| cloud | of | fluff | - | fricassée | sky | - | high | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 云 | 的 | 起毛 | - | 炖菜 | 天空 | - | 高的 | . |

我们在他们还没来得及展开攻势之前就从后方抓住了他们，并把一团蓬松的肉汁喷向了天空。

[ə; eɪ] ['tɑ:mi] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [oʊ] - [deɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ 'hi:bi ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊ'tel] ['di'i'es]

| A | Tommy | was | passing | the | time | o | ' | day | with | the | Hebe | of | the | Hotel | des |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 汤米 | 曾是 | 通过 | 这 | 时间 | o | - | 天 | 和 | 这 | 赫柏 | 的 | 这 | 酒店 | 德斯 |

['twɑ:] ['en,fɑ:nt; ɑ:ŋ'fɑ:ŋ] ,

| Trois | Enfants | , |
|---|---|---|
| 特洛伊 | 孩子们 | , |

一个汤米正在和三孩酒店的赫柏消磨时光。

[hɪz; ɪz] [mju:lz] [kən'tentɪdli] ['braʊzɪŋ] [ðə; ði] [strɔ:] [frɔ:st] - ['pækɪŋ] [ɔ:f] [ðə; ði] [taʊn] ['wɔ:tər] [sə'plaɪ] .

| his | mules | contentedly | browsing | the | straw | frost | - | packing | off | the | town | water | supply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 骡子 | 心满意足地 | 浏览 | 这 | 稻草 | 霜 | - | 包装 | 离开 | 这 | 镇 | 水 | 供应 | . |

他的骡子们悠闲地啃食着镇上供水管道上覆盖的防霜稻草。

[ðə; ði] [ɔ:f] - ['dɑ:ŋki] [felt] [ðə; ði] [hɑ:t] [breθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑ:r] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [hɑ:ks] [ænd; ənd] [geɪnd] [ðə; ði]

| The | off | - | donkey | felt | the | hot | breath | of | the | car | on | his | hocks | and | gained | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 离开 | - | 驴 | 毛毡 | 这 | 热的 | 气息 | 的 | 这 | 车 | 在 | 他的 | 后腿 | 和 | 获得 | 这 |

[sæl] - - - ['meɪndʒər] ( [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ) [ɪn] [wʌn] [baʊnd] ,

| salle | - | à | - | manger | ( | viâ | the | window | ) | in | one | bound | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 厅 | - | - | - | 马槽 | ( | 通过 | 这 | 窗户 | ) | 在 | 一 | 边界 | , |

那头下驴感到汽车的热气喷在后腿上，一跃而起，从车窗跳进了餐车。

['teɪkɪŋ] ['mæstər] [ænd; ənd] [meɪt] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

| taking | master | and | mate | along | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 掌握 | 和 | 伴侣 | 沿着 | 和 | 他 | . |

他带着主人和伴侣一起去了。

[ðə; ði] [greɪt] - [greɪt] - ['græn,dæm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hæmlət] [wʌz; wəz] [ 'tɔtərɪŋ ] [ə'krɔ:s] [tu:; tə] [ðə; ði]

| The | great | - | great | - | granddam | of | the | hamlet | was | tottering | across | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | - | 伟大的 | - | 祖母 | 的 | 这 | 村庄 | 曾是 | 颤巍巍 | 穿过 | 到 | 这 |

[,ʌndə'teikəz] [tu:; tə] [hæv; həv] [hɜ:r; hər] ['kɔ:fɪn] [traɪd] [ɑ:n] ,

| undertakers | to | have | her | coffin | tried | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 殡仪员 | 到 | 有 | 她 | 棺材 | 尝试 | 在 | , |

村里那位曾曾祖母蹒跚地走向殡仪馆，让他们试戴她的棺材。

[wen] [maɪ] ['fræntɪk] ['wɪslɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [breɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bju:gl] - [hɔ:rn] [pɪrst] [ðə; ði]

| when | my | frantic | whistling | and | the | bray | of | the | bugle | - | horn | pierced | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我的 | 疯狂的 | 吹口哨 | 和 | 这 | 嘶叫 | 的 | 这 | 号角 | - | 喇叭 | 穿孔 | 这 |

['defnəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sentʃəri] .

| deafness | of | a | century | . |
|---|---|---|---|---|
| 耳聋 | 的 | 一个 | 世纪 | . |

当我的疯狂口哨声和号角的嘶鸣声刺破了一个世纪的聋哑。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laʊd] [kri:kɪŋ] [ʌv; əv] ['hɪndʒɪz] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [hed] ,

| With | a | loud | creaking | of | hinges | she | turned | her | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 大声 | 嘎吱作响 | 的 | 铰链 | 她 | 转向 | 她 | 头 | , |

她转过头来，门轴发出刺耳的吱嘎声。

[sʌmd] [ʌp] [ðə; ði] [,sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ə; eɪ] [glæns] [ænd; ənd] , ['kæstɪŋ] [ɔ:f] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n]

| summed | up | the | situation | at | a | glance | and | , | casting | off | half | - | a | - | dozen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 总结 | 向上 | 这 | 情况 | 在 | 一个 | 瞥一眼 | 和 | , | 铸件 | 离开 | 一半 | - | 一个 | - | 打 |

['dekeɪdz] " [laɪk] ['reɪmənt] [leɪd] [ə'pɑ:rt] ,

| decades | " | like | raiment | laid | apart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 几十年 | " | 喜欢 | 服饰 | 铺设 | 除 | , |

一眼就概括了情况，并像脱下晾晒的旧衣服一样，抛弃了六十多年的时光。

" [spræŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [saɪd] - [wɔ:k] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'dʒɪlətɪ] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɪnfənt] [gə'zel] .

| " | sprang | for | the | side | - | walk | with | the | agility | of | an | infant | gazelle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 弹簧 | 为了 | 这 | 边 | - | 走 | 和 | 这 | 敏捷 | 的 | 一个 | 婴儿 | 羚羊 | . |

“像小羚羊一样敏捷地跃上人行道。”

[wiː; wi] [mɪst] [hɜːr; hər][baɪ][hæf] - [æn; ən] - [ɪntʃ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['noʊbɑːdi][bʌt; bət][hɜːr'self]

| We | missed | her | by | half | - | an | - | inch | and | she | had | nobody | but | herself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 错过 | 她 | 经过 | 一半 | - | 一个 | - | 英寸 | 和 | 她 | 有 | 无人 | 但 | 她自己 |

[tuː; tə] [θæŋk] .

| to | thank | . |
|---|---|---|
| 到 | 感谢 | . |

我们和她只差半英寸，她只能感谢自己。

[ə'genst] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ɪn'klaɪn] , [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['strɪkən] ['vɪlɪdʒ] ,

| Against | a | short | incline | , | just | beyond | the | stricken | village | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反对 | 一个 | 短的 | 倾斜 | , | 只是 | 超过 | 这 | 受打击的 | 村庄 | , |

在受灾村庄不远处的一小段斜坡上，

[ðə; ði][kɑːr] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ə'kɔːrd] , ['pæntɪŋ] ['broʊkənli] , ['kwɪvərɪŋ] [ɪn]

| the | car | came | to | a | standstill | of | its | own | accord | , | panting | brokenly | , | quivering | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 车 | 来了 | 到 | 一个 | 停顿 | 的 | 它是自己的 | | 符合 | , | 喘息 | 破碎地 | , | 颤抖 | 在 |

['evri] [lɪm] .

| every | limb | . |
|---|---|---|
| 每一个 | 肢 | . |

汽车自行停了下来，断断续续地喘息着，浑身颤抖。

" [ʃiːz] [red] - - ['ɔt, 'oʊ'tiː] , " [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] , [ænd; ənd][aɪ] [bi'liːvd] [hɪm; ɪm] .

| " | She's | red | - | ' | ot | , | " | said | the | child | , | and | I | believed | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她是 | 红色的 | - | - | ot | , | " | 说 | 这 | 孩子 | , | 和 | 我 | 相信 | 他 | . |

"她很红，"孩子说，我相信他。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['ket(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] [ɪn][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɑːt]['wɔːtər]

| From | the | kettle | arrangement | in | the | bows | came | the | sound | of | hot | water |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 壶 | 安排 | 在 | 这 | 弓 | 来了 | 这 | 声音 | 的 | 热的 | 水 |

['sɪŋɪŋ] ['merəli] ,

| singing | merrily | , |
|---|---|---|
| 歌唱 | 兴高采烈地 | , |

从船首的烧水壶装置中传来热水欢快流淌的声音。

[waɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [spaʊt] [stiːm] ['ɪʃuːd] [hɪsɪŋ] .

| while | from | the | spout | steam | issued | hissing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 从 | 这 | 喷口 | 蒸汽 | 发布 | 嘶嘶声 | . |

蒸汽从喷嘴中嘶嘶地喷出。

[ðə; ði][tɪn] [trʌŋk] , [ɪn] [wɪtʃ] ['lɜːks][ðə; ði] ['klɑːkwɜːrk] , [ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd] [dens] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv]['petrəl] -

| The | tin | trunk | , | in | which | lurks | the | clockwork | , | emitted | dense | volumes | of | petrol | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 锡 | 树干 | , | 在 | 哪个 | 潜伏者 | 这 | 发条装置 | , | 发射 | 稠密 | 卷 | 的 | 汽油 | - |

['pɜːrfjuːmd] [smoʊk] [frʌm; frəm] ['evri] [tʃɪŋk] .

| perfumed | smoke | from | every | chink | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 香 | 抽烟 | 从 | 每一个 | 裂缝 | . |

装有机械装置的铁皮箱子从每个缝隙中都冒出浓浓的汽油味烟雾。

[ðə; ði][tʃaɪld] [klaɪmd] [ə'krɔːs] [ˌem 'iː][ænd; ənd] , ['drɑːpɪŋ] ['oʊvərbɔːrd] , ['oʊpənd][ðə; ði][lɪd][ænd; ənd]

| The | child | climbed | across | me | and | , | dropping | overboard | , | opened | the | lid | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子 | 攀登 | 穿过 | 我 | 和 | , | 下降 | 落水 | , | 打开 | 这 | 盖 | 和 |

[krɔːld] [ˌɪn'saɪd] .

| crawled | inside | . |
|---|---|---|
| 爬行 | 里面 | . |

孩子爬过我的身体，跳下船，打开盖子爬了进去。

[aɪ] [lɪt] [ə; eɪ] [paɪp] [ænd; ənd] [pə'ruːzd] [ðə; ði] ['kɜːrənt] " [lɑː] [vaɪ] [ pə,riːziː'en ] .

| I | lit | a | pipe | and | perused | the | current | " | La | Vie | Parisienne | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 点燃 | 一个 | 管道 | 和 | 仔细阅读 | 这 | 当前的 | " | 拉 | 争夺 | 巴黎人 | . |

我点燃一支烟斗，翻阅着最新一期的《巴黎生活》。

" [ðə; ði] ['klɑːkwɜːrk] [rɔːrd] [ænd; ənd][reɪdʒd][ænd; ənd][ɪk'sploʊdɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɑːrp] [ˌdetə'neɪʃ(ə)n]

| " | The | clockwork | roared | and | raged | and | exploded | with | the | sharp | detonations |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 发条装置 | 咆哮 | 和 | 愤怒 | 和 | 爆炸了 | 和 | 这 | 锋利的 | 爆炸 |

[ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] - [gʌn] .

| of | a | machine | - | gun | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 机器 | - | 枪 | . |

“发条装置发出轰鸣、狂暴的声响，然后像机关枪一样猛烈爆炸。”

[saʊndz] [ʌv; əv]['vaɪələnt] ['kɔːfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɪŋkərɪŋ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['baʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði]

| Sounds | of | violent | coughing | and | tinkering | came | from | the | bowels | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 声音 | 的 | 暴力 | 咳嗽 | 和 | 修修补补 | 来了 | 从 | 这 | 肠道 | 的 | 这 |

[trʌŋk] ,

| trunk | , |
|---|---|
| 树干 | , |

树干深处传来剧烈的咳嗽声和叮当声。

['telɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv][ænd; ənd] ['bɪzi] .

| telling | that | the | child | was | still | alive | and | busy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 那 | 这 | 孩子 | 曾是 | 仍然 | 活 | 和 | 忙碌的 | . |

告诉大家孩子还活着，而且很忙。

['prez(ə)ntli][hiː; hi] [ɪ'mɜːrdʒd] [tuː; tə] [briːð] [ænd; ənd][waɪp][ðə; ði][ɔɪl] [ɔːf][hɪz; ɪz][noʊz] .

| Presently | he | emerged | to | breathe | and | wipe | the | oil | off | his | nose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 他 | 出现 | 到 | 呼吸 | 和 | 擦拭 | 这 | 油 | 离开 | 他的 | 鼻子 | . |

随后他起身呼吸，并擦掉鼻子上的油渍。

" ['sɪlɪndər] ['mɪsɪn] - , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] .

| " | Cylinder | missin | ' | , | " | he | announced | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 圆柱 | 米辛 | - | , | " | 他 | 宣布 | . |

“气缸不见了，”他宣布道。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [sər'praɪzd] .

| I | was | not | in | the | least | surprised | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 不是 | 在 | 这 | 至少 | 惊讶 | . |

我一点也不感到惊讶。

" ['prɑːbəbli] [drɑːpt] [ɔːf] [raʊnd] [ðæt] [læst] [bend] , " [sed] [aɪ] . " ['veri] ['nɪrli] [dɪd][maɪ'self] .

| " | Probably | dropped | off | round | that | last | bend | , | " | said | I | . | " | Very | nearly | did | myself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 大概 | 掉落 | 离开 | 圆形的 | 那 | 最后的 | 弯曲 | , | " | 说 | 我 | . | " | 非常 | 几乎 | 做过 | 我 | . |

“可能在最后一个弯道掉下去了，”我说。“我差点也掉下去了。”

[haʊ] ['meni] [hæv; həv][wiː; wi][gɑːt][left] ?

| How | many | have | we | got | left | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 许多 | 有 | 我们 | 得到 | 左边 | ? |

我们还剩下多少?

" [hiː; hi] [geɪpt] , ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪnkoʊ'hɪrənt][ænd; ənd] [plʌndʒd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [trʌŋk] .

| " | He | gaped | , | muttered | something | incoherent | and | plunged | back | into | the | trunk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 张开的 | , | 低声说道 | 某物 | 语无伦次 | 和 | 暴跌 | 后退 | 进入 | 这 | 树干 | . |

他目瞪口呆，咕哝了几句含糊不清的话，然后又钻回了树干里。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['kɔːfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɪŋkərɪŋ] [riː'dʌbəld] .

| The | noise | of | coughing | and | tinkering | redoubled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 噪音 | 的 | 咳嗽 | 和 | 修修补补 | 加倍 | . |

咳嗽声和修理东西的声音更加响亮了。

[ðə; ði] [smoʊk] [ɪn'veləpt] [ˌjuː 'es][ɪn][æn; ən]['iːv(ə)l] - [smelɪŋ] [fɑːg] .

| The | smoke | enveloped | us | in | an | evil | - | smelling | fog | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 抽烟 | 被包裹 | 我们 | 在 | 一个 | 邪恶的 | - | 闻起来 | 多雾路段 | . |

浓烟将我们笼罩在一股恶臭的雾气中。

" [θɪŋk] [ʃiːl] [goʊ] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [wʌns] [mɔːr] .
" **Think she'll go now , " said the child , emerging once more .**
" 思考 壳 去 现在 , " 说 这 孩子 , 新兴 一次 更多的 .

"我想她现在应该走了,"孩子说着，再次走了出来。

[hiː; hi] [klaɪmd] [bæk] ['oʊvər][ˌem 'iː] , [grɑːspt] [ðə; ði] [helm] [ænd; ənd] [dʒɜːrk] [ə; eɪ] ['levər] .
**He climbed back over me , grasped the helm and jerked a lever .**
他 攀登 后退 超过 我 , 抓住 这 舵 和 猛地一抖 一个 杠杆 .

他爬回我身上，抓住舵柄，猛地拉动操纵杆。

[ðə; ði] [kɑːr] [geɪv] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['ʃʌdər] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['ʌðər] ['muːvmənt] .
**The car gave a dreadful shudder , but there was no other movement .**
这 车 给予 一个 可怕 不寒而栗 , 但 那里 曾是 不 其他 移动 .

汽车剧烈震动了一下，但除此之外没有其他动作。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [naʊ] ? " [aɪ] [æskt] ['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ə'nʌðər] [trɪp] [tuː; tə] [ðə; ði]
" **What's the matter now ? " I asked after he had made another trip to the**
" 是什么 这 事情 现在 ? " 我 问 后 他 有 制成 其他 旅行 到 这
['baʊz, 'boʊz] .
**bows .**
弓 .

"现在又怎么了？"他再次走到船头后，我问道。

[hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [kɑːr] [hæd; həd] [moʊlt] [ɪts] ['waɪndɪŋ] ['hænd(ə)l] .
**He informed me that the car had moulted its winding handle .**
他 知情的 我 那 这 车 有 换毛 它是 绕线 处理 .

他告诉我，这辆车的摇柄脱落了。

" [juːl] - ['ɑːveɪ] [ter] [pʊʃ] - [ɜːr; ər] [tɪl] [ðə; ði] ['endʒɪn] ['stɑːrts] , [sɜːr] , " [sed] [hiː; hi] .
" **You'll ' ave ter push ' er till the engine starts , Sir , " said he .**
" 你会 - 大道 特尔 推 - 呃 直到 这 引擎 开始 , 先生 , " 说 他 .

"先生，您得推它直到引擎启动为止。"他说。

" [oʊ] , [wɪl] [aɪ] ?
" **Oh , will I ?**
" 哦 , 将要 我 ?

"哦，我会吗？"

[ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [biː; bi]
**And what will you be**
和 什么 将要 你 是

那你将会成为什么样的人呢?

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 216 ]**
[ 页 - ]

[第216页]

['duːɪŋ] , [preɪ] ?
**doing , pray ?**
正在做 , 祈祷 ?

做，祈祷?

" [aɪ] [ɪn'kwaɪəd] .
" **I inquired .**
" 我 询问 .

我询问了一下。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [prə'pəuzɪŋ] [tuː; tə] [sɪt] [ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ɪ'vents] , [stɪr] ,
**He replied that he was proposing to sit inside and watch events , steer ,**
他 回复 那 他 曾是 提议 到 坐 里面 和 手表 活动 , 转向 ,

他回答说，他打算坐在里面观看比赛，掌舵，

[wɜːrk][ðə; ði] [klʌtʃ] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

| **work** | **the** | **clutch** | **,** | **and** | **so** | **on** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 工作 | 这 | 离合器 | , | 和 | 所以 | 在 | . |

操作离合器等等。

" [ðæt] [saʊndz] ['veri] ['dʒɑːli] , " [sed] [aɪ] . " [ɔːl] [raɪt] ; [hɑːp][ʌp][ænd; ənd][hoʊld][jʊr; jər][hæt][ɑːn] .

| **"** | **That** | **sounds** | **very** | **jolly** | **,** | **"** | **said** | **I** | **.** | **"** | **All** | **right** | **;** | **hop** | **up** | **and** | **hold** | **your** | **hat** | **on** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 声音 | 非常 | 快乐的 | , | " | 说 | 我 | . | " | 全部 | 正确的 | ; | 跳 | 向上 | 和 | 抓住 | 你的 | 帽子 | 在 | . |

“听起来真开心，”我说。“好吧，快起来，抓紧你的帽子。”

" [aɪ] [went] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][stɜːrn] ,

| **"** | **I** | **went** | **round** | **to** | **the** | **stern** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 去 | 圆形的 | 到 | 这 | 船尾 | , |

我绕到船尾去，

[set][maɪ] [bæk] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hoʊv] — [ðer; ðər] [siːmd] ['nʌθɪŋ] [els] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

| **set** | **my** | **back** | **against** | **it** | **and** | **hove** | **—** | **there** | **seemed** | **nothing** | **else** | **for** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 我的 | 后退 | 反对 | 它 | 和 | 霍夫 | — | 那里 | 似乎 | 没有什么 | 别的 | 为了 | 它 | . |

我背靠着它，然后停了下来——似乎别无他法。

[faɪv] ['hʌndrəd] [ jaːdz ] ['fɜːrðər] [ɑːn][aɪ] [stɑːpt] ['hiːvɪŋ] [ænd; ənd] ['intəvjuːd] [ðə; ði] ['pæsɪndʒər] .

| **Five** | **hundred** | **yards** | **further** | **on** | **I** | **stopped** | **heaving** | **and** | **interviewed** | **the** | **passenger** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 五 | 百 | 码 | 更远 | 在 | 我 | 停止 | 起伏 | 和 | 接受采访 | 这 | 乘客 | . |

再往前走了五百码，我停止了呕吐，并采访了那名乘客。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['hoʊpf(ə)l] .

| **He** | **was** | **very** | **hopeful** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 非常 | 充满希望 | . |

他当时充满希望。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [fjuː] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] [kɔfs] , [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd]['prez(ə)ntli] [wʊd] [rɪ'zuːm] ['bɪznəs] ,

| **The** | **engine** | **had** | **given** | **a** | **few** | **reassuring** | **coughs** | **,** | **he** | **said** | **,** | **and** | **presently** | **would** | **resume** | **business** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 引擎 | 有 | 给定 | 一个 | 很少 | 令人安心 | 咳嗽 | , | 他 | 说 | , | 和 | 目前 | 会 | 恢复 | 商业 | , |

他说，发动机发出了几声令人放心的咳嗽声，马上就能恢复运转了。

[hiː; hi] [felt] [kən'vɪnst] .

| **he** | **felt** | **convinced** | **.** |
|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 确信 | . |

他确信无疑了。

[dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [hiːvz] , [pliːz] .

| **Just** | **a** | **few** | **more** | **heaves** | **,** | **please** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 一个 | 很少 | 更多的 | 起伏 | , | 请 | . |

再做几次推举吧。

[aɪ] [dɔːft] [maɪ] ['brɪtɪʃ] [wɔːrm][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɑːb] .

| **I** | **doffed** | **my** | **British** | **warm** | **and** | **returned** | **to** | **the** | **job** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 脱掉 | 我的 | 英国 | 温暖的 | 和 | 返回 | 到 | 这 | 工作 | . |

我脱下英式保暖外套，继续工作。

[ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər]['leɪtər][wiː; wi][hæd; həd] [ə'nʌðər] [tɔːk] .

| **A** | **quarter** | **of** | **an** | **hour** | **later** | **we** | **had** | **another** | **talk** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 四分之一 | 的 | 一个 | 小时 | 之后 | 我们 | 有 | 其他 | 讲话 | . |

一刻钟后，我们又谈了一次。

[ɔːl][wʌz; wəz] [wel] .

| **All** | **was** | **well** | **.** |
|---|---|---|---|
| 全部 | 曾是 | 出色地 | . |

一切都很好。

[ðə; ði]['endʒɪn][hæd; həd] ['sʌfərd] [ə; eɪ]['regjələr]['spæzəm][ʌv; əv] ['kɔːfɪŋ] [ænd; ənd][wʌn][bæk] - ['faɪər] ,

| The | engine | had | suffered | a | regular | spasm | of | coughing | and | one | back | - | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 引擎 | 有 | 遭受 | 一个 | 常规的 | 痉挛 | 的 | 咳嗽 | 和 | 一 | 后退 | - | 火 | , |

[soʊ][ðə; ði][tʃaɪld] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] .

| so | the | child | informed | me | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 孩子 | 知情的 | 我 | . |

孩子告诉我，发动机曾出现过几次剧烈的咳嗽和一次回火现象。

[ɪn][hæf][ə; eɪ]['dʒɪfi][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɔːf] .

| In | half | a | jiffy | we | should | be | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一半 | 一个 | 瞬间 | 我们 | 应该 | 是 | 离开 | . |

再过一会儿我们就应该出发了。

[aɪ] [ʃed] [maɪ]['kɑːlər] , [taɪ][ænd; ənd]['tuːnɪk][ænd; ənd] [bent] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði][tæsk] .

| I | shed | my | collar | , | tie | and | tunic | and | bent | again | to | the | task | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 棚 | 我的 | 衣领 | , | 领带 | 和 | 束腰外衣 | 和 | 弯曲 | 再次 | 到 | 这 | 任务 | . |

我脱下衣领、领带和束腰外衣，再次弯下腰继续干活。

[æt; ət]['noʊtrə, 'noʊtɜː] [deɪm] [diː][lɑː] [bel] [ɛ'spɛrɑ̃s] [wiː; wi] ['pɑːlɪ] [wʌns] [mɔːr] .

| At | Notre | Dame | de | la | Belle | Espérance | we | parleyed | once | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 圣母 | 贵妇人 | 德 | 拉 | 美女 | 希望 | 我们 | 谈判 | 一次 | 更多的 | . |

在美丽埃斯佩兰斯圣母院，我们再次进行了谈判。

[hiː; hi][wʌz; wəz][moʊst] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] .

| He | was | most | enthusiastic | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 最多 | 热情的 | . |

他热情洋溢。

[sed] [ə; eɪ] [fjuː] [kaɪnd][wɜːrdz][ə'baʊt][ðə; ði] [gʊd] [wɜːrk][aɪ][wʌz; wəz]['duːɪŋ] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk]

| Said | a | few | kind | words | about | the | good | work | I | was | doing | round | at | the | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 一个 | 很少 | 种类 | 字 | 关于 | 这 | 好的 | 工作 | 我 | 曾是 | 正在做 | 圆形的 | 在 | 这 | 后退 |

[ænd; ənd] [θɔːt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ['pɜːrfɪktli] ['splendɪdli] .

| and | thought | everything | was | going | perfectly | splendidly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 想法 | 一切 | 曾是 | 去 | 完美 | 精彩地 | . |

说了几句鼓励的话，表扬了我在后厨所做的出色工作，觉得一切都进行得非常顺利。

[ðə; ði]['kɑːrz] [kɔːf] [wʌz; wəz] [dɪ'veləpɪŋ] ['evri] ['mɪnɪt] [ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [bæk] -

| The | car's | cough | was | developing | every | minute | and | there | had | been | two | back | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 汽车的 | 咳嗽 | 曾是 | 发展 | 每一个 | 分钟 | 和 | 那里 | 有 | 到过 | 二 | 后退 | - |

[ fairz ] .

| fires | . |
|---|---|
| 火灾 | . |

汽车的咳嗽声越来越大，而且已经发生了两次回火。

[ɔːl][ðə; ði]['əʊmənz][wɜːr; wər] [prə'pɪʃəs] .

| All | the | omens | were | propitious | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 预兆 | 是 | 吉祥 | . |

所有的预兆都很吉利。

[ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [ʃɔːrt] [ʃɑːrp] [ʃʌvz] [wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

| A | couple | of | short | sharp | shoves | would | do | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 夫妻 | 的 | 短的 | 锋利的 | 推搡 | 会 | 做 | 它 | . |

用力推几下就行了。

['kɜːrɪdʒ] , [breɪv] [hɑːrt] !

| Courage | , | brave | heart | ! |
|---|---|---|---|---|
| 勇气 | , | 勇敢的 | 心 | ! |

勇气，勇敢的心!

[aɪ] [rɪ'djʊst] [maɪ][ə'taɪər][tuː; tə] [buːts] [ænd; ənd] [ 'ʌndəkləuðiŋ ] , [ænd; ənd] ['tɔɪld] [θruː] [bel]

| I | reduced | my | attire | to | boots | and | underclothing | , | and | toiled | through | Belle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 减少 | 我的 | 服装 | 到 | 靴子 | 和 | 内衣 | , | 和 | 辛勤劳作 | 通过 | 美女 |

[ɛ'spɛrɑ̃s] ,

| Espérance | , |
|---|---|
| 希望 | , |

我脱下外衣，只穿着靴子和内衣，在贝尔埃斯佩朗斯辛勤劳作。

[ðə; ði][kɜːrs][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['nɪblɪŋ] [maɪ] [kævz] ,

| the | curs | of | the | village | nibbling | my | calves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曲线 | 的 | 这 | 村庄 | 轻咬 | 我的 | 小牛 | , |

村里的野狗啃我的小腿，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃrɪlɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]['mæmə; mə'mɑː][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [strɔːŋ] [mæn]

| the | children | shrilling | to | their | mammas | to | come | and | see | the | strong | man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 尖锐的 | 到 | 他们的 | 妈妈们 | 到 | 来 | 和 | 看 | 这 | 强的 | 男人 |

[frʌm; frəm][ðə; ði]['sɜːrkəs] .

| from | the | circus | . |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 马戏团 | . |

孩子们尖叫着叫妈妈们快去看马戏团里的大力士。

[æt; ət] ['kætər] [vents] [ðə; ði] [breɪv] [hɑːrt] [broʊk] .

| At | Quatre | Vents | the | brave | heart | broke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 四 | 通风口 | 这 | 勇敢的 | 心 | 打破 | . |

在 Quatre Vents，勇敢的心破碎了。

" [lʊk] [hɪr] , " [sed] [aɪ][tuː; tə][ðə; ði][ prəu'test, 'prəu- ][tʃaɪld] ,

| " | Look | here | , | " | said | I | to | the | protesting | child | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 这里 | , | " | 说 | 我 | 到 | 这 | 抗议 | 孩子 | , |

"听着，"我对抗议的孩子说。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pʊʃ] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] ['ærəs] [jʊə(r)] - [streɪŋ] [ɪn]

| " | if | you | imagine | I'm | going | to | push | you | all | the | way | to | Arras | you're | ' | straying | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你 | 想象 | 我是 | 去 | 到 | 推 | 你 | 全部 | 这 | 方式 | 到 | 阿拉斯 | 你是 | - | 迷途 | 在 |

[ðə; ði] ['rɛlmz] [ʌv; əv]['fænsi] ,

| the | realms | of | fancy | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 领域 | 的 | 想要 | , |

"如果你以为我会一路推你到阿拉斯，那你就进入了幻想的领域。"

- [æz; əz][ðə; ði]['poʊət] [sez] .

| - | as | the | poet | says | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 作为 | 这 | 诗人 | 说道 | . |

正如诗人所说。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm][nɑːt] .

| Because | I'm | not | . |
|---|---|---|---|
| 因为 | 我是 | 不是 | . |

因为我不是。

[dʒʌst][juː; jʊ][hɑːp][aʊt][ænd; ənd][duː][jʊr; jər][bɪt] , [ˌem 'iː] [læd] .

| Just | you | hop | out | and | do | your | bit | , | me | lad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 你 | 跳 | 出去 | 和 | 做 | 你的 | 少量 | , | 我 | 小伙子 | . |

你出去尽你的一份力吧，小伙子。

[its] [maɪ][tɜːrn][tuː; tə][raɪd] .

| It's | my | turn | to | ride | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 我的 | 转动 | 到 | 骑 | . |

轮到我骑车了。

" [ɪn] [veɪn] [dɪd] [hiː; hi] ['ɑːrgjuː] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ skuːld ] [ɪn] [ðə; ði] [ 'mistəriz ] [ʌv; əv] ['iːðər]

| " | In | vain | did | he | argue | that | I | was | not | schooled | in | the | mysteries | of | either |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 徒劳 | 做过 | 他 | 争论 | 那 | 我 | 曾是 | 不是 | 受过教育 | 在 | 这 | 谜团 | 的 | 任何一个 |

['stɪrɪŋ] [ɔːr] ['klʌtʃɪŋ] .

| steering | or | clutching | . |
|---|---|---|---|
| 转向 | 或者 | 紧握 | . |

"他徒劳地辩称我没有接受过驾驶或握把方面的训练。"

[ə'ʃʊrɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] ['preʃəs] [suːn] [wʊd] [biː; bi] ,

| Assuring | him | that | I | precious | soon | would | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保证 | 他 | 那 | 我 | 宝贵的 | 很快 | 会 | 是 | , |

向他保证我很快就会.....

[aɪ] ['drægd] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] [ænd; ənd] [tʊk] ['steɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [helm] .

| I | dragged | him | from | his | perch | and | took | station | at | the | helm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 拖拽 | 他 | 从 | 他的 | 栖息 | 和 | 采取 | 车站 | 在 | 这 | 舵 | . |

我把他从栖木上拖下来，自己坐到了舵手的位置上。

['sʌlkɪli] [hiː; hi] [bɪ'tʊk] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['viːəkl; 'viːhɪkl] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ˌaɪ 'tiː]

| Sulkily | he | betook | himself | to | the | stern | of | the | vehicle | , | and | presently | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 闷闷不乐 | 他 | 贝托克 | 他自己 | 到 | 这 | 船尾 | 的 | 这 | 车辆 | , | 和 | 目前 | 它 |

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [muːv] .

| began | to | move | . |
|---|---|---|---|
| 开始 | 到 | 移动 | . |

他闷闷不乐地走到车尾，不一会儿，车子就启动了。

['sloʊli] [æt; ət] [fɜːrst] , [ðen] ['fæstər] [ænd; ənd] ['fæstər] .

| Slowly | at | first | , | then | faster | and | faster | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缓慢地 | 在 | 第一的 | , | 然后 | 快点 | 和 | 快点 | . |

起初很慢，然后越来越快。

[aɪ] ['sʌd(ə)nli] [pər'siːvd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] .

| I | suddenly | perceived | the | reason | of | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 突然 | 感知 | 这 | 原因 | 的 | 这 | . |

我突然明白了其中的原因。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [daʊn] - [hɪl] [ə'gen] , [ə; eɪ] [stiːp] [hɪl] [æt; ət] [ðæt] , [wɪð; wɪθ] ['wɪkɪd] [her] -

| We | were | going | down | - | hill | again | , | a | steep | hill | at | that | , | with | wicked | hair | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 去 | 向下 | - | 爬坡道 | 再次 | , | 一个 | 陡 | 爬坡道 | 在 | 那 | , | 和 | 邪恶 | 头发 | - |

[pɪn] [bendz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

| pin | bends | in | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 别针 | 弯曲 | 在 | 它 | . |

我们又开始下坡了，而且是一段很陡的下坡路，还有许多急弯。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kɔːf] , [ðə; ði] [kɔːf] [bɪ'keɪm] ['krɑːnɪk] , [dɪ'veləpɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ]

| The | engine | began | to | cough | , | the | cough | became | chronic | , | developing | into | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 引擎 | 开始 | 到 | 咳嗽 | , | 这 | 咳嗽 | 成为 | 慢性的 | , | 发展 | 进入 | 一个 |

['gæləpɪŋ] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .

| galloping | consumption | . |
|---|---|---|
| 疾驰 | 消耗 | . |

发动机开始发出咳嗽声，咳嗽声越来越大，最终发展成严重的肺结核。

" [breɪks] ! " [θɔːt] [aɪ] ( [ fə'getɪŋ ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] ) ,

| " | Brakes | ! | " | thought | I | ( | forgetting | they | were | out | of | action | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 刹车 | ! | " | 想法 | 我 | ( | 遗忘 | 他们 | 是 | 出去 | 的 | 行动 | ) | , |

"刹车！"我心想（却忘了它们已经失灵了），

[ænd; ənd] [rentʃt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['hænd(ə)l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɔːfərɪŋ] [ɪt'self] .

| and | wrenched | at | a | handle | which | was | offering | itself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 扭动 | 在 | 一个 | 处理 | 哪个 | 曾是 | 提供 | 本身 | . |

然后猛地拉住伸向他的把手。

[ðə; ði][kɑːr] [dʒʌmpt] [ɔːf][ðə; ði][mɑːrk][laɪk][ə; eɪ] ['hʌntər] [æt; ət][ə; eɪ]['hɜːrd(ə)l] ,

| The | car | jumped | off | the | mark | like | a | hunter | at | a | hurdle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 车 | 跳了起来 | 离开 | 这 | 标记 | 喜欢 | 一个 | 猎人 | 在 | 一个 | 栏 | , |

那辆车像猎人跨栏一样，瞬间跃离起跑线。

[dʒʌmpt] [klɪr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][tʃaɪld] ( [huː] [sæt] [daʊn] [ə'brʌptli] [ɑːn][ðə; ði][pɑ'veɪ] ) [ænd; ənd]

| jumped | clear | away | from | the | child | ( | who | sat | down | abruptly | on | the | pavé | ) | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跳了起来 | 清除 | 离开 | 从 | 这 | 孩子 | ( | WHO | 卫星 | 向下 | 突然 | 在 | 这 | 铺平 | ) | 和 |

['boʊltɪd] [daʊn] - [hɪl] [ɔːl] [aʊt] .

| bolted | down | - | hill | all | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 螺栓连接 | 向下 | - | 爬坡道 | 全部 | 出去 | . |

他猛地跳开，远离了突然坐在石板路上的孩子，然后全速冲下山坡。

[aɪ] [glimpst] [ðə; ði] [loʊ] ['pærəpɪt,'pærəpet][ʌv; əv][ðə; ði] [bend] ['rʌʃɪŋ] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] , [æn; ən] [əb'sɜːrdli]

| I | glimpsed | the | low | parapet | of | the | bend | rushing | towards | me | , | an | absurdly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 瞥见 | 这 | 低的 | 栏杆 | 的 | 这 | 弯曲 | 匆忙 | 向 | 我 | , | 一个 | 荒谬地 |

[ɪn'ædɪkwət] ['pærəpɪt,'pærəpet] ,

| inadequate | parapet | , |
|---|---|---|
| 不足 | 栏杆 | , |

我瞥见了弯道处低矮的护栏向我飞驰而来，那护栏矮得可笑，根本不足以支撑道路安全。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪlvəri] [gliːm] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [koʊld]['wɔːtər] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] .

| with | the | silvery | gleam | of | much | cold | water | beyond | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 银色 | 闪耀 | 的 | 很多 | 寒冷的 | 水 | 超过 | 它 | . |

远处是波光粼粼的冰冷湖水。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [prɪ'zɜːrv] [maɪ][laɪf] ( ['ɔːf(ə)n][æt; ət] ['ɪnfɪnət] [rɪsk] ) [θruː] [fɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ] -

| I | have | not | preserved | my | life | ( | often | at | infinite | risk | ) | through | four | and | a | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不是 | 保存完好 | 我的 | 生活 | ( | 经常 | 在 | 无限 | 风险 | ) | 通过 | 四 | 和 | 一个 | - |

[hæf] ['jɪrz] [ʌv; əv] [haɪ] - ['preʃər] ['wɔːrfer] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːld] [tuː; tə] [deθ] [baɪ][ə; eɪ][tɪn][kɑːr]

| half | years | of | high | - | pressure | warfare | to | be | mauled | to | death | by | a | tin | car |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一半 | 年 | 的 | 高的 | - | 压力 | 战争 | 到 | 是 | 被袭击 | 到 | 死亡 | 经过 | 一个 | 锡 | 车 |

[æt; ət][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] .

| at | the | finish | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 结束 | . |

我花了四年半的时间，冒着无限的风险，在高压战争中保住了性命，可不想在终点被一辆铁皮车撞死。

[nɑːt][aɪ] . [aɪ][gɑːt][aʊt] .

| Not | I | . | I | got | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 我 | . | 我 | 得到 | 出去 | . |

不是我。我出去了。

[æz; əz][aɪ] ['trʌndld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gʌtər] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði][kɑːr] [teɪk] [ðə; ði]['pærəpɪt,'pærəpet][ɪn][ɪts] [straɪd] ,

| As | I | trundled | into | the | gutter | I | saw | the | car | take | the | parapet | in | its | stride | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 隆隆地 | 进入 | 这 | 排水沟 | 我 | 锯 | 这 | 车 | 拿 | 这 | 栏杆 | 在 | 它是 | 步幅 | , |

当我蹒跚地走进路边排水沟时，我看到那辆车轻松地跨上了护栏。

[dɪ'skraɪb] [ə; eɪ]['greɪsf(ə)l] [kɜːrv] [ɪn][ðə; ði] [bluː] , [ænd; ənd] [plʌndʒ] ['daʊnwərdz] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .

| describe | a | graceful | curve | in | the | blue | , | and | plunge | downwards | out | of | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 描述 | 一个 | 优美 | 曲线 | 在 | 这 | 蓝色的 | , | 和 | 暴跌 | 向下 | 出去 | 的 | 视线 | . |

在蓝色中描绘出一条优美的曲线，然后向下俯冲，消失在视线之外。

[ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd][aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['pærəpɪt,'pærəpet] [tə'geðər] [ænd; ənd] [piəd] ['oʊvər] .

| The | child | and | I | reached | the | parapet | together | and | peered | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子 | 和 | 我 | 达到 | 这 | 栏杆 | 一起 | 和 | 窥视 | 超过 | . |

我和孩子一起走到栏杆边，向里张望。

['sev(ə)nti] [fiːt] [bɪ'loʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ['spaʊtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz]

| Seventy | feet | below | us | the | waters | of | the | river | spouted | for | a | moment | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 七十 | 脚 | 以下 | 我们 | 这 | 水 | 的 | 这 | 河 | 喷涌而出 | 为了 | 一个 | 片刻 | 作为 |

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][sʌm; səm]['vaɪələnt][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [ɪk'sploʊʒn] [ænd; ənd] [ðen]

| with | the | force | of | some | violent | submarine | explosion | and | then |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 力量 | 的 | 一些 | 暴力 | 潜艇 | 爆炸 | 和 | 然后 |

[səb'saidid] .

| subsided | . |
|---|---|
| 平静下来 | . |

在我们下方七十英尺处，河水像某种剧烈的潜艇爆炸一样喷涌而出，然后又平静下来。

[ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv][ɔɪl] [keɪm] ['floʊtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][maɪ] ['brɪtʃɪz]

| A | patch | of | oil | came | floating | to | the | surface | , | accompanied | by | my | breeches |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 修补 | 的 | 油 | 来了 | 漂浮的 | 到 | 这 | 表面 | , | 伴随 | 经过 | 我的 | 马裤 |

[ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] [wɔːrm] .

| and | British | warm | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 英国 | 温暖的 | . |

一滩油浮到了水面，我的马裤和英国式的温暖也随之浮了上来。

[ðə; ði][tʃaɪld] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['gɔglɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] .

| The | child | looked | at | me | , | his | eyes | goggling | with | horror | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子 | 看起来 | 在 | 我 | , | 他的 | 眼睛 | 戴眼镜 | 和 | 恐怖 | . |

孩子看着我，眼中充满了惊恐。

" [ðeɪ] [wəʊnt] - [ælf] [fraɪ][maɪ]['lɪvər][fɔːr; fər] [ðɪs] , [ðeɪ] [wəʊnt] , [nɑːt] - [ælf] , " [hiː; hi] [gɑːspt]

| " | They | won't | ' | alf | fry | my | liver | for | this | , | they | won't | , | not | ' | alf | , | " | he | gasped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 惯于 | - | 阿尔夫 | 炒 | 我的 | 肝 | 为了 | 这 | , | 他们 | 惯于 | , | 不是 | - | 阿尔夫 | , | " | 他 | 倒吸一口气 |

['hʌskɪli] .

| huskily | . |
|---|---|
| 沙哑地 | . |

“他们不会因为这件事把我的肝煎一半的，不会的，不会的，”他沙哑地喘息着说。

[aɪ][leɪd][ə; eɪ]['kaɪndli][hænd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

| I | laid | a | kindly | hand | upon | his | shoulder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 铺设 | 一个 | 亲切地 | 手 | 之上 | 他的 | 肩膀 | . |

我亲切地把手放在他的肩膀上。

" [nɑːt] [ðeɪ] , [maɪ] [læd] ; [aɪl] [siː] [tuː; tə] [ðæt] .

| " | Not | they | , | my | lad | ; | I'll | see | to | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 他们 | , | 我的 | 小伙子 | ; | 患病的 | 看 | 到 | 那 | . |

“不是他们，孩子；我会处理的。”

['lɪs(ə)n] .

| Listen | . |
|---|---|
| 听 | . |

听。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ðæt] [slɪp] [in'taitlɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ɪ'miːdiət] [diːˌmoʊbələ'zeɪʃn] ?

| You | have | that | slip | entitling | you | to | immediate | demobilisation | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 那 | 滑 | 权利 | 你 | 到 | 即时 | 复员 | ? |

你有那张可以让你立即退伍的文件吗?

" [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , ['wʌndərɪŋ] .

| " | He | nodded | , | wondering | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 点头 | , | 好奇 | . |

他点点头，疑惑地看着他。

" [ðen] [ diː'məubilaiz ] [jɔːr'self] [naʊ] , [æt; ət][wʌns] , ['ɪnstəntli] !

| " | Then | demobilise | yourself | now | , | at | once | , | instantly | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 复员 | 你自己 | 现在 | , | 在 | 一次 | , | 即刻 | ! |

“那么，你现在就立刻解除武装，马上！”

" [aɪ][kraɪd] .
**" I cried .**
" 我 哭 .

我哭了。

" [rʌn] [laɪk]['bleɪzɪz][tuː; tə][kæ'leɪ] , [buː'ləun] , ['hɑːvrə; 'hɑːvə] , [ maː'seilz ] — ['eniwer] [juː; jʊ][laɪk] ;
**" Run like blazes to Calais , Boulogne , Havre , Marseilles — anywhere you like ;**
" 跑步 喜欢 火焰 到 加莱 , 布洛涅 , 勒阿弗尔 , 马赛 — 任何地方 你 喜欢 ;
['oʊnli][rʌn] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l]['dev(ə)l] , [rʌn] ! "
**only run , you little devil , run ! "**
仅有的 跑步 , 你 小的 魔鬼 , 跑步 ! "

“快跑啊，跑去加莱、布洛涅、勒阿弗尔、马赛——想去哪儿都行；你这小恶魔，快跑啊！”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] , [sɜːr] ? " [hiː; hi] ['stʌtəd] .
**" But you , Sir ? " he stuttered .**
" 但 你 , 先生 ? " 他 结巴 .

“但是您呢，先生？”他结结巴巴地说。

" [oʊ] , [dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt][ˌem 'iː] , " [aɪ][smaɪld] ; " [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][kwaɪt][ɔːl] [raɪt] .
**" Oh , don't worry about me , " I smiled ; " I shall be quite all right .**
" 哦 , 不 担心 关于 我 , " 我 微笑 ; " 我 将 是 相当 全部 正确的 .

“哦，别担心我，”我笑着说，“我会没事的。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][leɪ] [ɔːl][ðə; ði] [bleɪm] [ɑːn][juː; jʊ] .
**I'm going to lay all the blame on you .**
我是 去 到 躺 全部 这 责备 在 你 .

我要把所有责任都推到你身上。

" [hiː; hi] [ʃɑːt] [wʌn] [skerd] [glæns] , [æt; ət][ˌem 'iː] , [ðen] , ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ skəːts ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
**" He shot one scared glance , at me , then , picking up the skirts of his**
" 他 射击 一 害怕的 瞥一眼 , 在 我 , 然后 , 挑选 向上 这 裙子 的 他的
['dresɪŋ] - [gaʊn] ,
**dressing - gown ,**
敷料 - 袍 ,

他惊恐地瞥了我一眼，然后提起睡袍的裙摆。

['skæmpəd] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [buːts] [wʊd] [let][hɪm; ɪm] ,
**scampered off down the road as fast as his ammunition boots would let him ,**
四处逃窜 离开 向下 这 路 作为 快速地 作为 他的 弹药 靴子 会 让 他 ,
['nevər] ['lʊkɪŋ] [bæk] .
**never looking back .**
绝不 寻找 后退 .

他穿着弹药靴，沿着公路飞奔而去，头也不回。

- .
**PATLANDER .**
- .

帕特兰德。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 215 ]**
[ 页 - ]

[第215页]

[ə'nʌðər] ['θretnd] ['ɪndəstri] .
**ANOTHER THREATENED INDUSTRY .**
其他 威胁 行业 .

又一个面临威胁的行业。

['tʃæn(ə)l] ['stuːərd] ( [ɪn'fektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [straɪk] ['meɪniə] ) .
**CHANNEL STEWARD ( infected with the prevailing strike mania ) .**
渠道 管家 ( 已感染 和 这 盛行 罢工 狂热 ) .

频道管理员（感染了当前的罢工狂热）。

" ['eni] [mɔ:r] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðɪs] ['tʌn(ə)l] [ænd; ənd][aɪ] [daʊn] ['beɪsnz] !
" ANY MORE TALK ABOUT THIS TUNNEL AND I DOWN BASINS !
" 任何 更多的 讲话 关于 这 隧道 和 我 向下 盆地 !

"别再提这条隧道和我的下沉式盆地了！"

" [ðə; ði] ['hʌntər] [bɔ:k] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [preɪ] .
" THE HUNTER BAULKED OF HIS PREY .
" 这 猎人 犹豫不决 的 他的 猎物 .

猎人对猎物犹豫不决。

[kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['kændər]
Commercial Candour
商业的 坦率

商业坦诚

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ ,mænju'fæktʃərəz ][ʌv; əv] ['ɛərəpleinz] — [ɪn][ðer; ðər][ə'pɪnjən][ðə; ði][best] ['ɛərəpleinz]
" They were manufacturers of aeroplanes — in their opinion the best aeroplanes
" 他们 是 制造商 的 飞机 — 在 他们的 观点 这 最好的 飞机
[ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['su:tɪd] [fɔ:r; fər] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['laɪɪŋ] . " — [prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpər] .
in the world and the most suited for commercial lying . " — Provincial Paper .
在 这 世界 和 这 最多 适合 为了 商业的 说谎 . " — 省级 纸 .

"他们是飞机制造商——在他们看来，他们制造的是世界上最好的飞机，也是最适合商业飞行的飞机。"——省报。

" [ə; eɪ]['hɑ:spɪt(ə)l] [nɜ:rs] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['evɪdəns] ['gɪv(ə)n][ɪn] [ˌpɔ:rtʃʊ'gi:z] [æt; ət] [temz] [pə'li:s] [kɔ:rt]
" A hospital nurse interrupted evidence given in Portuguese at Thames Police Court
" 一个 医院 护士 中断 证据 给定 在 葡萄牙语 在 泰晤士河 警察 法庭
[ɑ:n] ['sætərdeɪ] . " — [prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpər] .
on Saturday . " — Provincial Paper .
在 周六 . " — 省级 纸 .

"周六，一名医院护士打断了泰晤士警察法庭上用葡萄牙语进行的证词。"——《省报》

['veri] [ru:d] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
Very rude of her .
非常 粗鲁的 的 她 .

她真没礼貌。

" [æn; ən][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [er] ['sɜ:rvɪs] [fɔ:r; fər]['ɑ:rmi] [meɪlz] ['oʊnli][wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ə'goʊ]
" An experimental air service for Army mails only was begun a few days ago
" 一个 实验 空气 服务 为了 军队 邮件 仅有的 曾是 开始 一个 很少 天 前
[bɪ'twi:n] ['fəukstəun] [ænd; ənd] [bu'ləun] ,
between Folkestone and Boulogne ,
之间 福克斯通 和 布洛涅 ,

"几天前，福克斯通和布洛涅之间开通了一条仅用于运送陆军邮件的实验性航空服务。"

[wɪð; wɪθ] [ˌɪntər'mi:diət] [pɔɪnts] [ɪn]['beldʒəm] , [sed] ['mɪstər] . ['ɪlɪŋˌwɝ:θ] , ['poʊstmæstər] - ['dʒen(ə)rəl] . "
with intermediate points in Belgium , said Mr . Illingworth , Postmaster - General . "
和 中间的 积分 在 比利时 , 说 先生 . 伊林沃思 , 邮政局长 - 一般的 . "
— ['deɪli] ['krɑ:nɪk(ə)l] .
— Daily Chronicle .
— 日常的 编年史 .

邮政总局局长伊林沃思先生说："途经比利时的中转站。"——《每日纪事报》。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [weɪ] [jet] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mæstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] .
" We are a long way yet from the mastery of the air .
" 我们 是 一个 长的 方式 然而 从 这 精通 的 这 空气 .

我们距离掌握制空权还有很长的路要走。

[aʊt] [ʌv; əv] [ˌfɪf'ti:n] [deɪz] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstɝ:z] ['pærɪs]['poʊstbæg] ,
Out of fifteen days the Prime Minister's Paris postbag ,
出去 的 十五 天 这 主要的 部长 巴黎 邮袋 ,

十五天里，总理的巴黎邮袋里.....

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][sent] - ['vaɪə][ə'lɔːft] ,
**which it had been arranged should be sent ' via aloft ,**
哪个 它 有 到过 安排 应该 是 发送 - 通过 高空 ,

此前已安排通过高空运输，

- [hæd; həd][tuː; tə][goʊ][baɪ][ðə; ði][oʊld][lænd][ænd; ənd]['wɔːtər] [ruːt] [ɪn] [ˌfɔːr'tiːn] [deɪz] .
**' had to go by the old land and water route in fourteen days .**
- 有 到 去 经过 这 老的 土地 和 水 路线 在 十四 天 .

必须走旧陆路和水路，耗时十四天。

" — ['deɪli]
**" — Daily**
" — 日常的

"-日常的

['mɪrər] .
**Mirror .**
镜子 .

镜子。

['iːv(ə)n] [ðæt] , [wiː; wi] [sə'poʊz] , [wʌz; wəz] ['kwɪkər] [ðæn; ðən][tuː; tə][send][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði][sər'kjuːɪtəs] [er]
**Even that , we suppose , was quicker than to send it by the circuitous air**
甚至 那 , 我们 认为 , 曾是 更快 比 到 发送 它 经过 这 迂回 空气
- [ruːt] ['beldʒəm] .
**- route viâ Belgium .**
- 路线 通过 比利时 .

我们认为，即使这样也比绕道比利时空运要快。

" ['sekʃ(ə)n] - [kə'mændər] — — , [huː] [hæz; həz][hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] — — ['speʃ(ə)l]
**" Section - Commander — — , who has had charge of the — — Special**
" 部分 - 指挥官 — — , WHO 有 有 收费 的 这 — — 特别的
[kən'stæbjəleri] [sɪns] [ðer; ðər][ɪn'sepʃ(ə)n] ,
**Constabulary since their inception ,**
警察 自从 他们的 盗梦空间 ,

"自——特警队成立以来一直负责该队的——分队长，

[hæz; həz] [bɪn] [prɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] ['membər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃerətən] [klɑːk] [æt; ət][ə; eɪ][wɪnd] - [ʌp]
**has been presented by the members with a Sheraton clock at a wind - up**
有 到过 呈现 经过 这 成员 和 一个 喜来登 钟 在 一个 风 - 向上
['dɪnər] .
**dinner .**
晚餐 .

在一次慈善晚宴上，会员们赠送了一座喜来登钟表。

" — ['loʊk(ə)l]['peɪpər] .
**" — Local Paper .**
" — 当地的 纸 .

——当地报纸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [klɑːk] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði][wɪnd] [ʌp] , [nɑːt][ðə; ði]['sekʃ(ə)n] -
**It was , of course , the clock that had the wind up , not the Section -**
它 曾是 , 的 课程 , 这 钟 那 有 这 风 向上 , 不是 这 部分 -
[kə'mændər] .
**Commander .**
指挥官 .

当然，是钟表上了发条，而不是分队长。

" ['fɔːrən] ['dɪpləmæts] [teɪk] [tuː; tə] ['prezɪdənt] .
**" FOREIGN DIPLOMATS TAKE TO PRESIDENT .**
" 外国的 外交官 拿 到 总统 .

外国外交官与总统会面。

[hɪz; ɪz] [ə'bɪlətɪ] [ɪn] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ik'si:dz] [ðə; ði] [mo͡ʊst] ['sæŋgwɪneri] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] . " —
**His** **Ability** **in** **Dealing** **with** **Them** **Exceeds** **the** **Most** **Sanguinary** **Expectations** **.** **"** **—**
他的 能力 在 处理 和 他们 超过 这 最多 血腥 期望 . " —

[nu:]
**New**
新的

他处理这些问题的能力超出了最悲观的预期。——新

[jɔ:k] [taɪmz] .
**York** **Times** **.**
约克 《时代周刊》 .

纽约时报。

[wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tu:; tə] [rɪ'vaɪz] ['a͡ʊər; ɑ:r] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['wɪlsn] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn]
**We** **shall** **have** **to** **revise** **our** **conception** **of** **Mr** **.** **WILSON** **as** **a** **man**
我们 将 有 到 修订 我们的 概念 的 先生 . 威尔逊 作为 一个 男人

[ʌv; əv] [pi:s] .
**of** **peace** **.**
的 和平 .

我们必须重新审视我们对威尔逊先生作为和平主义者的看法。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[** **pg** **217** **]**
[ 页 - ]

[第217页]

['rɪrgɑ:rd] ['ɑ:fɪsər] [ʌv; əv] [di:ˌmo͡ʊbələ'zeɪʃn] ( [kə'lektɪŋ] ['stræglə˞] [ɑ:n] [ru:t] - [mɑ:rtʃ] ) .
**Rearguard** **Officer** **of** **Demobilization** **(** **collecting** **stragglers** **on** **route** **-** **march** **)** **.**
后卫 官 的 复员 ( 收集 掉队者 在 路线 - 行进 ) .

后勤保障军官（负责在行军途中收集掉队人员）。

" [wʌt] [ðə; ði] [du:s] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ?
**"** **WHAT** **THE** **DOOCE** **ARE** **YOU** **?**
" 什么 这 杜斯 是 你 ?

你到底是什么人?

" ['stræglər] .
**"** **Straggler** **.**
" 掉队者 .

落单者。

" [aɪm] [wɑ:tˌwʌt] [ti:] - [mju:lz] [bro͡ʊk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] .
**"** **I'M** **WOT** **T** **'** **MULES** **BROKE** **AWAY** **FROM** **.**
" 我是 什么 T - 骡子 打破 离开 从 .

“我是骡子挣脱束缚的。”

" [ðə; ði] ['peɪtri:əts] [rɪ'wɔ:rd] .
**"** **THE** **PATRIOT'S** **REWARD** **.**
" 这 爱国者的 报酬 .

“爱国者的奖赏。”

[nɑ:r'sɪsəs] , [ɪn] [ðæt] ['feɪtfl] ['a͡ʊər]
**Narcissus** **,** **in** **that** **fateful** **hour**
纳西索斯 , 在 那 命运的 小时

纳西索斯，在那命运攸关的时刻

[wen] ['brɪtənz] [belt] [wʌz; wəz] ['taɪtli] ['bʌkld]
**When** **Britain's** **belt** **was** **tightly** **buckled**
什么时候 英国的 腰带 曾是 紧紧 弯曲

当英国的腰带紧紧系好时

[ə'genst] [ðə; ði] [praʊlɪŋ] [juː] - ['boʊts] ['paʊər] ,
**Against** **the** **prowling** **U** **-** **boat's** **power** **,**
反对 这 潜行 U - 船的 力量 ,

对抗潜伏的U型潜艇的强大力量，

[ðaʊ] ['ɜːrnɪst] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ['nuːli] ['sʌkld] ;
**Thou** **earnest** **to** **us** **newly** **suckled** **;**
你 认真 到 我们 新 吸吮 ;

你如同初生的乳母般温暖我们;

[ænd; ənd][oʊ] !
**And** **oh** **!**
和 哦 !

哦!

[ɪf] ['ɪntrəst] [taɪz][ðə; ði] [nɑːt]
**if** **interest** **ties** **the** **knot**
如果 兴趣 领带 这 结

如果利息促成了婚姻

[ðæt] [baɪndz][ˌjuː 'es][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['feloʊ] - ['kriːtʃərz] ,
**That** **binds** **us** **to** **our** **fellow** **-** **creatures** **,**
那 结合 我们 到 我们的 同伴 - 生物 ,

这使我们与同类紧密相连。

[biː; bi] [ʃʊr] [wiː; wi] [lʌvd] [ðiː] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] ,
**Be** **sure** **we** **loved** **thee** **on** **the** **spot** **,**
是 当然 我们 喜爱 你 在 这 点 ,

我们当时就深深地爱上了你。

[maɪ] ['pɪglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pensɪv] [fitʃər] .
**My** **pigling** **with** **the** **pensive** **features** **.**
我的 小猪 和 这 沉思的 特征 .

我的小猪，一脸沉思的样子。

[noʊ] ['nɪgərd] [hænd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [faʊnd]
**No** **niggard** **hand** **it** **was** **that** **found**
不 吝啬鬼 手 它 曾是 那 成立

这不是吝啬鬼的手，而是那只手。

[ðaɪ] ['pʌŋktʃuəl] [fer] , [nɔːr] [ʃɔːrt] [ðə; ði] ['meʒər]
**Thy** **punctual** **fare** **,** **nor** **short** **the** **measure**
你的 准时 票价 , 也不 短的 这 措施

你准时送达，从不缺份。

[ʌv; əv] ['gɑːrbɪdʒ] [brɔːt] [frʌm; frəm] [maɪlz] [ə'raʊnd]
**Of** **garbage** **brought** **from** **miles** **around**
的 垃圾 带来 从 英里 大约

从方圆几英里外运来的垃圾

[ænd; ənd] [miːl] [ðæt] [kɔːst][ɪts] [weɪt] [ɪn] ['treʒər] ;
**And** **meal** **that** **cost** **its** **weight** **in** **treasure** **;**
和 一顿饭 那 成本 它是 重量 在 宝藏 ;

还有价值连城的饭菜;

[bʌt; bət]['evər][æz; əz][ðə; ði][juː] - [boʊt][juːd]
**But** **ever** **as** **the** **U** **-** **boat** **u'd**
但 曾经 作为 这 U - 船 你会

但就像U型潜艇一样

[ænd; ənd] [lʌntʃ] [gruː] ['relətɪvli] ['laɪtər]
**And** **lunch** **grew** **relatively** **lighter**
和 午餐 生长 相对地 打火机

午餐也变得相对清淡了些。

[wiː; wi] [fɪld] [ðiː] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['hoʊlsəm] [fuːd]
**We filled thee up with wholesome food**
我们 已填 你 向上 和 健康 食物

我们给你准备了满满的健康食物

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðaɪ]['tens(ə)l][skɪn] [groʊ] [taɪtər] .
**And watched thy tensile skin grow tighter .**
和 观看 你的 拉伸 皮肤 生长 更紧 .

看着你紧绷的皮肤变得越来越紧。

['ɑːrtləs] [æz; əz][ɪz][ðə; ði]['wɑːntən] [fɔːn]
**Artless as is the wanton faun**
不矫揉造作 作为 是 这 放肆 牧神

像那放荡的牧神一样天真无邪

[ænd; ənd]['ædʒ(ə)l][æz; əz][ðə; ði] ['gɪbən] ,
**And agile as the Hooluck gibbon ,**
和 敏捷 作为 这 胡拉克 长臂猿 ,

像白掌长臂猿一样敏捷，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] " [wɔːkt] " [ðiː] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] ,
**The children " walked " thee on the lawn ,**
这 孩子们 " 步行 " 你 在 这 草地 ,

孩子们牵着你走过草坪，

[taɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ][ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] ['rɪbən] ;
**Tied with a bow of orange ribbon ;**
系 和 一个 弓 的 橙子 丝带 ;

系着橙色丝带蝴蝶结；

[ænd; ənd] [aɪ] [æz; əz] - [gruː] [ðə; ði][tæsk]
**And aye as irksomer grew the task**
和 是的 作为 - 生长 这 任务

而随着 irksomer 任务的增加，这项任务也变得越来越棘手。

[ʌv; əv] [fendɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [hʌn] [gə'rɒtərz]
**Of fending off the Hun garotters**
的 防御 离开 这 匈奴 绞杀者

抵御匈奴绞刑手

[ɪn]['aʊər; ɑːr]['maɪndz] [aɪ] — [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst][æsk] —
**In our mind's eye — if you must ask —**
在 我们的 心灵的 眼睛 — 如果 你 必须 问 —

在我们看来——如果你非要问的话——

[wiː; wi] [eɪt] [ðiː] [ʌp][frʌm; frəm][teɪl][tuː; tə] ['trɔtəz] .
**We ate thee up from tail to trotters .**
我们 吃 你 向上 从 尾巴 到 蹄子 .

我们把你从尾巴到蹄子都吃掉了。

[bʌt; bət] [feɪt] , [æz; əz][ɔːft] , [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [pɔːr]
**But Fate , as oft , declined to pour**
但 命运 , 作为 经常 , 拒绝 到 倒

但命运一如既往地拒绝倾倒

['aʊər; ɑːr][kʌp][ʌv; əv] [griːf] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt] [fʊl] ;
**Our cup of grief till it was quite full ;**
我们的 杯子 的 悲伤 直到 它 曾是 相当 满的 ;

我们的悲伤之杯已盛满；

[juː; jʊ] [skers] [hæd; həd] [tɜːrnd] [jʊr; jər]['sev(ə)nθ] [skɔːr]
**You scarce had turned your seventh score**
你 稀少 有 转向 你的 第七 分数

你才刚过完第七个年头

[wen] ['streɪtˌweɪ] [frɪts] [bɪ'keɪm] [les] ['fraɪtf(ə)l] ;
**When straightway Fritz became less frightful ;**
什么时候 立刻 弗里茨 成为 较少的 可怕 ;

弗里茨很快就变得不那么可怕了;

[ænd; ənd] ['ɑ:gəsɪ] [keɪm] [hoʊm] [tu:; tə] [pɔ:rt]
**And argosies came home to port**
和 商船 来了 家 到 港口

货轮陆续返回港口。

[æz; əz] [seɪf] [æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm] ['ɪnlənd] [leɪk] [ɑ:n] ,
**As safe as though some inland lake on ,**
作为 安全的 作为 尽管 一些 内陆 湖 在 ,

就像内陆湖泊一样安全,

['leɪdn] [frʌm; frəm] [ki:l] [tu:; tə] ['groʊnɪŋ] [θwɔ:rt]
**Laden from keel to groaning thwart**
拉登 从 龙骨 到 呻吟 阻挠

从龙骨到呻吟的横梁都满载着

[wɪð; wɪθ] ['tendər] [hæm] [ænd; ənd] ['tu:θsəm] ['beɪkən] .
**With tender ham and toothsome bacon .**
和 投标 火腿 和 美味的 熏肉 .

鲜嫩的火腿和美味的培根。

[noʊ] [ni:d] , [oʊld] [spɔ:rt] , [tu:; tə] [sleɪ] [ði:] [naʊ] ,
**No need , old sport , to slay thee now ,**
不 需要 , 老的 运动 , 到 杀戮 你 现在 ,

老兄，现在没必要杀你了。

[jet] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [ðə; ði] [θɔ:t] [wi:l] ['tʃerɪʃ]
**Yet in our hearts the thought we'll cherish**
然而 在 我们的 心 这 想法 出色地 珍惜

然而，在我们心中，我们将永远珍藏这份思念。

[ðæt] [fɔ:r; fər] ['aʊər; ɑ:r] [seiks] , [nɑ:r'sɪsəs] , [ðaʊ] ,
**That for our sakes , Narcissus , thou ,**
那 为了 我们的 清酒 , 纳西索斯 , 你 ,

为了我们，纳西索斯，你，

[soʊ] [jʌŋ] , [soʊ] [fer] , [wɑ:st] [laɪk] [tu:; tə] ['perɪʃ] ;
**So young , so fair , wast like to perish ;**
所以 年轻的 , 所以 公平的 , 浪费 喜欢 到 沦 ;

如此年轻，如此美丽，却仿佛即将消逝;

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv] [pi:s] [goʊ] [baɪ]
**And , as the years of Peace go by**
和 , 作为 这 年 的 和平 去 经过

随着和平岁月的流逝

[ænd; ənd] [wɔ:r] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['faɪərsaɪd] ['stɔ:ri] ,
**And war becomes a fireside story ,**
和 战争 变成 一个 炉边 故事 ,

战争变成了炉边故事,

" [θæŋk] ['hev(ə)n] , " [wi:l] [kraɪ] , " [ðaʊ] [dɪdst] [nɑ:t] [daɪ] ,
**" Thank Heaven , " we'll cry , " thou didst not die ,**
" 感谢 天堂 , " 出色地 哭 , " 你 迪斯特 不是 死 ,

“感谢老天,”我们会喊道，“你没有死。”

[bʌt; bət] [lɪvd] [tu:; tə] [ri:p] [ðə; ði] [fru:ts] [ʌv; əv] ['glɔ:ri] ;
**But lived to reap the fruits of glory ;**
但 居住地 到 收割 这 水果 的 荣耀 ;

但最终收获了荣耀的果实;

" [ə'sɪməˌleɪtɪŋ] [ɪn] [rɪ'poʊz]
" **Assimilating** **in** **repose**
" 同化 在 休息

在休憩中同化

[ðaɪ] ['freɪgrənt] [fer] [ʌv; əv][tɑːps][ænd; ənd] ['piː.lɪŋz] ,
**Thy** **fragrant** **fare** **of** **tops** **and** **peelings** **,**
你的 香 票价 的 最高额 和 果皮 ,

你那芬芳的嫩芽和果皮，

[ɔːr] ['meɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['gɑːrdn] [kloʊz]
**Or** **making** **all** **the** **garden** **close**
或者 制作 全部 这 花园 关闭

或者把整个花园都封闭起来

['ekoʊ][wɪð; wɪθ] - - ,
**Echo** **with** **-** **pregustative** **squealings** **,**
回声 和 - - 尖叫声 ,

回声伴随着味觉尖叫，

[ɔːr] [bæskɪŋ] , [wen] [ðə; ði][sʌn][ɪz] [haɪ] ,
**Or** **basking** **,** **when** **the** **sun** **is** **high** **,**
或者 晒太阳 , 什么时候 这 太阳 是 高的 ,

或者在阳光强烈的时候晒太阳，

[wɪ'ðɪn] [ðaɪ] ['tʃeɪmbɚz] [kuːl] [rɪ'sesɪz]
**Within** **thy** **chamber's** **cool** **recesses**
之内 你的 议事厅 凉爽的 凹陷处

在你房间凉爽的深处

[waɪl] [sʌm; səm] [fer] [tʃaɪld][wɪð; wɪθ] ['prektɪst] [aɪ]
**While** **some** **fair** **child** **with** **practised** **eye**
尽管 一些 公平的 孩子 和 已实践 眼睛

而有些孩子，眼神清澈明亮，却又不失智慧。

[ kɔmz ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [reɪk] [ðaɪ]['tæŋg(ə)ld] ['tresɪz] .
**Combs** **with** **a** **rake** **thy** **tangled** **tresses** **.**
梳子 和 一个 耙 你的 纠缠不清 头发 .

用耙梳梳理你缠结的头发。

" [ænd; ənd]['evər] , [æz; əz] [nuː] ['twaɪˌlaɪts] [bɜːrn]
" **And** **ever** **,** **as** **new** **twilights** **burn**
" 和 曾经 , 作为 新的 黄昏 烧伤

“而每当新的暮光燃起”

[loʊ] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['ɔːfsprɪŋ] , ['laʊdli] [jelɪŋ] ,
**Low** **,** **and** **our** **offspring** **,** **loudly** **yelling** **,**
低的 , 和 我们的 后代 , 高声 大喊 ,

低沉的，还有我们的孩子，大声喊叫着，

['hɜːri] [ðə; ði] [wel] - [hiːpt] ['voʊtɪv][ɜːrn]
**Hurry** **the** **well** **-** **heaped** **votive** **urn**
匆忙 这 出色地 - 堆积如山 奉献 瓮

快点把堆得满满的祭祀用瓮搬走

[tuː; tə][ðaɪ] [əb'skjʊr] [bʌt; bət]['æmp(ə)l] ['dwelɪŋ] ,
**To** **thy** **obscure** **but** **ample** **dwelling** **,**
到 你的 朦胧 但 充足 住宅 ,

前往你那隐蔽却宽敞的住所，

" ['redi] [æt; ət] [niːd] [ðaʊ] [wɑːst][tuː; tə] [gɪv]
" **Ready** **at** **need** **thou** **wast** **to** **give**
" 准备好 在 需要 你 浪费 到 给

你随时准备在需要时给予

[ðaɪ] [laɪf] , " [ðeɪl] [seɪ] , " [ðæt] [wɑːnt] [maɪt] [mɪs] [ˌjuː 'es] ,
**Thy life , " they'll say , " that want might miss us ,**
你的 生活 , " 他们会 说 , " 那 想 可能 错过 我们 ,

"你的生命,"他们会说，"那种匮乏可能会让我们失去它。"

[fɔːr; fər]['evər] , ['ðerfɔːr] , [ʃælt] [ðaʊ] [lɪv; laɪv]
**For ever , therefore , shalt thou live**
为了 曾经 , 所以 , 应 你 居住

因此，你将永远活着

[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ænd; ənd][biː; bi]['aʊər; ɑːr] [lʌv] , [nɑːr'sɪsəs] .
**With us and be our love , Narcissus .**
和 我们 和 是 我们的 爱 , 纳西索斯 .

与我们同在，成为我们的爱人，纳西索斯。

" ['ælgɑːl] .
**" ALGOL .**
" 藻类 .

"ALGOL。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 218 ]**
[ 页 - ]

[第218页]

[ðə; ði]['skænd(ə)l] .
**THE SCANDAL .**
这 丑闻 .

丑闻。

[træmp] ( [dʒʌst] [ dis'tʃaːdʒd ] [frʌm; frəm] ['wɜːrkhaʊs] ) .
**Tramp ( just discharged from workhouse ) .**
流浪汉 ( 只是 出院 从 济贫 ) .

流浪汉（刚从济贫院出院）。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæts] [wʌt] [wiː; wi] [peɪz] [reɪts] [fɔːr; fər] !
**" AND TO THINK THAT'S WHAT WE PAYS RATES FOR !**
" 和 到 思考 那就是 什么 我们 支付 利率 为了 !

"想想我们交税就是为了这个！"

" [ɑːn][ðə; ði] [raɪn] .
**" ON THE RHINE .**
" 在 这 莱茵河 .

"在莱茵河畔。

[iː] .
**II .**
二 .

二、

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hɪr] [wɪtʃ] [aɪ][ɪk'spekt] [wɪl] ['ʃɔːrtli] [bɪ'kʌm] [æz; əz] [fə'mɪliər] [æz; əz] "
**There is an expression here which I expect will shortly become as familiar as "**
那里 是 一个 表达 这里 哪个 我 预计 将要 不久 变得 作为 熟悉的 作为 "
[nɑː] [puː] ,
**Na poo ,**
娜 粪便 ,

这里有一个表达方式，我预计它很快就会像"Na poo"一样为人熟知。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] , " [huːt] [ʌp] !
**" and that is , " Hoot up !**
" 和 那 是 , " 叱 向上 !

那就是，"加油!

" [wen] [aɪ][fɜːrst] [bɪrd] ['aʊər; ɑːr][maɪld][ænd; ənd]['dʒentli] - ['mænərd] ['kɑːfæks] [ɪm'plɔɪ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]

| " | When | I | first | beard | our | mild | and | gently | - | mannered | Carfax | employ | it | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 我 | 第一的 | 胡须 | 我们的 | 温和的 | 和 | 轻轻地 | - | 有礼貌的 | Carfax | 采用 | 它 | 作为 |

[ə; eɪ] ['vɪgərəs] [wɜːrd][ʌv; əv] [kə'mænd] [tuː; tə][ə; eɪ][sə'vɪliən][ɪn] [ðɪs] [smɔːl]['dʒɜːrmən] ['vɪlɪdʒ] ,

| a | vigorous | word | of | command | to | a | civilian | in | this | small | German | village | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 蓬勃 | 单词 | 的 | 命令 | 到 | 一个 | 平民 | 在 | 这 | 小的 | 德语 | 村庄 | , |

“当我第一次听到我们温顺有礼的卡法克斯先生用这个词来向这个德国小村庄里的平民发出强有力的命令时，

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæd] .

| I | thought | he | had | gone | a | little | mad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 他 | 有 | 已消失 | 一个 | 小的 | 疯狂的 | . |

我当时觉得他有点疯了。

[fɔːr; fər][noʊ] [gʊd] ['mɪlətəri] ['pɜːrpəs] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

| For | no | good | military | purpose | , | it | seemed | to | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 不 | 好的 | 军队 | 目的 | , | 它 | 似乎 | 到 | 我 | , |

在我看来，这似乎没有任何军事意义。

[kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [sɜːrvd] [baɪ] [dɪ'mændɪŋ] [æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][æn; ən] [aʊl] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n]

| could | possibly | be | served | by | demanding | an | imitation | of | an | owl | at | eleven |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 可能 | 是 | 服务 | 经过 | 要求 | 一个 | 模仿 | 的 | 一个 | 猫头鹰 | 在 | 十一 |

[ ə'klɔk, əu- ][ɑːn][ə; eɪ] ['wɪntri] ['mɔːrnɪŋ] .

| o'clock | on | a | wintry | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 点钟 | 在 | 一个 | 冬季 | 早晨 | . |

或许可以在寒冷的冬日清晨十一点要求模仿猫头鹰的叫声。

[ˌaɪ 'tiː]['ɑːrgjuːd][ə; eɪ] [pər'vɜːrtɪd] [sens] [ʌv; əv] ['hjuːmər] [æt; ət] [liːst] ;

| It | argued | a | perverted | sense | of | humour | at | least | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 争论 | 一个 | 变态 | 感觉 | 的 | 幽默 | 在 | 至少 | ; |

它至少认为这是一种变态的幽默感；

[ænd; ənd][ɪn] [truːθ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] [slaɪt] [læps] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [pæðz] [ʌv; əv]

| and | in | truth | I | had | been | expecting | a | slight | lapse | from | the | paths | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 真相 | 我 | 有 | 到过 | 期待 | 一个 | 轻微 | 失效 | 从 | 这 | 路径 | 的 |

['sænəti][ɑːn][ðə; ðɪ][pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['mɪstər] . ['kɑːfæks][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .

| sanity | on | the | part | of | our | Mr | . | Carfax | for | some | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 理智 | 在 | 这 | 部分 | 的 | 我们的 | 先生 | . | Carfax | 为了 | 一些 | 时间 | . |

事实上，我早就预料到卡法克斯先生会稍微失去理智。

[fɔːr; fər] , [juː; jʊ] [siː] ,

| For | , | you | see | , |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | , | 你 | 看 | , |

你看，

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['pɪvət(ə)l][mæn] [huː] ['kænɑːt] [get] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] ['ʌðər] [ə'raɪv] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ðɪ]['pɪvəts]

| he | is | a | pivotal | man | who | cannot | get | away | until | others | arrive | to | replace | the | pivots |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 一个 | 关键的 | 男人 | WHO | 不能 | 得到 | 离开 | 直到 | 其他的 | 到达 | 到 | 代替 | 这 | 枢轴 |

,

,

,

他是一个关键人物，只有其他人来接替他的位置，他才能离开。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɔːl][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [best] .

| and | it | is | difficult | to | persuade | him | that | all | is | for | the | best | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 难的 | 到 | 说服 | 他 | 那 | 全部 | 是 | 为了 | 这 | 最好的 | . |

很难说服他一切都是最好的安排。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] [ðæt] " [huːt] [ʌp] " [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ,

| But | he | informed | me | that | " | Hoot | up | " | had | nothing | whatever | to | do | with | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 知情的 | 我 | 那 | " | 叱 | 向上 | " | 有 | 没有什么 | 任何 | 到 | 做 | 和 | , |

但他告诉我，“Hoot up”与此没有任何关系，

[ðə; ði] [naɪt] - [kraɪz] [ʌv; əv] [aulz] [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [kaɪnd] [ʌv; əv] [bɜːrd] ,

| the | night | - | cries | of | owls | or | any | other | kind | of | bird | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 夜晚 | - | 哭泣 | 的 | 猫头鹰 | 或者 | 任何 | 其他 | 种类 | 的 | 鸟 | , |

猫头鹰或其他任何种类鸟类的夜间鸣叫声，

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [ɪn] [fækt] [ðə; ði] [ˌɪdi'ɑːtɪk] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [prə'naʊns]

| but | was | in | fact | the | idiotic | way | in | which | the | natives | of | this | country | pronounce |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 曾是 | 在 | 事实 | 这 | 愚蠢的 | 方式 | 在 | 哪个 | 这 | 本地人 | 的 | 这 | 国家 | 发音 |

" [hʌt] ['eˌbi] " ( [hæt] [ɔːf] ) .

| " | Hut | ab | " | ( | Hat | off | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 小屋 | ab | " | ( | 帽子 | 离开 | ) | . |

但实际上，这是这个国家的当地人发"Hut ab"（脱帽致敬）这个音的愚蠢方式。

[naʊ] [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [wʌt] ['hɔːrɪd] [hʌnz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] .

| Now | you | realise | what | horrid | Huns | we | are | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 你 | 意识到 | 什么 | 可怕的 | 匈奴人 | 我们 | 是 | . |

现在你们明白我们匈奴人有多么可怕了吧。

[siˈviljənz] [ɑːr; ər] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [ðer; ðər] [hæts] [tuː; tə] ['brɪtɪʃ] ['ɑːfəsərz] — [ə; eɪ] ['veri] [grɪm]

| Civilians | are | obliged | to | take | off | their | hats | to | British | officers | — | a | very | grim |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 平民 | 是 | 有义务 | 到 | 拿 | 离开 | 他们的 | 帽子 | 到 | 英国 | 警官 | — | 一个 | 非常 | 严峻 |

['bɪznəs] .

| business | . |
|---|---|
| 商业 | . |

平民必须向英国军官脱帽致敬——这是一件非常令人不快的事情。

[ɪn] [riˈæləti] , [ɪkˈsept] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [heitid] ['ɪŋglɪʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns]

| In | reality | , | except | that | we | are | the | hated | English | , | it | makes | very | little | difference |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 现实 | , | 除了 | 那 | 我们 | 是 | 这 | 憎恨 | 英语 | , | 它 | 制作 | 非常 | 小的 | 不同之处 |

[tuː; tə] [ðə; ði] [ bɔːʃ ] ,

| to | the | Bosch | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 博世 | , |

事实上，除了我们是令人憎恶的英国人之外，这对博世来说几乎没有什么区别。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɪnkiːpər] [hɪr] [sez] [ðæt] ['ɔːrdərz] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ɔːf] [ʌv; əv] [hæts] [tuː; tə] [ɔːl]

| for | the | innkeeper | here | says | that | orders | concerning | the | taking | off | of | hats | to | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 旅店老板 | 这里 | 说道 | 那 | 订单 | 有关 | 这 | 采取 | 离开 | 的 | 帽子 | 到 | 全部 |

[ænd; ənd] ['sʌndri] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['strɪndʒənt] [ɪn] - [ðæt] [ðə; ði] ['loʊk(ə)l] ['poʊstmən] [wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli]

| and | sundry | became | so | stringent | in | 1918 | that | the | local | postman | was | constantly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 杂项 | 成为 | 所以 | 严格 | 在 | - | 那 | 这 | 当地的 | 邮差 | 曾是 | 不断地 |

[ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['duːtiz] [tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði] [sə'luːts] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [biː; bi]

| interrupted | in | his | duties | to | answer | the | salutes | of | people | who | wished | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 中断 | 在 | 他的 | 职责 | 到 | 回答 | 这 | 敬礼 | 的 | 人们 | WHO | 希望 | 到 | 是 |

[ɑːn] [ðə; ði] [seɪf] [saɪd] .

| on | the | safe | side | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 安全的 | 边 | . |

这位旅店老板说，1918 年，关于向所有人脱帽致敬的命令变得非常严格，以至于当地的邮递员经常在执行公务时被打断，以回应那些希望确保万无一失的人的敬礼。

[bɔʃ; bɔːʃ] [huː] [hæv; həv] ['riːəli] [fɔːt] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['kʌntri] [duː] [nɑːt] ['ɑːbdʒekt] [tuː; tə] " [huːt] -

| Bosches | who | have | really | fought | for | their | country | do | not | object | to | " | Hoot | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博世 | WHO | 有 | 真的 | 战斗 | 为了 | 他们的 | 国家 | 做 | 不是 | 目的 | 到 | " | 叱 | - |

[ʌpɪŋ] .

| upping | . |
|---|---|
| 提升 | . |

真正为祖国而战的德国佬并不反对"欢呼"。

" [ðeɪ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ][fɜːrst][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv]['ɑːkjupaɪd] ['kʌntriz]

| " | They | of | course | are | the | first | to | realise | that | inhabitants | of | occupied | countries |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 的 | 课程 | 是 | 这 | 第一的 | 到 | 意识到 | 那 | 居民 | 的 | 占领 | 国家 |

[wɜːr; wər] [fɔːrst] [baɪ][ðem; ðəm][tuː; tə] " [huːt] [ʌp] ,

| were | forced | by | them | to | " | hoot | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 强制 | 经过 | 他们 | 到 | " | 叱 | 向上 | , |

“他们当然最先意识到，被占领国家的居民被迫‘发出嘘声’，

" [ænd; ənd] [ðæt] ['ðerfɔːr] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['dʒʌstɪs] [naʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] [rɪˌtæli'eɪʃn] .

| " | and | that | therefore | there | is | a | certain | justice | now | in | the | retaliation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 那 | 所以 | 那里 | 是 | 一个 | 肯定 | 正义 | 现在 | 在 | 这 | 报复 | . |

因此，现在进行报复也具有一定的正义性。

['eniweɪ] , [frʌm; frəm] [ðiːz] ['piːp(ə)l][ðə; ðɪ] [prə'siːdʒər] [dʌz] [nɑːt] ['greɪtli] ['ɪntrəst] [ˌjuː 'es] ; [bʌt; bət]

| Anyway | , | from | these | people | the | procedure | does | not | greatly | interest | us | ; | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反正 | , | 从 | 这些 | 人们 | 这 | 程序 | 做 | 不是 | 非常 | 兴趣 | 我们 | ; | 但 |

[ðə; ðɪ] [ˌoʊvər'drest] [ bɔːʃ ] [ˌprɑːfɪ'tɪr] ,

| the | overdressed | Bosch | profiteer | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 穿得太正式了 | 博世 | 奸商 | , |

总之，我们对这些人采取的手段并不太感兴趣；但那位衣着考究的博世奸商，

[fæt][ænd; ənd] ['mʌtəni] — [tuː; tə] [huːt] [hɪm; ɪm][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['vɪlɪdʒ] !

| fat | and | muttony | — | to | hoot | him | up | in | his | own | village | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 胖的 | 和 | 羊肉 | — | 到 | 叱 | 他 | 向上 | 在 | 他的 | 自己的 | 村庄 | ! |

又肥又羊肉味——在他自己的村子里嘲笑他！

['riːəli] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [ðə; ðɪ][wɔːr][hæz; həz] [bɪn] [wɜːrθ] [waɪl] .

| Really | , | you | know | , | in | some | ways | the | War | has | been | worth | while | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | , | 你 | 知道 | , | 在 | 一些 | 方式 | 这 | 战争 | 有 | 到过 | 值得 | 尽管 | . |

说真的，从某种意义上说，这场战争是值得的。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['defɪnət] ['ɔːrdər] [dʌz] [nɑːt]

| But | the | knowledge | that | he | is | carrying | out | a | perfectly | definite | order | does | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 知识 | 那 | 他 | 是 | 携带 | 出去 | 一个 | 完美 | 定 | 命令 | 做 | 不是 |

[meɪk] [ðə; ðɪ] [sə'bɔːltərn] [tɜːrn] ['eni] [ðə; ðɪ] [les] [pɪŋk] [ðə; ðɪ][fɜːrst][taɪm] [hiː; hi] [tɪks] [ɔːf] [ə; eɪ][sə'vɪliən]

| make | the | subaltern | turn | any | the | less | pink | the | first | time | he | ticks | off | a | civilian |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 这 | 下级军官 | 转动 | 任何 | 这 | 较少的 | 粉色的 | 这 | 第一的 | 时间 | 他 | 蜱虫 | 离开 | 一个 | 平民 |

[fɔːr; fər] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .

| for | failing | to | comply | with | the | regulations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 失败 | 到 | 遵守 | 和 | 这 | 法规 | . |

但即便知道自己是在执行一项明确的命令，这位下级军官第一次因为平民不遵守规定而训斥他们时，仍然会脸红耳赤。

[noʊ] , [juː; jʊ][kɑːnt] [prə'duːs] [ə; eɪ] ['riːəli] [gʊd] [hʌn] [wɪ'ðaʊt] [lɑːts][ʌv; əv] ['præktɪs] .

| No | , | you | can't | produce | a | really | good | Hun | without | lots | of | practice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 你 | 不能 | 生产 | 一个 | 真的 | 好的 | 匈奴 | 没有 | 很多 | 的 | 实践 | . |

不，没有大量的练习，你不可能培养出一个真正优秀的匈奴人。

[aɪ] [meɪd] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ][kəm'pænjən][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər][æt; ət][fɜːrst] ,

| I | made | almost | a | companion | of | the | Sergeant | - | Major | at | first | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 制成 | 几乎 | 一个 | 伴侣 | 的 | 这 | 军士 | - | 主要的 | 在 | 第一的 | , |

起初我几乎和军士长成了好朋友，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ]['sekənd] [deɪ] [aɪ][gɑːt] [kɔːt] .

| because | he | used | to | say | it | for | me | ; | but | the | second | day | I | got | caught | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他 | 用过的 | 到 | 说 | 它 | 为了 | 我 | ; | 但 | 这 | 第二 | 天 | 我 | 得到 | 捕捉 | . |

因为他以前总是替我说；但第二天我就被抓住了。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['pɪkɪŋ] [maɪ] [wei] [daʊn] [ðə; ði][meɪn] ( [ænd; ənd]['oʊnli] ) [striːt] [ʌv; əv]

| It | came | as | I | was | picking | my | way | down | the | main | ( | and | only | ) | street | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 来了 | 作为 | 我 | 曾是 | 挑选 | 我的 | 方式 | 向下 | 这 | 主要的 | ( | 和 | 仅有的 | ) | 街道 | 的 |

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

| the | village | . |
|---|---|---|
| 这 | 村庄 | . |

当时我正小心翼翼地沿着村里的主要（也是唯一的）街道走着。

[maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] ['biːɪŋ] ['rɪvɪtɪd] [ə'pɑːn] ['kiːpɪŋ] [maɪ] [fiːt] ,

| My | attention | being | riveted | upon | keeping | my | feet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 注意力 | 存在 | 铆接 | 之上 | 保持 | 我的 | 脚 | , |

我的注意力全在保持双脚稳定上，

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər]['lɪt(ə)l] [striːmz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [wɪtʃ] [friːz] [ænd; ənd]

| for | there | are | little | streams | on | either | side | of | the | street | which | freeze | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那里 | 是 | 小的 | 溪流 | 在 | 任何一个 | 边 | 的 | 这 | 街道 | 哪个 | 冻结 | 和 |

[flʌd] [ˌaɪ 'tiː] ,

| flood | it | , |
|---|---|---|
| 洪水 | 它 | , |

因为街道两旁有小溪，溪水结冰后会淹没街道。

['meɪkɪŋ] [laɪf][ɪn]['ɑːrmi] [buːts] ['dɪfɪkəlt] ,

| making | life | in | army | boots | difficult | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 生活 | 在 | 军队 | 靴子 | 难的 | , |

让穿军靴的生活变得艰难，

[aɪ][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feloʊ] [ʌn'tɪl][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ˌem 'iː] .

| I | did | not | notice | the | approach | of | the | fellow | until | he | was | on | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 不是 | 注意 | 这 | 方法 | 的 | 这 | 同伴 | 直到 | 他 | 曾是 | 在 | 我 | . |

直到那家伙贴近我，我才注意到他。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] ['hʌnɪʃ] [hʌn] ; [ænd; ənd] , [oʊ][dʒɔɪ] !

| And | then | I | saw | it | was | a | real | Hunnish | Hun | ; | and | , | oh | joy | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 我 | 锯 | 它 | 曾是 | 一个 | 真实的 | 匈奴 | 匈奴 | ; | 和 | , | 哦 | 喜悦 | ! |

然后我发现他真是个匈奴人；哦，太好了！

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][fɜːr][koʊt][ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪs] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [kʊd; kəd][ɪg'zɪst]

| he | had | a | fur | coat | and | a | face | which | I | had | not | thought | could | exist |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一个 | 毛皮 | 外套 | 和 | 一个 | 脸 | 哪个 | 我 | 有 | 不是 | 想法 | 可以 | 存在 |

[ˌaʊt'saɪd][bæd] [driːmz] .

| outside | bad | dreams | . |
|---|---|---|---|
| 外部 | 坏的 | 梦境 | . |

他穿着一件皮草大衣，长着一张我以前从未想过会在噩梦之外存在的脸。

[hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] ['lɪt(ə)l] [aɪz] [glɛəd] ['ɪnsələntli] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

| His | wicked | little | eyes | glared | insolently | at | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 邪恶 | 小的 | 眼睛 | 怒目而视 | 傲慢地 | 在 | 我 | , |

他那双邪恶的小眼睛傲慢地瞪着我，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['stroʊld] [baɪ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt] [stʌk] [æt; ət][ə; eɪ] ['reɪkɪʃ] ['æŋg(ə)l] ;

| and | he | strolled | by | with | his | hat | stuck | at | a | rakish | angle | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 漫步 | 经过 | 和 | 他的 | 帽子 | 卡住 | 在 | 一个 | 浪荡子 | 角度 | ; |

他昂首阔步地走过，帽子歪斜地戴在头上；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ˌem 'iː] , [wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ?

| and | for | the | life | of | me | , | would | you | believe | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 这 | 生活 | 的 | 我 | , | 会 | 你 | 相信 | 它 | ? |

我发誓，你相信吗?

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'membər] [ðə; ði]['mædʒɪk][wɜːrdz] .

| I | could | not | remember | the | magic | words | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 不是 | 记住 | 这 | 魔法 | 字 | . |

我记不起咒语了。

['tɜ:rnɪŋ] [ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] [aɪ] [kə'mɑ:ndid] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['fɜ:rðər] [dɪ'leɪ] [tu:; tə] " [hɑ:t] [hu:p] .
**Turning** **in** **desperation** **I** **commanded** **him** **without** **further** **delay** **to** **"** **hot** **hoop** **.**
转弯 在 绝望 我 命令 他 没有 更远 延迟 到 " 热的 箍 .

我绝望地转身，毫不犹豫地命令他"热圈"。

" [hi:; hi] [ə'pɪrd] [sər'praɪzd] .
**"** **He** **appeared** **surprised** **.**
" 他 出现 惊讶 .

他似乎很惊讶。

[hi:; hi] [meɪd] [noʊ][sɔ:rt][ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n][tu:; tə][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][maɪ]['ɔ:rdər] .
**He** **made** **no** **sort** **of** **motion** **to** **comply** **with** **my** **order** **.**
他 制成 不 种类 的 运动 到 遵守 和 我的 命令 .

他没有丝毫服从我命令的举动。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[** **pg** **219** **]**
[ 页 - ]

[第219页]

" [hʌt] [hɑ:p] !
**"** **Hut** **hop** **!**
" 小屋 跳 !

"跳小屋！"

" [aɪ] [kraɪd] , ['pɜ:rp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [vek'seɪʃn] ,
**"** **I** **cried** **,** **purple** **with** **vexation** **,**
" 我 哭 , 紫色的 和 烦恼 ,

我哭了，气得脸都紫了。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði][ə'bɑ:mɪnəb(ə)l]['ɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv] ['hedgɪr] [rɪ'meɪnd] ['dʒɔ:ntɪli] [pɜ:rtʃt] ['oʊvər][hɪz; ɪz]
**and** **still** **the** **abominable** **article** **of** **headgear** **remained** **jauntily** **perched** **over** **his**
和 仍然 这 可恶 文章 的 帽子 剩余 轻快地 栖息 超过 他的
[skwer] ['ʌgli] [feɪs] .
**square** **ugly** **face** **.**
正方形 丑陋的 脸 .

那顶丑陋的头饰依然高高地架在他那张方方正正、丑陋无比的脸上。

[əd'vænsɪŋ] ['θretnɪŋli] [aɪ] ['θʌndəd] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ][fɜ:rm][ɪn'tenʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi]
**Advancing** **threateningly** **I** **thundered** **out** **that** **it** **was** **my** **firm** **intention** **that** **he**
前进 威胁地 我 雷鸣 出去 那 它 曾是 我的 公司 意图 那 他
[ʃʊd; ʃəd] ,
**should** **,**
应该 ,

我气势汹汹地走上前去，咆哮道，我坚决要让他.....

['ʌndər] ['perəl][ʌv; əv] ['ɪnstənt] [ə'rest] , " [teɪk] [hɪz; ɪz] [kən'faʊndɪd] , [hæt] [ɔ:f] !
**under** **peril** **of** **instant** **arrest** **,** **"** **take** **his** **confounded** **,** **hat** **off** **!**
在下面 危险 的 立即的 逮捕 , " 拿 他的 令人困惑 , 帽子 离开 !

在面临立即逮捕的危险下，"脱下他那该死的帽子！"

" [æt; ət] [ðɪs] ['faɪn(ə)l] [kə'mænd] ( [ðə; ði][fɜ:rst][hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ) [hi:; hi] [græbd]
**"** **At** **this** **final** **command** **(** **the** **first** **he** **had** **found** **intelligible** **)** **he** **grabbed**
" 在 这 最终的 命令 ( 这 第一的 他 有 成立 可理解的 ) 他 抓住
['heɪstɪli][æt; ət][ðə; ði] [ə'fendɪŋ] ['ɑ:rtɪk(ə)l] ,
**hastily** **at** **the** **offending** **article** **,**
草草 在 这 犯罪 文章 ,

"听到这最后的命令（也是他第一次听懂的命令），他慌忙地抓住了那件惹事的东西，

[slɪpt] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði][aɪs] , [ænd; ənd] , [ɪn][maɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['traɪʌmf] , [soʊ][dɪd][aɪ] .
**slipped** **up** **on** **the** **ice** **,** **and** **,** **in** **my** **moment** **of** **triumph** **,** **so** **did** **I** **.**
滑倒了 向上 在 这 冰 , 和 , 在 我的 片刻 的 胜利 , 所以 做过 我 .

我在冰上滑倒了，而就在我得意洋洋的那一刻，我也摔倒了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] ['bɪznəs] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ['ɑːpəzɪt] [ə; eɪ][mæn][juː; jʊ][dəunt][laɪk] ,

| It | is | a | sickening | business | sitting | on | the | ground | opposite | a | man | you | don't | like | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 令人作呕 | 商业 | 坐着 | 在 | 这 | 地面 | 对面的 | 一个 | 男人 | 你 | 不 | 喜欢 | , |

坐在地上，对面坐着一个你不喜欢的人，这真是一件令人作呕的事。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][end] ,

| but | I | had | the | better | of | it | in | the | end | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 有 | 这 | 更好的 | 的 | 它 | 在 | 这 | 结尾 | , |

但我最终还是占了上风。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][sæt] [daʊn] [wer] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['froʊz(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi]

| for | I | had | sat | down | where | the | water | was | already | frozen | , | and | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 有 | 卫星 | 向下 | 在哪里 | 这 | 水 | 曾是 | 已经 | 冷冻 | , | 和 | 他 |

['hædnt] .

| hadn't | . |
|---|---|
| 之前没有 | . |

因为我坐在了水已经结冰的地方，而他没有。

['aʊər; ɑːr]['mɪstər] . ['kɑːfæks] [tuː] [hæd; həd][æn; ən] ['ɔːkwərd] ['ɪnsɪdənt] ['hæpən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| Our | Mr | . | Carfax | too | had | an | awkward | incident | happen | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 先生 | . | Carfax | 也 | 有 | 一个 | 尴尬的 | 事件 | 发生 | 到 | 他 | . |

我们的卡法克斯先生也遇到过一件尴尬的事。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [peɪ] ['wɔːrənt] ,

| We | were | walking | down | the | street | discussing | the | Pay | Warrant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 步行 | 向下 | 这 | 街道 | 讨论 | 这 | 支付 | 保证 | , |

我们当时正走在街上，讨论着工资令的事。

[wɪtʃ] ['gɪvz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːrmi][ʌv; əv][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ə; eɪ]['boʊnəs][frʌm; frəm] ['februeri] 1st ,

| which | gives | the | young | Army | of | Occupation | a | bonus | from | February | 1st | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 给予 | 这 | 年轻的 | 军队 | 的 | 职业 | 一个 | 奖金 | 从 | 二月 | 1st | , |

从2月1日起，年轻的占领军将获得额外津贴。

[ænd; ənd] ['gɪvz] [ˌjuː 'es] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [ðer; ðər][dʒɑːb][ʌn'tɪl] [meɪ] ,

| and | gives | us | nothing | for | doing | their | job | until | May | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给予 | 我们 | 没有什么 | 为了 | 正在做 | 他们的 | 工作 | 直到 | 可能 | , |

他们一直工作到五月份，却什么也没给我们。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][sə'vɪliən] [pæst] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɪr] [nɑːd] .

| when | suddenly | a | civilian | passed | us | with | a | mere | nod | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 突然 | 一个 | 平民 | 通过了 | 我们 | 和 | 一个 | 仅仅 | 点头 | . |

突然，一个平民从我们身边走过，只是轻轻点了点头。

['mɪstər] . ['kɑːfæks] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌɪnsə'bɔːrdɪnət] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ə'blɪviəs] [tuː; tə][ðə; ði]

| Mr | . | Carfax | went | on | with | his | insubordinate | conversation | , | oblivious | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | Carfax | 去 | 在 | 和 | 他的 | 不服从 | 对话 | , | 浑然不觉 | 到 | 这 |

[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .

| insult | . |
|---|---|
| 侮辱 | . |

卡法克斯先生继续他那不服从的谈话，对这种侮辱浑然不觉。

" ['mɪstər] . ['kɑːfæks] , " [aɪ] [sed] ['sædli] ,

| " | Mr | . | Carfax | , | " | I | said | sadly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | Carfax | , | " | 我 | 说 | 令人遗憾的是 | , |

“卡法克斯先生，”我悲伤地说。

" [wen] [wɪl] [juː; jʊ] [lɜːrn] [ðæt] ['praɪvət] [ə'ferz] [mʌst; məst]['nevər][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr]

| " | when | will | you | learn | that | private | affairs | must | never | be | allowed | to | interfere |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 将要 | 你 | 学习 | 那 | 私人的 | 事务 | 必须 | 绝不 | 是 | 允许 | 到 | 干扰 |

[wɪð; wɪθ] ['mɪlətəri] ['duːtiz] ? "

| with | military | duties | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 军队 | 职责 | ? | " |

“你什么时候才能明白，私事绝不能干扰军务？”

" [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] , [sərˈpraɪzd] [ænd; ənd] [əˈgriːvd] ,
" Sir , " he said , surprised and aggrieved ,
" 先生 , " 他 说 , 惊讶 和 受委屈的 ,

"先生,"他惊讶又委屈地说。

" [ðoʊ] [ə; eɪ]['pɪvət(ə)l][mæn][ʌv; əv][sʌm; səm] ['jɪrz] - ['stændɪŋ] [aɪ] ['riːəli] [ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] [æn; ən]
" though a pivotal man of some years ' standing I really am taking an
" 尽管 一个 关键的 男人 的 一些 年 - 常设 我 真的 是 采取 一个
['ɪntrəst] [ɪn][maɪ] [plə'tuːn] — "
interest in my platoon — "
兴趣 在 我的 排 — "

"虽然我是一位资历深厚、举足轻重的人物，但我确实很关心我的排——"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ðæt] , " [aɪ] [sed] ;
" It is not that , " I said ;
" 它 是 不是 那 , " 我 说 ;

"不是那样的,"我说;

" [bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [ə'laʊd] [ə; eɪ][sə'vɪliən][tuː; tə] [pæs] [ɑːn][jʊr; jər][saɪd] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ]
" but do you know you allowed a civilian to pass on your side without taking
" 但 做 你 知道 你 允许 一个 平民 到 经过 在 你的 边 没有 采取
[hɪz; ɪz][hæt] [ɔːf] ?
his hat off ?
他的 帽子 离开 ?

"但是你知道你允许一名平民从你这边经过，却没有脱帽吗？"

" ['skɑːrlət][wɪð; wɪθ] [ʃə'grɪn] [hiː; hi] [rʌʃt] [bæk] ['æftər][ðə; ði] [ə'fendər] [ænd; ənd] " [huːtid] [hɪm; ɪm][ʌp]
" Scarlet with chagrin he rushed back after the offender and " hooted him up
" 猩红 和 懊恼 他 匆忙 后退 后 这 罪犯 和 " 发出嘘声 他 向上
" [mɔːr] ['stɜːrnli] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [biˈliːvd] ['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['enibɑːdi] [bʌt; bət][ə; eɪ]
" more sternly than I could have believed possible for anybody but a
" 更多的 严厉地 比 我 可以 有 相信 可能的 为了 任何人 但 一个
[hʌn] [tuː; tə][ðə; ði] ['mænər] [bred] .
Hun to the manner bred .
匈奴 到 这 方式 繁殖 .

"他满脸懊恼地冲回肇事者身后，用一种我难以想象的严厉语气'斥责'了他，这种语气除了一个匈奴人之外，任何人都不可能做到。"

" [aɪm][moʊst] ['ɔːfli] ['sɑːri] , " [sed] [ðə; ði][mæn] ,
" I'm most awfully sorry , " said the man ,
" 我是 最多 非常 对不起 , " 说 这 男人 ,

"我深感抱歉,"那人说道。

" [bʌt; bət] [aɪv] ['oʊnli][dʒʌst][gɑːt][aʊt][ænd; ənd]['dɪdnt] [noʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
" but I've only just got out and didn't know about it .
" 但 我已经 仅有的 只是 得到 出去 和 没有 知道 关于 它 .

但我刚出狱，对此一无所知。

" [ˌaɪ 'tiː][træn'spaɪərd] ( [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] ) [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [huː] [hæd; həd] [bɪn]
" It transpired ( as they say ) that he was an Englishman who had been
" 它 发生了 ( 作为 他们 说 ) 那 他 曾是 一个 英国人 WHO 有 到过
[ 'intəːnd ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [fɔːr; fər] [fɔːr] ['jɪrz] .
interned in the village for four years .
实习生 在 这 村庄 为了 四 年 .

"后来（正如他们所说）发现他是一名英国人，被关押在这个村子里四年了。"

[el] .
L .
L .

L.

[ " [ɔ:l] ['hɔ:rsɪz] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃəneri] ['fɔ:rsɪz] [fɔ:r; fər] ['ʃɪpmənt] [tu:; tə] [ðə; ði]
[ " All horses selected from the Expeditionary Forces for shipment to the
[ " 全部 马匹 已选 从 这 探险家 部队 为了 运输 到 这
[ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ðə; ði] ['letər] [waɪ] [klɪpt] [ɑ:n] [ðə; ði] [ɔ:f] ['sæd(ə)l] .
United Kingdom must have the letter Y clipped on the off saddle .
团结的 王国 必须 有 这 信 是 剪辑 在 这 离开 鞍 .

"所有从远征军中选出运往英国的马匹，都必须在非鞍座处剪上字母 Y。

" — - [ˌri:'maʊnt] [ˌregju'leɪʃn] . ]
" — - Remount Regulation . ]
" — - 重新安装 规定 . ]

"——重新装车规定。"

[ɪ'leɪtɪd] [wɔ:r] - [hɔ:rs] ( [ɑ:n] [kəm'pli:ʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] ) .
Elated War - Horse ( on completion of operation ) .
欣喜若狂 战争 - 马 ( 在 完成 的 手术 ) .

欣喜若狂的战马（行动完成后）。

" [hoʊm] , [dʒɑ:n] ! "
" HOME , JOHN ! "
" 家 , 约翰 ! "

"回家吧，约翰！"

" ['mɪstər] . — — [wɪl] [pleɪ] [ðə; ði] [flu:] [ˌɑ:blɪ'gɑ:toʊ] [fɔ:r; fər] [mɪs] — — , [ænd; ənd] [nʌn] ['betər]
" Mr . — — will play the flue obbligato for Miss — — , and none better
" 先生 . — — 将要 玩 这 烟道 必奏 为了 错过 — — , 和 没有任何 更好的
[kʊd; kəd] [bi:; bi] [faʊnd] . " — [prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpər] .
could be found . " — Provincial Paper .
可以 是 成立 . " — 省级 纸 .

"——先生将为——小姐演奏长笛伴奏，再也找不到比他更好的人选了。"——省报。

['veri] [kaɪnd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [noʊ] [daʊt] ,
Very kind of him , no doubt ,
非常 种类 的 他 , 不 怀疑 ,

他真是个好人，毋庸置疑。

[bʌt; bət] [moʊst] [ʌv; əv] [ˌju: 'es] [wʊd] [prɪ'fɜ:r] [tu:; tə] [du:] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [ə'kʌmpənimənt] .
but most of us would prefer to do without this accompaniment .
但 最多 的 我们 会 更喜欢 到 做 没有 这 伴奏 .

但我们大多数人宁愿不要这种伴奏。

['pʌntʃɪz] [ə'pi:l] [fɔ:r; fər] " ['aʊər; ɑ:r] [deɪ] .
PUNCH'S APPEAL FOR " OUR DAY .
拳击的 上诉 为了 " 我们的 天 .

《PUNCH》杂志呼吁"我们的时代"。

" [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['letər] , ['deɪtɪd] [mɑ:rtʃ] 12th , [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm] [sɜ:r] ['ɑ:rθər]
" The following letter , dated March 12th , has been received from Sir ARTHUR
" 这 下列的 信 , 日期 行进 12th , 有 到过 已收到 从 先生 亚瑟
['stænli] : —
STANLEY : —
斯坦利 : —

"以下是亚瑟·斯坦利爵士于3月12日发出的信函：——

" [ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fʌnd] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [pʌntʃ] [hæz; həz] [reɪzd] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n]

| " | The | completion | of | the | Fund | which | Mr | . | Punch | has | raised | in | connection |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 完成 | 的 | 这 | 基金 | 哪个 | 先生 | . | 冲床 | 有 | 提高 | 在 | 联系 |

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] - ['aʊər; ɑːr] [deɪ] - [ə'piːl] ['gɪvz] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [ə'gen] [ɪk'spresɪŋ] [maɪ]

| with | the | ' | Our | Day | ' | appeal | gives | me | the | opportunity | of | again | expressing | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | - | 我们的 | 天 | - | 上诉 | 给予 | 我 | 这 | 机会 | 的 | 再次 | 表达 | 我的 |

['greɪtf(ə)l] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['splendɪd] ['efərt] .

| grateful | appreciation | of | this | splendid | effort | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 感激的 | 欣赏 | 的 | 这 | 灿烂 | 努力 | . |

“潘奇先生为‘我们的一天’募捐活动筹集的资金已经完成，这让我有机会再次表达我对这项出色努力的感激之情。”

" [ðə; ði] ['toʊt(ə)l] [rɪ'mɪtnsiz] [wiː; wi] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] [ə'maʊnt] [tuː; tə] £11 , - 5s

| " | The | total | remittances | we | have | received | from | you | amount | to | £11 | , | 040 | 5s |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 全部的 | 汇款 | 我们 | 有 | 已收到 | 从 | 你 | 数量 | 到 | £11 | , | - | 5s |

.

:

.

“我们已收到您汇款总额为 11,040 英镑 5 先令。

5d . ,

| 5d | . | , |
|---|---|---|
| 5d | . | , |

5d.

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [lɪst] [ʌv; əv] [səb'skraɪbɚz] [ʃoʊz] [haʊ] ['lɔɪəli] [ænd; ənd] ['dʒenərəsli] [ðə; ði] ['riːdɚz]

| and | the | long | list | of | subscribers | shows | how | loyally | and | generously | the | readers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 长的 | 列表 | 的 | 订阅者 | 演出 | 如何 | 忠诚地 | 和 | 慷慨地 | 这 | 读者 |

[ʌv; əv] [pʌntʃ] [hæv; həv] ['rælid] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ə'piːl] .

| of | Punch | have | rallied | to | your | appeal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 冲床 | 有 | 集结 | 到 | 你的 | 上诉 | . |

长长的订阅者名单表明，《Punch》的读者们对你的呼吁给予了多么忠诚和慷慨的支持。

" [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒɔɪnt] [wɔːr] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [red] [krɔːs] [sə'saɪəti] [ænd; ənd]

| " | On | behalf | of | the | Joint | War | Committee | of | the | British | Red | Cross | Society | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 代表 | 的 | 这 | 联合的 | 战争 | 委员会 | 的 | 这 | 英国 | 红色的 | 叉 | 社会 | 和 |

[ðə; ði] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] ,

| the | Order | of | St | . | John | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 命令 | 的 | 英石 | . | 约翰 | , |

“谨代表英国红十字会和圣约翰骑士团联合战争委员会，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['riːdɚz] [moʊst] ['kɔːrdʒəli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['welkəm]

| I | should | like | to | thank | you | and | your | readers | most | cordially | for | the | welcome |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 喜欢 | 到 | 感谢 | 你 | 和 | 你的 | 读者 | 最多 | 诚挚地 | 为了 | 这 | 欢迎 |

[ə'sɪstəns] [juː; jʊ] [hæv; həv] [prə'vaɪdɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] . "

| assistance | you | have | provided | for | the | relief | of | the | sick | and | wounded | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 协助 | 你 | 有 | 假如 | 为了 | 这 | 宽慰 | 的 | 这 | 生病的 | 和 | 受伤 | . | " |

我谨代表我向您和您的读者致以最诚挚的谢意，感谢你们为救助伤病员提供的宝贵帮助。

" [tuː; tə] - [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] : —

| " | To | - | day | in | the | garden | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | - | 天 | 在 | 这 | 花园 | : | — |

“今天在花园里：——

" [rɪ'faɪn] [ðə; ði] ['ʌnjən] - [bed] ['θɜːrəli] . " — ['deɪli] [meɪl] .

| " | Refine | the | onion | - | bed | thoroughly | . | " | — | Daily | Mail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 精炼 | 这 | 洋葱 | - | 床 | 彻底 | . | " | — | 日常的 | 邮件 | . |

“彻底打磨洋葱床。”——《每日邮报》

[hæv; həv] [juː; jʊ] [traɪd] [oʊ] - [diː] - [kə'loʊn] ?

| Have | you | tried | eau | - | de | - | Cologne | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 你 | 尝试 | 水 | - | 德 | - | 科隆 | ? |

你试过古龙水吗？

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 220 ]**
[ 页 - ]

[第220页]

[nuː'vɛlz] [diː]['pærɪs] .
**NOUVELLES DE PARIS .**
新闻 德语 巴黎 .

巴黎新闻。

['pærɪs] , [mɑːrtʃ] - .
**Paris , March 1919 .**
巴黎 , 行进 - .

巴黎，1919年3月。

['dɪrɪst] ['pɑːpi] ,
**DEAREST POPPY ,**
亲爱的 罂粟 ,

亲爱的波比，

— [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [nuːz] [tuː; tə][send][juː; jʊ][frʌm; frəm] [hɪr] [ðæt] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]
**— I have a piece of news to send you from here that will give you a**
— 我 有 一个 片 的 消息 到 发送 你 从 这里 那 将要 给 你 一个
['verɪtəb(ə)l][friː'sɔːn] - .
**veritable frisson d'angoisse .**
真正的 颤栗 - .

—我这里有一条消息要告诉你，它会让你感到一阵真正的恐惧。

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [kən'sɜːrn][ðə; ði] [piːs] ['kɑːnfərəns] ; [its] ['sʌmθɪŋ] [fɑːr] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðæt] .
**No , it doesn't concern the Peace Conference ; it's something far worse than that .**
不 , 它 不 忧虑 这 和平 会议 ; 它是 某物 远的 更糟 比 那 .

不，这与和平会议无关；事情比那糟糕得多。

- - ['vuː] ,
**Figurez - vous ,**
- - 您 ,

Figurez-vous，

[ðə; ði] [nuː] [staɪl] [ʌv; əv][kwɑː'fjʊr][ɪz] [sɪ'vɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ˌæbsə'luːtli] ['terɪfaɪɪŋ] —
**the new style of coiffure is severe to the point of being absolutely terrifying —**
这 新的 风格 的 发型 是 严重 到 这 观点 的 存在 绝对地 恐怖 —
[ðæt] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði]['wʊmən] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ 'ʃɪvərɪŋ ] [ɑːn][ðə; ði][brɪŋk][ʌv; əv] ['θɜːrti] [fɔːr; fər] ['eni]
**that is to the woman who has been shivering on the brink of thirty for any**
那 是 到 这 女士 WHO 有 到过 瑟瑟发抖 在 这 边缘 的 三十 为了 任何
[leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][taɪm] .
**length of time .**
长度 的 时间 .

这种新发型风格非常严肃，甚至可以说是令人恐惧——对于一个即将步入三十岁、饱受青春期煎熬的女性来说更是如此。

['fɔridz] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ə'gen] — [ˌkju ju 'i]['sɛst, 'seɪ] - !
**Foreheads are coming in again — que c'est embêtant !**
额头 是 未来 在 再次 — que 是 - !

额头又出现了——que c'est embêtant!

[aɪ] [θɔːt] [ðeid] [bɪn] [ə'bɑːlɪʃt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .
**I thought they'd been abolished long ago .**
我 想法 他们会 到过 废除 长的 前 .

我以为它们早就被废除了。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][get][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] - ( [fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [its] [ə; eɪ][mæn] ) [huː] [ɪz]

| I | wish | I | could | get | hold | of | the | méchant | ( | for | I | know | it's | a | man | ) | who | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 我 | 可以 | 得到 | 抓住 | 的 | 这 | - | ( | 为了 | 我 | 知道 | 它是 | 一个 | 男人 | ) | WHO | 是 |

[ˌɪntrəˈdusɪŋ] [ðem; ðəm] [naʊ] .

| introducing | them | now | . |
|---|---|---|---|
| 介绍 | 他们 | 现在 | . |

我真希望我能抓住现在介绍他们的那个坏人（因为我知道他是个男人）。

[aɪ][hæd; həd][maɪ] [her] [drest] [ʃeɪ] [ 'mɑːnet ][tuː; tə] - [deɪ][ɪn][ðə; ði] [nuː] [staɪl] ,

| I | had | my | hair | dressed | chez | Manet | to | - | day | in | the | new | style | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 我的 | 头发 | 穿着 | chez | 马奈 | 到 | - | 天 | 在 | 这 | 新的 | 风格 | , |

今天我在马奈美发沙龙做了头发，剪成了新发型。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sɔː] [maɪ'self]['æftərwərdz][aɪ][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][wept] [laɪk][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv]

| and | when | I | saw | myself | afterwards | I | sat | down | and | wept | like | the | women | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我 | 锯 | 我 | 然后 | 我 | 卫星 | 向下 | 和 | 哭泣 | 喜欢 | 这 | 女性 | 的 |

[ 'bæbilən ] .

| Babylon | . |
|---|---|
| 巴比伦 | . |

事后我看到自己的样子，就坐下来像巴比伦妇女一样痛哭。

['kwɛl] [ɔː'rɜːr] !

| Quel | horreur | ! |
|---|---|---|
| 克尔 | 恐怖 | ! |

太可怕了!

[maɪ] ['lɑːks][wɜːr; wər] [streɪnd] , [brʌʃt] , ['taɪtnd] [bæk] ,

| My | locks | were | strained | , | brushed | , | tightened | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 锁 | 是 | 紧张 | , | 刷过 | , | 收紧 | 后退 | , |

我的头发被拉紧、梳理、向后梳，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][left] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ][wɪð; wɪθ][maɪ][ɪkˈspoʊzd] [braʊ] [rɪˈviːlɪŋ] [fɔːr] ['fɜːrəʊz]

| and | I | was | left | high | and | dry | with | my | exposed | brow | revealing | four | furrows |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 曾是 | 左边 | 高的 | 和 | 干燥 | 和 | 我的 | 裸露 | 眉头 | 揭示 | 四 | 沟壑 |

[tuː; tə][æn; ən] [ˌʌnˌsɪmpəˈθetɪk] [wɜːrld] .

| to | an | unsympathetic | world | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 冷漠无情 | 世界 | . |

于是我孤零零地被抛弃了，额头上露出四道皱纹，面对着一个冷漠的世界。

['sɛst, 'seɪ] - .

| C'est | navrant | . |
|---|---|---|
| 是 | - | . |

C'est navrant.

[wɪə(r)] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['suːp.sɑ̃ː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪv] [ɔːr][ðə; ði] ['laɪtəst] - ,

| We're | not | to | be | allowed | even | the | soupçon | of | a | wave | or | the | lightest | bouffée | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不是 | 到 | 是 | 允许 | 甚至 | 这 | 汤 | 的 | 一个 | 海浪 | 或者 | 这 | 最轻 | - | , |

我们甚至连一丝波浪或最轻微的蓬松感都不被允许，

[waɪl] [saɪd] - [kəːlz] [ɑːr; ər][kwaɪt] - .

| while | side | - | curls | are | quite | démodés | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 边 | - | 卷发 | 是 | 相当 | - | . |

而侧卷发则相当时髦。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ɪz] ['riːəli] ['trædʒɪk] .

| I | think | the | situation | is | really | tragic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 这 | 情况 | 是 | 真的 | 悲惨 | . |

我觉得这种情况真的很悲惨。

[soʊ] [fjuː] ['wɪmɪn] [kæn; kən] [əˈfɔːrd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['fɔːrhed] .

| So | few | women | can | afford | to | have | a | forehead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 很少 | 女性 | 能 | 买得起 | 到 | 有 | 一个 | 前额 | . |

很少有女性能负担得起拥有额头的代价。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɪl] [biː; bi] [ðæt] [lɑːts][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['siːznz] [ə'goʊ] [wɪl]

| The | result | will | be | that | lots | of | our | débutantes | of | some | seasons | ago | will |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结果 | 将要 | 是 | 那 | 很多 | 的 | 我们的 | 初次登台 | 的 | 一些 | 季节 | 前 | 将要 |

[biː; bi] " - - [stiː] . ['kæθrɪn] " [ɪn] [mɔːr] ['sensɪz] [ðæn; ðən][wʌn] .

| be | " | coiffées | à | Ste | . | Catherine | " | in | more | senses | than | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | " | - | - | 圣 | . | 凯瑟琳 | " | 在 | 更多的 | 感官 | 比 | 一 | . |

结果是，几季前我们许多初次亮相的名媛，在很多意义上都会成为"圣凯瑟琳的发型"。

[ðə; ði] " ['dʒuːəlri] " [wʌn] [werz] [naʊ] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [wʊd] ; [wiː; wi][hæv; həv] [ kaːvd ] ['wʊd(ə)n] [biːdz]

| The | " | jewellery | " | one | wears | now | is | made | of | wood | ; | we | have | carved | wooden | beads |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | " | 首饰 | " | 一 | 穿着 | 现在 | 是 | 制成 | 的 | 木头 | ; | 我们 | 有 | 雕刻 | 木制的 | 珠子 |

,

,

,

现在人们佩戴的"首饰"是用木头做的；我们有雕刻的木珠，

['wʊd(ə)n] ['breɪsləts] , ['iːv(ə)n] ['wʊd(ə)n] [rɪŋz] .

| wooden | bracelets | , | even | wooden | rings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 木制的 | 手镯 | , | 甚至 | 木制的 | 戒指 | . |

木制手镯，甚至是木制戒指。

" ['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tʃiːp] !

| " | Therefore | it | will | be | cheap | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 它 | 将要 | 是 | 便宜的 | ! |

因此，它会很便宜！

" [juː; jʊ][ɪk'skleɪm] .

| " | you | exclaim | . |
|---|---|---|---|
| " | 你 | 惊叹 | . |

你惊呼道。

['vuː] ['vuː] - , [mɒn][ɑː'miː] .

| Vous | vous | trompez | , | mon | amie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 您 | 您 | - | , | 星期一 | 艾米 | . |

Vous vous trompez, mon amie.

[aɪ] [riːd] [ə; eɪ]['stɔːri][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] [huː] [sed] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][æn; ən]

| I | read | a | story | the | other | day | of | an | American | who | said | that | if | you | want | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 读 | 一个 | 故事 | 这 | 其他 | 天 | 的 | 一个 | 美国人 | WHO | 说 | 那 | 如果 | 你 | 想 | 一个 |

[eg] [hɪr] [fɔːr; fər] ['brekfəst] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tʃiːpər] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði][hen][ænd; ənd][hoʊp] [ʃiːl] [leɪ] [nekst]

| egg | here | for | breakfast | it | is | cheaper | to | buy | the | hen | and | hope | she'll | lay | next |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蛋 | 这里 | 为了 | 早餐 | 它 | 是 | 更便宜 | 到 | 买 | 这 | 母鸡 | 和 | 希望 | 壳 | 躺 | 下一个 |

['mɔːrnɪŋ] ,

| morning | , |
|---|---|
| 早晨 | , |

前几天我读到一个故事，一个美国人说，如果你想在这里吃鸡蛋当早餐，还不如买只母鸡，然后祈祷它第二天早上能下蛋，这样更划算。

[ænd; ənd][ɪn] ['eni] [keɪs] [juːv] [gɑːt][ðə; ði][hen] .

| and | in | any | case | you've | got | the | hen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 任何 | 案件 | 你已经 | 得到 | 这 | 母鸡 | . |

反正你已经有母鸡了。

[eɪ] ['biːn] ,

| Eh | bien | , |
|---|---|---|
| 嗯 | 好 | , |

嗯，

[ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][dɪ'zaɪər][ə; eɪ][set][ʌv; əv]['wʊd(ə)n] ['dʒuːəlri] [juː; jʊ] [maɪt] [seɪv] ['mʌni] [ɪf] [juː; jʊ] [bɔːt]
**should** **you** **desire** **a** **set** **of** **wooden** **jewellery** **you** **might** **save** **money** **if** **you** **bought**
应该 你 欲望 一个 放 的 木制的 首饰 你 可能 节省 钱 如果 你 买
[ə; eɪ]['fɔːrɪst] .
**a** **forest** **.**
一个 森林 .

如果你想要一套木制首饰，买一片森林或许更省钱。

['pærɪs][hæz; həz] [dʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪk'stend][lə][bɔːn] [ɑː'kœj] [tuː; tə][ðə; ði] [piːs] ['deligits] ;
**Paris** **has** **done** **more** **than** **extend** **le** **bon** **accueil** **to** **the** **Peace** **delegates** **;**
巴黎 有 完毕 更多的 比 延长 勒 邦 接待 到 这 和平 代表们 ;

巴黎所做的不仅仅是热情款待和平代表；

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['gɪvɪŋ] [ðer; ðər] [neɪmz] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪtɪst] [θɪŋ] [ɪn] - .
**she** **is** **giving** **their** **names** **to** **the** **latest** **thing** **in** **vêtements** **.**
她 是 给予 他们的 姓名 到 这 最新的 事物 在 - .

她把他们的名字赋予了最新的时尚潮流。

[ðʌs] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [lɔɪd] [dʒɔːrdʒ] [krəveɪt] , [ðə; ði] ['wɪlsn] [ʒə'leɪ][ænd; ənd][ðə; ði] " -
**Thus** **we** **have** **the** **Lloyd** **George** **cravate** **,** **the** **Wilson** **gilet** **and** **the** **"** **Bonarlaw**
因此 我们 有 这 劳埃德 乔治 领带 , 这 威尔逊 背心 和 这 " -
" [ʃæ'poʊ] ['melən] .
**"** **chapeau** **melon** **.**
" 帽子 瓜 .

于是，我们有了劳合·乔治领带、威尔逊背心和"博纳劳"甜瓜帽。

[its] [sər'praɪzɪŋ] [haʊ] [fɑːr] - [riːtʃɪŋ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] ['kɑːnfərəns] .
**It's** **surprising** **how** **far** **-** **reaching** **are** **the** **effects** **of** **a** **Peace** **Conference** **.**
它是 奇怪 如何 远的 - 到达 是 这 效果 的 一个 和平 会议 .

和平会议的影响之深远令人惊讶。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [naʊs] ['oʊtrə] [æŋ'gleɪ] ['oʊvər] [hɪr] ['stɑːrtɪd][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['θrɪlɪŋ] [aɪ'diːə] .
**A** **number** **of** **nous** **autres** **Anglais** **over** **here** **started** **a** **perfectly** **thrilling** **idea** **.**
一个 数字 的 我们 其他人 英语 超过 这里 开始 一个 完美 惊险 主意 .

这里一些英国人萌生了一个非常激动人心的想法。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [æn; ən] [əd'ventʃər] .
**It** **was** **really** **in** **the** **way** **of** **being** **an** **adventure** **.**
它 曾是 真的 在 这 方式 的 存在 一个 冒险 .

这简直是冒险的阻碍。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði] [kweɪnt]['lɪt(ə)l][kæ'feɪz][ʌv; əv]['pærɪs] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'zʌlts] [taʊt] -
**We** **have** **been** **exploring** **the** **quaint** **little** **cafés** **of** **Paris** **,** **with** **results** **tout** **à**
我们 有 到过 探索 这 古雅 小的 咖啡馆 的 巴黎 , 和 结果 兜售者 -
[feɪt] - .
**fait** **étonnants** **.**
事实 - .

我们一直在探索巴黎古色古香的小咖啡馆，结果令人惊喜。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ] [prə'voʊkɪŋli] [dɪ'lɪʃəs] [plæts] ,
**We** **were** **served** **with** **provokingly** **delicious** **plats** **,**
我们 是 服务 和 挑衅地 可口的 地块 ,

我们品尝到了令人垂涎欲滴的美味菜肴，

[æt; ət][ə; eɪ] [praɪs] [əb'sɜːrdli] ['mɑːdərət] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪz] [ɪk'stɔːtid] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es][ɪn]
**at** **a** **price** **absurdly** **moderate** **compared** **with** **what** **is** **extorted** **from** **us** **in**
在 一个 价格 荒谬地 缓和 比较的 和 什么 是 勒索 从 我们 在
[ðə; ði][hoʊ'tel] .
**the** **hotels** **.**
这 酒店 .

与酒店向我们勒索的价格相比，这个价格简直是极其合理。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [ɪn'tʃæntɪd] .

| **Of** | **course** | **we** | **were** | **all** | **enchanted** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 我们 | 是 | 全部 | 迷人的 | . |

我们当然都被迷住了。

[wiː; wi] [bɪ'keɪm] ['hæbɪˌtjuːz][ʌv; əv][kæ'feɪz][ænd; ənd] ['siːst] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [miːlz] [æt; ət]['aʊər; ɑːr]

| **We** | **became** | **habitués** | **of** | **cafés** | **and** | **ceased** | **to** | **take** | **any** | **meals** | **at** | **our** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 成为 | 常客 | 的 | 咖啡馆 | 和 | 停止 | 到 | 拿 | 任何 | 餐 | 在 | 我们的 |

[hoʊ'tel] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [mə'tjʊtɪnl] [ˌkæ'feɪ] [kəm'plɛt] .

| **hotels** | **beyond** | **the** | **matutinal** | **café** | **complet** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 酒店 | 超过 | 这 | 晨间 | 咖啡店 | 完成 | . |

我们成了咖啡馆的常客，除了早上提供的简餐外，我们不再在酒店吃任何饭菜。

[ænd; ənd] [ðen] , [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] ['hɔːrɪd] ['nuːzpeɪpər] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ə'pɪrd] [wɪtʃ] [kən'veid]

| **And** | **then** | **,** | **quite** | **suddenly** | **,** | **a** | **horrid** | **newspaper** | **article** | **appeared** | **which** | **conveyed** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | , | 相当 | 突然 | , | 一个 | 可怕的 | 报纸 | 文章 | 出现 | 哪个 | 传递 |

[ sə'dʒestʃənz ] - - .

| **suggestions** | **extrêmement** | **désagréables** | **.** |
|---|---|---|---|
| 建议 | - | - | . |

然后，突然间，出现了一篇可怕的报纸文章，其中传达了一些极其令人厌恶的建议。

[ˌaɪ 'tiː][ɪn'sɪnjuːˌeɪtid] , [mɑː] [ʃɛr] ,

| **It** | **insinuated** | **,** | **ma** | **chère** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 暗示 | , | 玛 | 亲爱的 | , |

它的意思是，亲爱的，

[ðæt] " [θɪŋz] [ɑːr; ər][nɑːt] [wʌt] [ðeɪ] [siːm] " — [æt; ət] ['eni] [reɪt] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv] [fer]

| **that** | **"** | **things** | **are** | **not** | **what** | **they** | **seem** | **"** | **—** | **at** | **any** | **rate** | **things** | **in** | **the** | **bill** | **of** | **fare** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | " | 事物 | 是 | 不是 | 什么 | 他们 | 似乎 | " | — | 在 | 任何 | 速度 | 事物 | 在 | 这 | 账单 | 的 | 票价 |

[æt; ət][ðə; ði] ['mɑːdərətli] - [praɪst] ['iːtɪŋ] - [haʊs] .

| **at** | **the** | **moderately** | **-** | **priced** | **eating** | **-** | **house** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 中等程度 | - | 定价 | 吃 | - | 房子 | . |

“事情并非表面看起来那样”——至少在价格适中的餐馆里，菜单上的菜品并非如此。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [ɑːn][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['juːzɪz] [ðæt] [də'mestɪk] ['ænɪmlz] [ɑːr; ər][pʊt][tuː; tə]

| **It** | **went** | **on** | **to** | **speak** | **of** | **the** | **many** | **uses** | **that** | **domestic** | **animals** | **are** | **put** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 去 | 在 | 到 | 说话 | 的 | 这 | 许多 | 用途 | 那 | 国内的 | 动物 | 是 | 放 | 到 |

['æftər][ðer; ðər] ['leɪbər] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɑːr; ər] ['endɪd] .

| **after** | **their** | **labours** | **on** | **earth** | **are** | **ended** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他们的 | 劳动 | 在 | 地球 | 是 | 结束 | . |

文章接着谈到家畜在结束其在地球上的劳动之后所从事的多种用途。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɔːrs] [ðæt] ['fɪgjərd] [ɪn][ðə; ði] [ bəuf ] [ˌbʊrgiːn'joʊn] [sɜːrvd] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

| **If** | **it** | **was** | **horse** | **that** | **figured** | **in** | **the** | **boeuf** | **bourguignon** | **served** | **up** | **to** | **me** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 曾是 | 马 | 那 | 想 | 在 | 这 | 牛肉 | 勃艮第红酒 | 服务 | 向上 | 到 | 我 | , |

如果我吃到的勃艮第炖牛肉里用的是马肉，

[ɔːr][ðə; ði] - [diː] [ bəuf ] ['oʊ] [ʃuː] ( [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [æd'mɪt][aɪ] - )

| **or** | **the** | **potée** | **de** | **boeuf** | **aux** | **choux** | **(** | **of** | **which** | **I** | **will** | **admit** | **I** | **raffole** | **)** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | - | 德 | 牛肉 | 辅助 | 泡芙 | ( | 的 | 哪个 | 我 | 将要 | 承认 | 我 | - | ) |

或者泡芙牛肉汤（我承认我不太喜欢这道菜）

[aɪ][hæv; həv][noʊ]['kwɑːrəl][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

| **I** | **have** | **no** | **quarrel** | **with** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不 | 争吵 | 和 | 它 | . |

我对此没有异议。

[its] [ðə; ði] " ['læpɪn] " [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðæts] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'i:][ðə; ði][moʊst]
**It's** **the** **"** **lapin** **"** **I** **have** **had** **occasionally** **that's** **giving** **me** **the** **most**
它是 这 " 兔 " 我 有 有 偶尔 那就是 给予 我 这 最多
[kwɑ:mz; kwɔ:mz] .
**qualms** **.**
疑虑 .

最让我担忧的是我偶尔遇到的"拉宾"(lapin，一种尼日利亚俚语，指兔子)。

[aɪ][kɑ:nt] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ][kæt] [naʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['ʃʌdər] .
**I** **can't** **look** **at** **a** **cat** **now** **without** **a** **shudder** **.**
我 不能 看 在 一个 猫 现在 没有 一个 不寒而栗 .

我现在一看到猫就会不寒而栗。

[æz; əz][fɔ:r; fər] ['bɝ:ti] ,
**As** **for** **Bertie** **,**
作为 为了 伯蒂 ,

至于伯蒂，

[hi:; hi] [sez] [wen'evər] [hi:; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪps] - [lɑ:][moʊd][di:] [si:n] [hi:; hi][soʊ]['ɔ:f(ə)n]
**he** **says** **whenever** **he** **thinks** **of** **the** **tripes** **à** **la** **mode** **de** **Caen** **he** **so** **often**
他 说道 每当 他 思考 的 这 牛肚 - 拉 模式 德 卡昂 他 所以 经常
['feɪvərd] ,
**favoured** **,**
受青睐 ,

他说，每当他想起他经常喜欢的卡昂风味牛肚时，

['hi:z] ['veri] [glæd] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz]['i:v(ə)n] [les] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [frendz] ['kredɪt]
**he's** **very** **glad** **that** **he** **has** **even** **less** **imagination** **than** **his** **friends** **credit**
他是 非常 高兴的 那 他 有 甚至 较少的 想像力 比 他的 朋友们 信用
[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] .
**him** **with** **.**
他 和 .

他非常庆幸自己的想象力比朋友们认为的还要匮乏。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)l] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'spaɪərd][baɪ][ðə; ði] ['ki:pəz] [ʌv; əv][hoʊ'tel] [hu:]
**Of** **course** **the** **article** **may** **have** **been** **inspired** **by** **the** **keepers** **of** **hotels** **who**
的 课程 这 文章 可能 有 到过 灵感 经过 这 守门员 的 酒店 WHO
[wɜ:r; wər] ['lu:zɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['kʌstəm] .
**were** **losing** **our** **custom** **.**
是 输 我们的 风俗 .

当然，这篇文章的灵感可能来源于那些正在失去我们顾客的酒店经营者。

[aɪ] [θɪŋk] [its] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['laɪkli] .
**I** **think** **it's** **more** **than** **likely** **.**
我 思考 它是 更多的 比 可能 .

我觉得很有可能。

[bʌt; bət] [wi:v] [dɪ'saɪdɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði][hoʊ'tel][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
**But** **we've** **decided** **for** **the** **present** **to** **give** **the** **hotels** **the** **benefit** **of** **the**
但 我们已经 决定 为了 这 展示 到 给 这 酒店 这 益处 的 这
[daʊt] .
**doubt** **.**
怀疑 .

但我们决定暂时先相信酒店方面。

[tu:'ʒʊr] ,
**Toujours** **,**
总是 ,

总是，

[jʊr; jər] [wel] - [dɪ'voʊtɪd] [æn] .
**Your well - devoted ANNE .**
你的 出色地 - 奉献 安妮 .

你忠诚的安妮。

- ['di:teɪlz] .
**DELYSIOUS DETAILS .**
- 细节 .

令人愉悦的细节。

[ə; eɪ] [kən'tempəreri] ,
**A contemporary ,**
一个 当代的 ,

当代

['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ɪn'geɪdʒmənt] [ʌv; əv] [tu:] [wel] - [noʊn] ['pɝ:sənz][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld]
**hearing of the reported engagement of two well - known persons in the world**
听力 的 这 据报道 订婚 的 二 出色地 - 已知 人 在 这 世界
[ʌv; əv]['mju:zɪk][ænd; ənd][ðə; ði]['drɑ:mə] ,
**of Music and the Drama ,**
的 音乐 和 这 戏剧 ,

听说音乐界和戏剧界两位知名人士订婚的消息，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)
# 第2/3页

['intəvju:d] [ðə; ði]['leɪdi][ænd; ənd] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [sɪ'nɑ:psɪs][ʌv; əv][ðə; ði]
**interviewed the lady and obtained from her the following synopsis of the**
接受采访 这 女士 和 获得 从 她 这 下列的 概要 的 这
['kru:ʃ(ə)l]['moʊmənt] : —
**crucial moment : —**
至关重要的 片刻 : —

我采访了这位女士，并从她那里获得了关于关键时刻的以下概述：——

" [aɪ][wʌz; wəz] ['lʌntʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ][kɑ:s'tu:mieɪ] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] ,
**" I was lunching with my costumier this afternoon ,**
" 我 曾是 午餐 和 我的 服装师 这 下午 ,

"今天下午我和我的服装设计师一起吃了午饭，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ðer; ðər][wʌz; wəz][em] — — ['æftər] ['lʌntʃən] [hi:; hi] [æskt] [ˌem 'i:][tu:; tə]
**and among the people there was M — — After luncheon he asked me to**
和 之中 这 人们 那里 曾是 M — — 后 午餐 他 问 我 到
[bi:; bi][hɪz; ɪz][waɪf] .
**be his wife .**
是 他的 妻子 .

在场的还有M——午饭后他向我求婚。

[aɪ] [sed] - [jes] , - [ænd; ənd][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [teɪks] [pleɪs] [nekst] [wi:k] .
**I said ' Yes , ' and the marriage takes place next week .**
我 说 - 是的 , - 和 这 婚姻 需要 地方 下一个 星期 .

我答应了，婚礼将于下周举行。

[wi:v] [bɪn] [frendz] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] ,
**We've been friends since I was twelve years old ,**
我们已经 到过 朋友们 自从 我 曾是 十二 年 老的 ,

我们从我十二岁起就是朋友了，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mju:zɪk][ɪz][ðə; ði]['faɪnɪst][aɪ][hæv; həv]['evər] [hɜ:rd] .
**and his music is the finest I have ever heard .**
和 他的 音乐 是 这 最好的 我 有 曾经 听到 .

他的音乐是我听过的最棒的。

" [spɜ:rd] [tu:; tə] [ˌemju'leɪʃn] [baɪ] [ðɪs] ['straɪkɪŋ] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ˌdʒɜ:rnə'lɪstɪk] ['entərpraɪz] ,
**" Spurred to emulation by this striking example of journalistic enterprise ,**
" 受到刺激 到 仿真 经过 这 引人注目 例子 的 新闻 企业 ,

"受这一引人注目的新闻事业典范的激励，人们纷纷效仿，

[ˌkɔris'pɔndənts] [ɪn][ɔ:l][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][ɑ:r; ər] [kəm'poʊzɪŋ] ['pi:kənt] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv]
**correspondents in all parts of the world are composing piquant descriptions of**
通讯员 在 全部 部分 的 这 世界 是 构成 辛辣的 描述 的
['sɪmələr]['kɑ:ntrækts] .
**similar contracts .**
相似的 合同 .

世界各地的通讯员都在撰写关于类似合同的生动描述。

[wi:; wi] ['ɔ:fər] [tu:] [ɪg'zæmpəlz] : — [wʌn] .
**We offer two examples : — 1 .**
我们 提供 二 示例 : — 1 .

我们提供两个例子：—1.

[mɪs] ['fæni] [viː] . ['eidiː] [kən'sentid] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːpəltɑːn]

| Miss | Fanny | V | . | Adie | consented | to | give | the | correspondent | of | The | Poppleton |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 舢 | V | . | 阿迪 | 同意 | 到 | 给 | 这 | 通讯员 | 的 | 这 | 波普尔顿 |

[əb'zɜːrvər] [ə; eɪ] [fjuː] [ pə'tikuːləz ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['skɔːrtʃər] ,

| Observer | a | few | particulars | of | her | engagement | to | Captain | Scorcher | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 观察员 | 一个 | 很少 | 细节 | 的 | 她 | 订婚 | 到 | 队长 | 酷热 | , |

范妮·V·阿迪小姐同意向《波普尔顿观察报》的记者透露她与斯科彻上尉订婚的一些细节。

[oʊ] . [biː] . [iː] . : —

| O | . | B | . | E | . | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | . | B | . | E | . | : | — |

OBE：—

" [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][maɪ] ['æmbjələns] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['bɪskɪt] [ænd; ənd][tɪn][ʌv; əv] ['bʊli] [wɪð; wɪθ]

| " | I | was | sitting | on | my | ambulance | having | a | biscuit | and | tin | of | bully | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 坐着 | 在 | 我的 | 救护车 | 拥有 | 一个 | 饼干 | 和 | 锡 | 的 | 欺负 | 和 |

['ælfɔns] ( [maɪ] [frentʃ] ['puːdl] ) ,

| Alphonse | ( | my | French | poodle | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿方斯 | ( | 我的 | 法语 | 贵宾犬 | ) | , |

"我当时坐在救护车上，和我的法国贵宾犬阿尔方斯一起吃饼干和罐装牛油果。"

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [kræʃ] .

| when | suddenly | there | was | a | terrific | crash | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 突然 | 那里 | 曾是 | 一个 | 了不起 | 碰撞 | . |

突然传来一声巨响。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] , [æz; əz][aɪ] [lɜːrnt] ['leɪtər] ,

| It | appears | , | as | I | learnt | later | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 出现 | , | 作为 | 我 | 学会了 | 之后 | , |

后来我才知道，情况似乎是这样的：

[ðæt] ['kæptɪn] ['skɔːrtʃər] [wʌz; wəz] ['moʊtərɪŋ] [tuː; tə] [liːl] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] ['wɪski] [ænd; ənd] ['ʌðər]

| that | Captain | Scorcher | was | motoring | to | Lille | to | purchase | whisky | and | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 队长 | 酷热 | 曾是 | 汽车 | 到 | 里尔 | 到 | 购买 | 威士忌酒 | 和 | 其他 |

['medɪk(ə)l] ['kʌmfəts] ,

| medical | comforts | , |
|---|---|---|
| 医疗的 | 舒适 | , |

据说，斯克彻船长正驾车前往里尔购买威士忌和其他医疗用品。

[wen] [ðə; ði] ['stɪrɪŋ] - [gɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] - - [eɪtʃ] . [piː] . [roʊlz] - [fɔːrd] [keɪm] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz]

| when | the | steering | - | gear | of | his | 60 | - | H | . | P | . | Rolls | - | Ford | came | away | in | his | hands |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 转向 | - | 齿轮 | 的 | 他的 | - | - | H | . | P | . | 卷 | - | 福特 | 来了 | 离开 | 在 | 他的 | 双手 |

,

,

,

当他那辆60马力劳斯莱斯福特车的转向装置在他手中脱落时，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [hiː; hi][noʊz] - [daɪvd]['ɪntuː][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][maɪ] ['æmbjələns] [æt; ət]['fɔːrti]

| with | the | result | that | he | nose | - | dived | into | the | rear | of | my | ambulance | at | forty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 结果 | 那 | 他 | 鼻子 | - | 潜水 | 进入 | 这 | 后部 | 的 | 我的 | 救护车 | 在 | 四十 |

[maɪlz] [pər] ['aʊər] .

| miles | per | hour | . |
|---|---|---|---|
| 英里 | 每 | 小时 | . |

结果，他以每小时四十英里的速度一头撞进了我的救护车尾部。

[wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] ['sensɪz] [maɪ] [hed] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv]

| When | I | came | to | my | senses | my | head | was | in | the | ditch | and | the | rest | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 来了 | 到 | 我的 | 感官 | 我的 | 头 | 曾是 | 在 | 这 | 沟 | 和 | 这 | 休息 | 的 |

[ˌem 'iː][ɪn][mɪd] - [er] .

| me | in | mid | - | air | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 在 | 中 | - | 空气 | . |

当我回过神来时，我的头掉进了沟里，而我的身体其他部分则悬在半空中。

['kæptɪn] ['skɔ:rtʃər] , ['krɔ:lɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['rekɪdʒ] , [sed] , - [du:][ju:; jʊ] [rɪ'vɜ:rs] ? -
**Captain Scorcher , crawling out of the wreckage , said , ' Do you reverse ? '**
队长 酷热 , 爬行 出去 的 这 残骸 , 说 , - 做 你 撤销 ? -

斯克彻船长从残骸中爬出来，问道："你会倒车吗？"

[ænd; ənd] [ðen] [æskt] [ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz][waɪf] .
**and then asked me to be his wife .**
和 然后 问 我 到 是 他的 妻子 .

然后他向我求婚了。

[aɪ] [sed] - [jes] , - ['mi:nɪŋ] [aɪ] [rɪ'vɜ:rst] ,
**I said ' Yes , ' meaning I reversed ,**
我 说 - 是的 , - 意义 我 反转 ,

我说"是的"，意思是说我改变了主意。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [teɪks] [pleɪs] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['hɑ:spɪt(ə)l]
**and the marriage takes place as soon as we arrive at the same hospital**
和 这 婚姻 需要 地方 作为 很快 作为 我们 到达 在 这 相同的 医院
.
**:**
.

我们到达同一家医院后，婚礼就立即举行了。

[wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['bʊzəm] - [frendz] [fɔ:r; fər][faɪv] ['mɪnɪts] ,
**We have been more or less bosom - friends for five minutes ,**
我们 有 到过 更多的 或者较少的 怀 - 朋友们 为了 五 分钟 ,

我们成为亲密朋友才五分钟而已，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ɪz][ðə; ði] [swi:təst] [θɪŋ] [aɪ]['evər][met] . " [ˌtu:'tu:] .
**and I think his moustache is the sweetest thing I ever met . " 2 .**
和 我 思考 他的 胡子 是 这 最甜美的 事物 我 曾经 遇见 . " 2 .

我觉得他的胡子是我见过的最可爱的东西。"2.

[æskt] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][kən'fɜ:rm][hɜ:r; hər] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ɪn'geɪdʒmənt] [tu:; tə][lɔ:rd] ['bɝ:ti] - ,
**Asked if she could confirm her reported engagement to Lord Bertie Brasshatte ,**
问 如果 她 可以 确认 她 据报道 订婚 到 主 伯蒂 - ,

当被问及是否能证实她与伯蒂·布拉沙特勋爵的订婚传闻时，

[mɪs] ['fi:fi:] - — [hu:] ['dænsəz, 'dænsɪz] " [ðə; ði]['kæmɪsoʊl] [skwi:z] " [soʊ] ['deɪntɪli] [ɪn] "
**Miss Fifi Thistledowne — who dances " The Camisole Squeeze " so daintily in "**
错过 菲菲 - — WHO 舞蹈 " 这 吊带背心 挤 " 所以 轻柔地 在 "
['ri:əli] , ['gɝ:lz] !
**Really , Girls !**
真的 , 女孩们 !

菲菲·西斯尔当小姐——她在《真的，女孩们！》中优雅地跳着"吊带衫挤压舞"。

" ( [ðə; ði] [ˌmɔ:sə'li:əm] [rɪ'vju:] ) — [rɪ'kaʊntid] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒæzərz] -
**" ( the Mausoleum revue ) — recounted to the correspondent of The Jazzers '**
" ( 这 陵 评论 ) — 叙述 到 这 通讯员 的 这 爵士乐手 -
[gə'zet] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [roʊ'mæntɪk]['stɔ:ri] : —
**Gazette the following romantic story : —**
公报 这 下列的 浪漫的 故事 : —

（陵墓剧团）向《爵士乐公报》的记者讲述了以下浪漫故事：

" [aɪ][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] ['ɔɪstər] [ænd; ənd] [staʊt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [kɪ'rɑ:pədɪst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn]
**" I was having oysters and stout with my chiropodist at his place in**
" 我 曾是 拥有 牡蛎 和 肥硕 和 我的 足病医生 在 他的 地方 在
['stepni] ,
**Stepney ,**
斯蒂普尼 ,

"当时我和我的足科医生在他位于斯蒂普尼的诊所里吃牡蛎喝黑啤，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ðer; ðər][wʌz; wəz][lɔ:rd] ['bɜ:ti] - , [hu:] [ɪz][ə; eɪ]['mɑ:rtər]
**and among the people there was Lord Bertie Brasshatte , who is a martyr**
和 之中 这 人们 那里 曾是 主 伯蒂 - , WHO 是 一个 烈士
[tu:; tə][koʊld] [fi:t] ,
**to cold feet ,**
到 寒冷的 脚 ,

在场的还有伯蒂·布拉沙特勋爵，他因临阵退缩而深受其害。

[kən'træktɪd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tu:; tə] [bu'ləun] [ɪn] - .
**contracted during his visit to Boulogne in 1918 .**
合同 期间 他的 访问 到 布洛涅 在 - .

1918年访问布洛涅期间感染。

( [haʊ] [kæn; kən][wi:; wi]['evər] [rɪ'peɪ] [ðiːz] [breɪv] [men][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hɑ:dʃɪps] [ðeɪ] [hæv; həv]
**( How can we ever repay these brave men for the hardships they have**
( 如何 能 我们 曾经 偿还 这些 勇敢的 男人 为了 这 艰辛 他们 有
['sʌfərd] ? )
**suffered ? )**
遭受 ? )

（我们该如何报答这些勇敢的战士们所遭受的苦难？）

[wel] , ['æftər][ðə; ði] [tenθ] ['ɔɪstər] [hi:; hi] [pæst] [ˌem 'i:] [tu:] [slɪps][ʌv; əv] [bʌf] ['peɪpər] , [pɪnd]
**Well , after the tenth oyster he passed me two slips of buff paper , pinned**
出色地 , 后 这 第十 牡蛎 他 通过了 我 二 滑倒 的 增幅 纸 , 已置顶
[tə'geðər] .
**together .**
一起 .

嗯，吃完第十个牡蛎后，他递给我两张用别针别在一起的米黄色纸片。

[ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] , - [fɔ:r; fər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['nesəseri] ['ækʃ(ə)n] , [pli:z] ; -
**On the first was written , ' For information and necessary action , please ; '**
在 这 第一的 曾是 书面 , - 为了 信息 和 必要的 行动 , 请 ; -
[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] ,
**and on the other ,**
和 在 这 其他 ,

第一张纸条上写着："如需了解详情或采取必要行动，请联系我们；"另一张纸条上写着：

- [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ɪn'geɪdʒd] [tə'mɑ:roʊ] ? -
**' Are you engaged tomorrow ? '**
- 是 你 已订婚的 明天 ? -

你明天订婚吗？

[aɪ] [sed] , - [noʊ] ,
**I said , ' No ,**
我 说 , - 不 ,

我说："不，

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [teɪks] [pleɪs] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][maɪ]['eɪdʒənt][kæn; kən] [meɪk]
**' and the marriage takes place as soon as my agent can make**
- 和 这 婚姻 需要 地方 作为 很快 作为 我的 代理人 能 制作
[ə'reɪndʒmənts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] ['pepərz] .
**arrangements with the illustrated papers .**
安排 和 这 插图 文件 .

"只要我的经纪人能和插图报纸安排好一切，婚礼就会举行。"

[wi:v] [bɪn] [frendz] ['evər] [sɪns] [lɔ:rd] ['bɜ:ti] [left][ə; eɪ] ['lʌvli] ['daɪmənd][ti'ɑ:rə][ɪn][maɪ] [weɪst] -
**We've been friends ever since Lord Bertie left a lovely diamond tiara in my waste -**
我们已经 到过 朋友们 曾经 自从 主 伯蒂 左边 一个 迷人的 钻石 头饰 在 我的 浪费 -
['peɪpər]['bæskɪt] ,
**paper basket ,**
纸 篮子 ,

自从伯蒂勋爵把一顶漂亮的钻石王冠留在我的废纸篓里之后，我们就成了朋友。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] ['sʌpəz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['faɪnɪst][aɪ][hæv; həv]['evər]['teɪstɪd] .

| and | I | think | his | suppers | are | the | finest | I | have | ever | tasted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 思考 | 他的 | 晚餐 | 是 | 这 | 最好的 | 我 | 有 | 曾经 | 尝过 | . |

我觉得他做的晚餐是我吃过最好吃的。

" [hɪməleɪənz] [æt; ət] [pleɪ] .

| " | HIMALAYANS | AT | PLAY | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 喜马拉雅山脉 | 在 | 玩 | . |

“喜马拉雅山脉的嬉戏。”

( [sə'dʒestɪd] [baɪ][ðə; ði]['siːkwəl][tuː; tə][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['lektʃər] . )

| ( | Suggested | by | the | sequel | to | a | recent | Lecture | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 建议 | 经过 | 这 | 续集 | 到 | 一个 | 最近的 | 演讲 | . | ) |

（根据近期讲座的后续内容提出。）

[ðə; ði] ['tʃɜrmən] , [sɜːr]['nɔːrmən] ['evərəst] , ['æftər] [kən'grætjuleitɪŋ] [ðə; ði]['lektʃərər][ɑːn][hɪz; ɪz]

| The | Chairman | , | Sir | Norman | Everest | , | after | congratulating | the | lecturer | on | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主席 | , | 先生 | 诺曼 | 珠穆朗玛峰 | , | 后 | 祝贺 | 这 | 讲师 | 在 | 他的 |

['ɪntrəstɪŋ] [ə'dres] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ 'fəutəgræfs ] ,

| interesting | address | and | beautiful | photographs | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 有趣的 | 地址 | 和 | 美丽的 | 照片 | , |

主席诺曼·埃弗勒斯爵士在祝贺讲师发表了精彩的演讲并展示了精美的照片后，

[əb'zɜːrvd] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ˌʌnkən'vɪnst] [baɪ][hɪz; ɪz]['ɑːrgjuːmənts][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃɪŋ]

| observed | that | he | remained | unconvinced | by | his | arguments | in | favour | of | approaching |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 观察到 | 那 | 他 | 剩余 | 不信服 | 经过 | 他的 | 论点 | 在 | 偏爱 | 的 | 接近 |

[maʊnt] ['æməˌrænθ][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] .

| Mount | Amaranth | from | the | North | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 山 | 苋菜 | 从 | 这 | 北 | . |

他注意到，他仍然不认同从北方接近阿玛兰斯山的论点。

[ðə; ði][klaɪ'mætɪk] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [ruːt] [wɜːr; wər][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɪn'suːpərəb(ə)l] ,

| The | climatic | difficulties | of | that | route | were | in | his | opinion | insuperable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 气候 | 困难 | 的 | 那 | 路线 | 是 | 在 | 他的 | 观点 | 不可逾越 | , |

他认为，那条路线的气候困难是无法克服的。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑː'stɪlətɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔŋ] - [kɔːr] [plæ'toʊ]

| to | say | nothing | of | the | hostility | of | the | natives | of | the | Ong | - | Kor | plateau |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 说 | 没有什么 | 的 | 这 | 敌意 | 的 | 这 | 本地人 | 的 | 这 | 翁 | - | 科尔 | 高原 |

[ænd; ənd][ðə; ði] - ['væli] .

| and | the | Muzbakh | valley | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | - | 谷 | . |

更不用说翁科尔高原和穆兹巴赫山谷当地居民的敌意了。

[hiː; hi] [stɪl] [biˈliːvd] [ðæt] [ðə; ði] [best] [moʊd] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃ] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] - [west]

| He | still | believed | that | the | best | mode | of | approach | was | from | the | South | - | West |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 仍然 | 相信 | 那 | 这 | 最好的 | 模式 | 的 | 方法 | 曾是 | 从 | 这 | 南 | - | 西方 |

,

,

,

他仍然认为最佳的进攻路线是从西南方向。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪsʊ] ['rɪvər][tuː; tə] - ,

| following | the | course | of | the | Sissoo | river | to | Todikat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下列的 | 这 | 课程 | 的 | 这 | 西苏 | 河 | 到 | - | , |

沿着锡苏河的河道到达托迪卡特，

[wer] [æn; ən]['æmp(ə)l] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['jæks][kʊd; kəd][biː; bi] [əb'teɪnd] ,

| where | an | ample | supply | of | yaks | could | be | obtained | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 一个 | 充足 | 供应 | 的 | 牦牛 | 可以 | 是 | 获得 | , |

在能够获得充足牦牛供应的地方，

[ænd; ənd] [ðens] [prə'si:dɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] - [rɪdʒ] [tu:; tə] - .
**and** **thence** **proceeding** **along** **the** **Dagyolong** **ridge** **to** **Tumlong** **.**
和 因此 进行中 沿着 这 - 岭 到 - .

然后沿着大吉隆山脊前往图姆隆。

[sɜ:r]['frænsɪs] - [sed] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['seldəm] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪŋ] ['lektʃər] [ɔ:r]
**Sir** **Francis** **Oldmead** **said** **that** **he** **had** **seldom** **heard** **a** **more** **interesting** **lecture** **or**
先生 弗朗西斯 - 说 那 他 有 很少 听到 一个 更多的 有趣的 演讲 或者
[si:n] [ə; eɪ]['faɪnər] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ 'fəutəgræfs ] .
**seen** **a** **finer** **collection** **of** **photographs** **.**
已见 一个 更精细 收藏 的 照片 .

弗朗西斯·奥尔德米德爵士说，他很少听到比这更有趣的演讲，也很少看到比这更精美的照片集。

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə][dɪ'mɜ:r] , [haʊ'evər] , [tu:; tə][ðə; ði] ['lɛktʃərərz]
**He** **must** **be** **allowed** **to** **demur** **,** **however** **,** **to** **the** **lecturer's**
他 必须 是 允许 到 异议 , 然而 , 到 这 讲师的

然而，他必须被允许对讲师的观点提出异议。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[** **pg** **221** **]**
[ 页 - ]

[第221页]

[dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] ['snoʊfɔ:l] [ɪn][ðə; ði] ['haɪləndz] [ʌv; əv] - .
**description** **of** **the** **heavy** **snowfall** **in** **the** **highlands** **of** **Sandjakphu** **.**
描述 的 这 重的 降雪 在 这 高地 的 - .

对桑贾克普高地大雪的描述。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tu:; tə] [ðæt] ['dɪstrɪkt] ,
**During** **his** **visit** **to** **that** **district** **,**
期间 他的 访问 到 那 区 ,

在他访问该地区期间，

[æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [si:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ 'fəutəgræfs ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] ['prez(ə)ntli] [ʃoʊ] [ɑ:n]
**as** **they** **would** **see** **from** **the** **photographs** **which** **he** **would** **presently** **show** **on**
作为 他们 会 看 从 这 照片 哪个 他 会 目前 展示 在
[ðə; ði] [skri:n] ,
**the** **screen** **,**
这 屏幕 ,

正如他们即将从他展示在屏幕上的照片中看到的那样，

[hi:; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] ['sʌnʃaɪn] ; [nɔ:r][hæd; həd][hi:; hi][met][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['slaɪtəst]
**he** **enjoyed** **uninterrupted** **sunshine** **;** **nor** **had** **he** **met** **with** **the** **slightest**
他 享受 不间断 阳光 ; 也不 有 他 遇见 和 这 丝毫
['dɪfɪkəlti] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pæŋgəlɪn; pæŋ'goʊlɪn][ʌv; əv] - .
**difficulty** **from** **the** **Pangolins** **of** **Phagdub** **.**
困难 从 这 穿山甲 的 - .

他享受着无间断的阳光；也没有遇到来自帕格杜布穿山甲的任何麻烦。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði][best] [ə'proʊtʃ] [tu:; tə] [maʊnt] ['æməˌrænθ][hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði]
**As** **for** **the** **best** **approach** **to** **Mount** **Amaranth** **he** **was** **convinced** **that** **the**
作为 为了 这 最好的 方法 到 山 苋菜 他 曾是 确信 那 这
['oʊnli]['fi:zəb(ə)l] [ru:t] [wʌz; wəz][tu:; tə][wɜ:rk][ʌp][ðə; ði] - ['væli] [tu:; tə][ðə; ði] - [frʌn'tɪr]
**only** **feasible** **route** **was** **to** **work** **up** **the** **Yulmag** **valley** **to** **the** **Chikkim** **frontier**
仅有的 可行的 路线 曾是 到 工作 向上 这 - 谷 到 这 - 边境
[æt; ət] [lɔ:] - ['lu:mi] ,
**at** **Lor** **-** **lumi** **,**
在 洛尔 - 卢米 ,

至于攀登阿玛兰斯山的最佳路线，他确信唯一可行的路线是沿着尤尔马格山谷向上攀登至奇金边境的洛鲁米。

['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] - [æt; ət] - , [ænd; ənd] , ['skɜːrtɪŋ] [ðə; ði] [diːp] [gɔːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| crossing | the | Pildash | at | Gonglam | , | and | , | skirting | the | deep | gorge | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 过境 | 这 | - | 在 | - | , | 和 | , | 裙边 | 这 | 深的 | 峡谷 | 的 | 这 |

-
,

| Spudgyal | , |
|---|---|
| - | , |

在贡拉姆渡过皮尔达什河，并绕过斯普吉亚尔深谷，

[ə'send] [ðə; ði] - ['gleɪʃər] [tuː; tə] - - .

| ascend | the | Takpa | glacier | to | Teshi | Tsegpa | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上升 | 这 | - | 冰川 | 到 | - | - | . |

攀登塔克帕冰川到达特西泽帕。

[prə'fesər] - [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [kiːn] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪvɪd] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv]

| Professor | Parbatt | expressed | his | keen | appreciation | of | the | vivid | descriptions | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 教授 | - | 表达 | 他的 | 敏锐的 | 欣赏 | 的 | 这 | 生动 | 描述 | 的 |

[ˌhɪmə'leɪən] ['siːnəri] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['lektʃərər] ,

| Himalayan | scenery | given | by | the | lecturer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜马拉雅山 | 风景 | 给定 | 经过 | 这 | 讲师 | , |

帕尔巴特教授对讲师生动描述喜马拉雅山脉的景色表示了高度赞赏。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ædmərəbli] - [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ 'fəutəgræfs ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [en'laɪvənd] [hɪz; ɪz] [ə'dres]

| and | the | admirably | - | selected | photographs | which | had | enlivened | his | address |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 令人钦佩地 | - | 已选 | 照片 | 哪个 | 有 | 活跃 | 他的 | 地址 |

.

| . |
|---|
| . |

还有那些精心挑选的照片，它们使他的演讲生动起来。

[hiː; hi] [wɪʃt] , [haʊ'evər] , [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['fɜːrnɪʃt] [mɔːr] ['diːteɪlz] [æz; əz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

| He | wished | , | however | , | that | he | could | have | furnished | more | details | as | to | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 希望 | , | 然而 | , | 那 | 他 | 可以 | 有 | 提供 | 更多的 | 细节 | 作为 | 到 | 他的 |

[kæmp] [ɪ'kwɪpmənt] .

| camp | equipment | . |
|---|---|---|
| 营 | 设备 | . |

但他希望能够提供更多关于他露营装备的详细信息。

[hæd; həd] [hiː; hi] , [fɔːr; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] , [juːst] [ˌnʌmju'litik] [bedz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['pɑːrti] ?

| Had | he | , | for | example | , | used | Nummulitic | beds | for | his | party | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 他 | , | 为了 | 例子 | , | 用过的 | 货币虫 | 床 | 为了 | 他的 | 派对 | ? |

例如，他是否在他的派对中使用了努姆利特床?

[ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['dʒiːˌɔɪdəl] [ˌdiːfɔːr'meɪʃn] , [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd]

| Then | there | was | the | question | of | geoidal | deformation | , | on | which | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 那里 | 曾是 | 这 | 问题 | 的 | 大地水准面 | 形变 | , | 在 | 哪个 | 他 | 有 |

[rɪ'meɪnd] [ˌʌnə'kaʊntəbli] ['saɪlənt] .

| remained | unaccountably | silent | . |
|---|---|---|---|
| 剩余 | 无故 | 沉默的 | . |

然后是大地水准面变形的问题，对此他却一直保持着令人费解的沉默。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['prɑːbləm] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃɪŋ] [maʊnt] ['æməˌrænθ] ,

| As | for | the | vital | problem | of | approaching | Mount | Amaranth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 这 | 必不可少的 | 问题 | 的 | 接近 | 山 | 苋菜 | , |

至于如何接近阿玛兰斯山这个至关重要的问题，

[hiː; hi] ['ventʃərd] [tuː; tə] ['dɪfər] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] ['priːviəs] ['spiːkɚz] .

| he | ventured | to | differ | from | all | the | previous | speakers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 冒险 | 到 | 不同 | 从 | 全部 | 这 | 以前的 | 演讲者 | . |

他大胆地提出了与之前所有发言者不同的观点。

[ðə; ði] ['nɔ:rðərn] , [saʊθ] - ['westərn] [ænd; ənd] ['i:stərn] ['ru:ts, 'raʊts, 'rʊts][wɜ:r; wər][ɔ:l] ['i:kwəli]

| The | Northern | , | South | - | Western | and | Eastern | routes | were | all | equally |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 北方 | , | 南 | - | 西 | 和 | 东 | 路线 | 是 | 全部 | 同样地 |

[ɪm'præktɪkəbl] ,

| impracticable | , |
|---|---|
| 不切实际 | , |

北部、西南和东部路线都同样不可行。

[æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [kən'klu:sɪvli] ['demənstreɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ 'fəutəgræfs ] [hi:; hi][hæd; həd]

| as | he | would | conclusively | demonstrate | from | the | photographs | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 会 | 最终 | 证明 | 从 | 这 | 照片 | 他 | 有 |

[brɔ:t] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

| brought | with | him | . |
|---|---|---|---|
| 带来 | 和 | 他 | . |

他随后带来的照片将最终证明这一点。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər][æt; ət] [li:st] [ˌfɔ:r'ti:n] ['ru:ts, 'raʊts, 'rʊts][frʌm; frəm][ðə; ði] [west] ,

| But | there | were | at | least | fourteen | routes | from | the | West | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 在 | 至少 | 十四 | 路线 | 从 | 这 | 西方 | , |

但从西部出发至少有十四条路线，

[ʌv; əv] [wɪʧ] [hi:; hi] [wʊd] [kən'faɪn] [hɪm'self] [tu:; tə] [fɔ:r] .

| of | which | he | would | confine | himself | to | four | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 哪个 | 他 | 会 | 局限 | 他自己 | 到 | 四 | . |

其中他将自己限制在四个。

( [wʌn] ) [ 'sta:tiŋ ] [frʌm; frəm] [je] , [ðə; ði]['pɑ:rti] [maɪt] [krɔ:s] [ðə; ði] - - [lɑ:] [pæs] [tu:; tə] -

| ( | 1 | ) | Starting | from | Yeh | , | the | party | might | cross | the | Tablung | - | La | pass | to | Gorkpa |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 1 | ) | 开始 | 从 | 叶 | , | 这 | 派对 | 可能 | 叉 | 这 | - | - | 拉 | 经过 | 到 | - |

[nɔ:r] ,

| Nor | , |
|---|---|
| 也不 | , |

（1）从叶镇出发，队伍可能会翻越塔布隆拉山口到达戈尔克帕诺尔，

[ænd; ənd] [ðens] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði] - [tu:; tə] - ,

| and | thence | follow | the | Yombo | to | Chilgat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 跟随 | 这 | - | 到 | - | , |

然后沿着约姆博河前往奇尔加特河。

[wer] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi]['oʊnli] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn]

| where | they | would | be | only | twenty | - | five | miles | from | the | foot | of | the | western |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们 | 会 | 是 | 仅有的 | 二十 | - | 五 | 英里 | 从 | 这 | 脚 | 的 | 这 | 西 |

[feɪs] [ʌv; əv]['æmə,rænθ] .

| face | of | Amaranth | . |
|---|---|---|---|
| 脸 | 的 | 苋菜 | . |

那里距离阿马兰斯山西坡山脚只有二十五英里。

( [ˌtu:'tu:] ) [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði][oʊld]['bu:riæt] [pæk] - [roʊd][tu:; tə]['ɑmdoʊ] ,

| ( | 2 | ) | They | could | follow | the | old | Buriat | pack | - | road | to | Amdo | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 2 | ) | 他们 | 可以 | 跟随 | 这 | 老的 | 布里亚特 | 盒 | - | 路 | 到 | 安多 | , |

（2）他们可以沿着古老的布里亚特驮运道路前往安多，

[daɪ'vɜ:rdʒ][baɪ][ðə; ði] ['nærəʊ] [dɪ'faɪl] [ʌv; əv]['kəukəu] - [pɪɹ] - [pæn'dʒɑ:l][tu:; tə] - , [ænd; ənd]

| diverge | by | the | narrow | defile | of | Koko | - | Pir | - | Panjal | to | Tumbung | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 分歧 | 经过 | 这 | 狭窄的 | 亵渎 | 的 | 可可 | - | 皮尔 | - | 潘贾尔 | 到 | - | , | 和 |

[ðens] [meɪk] [fɔ:r; fər] - - [srɒŋ] [ænd; ənd] - - [tʃʌb] - - .

| thence | make | for | Ghapchu | - | Srong | and | Chyang | - | Chub | - | Gyultshan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 制作 | 为了 | - | - | 强 | 和 | - | - | 鲢鱼 | - | - | . |

从 Koko-Pir-Panjal 的狭窄隘口分岔到 Tumbung，然后前往 Ghapchu-Srong 和 Chyang-Chub-Gyultshan。

( [θriː] ) [ðeɪ] [maɪt] [stɑːrt][frʌm; frəm] - [ænd; ənd] [krɔːs] [ðə; ði][tɑːk] - [tɑːk] [pæs] [tuː; tə] -

| ( | 3 | ) | They | might | start | from | Pongrot | and | cross | the | Tok | - | Tok | pass | to | Pilgatse |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 3 | ) | 他们 | 可能 | 开始 | 从 | - | 和 | 叉 | 这 | 托克 | - | 托克 | 经过 | 到 | - |

.

:

.

（3）他们可能会从蓬格罗特出发，穿过托克托克山口到达皮尔加策。

( [fɔːr] ) [ðeɪ] [maɪt] [kən'strʌkt] [ə; eɪ] [tuːb] [frʌm; frəm] [tuː; tə] - - [nɔp] ,

| ( | 4 | ) | They | might | construct | a | tube | from | Darjiling | to | Grogma | - | Nop | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 4 | ) | 他们 | 可能 | 构造 | 一个 | 管子 | 从 | 大吉岭 | 到 | - | - | 不 | , |

（4）他们可能会修建一条从大吉岭到格罗格马诺普的管道，

[ænd; ənd] [ðens] [proʊ'siːd][baɪ] ['erəpleɪn] [tuː; tə][ðə; ði]['sæd(ə)l][ʌv; əv][ mʌkə,luː ] , [ɔːr] , ['betər] [stɪl] ,

| and | thence | proceed | by | aeroplane | to | the | saddle | of | Makalu | , | or | , | better | still | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 继续 | 经过 | 飞机 | 到 | 这 | 鞍 | 的 | 马卡鲁 | , | 或者 | , | 更好的 | 仍然 | , |

然后乘飞机前往马卡鲁山的山鞍，或者，更好的选择是，

[tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv]['æmə,rænθ][ɪt'self] .

| to | the | summit | of | Amaranth | itself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 首脑 | 的 | 苋菜 | 本身 | . |

到达苋菜树顶峰。

[ðə; ði][læst] [ruːt] [wʌz; wəz][fɑːr][ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [ænd; ənd] ['kwɪkɪst] ,

| The | last | route | was | far | the | shortest | and | quickest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 路线 | 曾是 | 远的 | 这 | 最短 | 和 | 最快 | , |

最后一条路线是最短最快的，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɑːlvd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [prɪ'lɪmɪneri] [ɪk'spens] .

| but | it | involved | a | certain | amount | of | preliminary | expense | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 涉及 | 一个 | 肯定 | 数量 | 的 | 初步的 | 费用 | . |

但这需要一定的前期费用。

[ðə; ði] ['tʃɜrmən] ['hævɪŋ] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [rɪ'gret] [ðæt] [sɜːr]['mɑːrkən] - [wʌz; wəz][nɑːt]['prez(ə)nt]

| The | Chairman | having | expressed | his | regret | that | Sir | Marcon | Tinway | was | not | present |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主席 | 拥有 | 表达 | 他的 | 后悔 | 那 | 先生 | 马尔孔 | - | 曾是 | 不是 | 展示 |

[tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [hɪz; ɪz][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][wɪð; wɪθ][mæn] - ['lɪftɪŋ]

| to | describe | his | experiments | with | man | - | lifting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 描述 | 他的 | 实验 | 和 | 男人 | - | 举重 |

[kaɪts] [ænd; ənd] [treɪnd] ['ælbətrɔsiz] ,

| kites | and | trained | albatrosses | , |
|---|---|---|---|---|
| 风筝 | 和 | 受过训练 | 信天翁 | , |

主席对马尔科姆·廷威爵士未能到场介绍他关于载人风筝和训练信天翁的实验表示遗憾。

[ðə; ði] [ə'sembli] [dɪ'spɜːrst] ['æftər] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] [tɪ'betən] ['næʃ(ə)nəl] ['ænθəm] .

| the | assembly | dispersed | after | singing | the | Tibetan | national | anthem | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 集会 | 分散的 | 后 | 歌唱 | 这 | 藏 | 国家的 | 国歌 | . |

集会结束后，全体人员齐唱西藏国歌，随后解散。

[haʊ] [tuː; tə] ['braɪt(ə)n] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ri'ækʃ(ə)n] .

| HOW | TO | BRIGHTEN | THE | PERIOD | OF | REACTION | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 到 | 提亮 | 这 | 时期 | 的 | 反应 | . |

如何延长反应期。

['mʌðər] ( [tuː; tə][sʌn] [huː] [hæz; həz] [fɔːt] [ɑːn][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnts] ) .

| Mother | ( | to | son | who | has | fought | on | most | of | the | Fronts | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 母亲 | ( | 到 | 儿子 | WHO | 有 | 战斗 | 在 | 最多 | 的 | 这 | 前线 | ) | . |

母亲（致在大多数前线作战过的儿子）。

" [dəunt] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [jɔːr'self] , [dʒɔːrdʒ] ?

| " | DON'T | YOU | KNOW | WHAT | TO | DO | WITH | YOURSELF | , | GEORGE | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 你 | 知道 | 什么 | 到 | 做 | 和 | 你自己 | , | 乔治 | ? |

"乔治，你难道不知道该怎么做吗？"

[waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] - ['ɑːveɪ]
**WHY DON'T YOU ' AVE**
为什么 不 你 - 大道

你为什么没有

[ə; eɪ] [wɔːk] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] , [dɪr] ?
**A WALK DOWN THE ROAD , DEAR ?**
一个 走 向下 这 路 , 亲爱的 ?

亲爱的，要不要沿着路走走?

" ['fɑːðər] .
**" Father .**
" 父亲 .

"父亲。

" [ɑː] , - [iː] [eint] [siːn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [wer] [ðeɪ] [pʊld] [daʊn] - - [fɪʃ] - [ʃɑːp]
**" AH , ' E AIN'T SEEN THE CORNER WHERE THEY PULLED DOWN SIMMONDSES ' FISH - SHOP**
" 啊 , - E 不是 已见 这 角落 在哪里 他们 拉 向下 - - 鱼 - 店铺
, - [æz; əz] - [iː] , [mɑː] ?
**, ' AS ' E , MA ?**
, - 作为 - E , 马萨诸塞州 ?

"啊，妈，你没看到西蒙兹鱼店被拆掉的那个街角吗？"

" [ə; eɪ] [ˌhɪðər'tuː] [ˌʌnrɪ'kɔːrdɪd] ['ɪnsɪdənt] [ɪn] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [em] . [ˌklɛmən'soʊ] : —
**" A hitherto unrecorded incident in the life of M . CLEMENCEAU : —**
" 一个 迄今为止 未记录的 事件 在 这 生活 的 M . 克莱门梭 : —

"克莱蒙梭先生生平中一件此前未被记载的事件：——

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] — [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːmjuːn; kə'mjuːn] ,
**" A little later in his career — at the time of the Commune ,**
" 一个 小的 之后 在 他的 职业 — 在 这 时间 的 这 公社 ,

"在他职业生涯的后期——也就是巴黎公社时期，

[ɪn] [fækt] — [ə'nʌðər] [mæn] ['veri] ['nɪrli] [ɪ'skeɪpt] ['biːɪŋ] [ʃɑːt] [ɪn] [mis'teik] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
**in fact — another man very nearly escaped being shot in mistake for him .**
在 事实 — 其他 男人 非常 几乎 逃脱 存在 射击 在 错误 为了 他 .

事实上，还有另一名男子差点因为被误认为是他而被枪杀。

" — [iˈdʒɪpʃn] [gəˈzet] .
**" — Egyptian Gazette .**
" — 埃及人 公报 .

——埃及公报。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] , [wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] , ['sevrəl] ['frentʃmən] [huː] [kæn; kən] [boʊst] [ðæt] [ðeɪ] [ɪ'skeɪpt]
**There are , we understand , several Frenchmen who can boast that they escaped**
那里 是 , 我们 理解 , 一些 法国人 WHO 能 夸 那 他们 逃脱
[ðɪs] [feɪt] [ˌɔːltə'geðər] .
**this fate altogether .**
这 命运 共 .

据我们了解，有不少法国人可以自豪地说，他们完全逃脱了这种命运。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 222 ]**
[ 页 - ]

[第222页]

['leɪdi] ( [tuː; tə] [prə'spektɪv] ['deɪli] ['haʊsmeɪd] ) .
**Lady ( to prospective daily housemaid ) .**
女士 ( 到 预期 日常的 保姆 ) .

女士（对未来的日常女佣）。

" [ðə; ði] ['aʊərz] [wɪl] [biː; bi][frʌm; frəm] [naɪn] [tuː; tə][sɪks] - ['θɜːrti] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd]

| " | THE | HOURS | WILL | BE | FROM | NINE | TO | SIX | - | THIRTY | , | WITH | AN | HOUR | AND |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 小时 | 将要 | 是 | 从 | 九 | 到 | 六 | - | 三十 | , | 和 | 一个 | 小时 | 和 |

[ə; eɪ] - [hæf] [ɔːf] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .

| A | - | HALF | OFF | FOR | DINNER | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 一半 | 离开 | 为了 | 晚餐 | . |

“工作时间为早上九点至下午六点半，中间休息一个半小时吃晚饭。”

" [diː] . [eɪtʃ] . " [fɔːr; fər] ['lʌntʃən] , [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [miːn] .

| " | D | . | H | . | " | FOR | LUNCHEON | , | I | SUPPOSE | YOU | MEAN | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | D | . | H | . | " | 为了 | 午餐 | , | 我 | 认为 | 你 | 意思是 | . |

“DH”我猜你的意思是午餐吧。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [æt; ət][sɪks] , [æz; əz][aɪ] ['ɔːlweɪz] [daɪn]

| AND | I | SHOULD | HAVE | TO | LEAVE | AT | SIX | , | AS | I | ALWAYS | DINE |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 应该 | 有 | 到 | 离开 | 在 | 六 | , | 作为 | 我 | 总是 | 用餐 |

我应该六点就走，因为我总是在那里吃饭。

[æt; ət][maɪ] [klʌb] [ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə] [dres] [fɜːrst] .

| AT | MY | CLUB | AND | HAVE | TO | DRESS | FIRST | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 我的 | 俱乐部 | 和 | 有 | 到 | 裙子 | 第一的 | . |

在我的俱乐部，必须先穿好衣服。

" [æn; ən] [ʌn'hæpi] ['hɪroʊ] .

| " | AN | UNHAPPY | HERO | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 不开心 | 英雄 | . |

“一个不快乐的英雄。”

[pʊr] ['kleɪtən] - [veɪnz] [keɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['pɔɪnjənt] [piːs] ['trædʒədi] [ðæt] [hæv; həv]

| Poor | Clayton | - | Vane's | case | is | one | of | the | most | poignant | peace | tragedies | that | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贫穷的 | 克莱顿 | - | 风向标的 | 案件 | 是 | 一 | 的 | 这 | 最多 | 令人心酸的 | 和平 | 悲剧 | 那 | 有 |

[kʌm] [tuː; tə][maɪ]['noʊtɪs] .

| come | to | my | notice | . |
|---|---|---|---|---|
| 来 | 到 | 我的 | 注意 | . |

可怜的克莱顿-范恩的遭遇是我所见过的最令人痛心的和平悲剧之一。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ə'kwaɪrd] [æn; ən][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l][bʌt; bət]['dʒenjuɪn][ɪn'θuːziæzəm][fɔːr; fər]

| He | had | just | acquired | an | inexplicable | but | genuine | enthusiasm | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 只是 | 获得 | 一个 | 无法解释的 | 但 | 真的 | 热情 | 为了 |

['stɑːkbroʊkɪŋ] [wen] [ðə; ði][wɔːr] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [dɪ'veləpɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]

| stockbroking | when | the | War | gave | him | the | opportunity | of | developing | into | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 股票经纪 | 什么时候 | 这 | 战争 | 给予 | 他 | 这 | 机会 | 的 | 发展 | 进入 | 一个 |

[rɪ'mɑːrkəbli] ['brɪliənt] ['ɑːfɪsər] .

| remarkably | brilliant | officer | . |
|---|---|---|---|
| 非常 | 杰出的 | 官 | . |

战争爆发时，他刚刚对股票经纪产生了一种难以解释但却真挚的热情，而战争又给了他机会，让他成长为一名非常杰出的军官。

[nɑːt]['oʊnli][dɪd][hiː; hi] [ə'teɪn] [hɪz; ɪz][mə'dʒɔːrəti] , [bʌt; bət] ['gædərd] [ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] ['tʃestfjl] [ʌv; əv]

| Not | only | did | he | attain | his | majority | , | but | gathered | a | perfect | chestful | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 做过 | 他 | 达到 | 他的 | 多数 | , | 但 | 聚集 | 一个 | 完美的 | 胸膛 | 的 |

[ dekə'reiʃəns ] ,

| decorations | , |
|---|---|
| 装饰 | , |

他不仅成年了，还收集了满满一箱子的勋章。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['kɑːmən] [və'raɪətiz] [ænd; ənd] ['sevrəl] [wɪtʃ] [liːv] [si'viljənz] ['gesɪŋ] .

| including | all | the | common | varieties | and | several | which | leave | civilians | guessing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包括 | 全部 | 这 | 常见的 | 品种 | 和 | 一些 | 哪个 | 离开 | 平民 | 猜测 | . |

包括所有常见品种以及一些令平民难以辨认的品种。

[jet] [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæz; həz] [wʌn] [ðiːz] ['ɑːnərz] [ɪn] [wɔːr] [dɪ'tests] ['soʊldʒərɪŋ]

| Yet | strange | to | say | the | man | who | has | won | these | honours | in | war | detests | soldiering |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 奇怪的 | 到 | 说 | 这 | 男人 | WHO | 有 | 韩元 | 这些 | 荣誉 | 在 | 战争 | 厌恶 | 参军 |

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

| with | all | his | heart | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 他的 | 心 | . |

然而奇怪的是，这位在战争中赢得这些荣誉的人却从心底里厌恶当兵。

[hiː; hi] [fɔːt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['duːti] ,

| He | fought | as | a | duty | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 战斗 | 作为 | 一个 | 责任 | , |

他参战是出于职责，

[ænd; ənd] [dɪd] [hɪz; ɪz] [ʃer] [wɪð; wɪθ] ['fjʊriəs] ['enərdʒi] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [soʊ] ['ʃɔːrtnɪŋ] [ðə; ði] [wɔːr]

| and | did | his | share | with | furious | energy | in | the | hope | of | so | shortening | the | War |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做过 | 他的 | 分享 | 和 | 狂怒 | 活力 | 在 | 这 | 希望 | 的 | 所以 | 缩短 | 这 | 战争 |

.

:

.

他以极大的热情和精力为缩短战争尽了一份力。

[hɪz; ɪz] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪlәteri] [prə'feʃ(ə)n] [ɪz] [ɪn'diːd] ['iːkwəld] ['oʊnli] [baɪ] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv]

| His | hatred | of | the | military | profession | is | indeed | equalled | only | by | his | love | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 仇恨 | 的 | 这 | 军队 | 职业 | 是 | 的确 | 等于 | 仅有的 | 经过 | 他的 | 爱 | 的 |

['stɑːkbroʊkɪŋ] [ænd; ənd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] [praɪd] [ɪn] ['hævɪŋ] [skræpt] [raɪt] [ɑːn] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

| stockbroking | and | by | his | natural | pride | in | having | scrapped | right | on | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 股票经纪 | 和 | 经过 | 他的 | 自然的 | 自豪 | 在 | 拥有 | 报废 | 正确的 | 在 | 从 | 这 |

[wɜːrd] " [goʊ] !

| word | " | Go | ! |
|---|---|---|---|
| 单词 | " | 去 | ! |

他对军旅生涯的憎恨，确实只有他对股票经纪的热爱，以及他从一开始就奋战到底的自豪感才能与之匹敌！

" [tɪl] [noʊ'vembər] 10th , - , [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [sent] [hoʊm] ['slaɪtli] ['wuːndɪd] .

| " | till | November | 10th | , | 1918 | , | when | he | was | sent | home | slightly | wounded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 直到 | 十一月 | 10th | , | - | , | 什么时候 | 他 | 曾是 | 发送 | 家 | 轻微地 | 受伤 | . |

“直到 1918 年 11 月 10 日，他因轻伤被送回国。

[naʊ] [ðə; ði] ['trædʒədi] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [pə'θetɪk] ['sentrəl] ['fɪgjər] [ɪz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]

| Now | the | tragedy | of | which | he | is | the | pathetic | central | figure | is | the | result | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这 | 悲剧 | 的 | 哪个 | 他 | 是 | 这 | 可怜的 | 中央 | 数字 | 是 | 这 | 结果 | 的 |

[hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrkəbli] ['juːθfl] [ə'pɪrəns] .

| his | remarkably | youthful | appearance | . |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 非常 | 青春 | 外貌 | . |

如今，他作为悲惨故事的中心人物所遭遇的悲剧，正是由于他异常年轻的外表造成的。

['evri] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['pɔːrtrət] ['fɪgjərz] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪli] [skrætʃ] , ['piːp(ə)l] [seɪ] , " [waɪ] , [hiː; hi] [lʊks] [ə; eɪ]

| Every | time | his | portrait | figures | in | The | Daily | Scratch | , | people | say | , | " | Why | , | he | looks | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 时间 | 他的 | 肖像 | 数据 | 在 | 这 | 日常的 | 划痕 | , | 人们 | 说 | , | " | 为什么 | , | 他 | 看起来 | 一个 |

[mɪr] [tʃaɪld] !

| mere | child | ! |
|---|---|---|
| 仅仅 | 孩子 | ! |

每当他的肖像出现在《每日刮刮报》上时，人们都会说：“哎呀，他看起来就像个孩子！”

[bʌt; bət] [ðen] [ðiːz] [pres] [ 'fəutəgræfs ] ['ɔːlweɪz] [duː] [dɪ'stɔːrt] [wʌn] [soʊ] .

| But | then | these | Press | photographs | always | do | distort | one | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然后 | 这些 | 按 | 照片 | 总是 | 做 | 歪曲 | 一 | 所以 | . |

但这些新闻照片总是会扭曲事实。

" [jet] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ˌʌn'dʒʌst] .

| " | Yet | in | this | instance | people | are | unjust | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然而 | 在 | 这 | 实例 | 人们 | 是 | 不公正 | . |

然而，在这种情况下，人们是不公正的。

['kleɪtən] - [veɪn] , ['æftər][ə; eɪ] [fɔ:r] ['jɪrz] - [flɜ:r'teɪʃn] [wɪð; wɪθ] [deθ] ,

| Clayton | - | Vane | , | after | a | four | years | ' | flirtation | with | death | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克莱顿 | - | 叶片 | , | 后 | 一个 | 四 | 年 | - | 调情 | 和 | 死亡 | , |

克莱顿-范恩在与死神擦肩而过四年之后，

[hæz; həz][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kerləs] ['tʃʌbi] ['sku:lbɔɪ] .

| has | the | face | and | figure | of | a | careless | chubby | schoolboy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 这 | 脸 | 和 | 数字 | 的 | 一个 | 粗心 | 胖乎乎的 | 男生 | . |

长着一张漫不经心的胖乎乎的男学生的脸和身材。

[wen] [hi:; hi][ɪz][ɪn]['ju:nɪfɔ:rm] [ðɪs] ['ju:θflnəs] ['oʊnli] [ædz] ['lʌstər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['blʌʃɪŋ] ['ɑ:nərz] .

| When | he | is | in | uniform | this | youthfulness | only | adds | lustre | to | his | blushing | honours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 是 | 在 | 制服 | 这 | 青春 | 仅有的 | 添加 | 光泽 | 到 | 他的 | 脸红 | 荣誉 | . |

当他身着军装时，这份青春活力更增添了他荣耀的光彩。

[naʊ] [maɪ] [ʌn'hæpi] [frend] [ɪz][ɑ:n][ðə; ði][hɔ:rnz][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'lemə] .

| Now | my | unhappy | friend | is | on | the | horns | of | a | dilemma | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我的 | 不开心 | 朋友 | 是 | 在 | 这 | 角 | 的 | 一个 | 困境 | . |

现在，我那位不幸的朋友陷入了进退两难的境地。

[hi:; hi] [paɪnz] [tu:; tə][goʊ] [bæk] [tu:; tə] ['broʊkɪŋ] [æz; əz] [sɪn'sɪrli] [æz; əz][sʌm; səm] [men] [paɪn] [tu:; tə]

| He | pines | to | go | back | to | broking | as | sincerely | as | some | men | pine | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 松树 | 到 | 去 | 后退 | 到 | 经纪 | 作为 | 真挚地 | 作为 | 一些 | 男人 | 松树 | 到 |

['træv(ə)l][ɔ:r][tu:; tə] [raɪt] ['poʊətri] ,

| travel | or | to | write | poetry | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 旅行 | 或者 | 到 | 写 | 诗 | , |

他渴望重操旧业，就像有些人渴望旅行或写诗一样真挚。

[bʌt; bət] ['evri] [taɪm] [hi:; hi] ['ventʃərz] [aʊt] [ɪn] ['mʌfti] [sʌm; səm]['peɪnf(ə)l] ['ɪnsɪdənt] [wɔ:nz] [hɪm; ɪm] [wʌt]

| but | every | time | he | ventures | out | in | mufti | some | painful | incident | warns | him | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 每一个 | 时间 | 他 | 风险投资 | 出去 | 在 | 常服 | 一些 | 痛苦 | 事件 | 警告 | 他 | 什么 |

[hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] ['sʌfər] [æz; əz][ə; eɪ][sə'vɪliən] ,

| he | will | have | to | suffer | as | a | civilian | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 有 | 到 | 遭受 | 作为 | 一个 | 平民 | , |

但每次他便装外出，都会发生一些痛苦的事情，让他预感到作为平民他将要遭受的苦难。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raʊnd] ['roʊzi] [feɪs] , ['ɪnəs(ə)nt] [blu:] [aɪz] , ['kɜ:rli] [her] [ænd; ənd] [braɪt] [smaɪl] .

| with | his | round | rosy | face | , | innocent | blue | eyes | , | curly | hair | and | bright | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 圆形的 | 红润 | 脸 | , | 清白的 | 蓝色的 | 眼睛 | , | 卷曲 | 头发 | 和 | 明亮的 | 微笑 | . |

他有着圆圆的红脸、清澈的蓝眼睛、卷曲的头发和灿烂的笑容。

[hi:; hi] ['hi:rz] [hɪm'self] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][æz; əz][ə; eɪ] [tʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [blɑ:k] .

| He | hears | himself | referred | to | as | a | chip | of | the | old | block | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 听到 | 他自己 | 指 | 到 | 作为 | 一个 | 芯片 | 的 | 这 | 老的 | 堵塞 | . |

他听到有人说他是老爸的老伙计。

[tʃæns] [ə'kweɪntəns] [æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ɔ:r][bɪg] ['brʌðərz] [wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] .

| Chance | acquaintances | ask | him | if | his | father | or | big | brothers | were | at | the | Front | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 机会 | 熟人 | 问 | 他 | 如果 | 他的 | 父亲 | 或者 | 大的 | 兄弟 | 是 | 在 | 这 | 正面 | . |

偶然遇到的人问他，他的父亲或哥哥们是否上过前线。

[tu:; tə] - [deɪ] , [hi:; hi][toʊld][ˌem 'i:] ['veri] ['bɪtərli] ,

| To | - | day | , | he | told | me | very | bitterly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | - | 天 | , | 他 | 讲述 | 我 | 非常 | 苦涩地 | , |

今天，他非常痛苦地告诉我：

[hi:; hi][wʌz; wəz] [æskt] [ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [ðə; ði][wɔ:r][hæd; həd]['læstɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɔ:ŋgər][soʊ]

| he | was | asked | if | he | did | not | wish | the | War | had | lasted | a | little | longer | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 问 | 如果 | 他 | 做过 | 不是 | 希望 | 这 | 战争 | 有 | 持续 | 一个 | 小的 | 更长 | 所以 |

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][goʊ][aʊt][ænd; ənd] [faɪt] !

| that | he | might | have | been | old | enough | to | go | out | and | fight | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 可能 | 有 | 到过 | 老的 | 足够的 | 到 | 去 | 出去 | 和 | 斗争 | ! |

有人问他是否希望战争能再持续一段时间，这样他就能长大到可以参战的年纪了！

" [aɪ][kɑ:nt] [ber] [ˌaɪ 'ti:] , [oʊld][mæn] , " [hi:; hi] [sed] .

| " | I | can't | bear | it | , | old | man | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不能 | 熊 | 它 | , | 老的 | 男人 | , | " | 他 | 说 | . |

"我受不了了，老头，"他说。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] [ðæt] [drɔ:z] [aʊt] [ðer; ðər] [ˌsentɪmen'tæləti] ,

| " | There's | something | about | me | that | draws | out | their | sentimentality | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 某物 | 关于 | 我 | 那 | 平局 | 出去 | 他们的 | 感伤 | , |

"我身上似乎有某种特质能唤起他们的感性，"

[ænd; ənd] [ðeɪv] [ɔ:l] [gɑ:t] [tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] [ju:θ] ,

| and | they've | all | got | to | say | something | about | my | youth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们有 | 全部 | 得到 | 到 | 说 | 某物 | 关于 | 我的 | 青年 | , |

他们都必须对我的青春岁月发表一些看法，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['herɪtɪdʒ] [ʌv; əv] [pi:s] [ðæt] [ðə; ði] - ['kɔnˌskrɪpts] [wʌn] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] .

| and | the | heritage | of | peace | that | the | 1917 | conscripts | won | for | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 遗产 | 的 | 和平 | 那 | 这 | - | 应征入伍者 | 韩元 | 为了 | 我 | . |

还有1917年应征入伍者为我赢得的和平遗产。

[ðeɪ] [tɔ:k] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fi:dɪŋ] - ['bɑ:t(ə)l] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

| They | talk | as | if | I | had | been | busy | with | a | feeding | - | bottle | instead | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 讲话 | 作为 | 如果 | 我 | 有 | 到过 | 忙碌的 | 和 | 一个 | 喂养 | - | 瓶子 | 反而 | 的 |

[ kəm'presiŋ ] [maɪ] ['sɪli] [feɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [bɑ:ks] - ['respəreɪtər] .

| compressing | my | silly | face | in | a | box | - | respirator | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 压缩 | 我的 | 愚蠢的 | 脸 | 在 | 一个 | 盒子 | - | 呼吸器 | . |

他们说话的口气好像我当时正忙着喂奶瓶，而不是把我的傻脸塞进呼吸器里似的。

" [hɪz; ɪz] [dɪ'lemə] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['peɪnf(ə)l] [wʌn] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [mæn] [soʊ] ['sensətɪv] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði]

| " | His | dilemma | is | a | very | painful | one | for | a | man | so | sensitive | and | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 困境 | 是 | 一个 | 非常 | 痛苦 | 一 | 为了 | 一个 | 男人 | 所以 | 敏感的 | 和 | 在 | 这 |

[seɪm] [taɪm] [soʊ] [ɪ'næmərd] [ʌv; əv] ['stɑ:kbroʊkɪŋ] .

| same | time | so | enamoured | of | stockbroking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 相同的 | 时间 | 所以 | 坠入爱河 | 的 | 股票经纪 | . |

对于一个如此敏感，同时又如此热爱股票经纪的人来说，他的困境非常痛苦。

[hɑ:rd] [æz; əz] [ðə; ði] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [wɪl] [bi:; bi] ,

| Hard | as | the | renunciation | will | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 难的 | 作为 | 这 | 放弃 | 将要 | 是 | , |

尽管放弃会很艰难，

[aɪ] ['ri:əli] [bɪ'li:v] [hi:; hi] [wɪl] [end] [baɪ] ['tɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑ:n] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər] ['evər] [ænd; ənd]

| I | really | believe | he | will | end | by | turning | his | back | on | the | Exchange | for | ever | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 真的 | 相信 | 他 | 将要 | 结尾 | 经过 | 转弯 | 他的 | 后退 | 在 | 这 | 交换 | 为了 | 曾经 | 和 |

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['regjələr] [kə'mɪʃ(ə)n] ,

| taking | a | regular | commission | , |
|---|---|---|---|---|
| 采取 | 一个 | 常规的 | 委员会 | , |

我真的相信他最终会永远背弃交易所，转而接受普通的佣金。

[ðoʊ] [aɪ] [traɪ] [tu:; tə] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [wɪl] ['oʊnli] [breɪv] [ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv] [pi:s]

| though | I | try | to | persuade | him | that | if | he | will | only | brave | the | horrors | of | peace |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 尝试 | 到 | 说服 | 他 | 那 | 如果 | 他 | 将要 | 仅有的 | 勇敢的 | 这 | 恐怖 | 的 | 和平 |

[æz; əz] [hi:; hi] [breɪvd] [ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv] [wɔ:r] [hi:; hi] [wɪl] [wɪn] [θru:] [ɪn] [ðə; ði] [end] [ænd; ənd] [groʊ]

| as | he | braved | the | horrors | of | war | he | will | win | through | in | the | end | and | grow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 勇敢 | 这 | 恐怖 | 的 | 战争 | 他 | 将要 | 赢 | 通过 | 在 | 这 | 结尾 | 和 | 生长 |

[aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

| out | of | his | face | . |
|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 他的 | 脸 | . |

尽管我努力劝说他，只要他能像勇敢面对战争的恐怖一样勇敢面对和平的恐怖，他最终就会取得胜利，摆脱他脸上的阴影。

[prə'moʊʃ(ə)n] .
**Promotion** .
晋升 .

晋升。

" [eks] - ['bætmən] ['wɑːntɪd] [æz; əz] ['dʒen(ə)rəl] [ɪn] ['praɪvət] [haʊs] .
" **Ex** - **Batman** **wanted** **as** **General** **in** **private** **house** .
" 前任 - 蝙蝠侠 通缉 作为 一般的 在 私人的 房子 .

“前蝙蝠侠被私人住宅聘为将军。”

" — [taɪmz] .
" **—** **Times** .
" — 《时代周刊》 .

——《时代》

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 223 ]**
[ 页 - ]

[第223页]

[æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [kleɪm] .
**AN** **IRRESISTIBLE** **CLAIM** .
一个 无法抗拒 宣称 .

一个无法抗拒的主张。

[ ruː'meiniə; rəu- ] .
**ROUMANIA** .
罗马尼亚 .

罗马尼亚。

" [aɪ] [hoʊp] , [waɪl] [ðeə(r)] ['fiːdɪŋ] [ðer; ðər] ['stɑːrvɪŋ] ['enəmi] , [ðeɪ] [wəʊnt] [fər'get] [ðer; ðər]
" **I** **HOPE** **,** **WHILE** **THEY'RE** **FEEDING** **THEIR** **STARVING** **ENEMIES** **,** **THEY** **WON'T** **FORGET** **THEIR**
" 我 希望 , 尽管 它们是 喂养 他们的 饥饿 敌人 , 他们 惯于 忘记 他们的
['stɑːrvɪŋ] [frendz] .
**STARVING** **FRIENDS** .
饥饿 朋友们 .

“我希望，当他们救济饥饿的敌人时，不要忘记他们饥饿的朋友。”

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**" [ pg 225 ]**
" [ 页 - ]

[第225页]

['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] .
**ESSENCE** **OF** **PARLIAMENT** .
本质 的 议会 .

议会的本质。

[duːk] [ʌv; əv] ['venɪs] ( [ðə; ðiː] [lɔːrd] ['tʃænslər] ) , [tuː; tə] ['pɔːʃiə] .
**Duke** **of** **Venice** **(** **the** **Lord** **Chancellor** **)** **,** **to** **Portia** .
公爵 的 威尼斯 ( 这 主 校长 ) , 到 波西亚 .

威尼斯公爵（大法官）致波西亚。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['welkəm] : [teɪk] [jʊr; jər] [pleɪs] . " — ['mɜːrtʃənt] [ʌv; əv] ['venɪs] , [ækt] [ˌaɪ 'viː] .
" **YOU** **ARE** **WELCOME** **:** **TAKE** **YOUR** **PLACE** **.** **"** **—** **Merchant** **of** **Venice** **,** **Act** **IV** **.**
" 你 是 欢迎 : 拿 你的 地方 . " — 商人 的 威尼斯 , 行为 第四 .

“欢迎您：请入座。”——《威尼斯商人》第四幕

[ˌɛs'siː] . [wʌn] .
**Sc** **.** **1** **.**
Sc . 1 .

Sc. 1.

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [mɑ:rtʃ] 10th . — [sɜ:r][dʒeɪmz] ['æg] - ['gɑ:rdnər] [æskt] [tu:] ['kwestʃənz] ['di:lɪŋ]
**Monday , March 10th . — Sir JAMES AGG - GARDNER asked two questions dealing**
周一 , 行进 10th . — 先生 詹姆斯 聚合 - 加德纳 问 二 问题 处理
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n][ʌv; əv] ['pɔizənz] .
**with the distribution of poisons .**
和 这 分配 的 毒药 .

3 月 10 日，星期一——詹姆斯·阿格-加德纳爵士提出了两个与毒药分发有关的问题。

[baɪ][ə; eɪ]['sɪŋgjələr] [koʊ'ɪnsɪdəns] — [ɔ:r][wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [dɪ'zaɪn] ? — [ðə; ði] [ɑ:n] . ['bærənət][wʌz; wəz]
**By a singular coincidence — or was it design ? — the hon . baronet was**
经过 一个 单数 巧合 — 或者 曾是 它 设计 ? — 这 亲爱的 . 男爵 曾是
[hɪm'self] ,
**himself ,**
他自己 ,

纯属巧合——或者说是精心策划？——这位尊敬的男爵本人，

[æz; əz] ['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [kə'mɪti] ,
**as Chairman of the Kitchen Committee ,**
作为 主席 的 这 厨房 委员会 ,

作为厨房委员会主席，

[ə'kju:zd] [baɪ]['mɪstər] . ['bɑ:təmli] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [pə'veɪd] ['pɔɪzn] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [steɪl] [fɪʃ]
**accused by Mr . BOTTOMLEY of having purveyed poison in the shape of stale fish**
被告 经过 先生 . 博特姆利 的 拥有 出售 毒 在 这 形状 的 陈旧 鱼
[tu:; tə] ['sʌndri] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
**to sundry Members of the House ,**
到 杂项 成员 的 这 房子 ,

博特姆利先生指控他向多名下议院议员兜售变质鱼肉这种毒药。

[ˌðer'baɪ] ['kɔ:zɪŋ] [ðem; ðəm] ['sɪriəs] [ɪn'tɜ:rn(ə)l] [dɪ'stɜ:rbəns] .
**thereby causing them serious internal disturbance .**
从而 导致 他们 严肃的 内部的 干扰 .

从而导致他们内部出现严重的紊乱。

['hæpɪli] [hi:; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['beɪsləs] .
**Happily he was able to show that the charge was entirely baseless .**
快乐地 他 曾是 有能力的 到 展示 那 这 收费 曾是 完全 无根据的 .

幸运的是，他能够证明这项指控完全没有根据。

[skɑ:ts] ['li:g(ə)l][ˌtɜ:rmɪ'nɑ:lədʒi] ['ɔ:lweɪz] ['pʌzlz] [ˌem 'i:] .
**Scots legal terminology always puzzles me .**
苏格兰人 合法的 术语 总是 谜题 我 .

苏格兰的法律术语总是让我困惑。

[ðə; ði] " [pə'remptəri] ['daiəts] " [wɪtʃ] ['mɪstər] . [məkwɪstən] ['ɜ:dʒd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]
**The " peremptory diets " which Mr . MACQUISTEN urged upon the attention of**
这 " 蛮横 饮食 " 哪个 先生 . 麦奎斯滕 敦促 之上 这 注意力 的
[ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] [æz; əz][ə; eɪ] ['remədi] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['gri:vənsəz, 'gri:vənsɪz]
**the SECRETARY OF THE TREASURY as a remedy for the grievances**
这 秘书 的 这 财政部 作为 一个 补救 为了 这 不满
[ʌv; əv] ['glæzgoʊz] [ˌfɪnən'sɪrz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ,
**of Glasgow's financiers are not ,**
的 格拉斯哥的 金融家 是 不是 ,

麦奎斯滕先生力荐财政部长注意的"强制性节食"措施，作为解决格拉斯哥金融家不满的补救措施，并非如此。

[æz; əz][ju:; jʊ] [maɪt] [sə'poʊz] , [ə; eɪ] ['sɪnənɪm] [fɔ:r; fər] ['fɔ:rsəbl] ['fi:dɪŋ] ;
**as you might suppose , a synonym for forcible feeding ;**
作为 你 可能 认为 , 一个 代名词 为了 强制的 喂养 ;

正如你可能猜到的那样，这是强迫喂养的同义词；

[nɔ:r][hæv; həv] [ðeɪ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌbstitju:ts] [fɔ:r; fər] " ['pærɪtʃ] " [tu:; tə] [wɪtʃ]

| nor | have | they | anything | to | do | with | the | substitutes | for | " | parritch | " | to | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 有 | 他们 | 任何事物 | 到 | 做 | 和 | 这 | 替代品 | 为了 | " | 帕里奇 | " | 到 | 哪个 |

,

,

,

它们也与"parritch"的替代品没有任何关系，

[æz; əz][aɪ] ['gæðərd] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['stɔrək] ,

| as | I | gathered | from | Mr | . | STURROCK | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 聚集 | 从 | 先生 | . | 斯特罗克 | , |

据我从斯特罗克先生那里了解到的情况，

[ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv]['skɑ:tlənd][ɑ:r; ər] ['bi:ɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][rɪ'zɔ:rt] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [haɪ] [praɪs]

| the | people | of | Scotland | are | being | obliged | to | resort | owing | to | the | high | price |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人们 | 的 | 苏格兰 | 是 | 存在 | 有义务 | 到 | 采取 | 欠款 | 到 | 这 | 高的 | 价格 |

[ʌv; əv] ['oʊtmi:l] .

| of | oatmeal | . |
|---|---|---|
| 的 | 麦片 | . |

由于燕麦片价格高昂，苏格兰人民不得不采取其他办法。

['membər] [rʌbd] [ðer; ðər] [aɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wen] [ðeɪ] [hɜ:rd] ['kɜ:rn(ə)l] ['æmɜ-i] [dɪ'kler] [ðæt] [ðə; ði]

| Members | rubbed | their | eyes | a | little | when | they | heard | Colonel | AMERY | declare | that | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成员 | 摩擦 | 他们的 | 眼睛 | 一个 | 小的 | 什么时候 | 他们 | 听到 | 上校 | 阿梅里 | 宣布 | 那 | 这 |

['dʒen(ə)rəl]['pɑ:ləsi][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ɪm'pɪriəl] ['prefrəns] [hæd; həd] [bɪn] " ['klɪrli]

| general | policy | of | the | Government | regarding | Imperial | Preference | had | been | " | clearly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一般的 | 政策 | 的 | 这 | 政府 | 关于 | 帝国 | 偏爱 | 有 | 到过 | " | 清楚地 |

[dɪ'faɪnd] " [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪn'su:ɪŋ] [dɪ'beɪt] [sɜ:r] ['dɑ:nld] [mə'kleɪn] [dɪ'klerd] [ðæt] ,

| defined | " | and | in | the | ensuing | debate | Sir | DONALD | MACLEAN | declared | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 定义 | " | 和 | 在 | 这 | 随后 | 辩论 | 先生 | 唐纳德 | 麦克林 | 声明 | 那 | , |

当听到艾默里上校宣称政府关于帝国特惠的总体政策已经"明确界定"时，议员们都揉了揉眼睛。随后，唐纳德·麦克莱恩爵士在辩论中宣称：

[ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntreri] , [ðer; ðər] [hoʊl] ['fɪsk(ə)l]['pɑ:ləsi][wʌz; wəz] " [ɹɑp] [ɪn] ['mɪstəri] .

| on | the | contrary | , | their | whole | fiscal | policy | was | " | wrop | in | mystery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相反 | , | 他们的 | 所有的 | 财 | 政策 | 曾是 | " | 皱巴巴 | 在 | 神秘 | . |

相反，他们的整个财政政策都"充满了神秘色彩"。

" [ðə; ði][veɪl][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [tu:; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][baɪ][sɜ:r] ['ɔ:kländ] ['gɛdəs, 'gɛdəz] , [ðə; ði]

| " | The | veil | was | lifted | to | some | extent | by | Sir | AUCKLAND | GEDDES | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 面纱 | 曾是 | 抬起 | 到 | 一些 | 程度 | 经过 | 先生 | 奥克兰 | 格德斯 | , | 这 |

[ˌmɪnɪ'stɪriəl] " ['hændi][mæn] ,

| Ministerial | " | handy | man | , |
|---|---|---|---|---|
| 部长 | " | 便利 | 男人 | , |

"奥克兰·格迪斯爵士，这位部长级的'万事通'，在某种程度上揭开了面纱。"

" [hu:] , [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [θru:] ['ɪlnəs] [ʌv; əv][sɜ:r] ['ælbərt] ['stænli] ,

| " | who | , | in | the | absence | through | illness | of | Sir | ALBERT | STANLEY | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | , | 在 | 这 | 缺席 | 通过 | 疾病 | 的 | 先生 | 阿尔伯特 | 斯坦利 | , |

"在阿尔伯特·斯坦利爵士因病缺席的情况下，

[ɪk'spleɪnd] [haʊ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [prə'poʊzd] [tu:; tə] ['regjuleɪt] ['ɪmpɔ:rts][ænd; ənd][ɪk'spɔ:rts; 'ekspɔ:rts]

| explained | how | the | Government | proposed | to | regulate | imports | and | exports |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 解释 | 如何 | 这 | 政府 | 建议的 | 到 | 调节 | 进口 | 和 | 出口 |

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][træn'zɪʃən(ə)l] ['pɪriəd] .

| during | the | transitional | period | . |
|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 过渡 | 时期 | . |

解释了政府计划如何在过渡期内规范进出口。

[ʌp] [tu:; tə] [sep'tembər] 1st ['aʊər; ɑ:r][ ˌmænju'fæktʃərəz ][ɑ:r; ər][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][kloʊz] -

| Up | to | September | 1st | our | manufacturers | are | to | enjoy | a | sort | of | close | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 到 | 九月 | 1st | 我们的 | 制造商 | 是 | 到 | 享受 | 一个 | 种类 | 的 | 关闭 | - |

[taɪm] ,

| time | , |
|---|---|
| 时间 | , |

截至9月1日，我们的制造商将享受一段相对的停工期。

[fri:] [frʌm; frəm] ['fɔ:rən] [ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət]['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] , [laɪk][ðə; ði] ['pɑ:rtrɪdʒ] ,

| free | from | foreign | competition | , | but | after | that | they | must | , | like | the | partridges | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自由的 | 从 | 外国的 | 竞赛 | , | 但 | 后 | 那 | 他们 | 必须 | , | 喜欢 | 这 | 鹧鸪 | , |

[teɪk] [ðer; ðər] [tʃæns] .

| take | their | chance | . |
|---|---|---|---|
| 拿 | 他们的 | 机会 | . |

免受外国竞争，但之后他们必须像鹧鸪一样，听天由命。

['leɪtər][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ['welkəmd] [ə; eɪ] [nu:] ['ɔ:rətər][ɪn]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['mɜ:rri] ,

| Later | in | the | evening | the | House | welcomed | a | new | orator | in | Dr | . | MURRAY | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | 在 | 这 | 晚上 | 这 | 房子 | 欢迎 | 一个 | 新的 | 演说者 | 在 | 博士 | . | 默里 | , |

当晚晚些时候，众议院迎来了一位新的演说家——默里博士。

[hu:] [sɪts][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['westərn] [ailz] .

| who | sits | for | the | Western | Isles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 坐着 | 为了 | 这 | 西 | 岛屿 | . |

代表西部群岛的议员。

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['raʊzɪŋ] [ə'pi:l] [ɑ:n] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði][men] — ['præktɪkli] [ðə; ði] [hoʊl] ['eɪb(ə)l] -

| He | made | a | rousing | appeal | on | behalf | of | the | men | — | practically | the | whole | able | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制成 | 一个 | 振奋人心的 | 上诉 | 在 | 代表 | 的 | 这 | 男人 | — | 几乎 | 这 | 所有的 | 有能力的 | - |

['bɑdɪd] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] — [hu:] [hæd; həd] [gɔ:n] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][tu:; tə] [faɪt] [ðə; ði]['ɛmpaɪɚz]

| bodied | population | — | who | had | gone | from | them | to | fight | the | Empire's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有形的 | 人口 | — | WHO | 有 | 已消失 | 从 | 他们 | 到 | 斗争 | 这 | 帝国的 |

['bætlz] .

| battles | . |
|---|---|
| 战斗 | . |

他代表那些离开家乡去为帝国作战的男人们——实际上是所有身强力壮的人口——发表了慷慨激昂的呼吁。

[ɪn][hɪz; ɪz] [vju:] [ðə; ði] ['sekrəteri] [fɔ:r; fər] ['skɑ:tlənd] [wʌz; wəz] [tu:] [maɪld][ɪn][hɪz; ɪz] ['meθədz] ,

| In | his | view | the | SECRETARY | FOR | SCOTLAND | was | too | mild | in | his | methods | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 看法 | 这 | 秘书 | 为了 | 苏格兰 | 曾是 | 也 | 温和的 | 在 | 他的 | 方法 | , |

他认为苏格兰事务大臣的手段过于温和。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] " ['brɪslɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['θɪs(ə)l] [ænd; ənd] ['flɜ:rɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['kleɪmɔ:r] " [wen]

| and | should | be | " | bristling | with | thistles | and | flourishing | the | claymore | " | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 应该 | 是 | " | 竖起的 | 和 | 蓟 | 和 | 茁茁 | 这 | 克莱莫尔 | " | 什么时候 |

[hi:; hi] ['tækld] [ðə; ði][rɪ'fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] [lɔ:z] .

| he | tackled | the | reform | of | the | Land | Laws | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已解决 | 这 | 改革 | 的 | 这 | 土地 | 法律 | . |

当他着手改革土地法时，他应该"满身荆棘，挥舞着阔剑"。

['mɪstər] . [mən'roʊ][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['flætərd] [baɪ] [ðɪs] ['trɪbju:t][tu:; tə][ðə; ði]['mɑ:rʃ(ə)l] [pəˌtenʃi'ælitiz]

| Mr | . | MUNRO | was | evidently | flattered | by | this | tribute | to | the | martial | potentialities |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 门罗 | 曾是 | 显然 | 受宠若惊 | 经过 | 这 | 贡 | 到 | 这 | 武术 | 潜力 |

[ˌʌndər'laɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['emɪnəntli] [pə'sɪfɪk] [ɪk'stɪriər] .

| underlying | his | eminently | pacific | exterior | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 潜在的 | 他的 | 非常 | 太平洋 | 外部的 | . |

门罗先生显然对这种赞扬他看似平和的外表下隐藏的尚武潜质感到受宠若惊。

['tu:zdeɪ] ,

| Tuesday | , |
|---|---|
| 周二 | , |

周二，

[mɑːrtʃ] 11th . — [ɪn] ['muːvɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bɪl] [tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] ['wɪmɪn] [tuː; tə]

| March | 11th | . | — | In | moving | the | Second | Reading | of | his | Bill | to | enable | women | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 行进 | 11th | . | — | 在 | 移动 | 这 | 第二 | 阅读 | 的 | 他的 | 账单 | 到 | 使能够 | 女性 | 到 |

[bɪ'kʌm] ['bærɪstərz] [ænd; ənd] [sə'lisitəz] ,

| become | barristers | and | solicitors | , |
|---|---|---|---|---|
| 变得 | 大律师 | 和 | 律师 | , |

3月11日——在提交其法案的二读审议时，该法案旨在使女性能够成为大律师和事务律师。

[lɔːrd] ['bʌkˌmæstɚ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ]

| Lord | BUCKMASTER | thought | it | necessary | to | assure | the | House | that | there | was | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主 | 巴克马斯特 | 想法 | 它 | 必要的 | 到 | 保证 | 这 | 房子 | 那 | 那里 | 曾是 | 不 |

['deɪndʒər] [ʌv; əv] [ɪts] ['flʌdɪŋ] [ðə; ði] [ɪnz] [wɪð; wɪθ] [prə'spektɪv] [bɑːr] - [meɪdz] .

| danger | of | its | flooding | the | Inns | with | prospective | Bar | - | maids | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 危险 | 的 | 它是 | 洪水 | 这 | 旅馆 | 和 | 预期 | 酒吧 | - | 女佣 | . |

巴克马斯特勋爵认为有必要向议会保证，不会有让客栈充斥着应聘酒吧女招待的危险。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [sperd] [hɪz; ɪz] [əˌpɑːlə'dʒetɪks] , [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

| He | might | have | spared | his | apologetics | , | for | there | was | no | opposition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 有 | 幸存 | 他的 | 护教学 | , | 为了 | 那里 | 曾是 | 不 | 反对 | . |

他本可以省去辩解的余地，因为没有反对意见。

[ðə; ði] [lɔːrd] ['tʃænslər] ['welkəmd] [ðə; ði] [bɪl] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

| The | LORD | CHANCELLOR | welcomed | the | Bill | on | behalf | of | the | Government | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主 | 校长 | 欢迎 | 这 | 账单 | 在 | 代表 | 的 | 这 | 政府 | , |

大法官代表政府对该法案表示欢迎。

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði] ['bentʃər] , [ðoʊ] [nɑːt] " ['ævɪd] [ʌv; əv] [ðɪs]

| and | expressed | the | conviction | that | the | Benchers | , | though | not | " | avid | of | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 表达 | 这 | 定罪 | 那 | 这 | 替补席 | , | 尽管 | 不是 | " | 狂热 | 的 | 这 |

[tʃeɪndʒ] ,

| change | , |
|---|---|
| 改变 | , |

并表达了这样的信念：尽管理事们并不“热衷于这种改变”，

" [wʊd] [ˌnevərðə'les] ['lɔɪəli] [ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpəreɪt] [ɪf] ['pɑːrləmənt] [sɔː] [fɪt] [tuː; tə] [ə'dɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | would | nevertheless | loyally | co | - | operate | if | Parliament | saw | fit | to | adopt | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 会 | 尽管如此 | 忠诚地 | 合作 | - | 操作 | 如果 | 议会 | 锯 | 合身 | 到 | 采纳 | 它 | . |

“但如果议会认为合适，我们将忠实地予以合作。”

['hævɪŋ] [kɔːt] [ðə; ði] [ɪn'fekʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɑːmənz] [ðə; ði] [pɪrz] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə]

| Having | caught | the | infection | from | the | Commons | the | Peers | then | proceeded | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 捕捉 | 这 | 感染 | 从 | 这 | 公共领域 | 这 | 同龄人 | 然后 | 继续 | 到 |

[dɪ'skʌs] [ðer; ðər] [oʊn] [prə'siːdʒər] .

| discuss | their | own | procedure | . |
|---|---|---|---|---|
| 讨论 | 他们的 | 自己的 | 程序 | . |

上议院议员们从下议院感染了这种风气，随后开始讨论他们自己的议事程序。

[frʌm; frəm] [lɔːrd] ['kɜːrzən] [wiː; wi] ['lɜːrnɪd] , ['sʌmwʌt] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [sər'praɪz] , [ðæt] [ðə; ði] [haʊs]

| From | Lord | CURZON | we | learned | , | somewhat | to | our | surprise | , | that | the | House |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 主 | 柯曾 | 我们 | 学习 | , | 有些 | 到 | 我们的 | 惊喜 | , | 那 | 这 | 房子 |

[pə'zesiz] ['sɜːrt(ə)n] ['stændɪŋ] ['ɔːrdərz] .

| possesses | certain | Standing | Orders | . |
|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 肯定 | 常设 | 订单 | . |

令我们有些惊讶的是，我们从柯曾勋爵那里得知，议会有一些议事规则。

[æt; ət] ['prez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːnərz] [ðem; ðəm] ['tʃiːfli] [ɪn] [ðə; ði] [briːtʃ] ,

| At | present | it | honours | them | chiefly | in | the | breach | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 展示 | 它 | 荣誉 | 他们 | 主要 | 在 | 这 | 违反 | , |

目前它主要是在违背承诺的情况下给予他们荣誉，

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] ['liːdɚz] [vjuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː] [wel] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] [mɔːr] ['ɔːrdərli] [prə'siːdʒər]

| and | in | its | Leader's | view | it | would | do | well | to | imitate | the | more | orderly | procedure |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 它是 | 领导人的 | 看法 | 它 | 会 | 做 | 出色地 | 到 | 模拟 | 这 | 更多的 | 秩序 | 程序 |

[ʌv; əv] [ə'nʌðər] [pleɪs] ,

| of | another | place | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 其他 | 地方 | , |

在其领导人看来，它最好效仿其他地方更有秩序的程序。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ə'dɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv] " [stɑːrd] ['kwestʃənz] " [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'bændənmənt] [ʌv; əv]

| even | to | the | adoption | of | " | starred | questions | " | and | the | abandonment | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 到 | 这 | 采用 | 的 | " | 星形 | 问题 | " | 和 | 这 | 放弃 | 的 |

[ðə; ði] ['præktɪs] [baɪ] [wɪtʃ] ['eni] ['noʊb(ə)l] [lɔːrd] ,

| the | practice | by | which | any | noble | Lord | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 实践 | 经过 | 哪个 | 任何 | 高贵 | 主 | , |

甚至到了采用"星号问题"和放弃任何贵族领主都应遵守的惯例的地步，

[baɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['prɑːses] [ʌv; əv] [ə'dresɪŋ] [æn; ən]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][tuː; tə][ə; eɪ]['mɪnɪstər] ,

| by | the | simple | process | of | addressing | an | inquiry | to | a | Minister | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 简单的 | 过程 | 的 | 解决 | 一个 | 询问 | 到 | 一个 | 部长 | , |

[kæn; kən] [ɪ'nɪʃieɪt] [ə; eɪ] [fʊl] - [dres] [dɪ'beɪt] .

| can | initiate | a | full | - | dress | debate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 发起 | 一个 | 满的 | - | 裙子 | 辩论 | . |

只需向部长提出质询，即可启动一场正式的辩论。

[lɔːrd] [kruːz] ['paɪəs] [hoʊp] [ðæt] [ðiːz] [ sə'dʒestʃənz ] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l] [mɔːr] ['noʊb(ə)l] [ lɔːds ] [tuː; tə]

| Lord | CREWE'S | pious | hope | that | these | suggestions | would | enable | more | noble | Lords | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主 | 克鲁的 | 虔诚的 | 希望 | 那 | 这些 | 建议 | 会 | 使能够 | 更多的 | 高贵 | 领主 | 到 |

[teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [di'beɪts] [wʌz; wəz] ['welkəmd] [baɪ][lɔːrd] ['æmpθɪl] ,

| take | part | in | the | debates | was | welcomed | by | Lord | AMPTHILL | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 部分 | 在 | 这 | 辩论 | 曾是 | 欢迎 | 经过 | 主 | 安普希尔 | , |

克鲁勋爵真诚地希望这些建议能够让更多贵族上尉参与辩论，安普希尔勋爵对此表示欢迎。

[huː] [riˈmɑːkt] [ðæt] , ['æftər] ['nɪrli] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ɪn] [ðæt] [haʊs] , [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔːr]

| who | remarked | that | , | after | nearly | thirty | years | in | that | House | , | he | had | never | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 评论 | 那 | , | 后 | 几乎 | 三十 | 年 | 在 | 那 | 房子 | , | 他 | 有 | 绝不 | 前 |

[bɪn]

| been |
|---|
| 到过 |

他评论说，在议会工作近三十年后，他从未.....

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | pg | 226 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第226页]

[meɪd] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] ['bækˌbentʃ] [ɔː'reɪʃənz] .

| made | aware | of | this | desire | for | backbench | orations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 意识到的 | 的 | 这 | 欲望 | 为了 | 后排球员 | 演讲 | . |

意识到这种渴望在后排议员席上发表演说的愿望。

[æz; əz][ə'rɪdʒənəli] [ˌɪntrə'duːst] [ðə; ði] [rent] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] [bɪl] [wʌz; wəz] ['strɪktli] ['lɪmɪtɪd] [ɪn][ɪts][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n]

| As | originally | introduced | the | Rent | Restriction | Bill | was | strictly | limited | in | its | operation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 起初 | 介绍 | 这 | 租 | 限制 | 账单 | 曾是 | 严格 | 有限的 | 在 | 它是 | 手术 |

.

:

.

最初提出的《租金限制法案》在实施过程中受到严格限制。

[bʌt; bət]['lændlɔ:rd] - ['beɪtɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][spɔ:rt][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] [ɪz] [mʌtʃ]

| But | landlord | - | baiting | is | a | sport | to | which | the | House | of | Commons | is | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 房东 | - | 诱饵 | 是 | 一个 | 运动 | 到 | 哪个 | 这 | 房子 | 的 | 公共领域 | 是 | 很多 |

[ə'dɪktɪd] ,

| addicted | , |
|---|---|
| 上瘾 | , |

但下议院似乎特别热衷于攻击房东。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] ['meʒər] [i'mə:dʒz] [frʌm; frəm] [kə'mɪti] [ɪts] [oʊn] ['dræftsmən]

| and | by | the | time | the | measure | emerges | from | Committee | its | own | draughtsman |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 这 | 时间 | 这 | 措施 | 出现 | 从 | 委员会 | 它是自己的 | | 绘图员 |

[wɪl] ['hɑ:rdli] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'ti:] .

| will | hardly | recognise | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 将要 | 几乎 | 认出 | 它 | . |

等到这项措施从委员会出来的时候，连它的起草者自己都认不出来了。

[ðə; ði][best][ʌv; əv][ðə; ði]['meni] [ə'mendmənts] [kəm'pleɪsntli] [ək'septɪd] , ['æftər][ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv]

| The | best | of | the | many | Amendments | complacently | accepted | , | after | a | show | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最好的 | 的 | 这 | 许多 | 修正案 | 自满地 | 公认 | , | 后 | 一个 | 展示 | 的 |

[rɪ'lʌktəns] , [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['spoʊksmɪn] ,

| reluctance | , | by | the | Government | spokesmen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不情愿 | , | 经过 | 这 | 政府 | 发言人 | , |

政府发言人起初表现得不太情愿，但最终还是欣然接受了众多修正案中最好的一项。

[wʌz; wəz][wʌn][prə'vaɪdɪŋ] [ðæt] [noʊ] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv] [rent] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['tʃɑ:rdʒəbl] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði]

| was | one | providing | that | no | increase | of | rent | shall | be | chargeable | except | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一 | 提供 | 那 | 不 | 增加 | 的 | 租 | 将 | 是 | 收费 | 除了 | 在 | 这 |

[keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] " ['ri:z(ə)nəbli] [fɪt][fɔ:r; fər] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .

| case | of | a | house | " | reasonably | fit | for | habitation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 案件 | 的 | 一个 | 房子 | " | 合理 | 合身 | 为了 | 居住地 | . |

其中一项规定是，除"适宜居住的房屋"外，不得增加租金。

" [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [slʌm] - ['oʊnərz] [sɪt][ʌp][ænd; ənd] [teɪk] ['noʊtɪs] .

| " | That | should | make | some | of | our | slum | - | owners | sit | up | and | take | notice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 应该 | 制作 | 一些 | 的 | 我们的 | 贫民窟 | - | 所有者 | 坐 | 向上 | 和 | 拿 | 注意 | . |

"这应该会让一些贫民窟的业主们重视起来。"

['wenzdeɪ] ,

| Wednesday | , |
|---|---|
| 周三 | , |

周三，

[mɑ:rtʃ] 12th . — [æn; ən] [ə'pærəntli] ['ɪnəs(ə)nt] [rɪ'kwest] [frʌm; frəm] [lɔ:rd] ['su:dəli] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

| March | 12th | . | — | An | apparently | innocent | request | from | Lord | SUDELEY | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 行进 | 12th | . | — | 一个 | 显然 | 清白的 | 要求 | 从 | 主 | 苏德利 | 为了 | 这 |

[ˌri:ɪn'steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [gaɪd] - ['lektʃəəz] [ɪn][ðə; ði][mju:'zi:əmz, 'mju:zi:əmz][led]

| reinstatement | of | the | system | of | guide | - | lecturers | in | the | Museums | led |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 复职 | 的 | 这 | 系统 | 的 | 指导 | - | 讲师 | 在 | 这 | 博物馆 | 引领 |

[tu:; tə][kwaɪt][ə; eɪ] ['laɪvli] [dɪ'beɪt] .

| to | quite | a | lively | debate | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 相当 | 一个 | 热闹 | 辩论 | . |

3 月 12 日——苏德利勋爵提出的恢复博物馆讲解员制度这一看似无害的请求，引发了一场相当激烈的辩论。

['ʌðər] ['noʊb(ə)l][ lɔ:ds ] [ju:st] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][peg][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fɪrs] [ɪn'daɪtmənt] [ʌv; əv]

| Other | noble | lords | used | the | motion | as | a | peg | for | a | fierce | indictment | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 高贵 | 领主们 | 用过的 | 这 | 运动 | 作为 | 一个 | 钉子 | 为了 | 一个 | 凶猛的 | 起诉书 | 的 |

[ðə; ði] ['gʌvɜnmənts] ['tri:tmənt] [ʌv; əv] [ði:z] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔ:r] .

| the | Government's | treatment | of | these | institutions | during | the | War | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 政府的 | 治疗 | 的 | 这些 | 机构 | 期间 | 这 | 战争 | . |

其他贵族大臣们以此动议为契机，对政府在战争期间对待这些机构的方式进行了猛烈抨击。

[lɔːrd] [ ˈkrɔfəd ] , [huː] [hæz; həz] [ˈprɑːbəbli] [fərˈgɑːtn] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ɑːrt] [ðæn; ðən] [sʌm; səm] [ʌv; əv]

| Lord | CRAWFORD | , | who | has | probably | forgotten | more | about | Art | than | some | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主 | 克劳福德 | , | WHO | 有 | 大概 | 被遗忘的 | 更多的 | 关于 | 艺术 | 比 | 一些 | 的 |

[hɪz; ɪz] [ˈkrɪtɪks] [ˈevər] [nuː] ,

| his | critics | ever | knew | , |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 评论家 | 曾经 | 知道 | , |

克劳福德勋爵，他对艺术的了解可能比他的一些批评家还要多，但他却早已忘记了这些。

[kənˈsiːld] [hɪz; ɪz] [ˈriːəl] [ˈsɪmpəθi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈmoʊʃ(ə)n] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [mæsk] [ʌv; əv] [əˈfɪʃ(ə)l]

| concealed | his | real | sympathy | for | the | motion | under | a | mask | of | official |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 暗 | 他的 | 真实的 | 同情 | 为了 | 这 | 运动 | 在下面 | 一个 | 面具 | 的 | 官方的 |

[əbˊstrʌktivnis] ,

| obstructiveness | , |
|---|---|
| 阻碍性 | , |

他将自己对该动议的真实支持隐藏在官方阻挠的面具之下。

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [ɪˈventʃuəli] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [ˈstrɪktli] [prəˈvɪʒən(ə)l] [əkˈseptəns] .

| but | was | compelled | eventually | to | give | it | a | strictly | provisional | acceptance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 曾是 | 被迫 | 最终 | 到 | 给 | 它 | 一个 | 严格 | 临时 | 验收 | . |

但最终还是被迫给予了严格的临时性接受。

[ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [deɪz] [wen] [ðə; ði] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [siːt] [wʌz; wəz] [sɪˈkjʊrd] [baɪ] [ðə; ði] [dɪˈpɑːzɪt]

| In | the | old | days | when | the | possession | of | a | seat | was | secured | by | the | deposit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 老的 | 天 | 什么时候 | 这 | 拥有 | 的 | 一个 | 座位 | 曾是 | 安全 | 经过 | 这 | 订金 |

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [hæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [ʌnˈkɑːmən] [θɪŋ] ,

| of | a | hat | it | was | no | uncommon | thing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 帽子 | 它 | 曾是 | 不 | 罕见 | 事物 | , |

在过去，通过抵押帽子来确保获得座位是很常见的事情。

[ɑːn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɪg] [dɪˈbeɪt] ,

| on | the | morning | of | a | big | debate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 早晨 | 的 | 一个 | 大的 | 辩论 | , |

在一场重要辩论的早晨，

[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ˈmembər] [ˈstægərɪŋ] [ɪn] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv] [ˈtɒpə] ,

| to | see | a | Member | staggering | in | under | a | load | of | toppers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 一个 | 成员 | 令人震惊 | 在 | 在下面 | 一个 | 加载 | 的 | 蛋糕装饰 | , |

看到一名会员被一堆装饰品压得摇摇晃晃，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [siːts] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [frendz] .

| with | which | he | proceeded | to | secure | seats | for | his | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 他 | 继续 | 到 | 安全的 | 座位 | 为了 | 他的 | 朋友们 | . |

于是他开始为朋友们安排座位。

[tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðɪs] [nɪˈferiəs] [ˈpræktɪs] [ðə; ði] [kɑːrd] - [ˈsɪstəm] [wʌz; wəz] [ˌɪntrəˈduːst] ;

| To | put | an | end | to | this | nefarious | practice | the | card | - | system | was | introduced | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 放 | 一个 | 结尾 | 到 | 这 | 邪恶 | 实践 | 这 | 卡片 | - | 系统 | 曾是 | 介绍 | ; |

[bʌt; bət] [ðæt] ,

| but | that | , |
|---|---|---|
| 但 | 那 | , |

为了制止这种不法行为，引入了卡片制度；但是，

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [sed] , [hæz; həz] [naʊ] [bɪn] [ˈsɪmələrli] [əˈbjuːzd] .

| it | is | said | , | has | now | been | similarly | abused | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 说 | , | 有 | 现在 | 到过 | 相似地 | 受虐 | . |

据说，现在也出现了类似的滥用行为。

[wʌn] [mæn] [wʌn] [kɑːrd] , [haʊˈevər] , [ɪz] [ɪn] [ˈfjuːtʃər] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [ruːl] .

| One | man | one | card | , | however | , | is | in | future | to | be | the | rule | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 男人 | 一 | 卡片 | , | 然而 | , | 是 | 在 | 未来 | 到 | 是 | 这 | 规则 | . |

然而，未来“一人一张牌”可能会成为规则。

['kɜ:rn(ə)l] [wɪl] ['θɔrn] [fɪrd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [stɪl] [bi:; bi] [ˌsɜ:kəm'ventid] [baɪ][ðə; ði] " [steɪʤ]['ɑ:rmi]

| **Colonel** | **WILL** | **THORNE** | **feared** | **that** | **it** | **might** | **still** | **be** | **circumvented** | **by** | **the** | **"** | **stage** | **army** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上校 | 将要 | 索恩 | 害怕 | 那 | 它 | 可能 | 仍然 | 是 | 规避 | 经过 | 这 | " | 阶段 | 军队 |

" [trɪk] ;

| **"** | **trick** | **;** |
|---|---|---|
| " | 诡计 | ; |

威尔·索恩上校担心，这种伎俩仍然可能被"临时军队"的伎俩所绕过；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['spi:kər] [θɔ:t] [ðə; ði] [ə'tendənts] [maɪt] [bi:; bi] ['trʌstɪd] [tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [ænd; ənd]

| **but** | **the** | **SPEAKER** | **thought** | **the** | **attendants** | **might** | **be** | **trusted** | **to** | **recognise** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 扬声器 | 想法 | 这 | 服务员 | 可能 | 是 | 可信 | 到 | 认出 | 和 |

[dɪ'fi:t] ['eni] ['membər] [hu:] [ɛ'seɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

| **defeat** | **any** | **Member** | **who** | **essayed** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 击败 | 任何 | 成员 | WHO | 尝试 | 它 | . |

但议长认为，侍从们应该能够识别并击败任何试图这样做的议员。

[rɪr] - ['ædmərəl][sɜ:r] ['redʒinəld] [hɔ:l] , ['hævɪŋ] ['ædɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['lɔrəlz] [baɪ] [dɪ'fi:tɪŋ] [ə; eɪ]

| **Rear** | **-** | **Admiral** | **Sir** | **REGINALD** | **HALL** | **,** | **having** | **added** | **to** | **his** | **laurels** | **by** | **defeating** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后部 | - | 上将 | 先生 | 雷金纳德 | 大厅 | , | 拥有 | 额外 | 到 | 他的 | 月桂树 | 经过 | 击败 | 一个 |

['nelsn] [æt; ət] [ 'livəpu:l ] ,

| **NELSON** | **at** | **Liverpool** | **,** |
|---|---|---|---|
| 纳尔逊 | 在 | 利物浦 | , |

海军少将雷金纳德·霍尔爵士在利物浦击败纳尔逊后，又添一笔辉煌战绩。

[tʊk] [hɪz; ɪz] [si:t] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] ,

| **took** | **his** | **seat** | **this** | **afternoon** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 他的 | 座位 | 这 | 下午 | , |

他今天下午就座了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['laʊdli] [tʃɪrd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [keɪm] ['ɪntu:]['ækʃ(ə)n] .

| **and** | **was** | **loudly** | **cheered** | **for** | **the** | **manner** | **in** | **which** | **he** | **came** | **into** | **action** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 高声 | 欢呼 | 为了 | 这 | 方式 | 在 | 哪个 | 他 | 来了 | 进入 | 行动 | . |

他挺身而出的方式赢得了热烈的掌声。

[hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sə'pɔ:rtərz] [meɪn'teɪnd] [ðer; ðər] " [laɪn] [ə'brest] " [ænd; ənd] [ dis'tʃa:dʒd ]

| **He** | **and** | **his** | **supporters** | **maintained** | **their** | **"** | **line** | **abreast** | **"** | **and** | **discharged** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 和 | 他的 | 支持者 | 维持 | 他们的 | " | 线 | 并排 | " | 和 | 出院 |

[ðer; ðər]['sælvəʊz][ʌv; əv] [sə'lu:ts] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃer] [wɪð; wɪθ] ['fɔ:ltləs] [prɪ'sɪʒ(ə)n] .

| **their** | **salvoes** | **of** | **salutes** | **to** | **the** | **Chair** | **with** | **faultless** | **precision** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 齐射 | 的 | 敬礼 | 到 | 这 | 椅子 | 和 | 完美无瑕 | 精确 | . |

他和他的支持者们保持"并排站好"的队形，并以无可挑剔的精准度向主席致敬。

['leɪtər][ɑ:n][ðə; ði]['gælənt]['ædmərəl] [ɜ:rnd] ['fɜ:rðər] [tʃɪrz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l]['meɪd(ə)n] [spi:tʃ]

| **Later** | **on** | **the** | **gallant** | **Admiral** | **earned** | **further** | **cheers** | **for** | **a** | **capital** | **maiden** | **speech** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | 在 | 这 | 英勇 | 上将 | 获得 | 更远 | 干杯 | 为了 | 一个 | 首都 | 少女 | 演讲 |

[ɑ:n][ðə; ði]['neɪv(ə)l] [ 'estimәts ] .

| **on** | **the** | **Naval** | **Estimates** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 海军 | 估算 | . |

后来，这位英勇的海军上将发表了关于海军预算的精彩处女演说，赢得了更多掌声。

[ði:z] [wɜ:r; wər] [ˌɪntrə'du:st] [baɪ]['mɪstər] . [lɔ:ŋ] ,

| **These** | **were** | **introduced** | **by** | **Mr** | **.** | **LONG** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 介绍 | 经过 | 先生 | . | 长的 | , |

这些是由朗先生介绍的。

[hu:] [toʊld][ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi:z] ['traɪʌmf] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ə; eɪ] [lændzmənz] [ɪn'θu:ziæzəm] .

| **who** | **told** | **the** | **story** | **of** | **the** | **Navy's** | **triumph** | **with** | **all** | **a** | **landsman's** | **enthusiasm** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 讲述 | 这 | 故事 | 的 | 这 | 海军的 | 胜利 | 和 | 全部 | 一个 | 乡亲们 | 热情 | . |

他以陆地居民的热情讲述了海军的胜利故事。

[ɪts]['fjuːtʃər][saɪz] [meɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ɪk'stent] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv]['pærɪs] ,

| Its | future | size | may | to | a | certain | extent | depend | upon | the | Judgment | of | Paris | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 未来 | 尺寸 | 可能 | 到 | 一个 | 肯定 | 程度 | 依赖 | 之上 | 这 | 判断 | 的 | 巴黎 | , |

它未来的规模可能在一定程度上取决于帕里斯的裁决。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] , [kʌm] [wʌt] [meɪ] ,

| but | he | was | certain | that | , | come | what | may | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 肯定 | 那 | , | 来 | 什么 | 可能 | , |

但他确信，无论发生什么，

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [ɪn'sɪst][ɑːn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [fliːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [niːdz] — [ə; eɪ]

| the | Nation | would | always | insist | on | having | a | Fleet | sufficient | for | our | needs | — | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国家 | 会 | 总是 | 坚持 | 在 | 拥有 | 一个 | 舰队 | 充足的 | 为了 | 我们的 | 需求 | — | 一个 |

['sentɪmənt] [wɪtʃ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['welkəm] [ɪn'dɔːrsmənt] [ʌv; əv]['mɪstər] . [breɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði]

| sentiment | which | received | the | welcome | endorsement | of | Mr | . | BRACE | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 情绪 | 哪个 | 已收到 | 这 | 欢迎 | 代言 | 的 | 先生 | . | 支撑 | 为了 | 这 |

['leɪbər] ['pɑːrti] .

| Labour | Party | . |
|---|---|---|
| 劳动 | 派对 | . |

国家始终坚持拥有一支足以满足我们需求的舰队——这一观点得到了工党的布雷斯先生的热烈支持。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [kə'mændər] ['nɔːrmən] [kreg] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər]

| According | to | Commander | NORMAN | CRAIG | it | was | anything | but | sufficient | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 根据 | 到 | 指挥官 | 诺曼 | 克雷格 | 它 | 曾是 | 任何事物 | 但 | 充足的 | 为了 |

['aʊər; ɑːr] [niːdz] [wen] [wɔːr] [broʊk] [aʊt] .

| our | needs | when | war | broke | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 需求 | 什么时候 | 战争 | 打破 | 出去 | . |

据指挥官诺曼·克雷格称，战争爆发时，这远远无法满足我们的需求。

[ˌaɪ 'tiː] [lækt] [dɑːks] , [dɪ'strɔɪəz] , ['sʌbməˌrin] , [er] - [ʃɪps] — ['evriθɪŋ] , [ɪn][fækt] , [seɪv]

| It | lacked | docks | , | destroyers | , | submarines | , | air | - | ships | — | everything | , | in | fact | , | save |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 缺乏 | 码头 | , | 驱逐舰 | , | 潜艇 | , | 空气 | - | 船舶 | — | 一切 | , | 在 | 事实 | , | 节省 |

['drednɔːt] , [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [ðiːz] [æk'sesəri] ,

| Dreadnoughts | , | which | , | in | the | absence | of | these | accessories | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无畏舰 | , | 哪个 | , | 在 | 这 | 缺席 | 的 | 这些 | 配件 | , |

它缺乏船坞、驱逐舰、潜艇、飞艇——事实上，除了无畏舰之外，什么都没有；而由于缺乏这些装备，无畏舰也难以生存。

[hæd; həd][tuː; tə][bɪ'laɪ][ðer; ðər] [neɪm] [ænd; ənd] [rʌʃ] [frʌm; frəm][wʌn] [ˌʌnprə'tektɪd] ['æŋkərɪdʒ] [tuː; tə]

| had | to | belie | their | name | and | rush | from | one | unprotected | anchorage | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到 | 掩饰 | 他们的 | 姓名 | 和 | 匆忙 | 从 | 一 | 未受保护 | 安克雷奇 | 到 |

[ə'nʌðər] [ɪn] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən][mə'skiːtoʊ] - [krɑːft] .

| another | in | fear | of | the | German | mosquito | - | craft | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 在 | 害怕 | 的 | 这 | 德语 | 蚊子 | - | 工艺 | . |

他们不得不隐瞒自己的名字，在德国蚊式快艇的威胁下，从一个没有防护的锚地匆匆赶往另一个没有防护的锚地。

['oʊnli][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men] [seɪvd] [ˌjuː 'es] ,

| Only | the | courage | of | the | officers | and | men | saved | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 这 | 勇气 | 的 | 这 | 警官 | 和 | 男人 | 已保存 | 我们 | , |

只有官兵们的勇气才拯救了我们。

[ænd; ənd][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] — [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['tenər][ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːtʃɪz]

| and | up | to | the | present | — | that | was | the | tenor | of | many | of | the | speeches |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 向上 | 到 | 这 | 展示 | — | 那 | 曾是 | 这 | 男高音 | 的 | 许多 | 的 | 这 | 演讲 |

— [ðeɪ] [hæv; həv] [riːpt] [bʌt; bət][ə; eɪ]['skænti] [rɪ'wɔːrd] .

| — | they | have | reaped | but | a | scanty | reward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 他们 | 有 | 收获 | 但 | 一个 | 稀少 | 报酬 | . |

时至今日——这也是许多演讲的主旨——他们只获得了微薄的回报。

['dʒen(ə)rəl] [si:li:z] [nɑ:n] - [stɑ:p] [flaɪt] .
**GENERAL SEELY'S NON - STOP FLIGHT .**
一般的 西利 非 - 停止 航班 .

西利将军的直飞之旅。

['θɜ:rzdeɪ] , [mɑ:rtʃ] 13th . — ['ministəz] [left] [æt; ət] [hoʊm] [tu:; tə] " [maɪnd] [ðə; ði] [ʃɑ:p] " [wʊd] ['ræðər] [laɪk] ,
**Thursday , March 13th . — Ministers left at home to " mind the shop " would rather like ,**
周四 , 行进 13th . — 部长们 左边 在 家 到 " 头脑 这 店铺 " 会 相当 喜欢 ,

3月13日，星期四——留在家中"看家护院"的部长们宁愿.....

[aɪ] ['fænsi] , [tu:; tə] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] ['noʊtɪs] ['oʊvər] [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] ['westmɪnstər] ,
**I fancy , to put up a notice over the Palace of Westminster ,**
我 想要 , 到 放 向上 一个 注意 超过 这 宫殿 的 威斯敏斯特 ,

我想，在威斯敏斯特宫上方竖起一块告示牌。

" [kloʊzd] [tɪl] ['æftər] [ðə; ði] [pi:s] ['kɑ:nfərəns] .
**" Closed till after the Peace Conference .**
" 关闭 直到 后 这 和平 会议 .

"和平会议结束后才会重新开放。"

" ['nɪrli] ['evri] ['prɑ:bləm] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [dɪ'pendz] [fɔ:r; fər] [ɪts] ['ʌltɪmət] [sə'lu:ʃ(ə)n] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒənz] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ɪn] ['pærɪs] .
**" Nearly every problem presented to them depends for its ultimate solution upon the decisions arrived at in Paris .**
" 几乎 每一个 问题 呈现 到 他们 取决于 为了 它是 最终的 解决方案 之上 这 决策 到达的 在 在 巴黎 .

"他们面临的几乎所有问题的最终解决都取决于巴黎会议上做出的决定。"

[lɔ:rd] ['stjʊt] [ʌv; əv] ['wɝ:tli] , [fɔ:r; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] ,
**Lord STUART OF WORTLEY , for example ,**
主 斯图尔特 的 沃特利 , 为了 例子 ,

例如，沃特利的斯图亚特勋爵

[pʊt] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [moʊst] ['presɪŋ] ['kwestʃənz] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['fju:tʃər] ['prɑ:spekts] [ʌv; əv] ['poʊlənd] ;
**put a series of most pressing questions regarding the present condition and future prospects of Poland ;**
放 一个 系列 的 最多 紧迫 问题 关于 这 展示 状况 和 未来 前景 的 波兰 ;

提出一系列有关波兰现状和未来前景的最紧迫问题;

[bʌt; bət] [lɔ:rd] ['kɜ:rzən] [ɪn] [rɪ'plaɪ] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] [ 'ʃəuldəz ] ( [æt; ət] [kən'sɪdərəb(ə)l] [leŋkθ; leŋθ] ) [ænd; ənd] [rɪ'fɜ:r] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɑ:nfərəns] .
**but Lord CURZON in reply could only shrug his shoulders ( at considerable length ) and refer him to the Conference .**
但 主 柯曾 在 回复 可以 仅有的 耸肩 他的 肩膀 ( 在 大量 长度 ) 和 参考 他 到 这 会议 .

但寇松勋爵只能耸耸肩（说了相当长一段），然后把他推给会议。

[ðə; ði] ['li:dər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] ['leɪbər] ['ʌndər] ['sɪmələr] [dɪsə'bɪlətɪz] ,
**The LEADER of the House of Commons labours under similar disabilities ,**
这 领导者 的 这 房子 的 公共领域 劳动 在下面 相似的 残疾 ,

下议院领袖也面临着类似的困境。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [traɪ] ['i:v(ə)n] [hɪz; ɪz] ['eɪmiəb(ə)l] ['tempər] .
**which are beginning to try even his amiable temper .**
哪个 是 开始 到 尝试 甚至 他的 可亲 脾气 .

就连他那和蔼可亲的脾气也开始动摇了。

[ʌn'tɪl] ['pærɪs][hæz; həz]['spoʊkən][hi:; hi]['kænɑ:t] [gɪv] ['defɪnət] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'baʊt][ðə; ði] ['gʌvɝnmənts]

| Until | Paris | has | spoken | he | cannot | give | definite | information | about | the | Government's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 巴黎 | 有 | 说 | 他 | 不能 | 给 | 定 | 信息 | 关于 | 这 | 政府的 |

['fɪsk(ə)l]['pɑ:ləsi] ,

| fiscal | policy | , |
|---|---|---|
| 财 | 政策 | , |

在巴黎方面表态之前，他无法就政府的财政政策给出确切信息。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [ɪn'demnəti] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['presɪŋ] ['tɑ:pɪks] , [ænd; ənd] ,

| the | amount | of | the | German | indemnity | and | other | pressing | topics | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 数量 | 的 | 这 | 德语 | 赔款 | 和 | 其他 | 紧迫 | 主题 | , | 和 | , |

德国赔款金额和其他紧迫议题，以及

[æz; əz][hi:; hi][toʊld][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pər'sɪstənt] ['kwestʃənəz] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] ,

| as | he | told | some | of | his | persistent | questioners | this | afternoon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 讲述 | 一些 | 的 | 他的 | 执着的 | 提问者 | 这 | 下午 | , |

正如他今天下午告诉一些纠缠不休的提问者的那样：

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ] [gʊd] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['evri] [wi:k] [ænd; ənd] [ɪk'spektɪŋ]

| it | is | no | good | putting | the | same | question | to | him | every | week | and | expecting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不 | 好的 | 推杆 | 这 | 相同的 | 问题 | 到 | 他 | 每一个 | 星期 | 和 | 期待 |

[ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['ænsər] .

| a | different | answer | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 不同的 | 回答 | . |

每周都问他同样的问题，却期待不同的答案，这是行不通的。

[ðə; ði] [best] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][æn; ən]['æmp(ə)l] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['kʌrənts]

| The | best | news | of | the | day | is | that | there | will | be | an | ample | supply | of | currants |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最好的 | 消息 | 的 | 这 | 天 | 是 | 那 | 那里 | 将要 | 是 | 一个 | 充足 | 供应 | 的 | 醋栗 |

[fɔ:r; fər] ['wɪtsntaɪd] [sku:l] - [tri:ts] ,

| for | Whitsuntide | school | - | treats | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 圣灵降临节 | 学校 | - | 款待 | , |

今天最好的消息是，五旬节期间学校会供应充足的葡萄干作为点心。

[ænd; ənd] [smɪθ] ['maɪnərz][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] " [nɑ:n] - ['hɑ:mɪˌnaɪ] - [ˌɑ:'di:ri] - "

| and | Smith | minor's | translation | of | " | Non | cuivis | homini | contingit | adire | Corinthum | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 史密斯 | 未成年人 | 翻译 | 的 | " | 非 | - | 人类 | - | 阿迪雷 | - | " |

[æz; əz] " [nɑ:t] ['evriwʌn] [ɪz] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['kɜ:rənt] [ɪn][hɪz; ɪz][wɔ:r] - [bʌn] " [wɪl] [noʊ]

| as | " | Not | everyone | is | lucky | enough | to | find | a | currant | in | his | war | - | bun | " | will | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | " | 不是 | 每个人 | 是 | 幸运的 | 足够的 | 到 | 寻找 | 一个 | 黑醋栗 | 在 | 他的 | 战争 | - | 包子 | " | 将要 | 不 |

[lɔ:ŋgər][bi:; bi]['æplɪkəb(ə)l] .

| longer | be | applicable | . |
|---|---|---|---|
| 更长 | 是 | 适用的 | . |

史密斯·米诺尔将"Non cuivis homini contingit adire Corinthum"翻译为"并非每个人都足够幸运，能在他的战包里找到一颗葡萄干"，这种翻译将不再适用。

[faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ]['dʒen(ə)rəl] ['si:li] , [ðen] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] [fɔ:r; fər][wɔ:r] ,

| Five | years | ago | General | SEELY | , | then | Secretary | of | State | for | War | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 五 | 年 | 前 | 一般的 | 显而易见 | , | 然后 | 秘书 | 的 | 状态 | 为了 | 战争 | , |

五年前，时任陆军大臣的西利将军

[æskt] ['tɪmɪdli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['mɪljən] [fɔ:r; fər]['erkræft] .

| asked | timidly | for | a | single | million | for | aircraft | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问 | 胆怯地 | 为了 | 一个 | 单身的 | 百万 | 为了 | 飞机 | . |

他怯怯地请求拨款一百万美元用于购买飞机。

[tuː; tə] - [deɪ] , [æz; əz] ['ʌndər] - ['sekrəteri] [fɔːr; fər] [er] , [hiː; hi]['boʊldli] [di'mɑːndid] ['sɪksti] - [sɪks] ['mɪljənz]

| To | - | day | , | as | Under | - | Secretary | for | Air | , | he | boldly | demanded | sixty | - | six | millions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | - | 天 | , | 作为 | 在下面 | - | 秘书 | 为了 | 空气 | , | 他 | 大胆地 | 要求 | 六十 | - | 六 | 百万 |

,

,

,

今天，他以空军部副部长的身份，大胆地索要了6600万。

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːrmɪstɪs] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː]

| and | explained | that | but | for | the | Armistice | the | amount | would | have | been | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 解释 | 那 | 但 | 为了 | 这 | 停战 | 这 | 数量 | 会 | 有 | 到过 | 二 |

['hʌndrəd] ['mɪljənz] .

| hundred | millions | . |
|---|---|---|
| 百 | 百万 | . |

并解释说，如果没有停战协定，金额将达到两亿。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] , ['æftər] ['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['gloʊɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l]

| And | the | House | , | after | hearing | his | glowing | account | of | the | wonderful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 房子 | , | 后 | 听力 | 他的 | 发光 | 帐户 | 的 | 这 | 精彩的 |

[ə'tʃiːvmənts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ 'ɛəmən ] ,

| achievements | of | our | airmen | , |
|---|---|---|---|---|
| 成就 | 的 | 我们的 | 空军人员 | , |

众议院在听完他对我们空军官兵所取得的辉煌成就的热情洋溢的描述后，

['redɪli] ['voʊtɪd][ðə; ði] ['mʌni] .

| readily | voted | the | money | . |
|---|---|---|---|---|
| 容易 | 投票 | 这 | 钱 | . |

毫不犹豫地投票决定拨款。

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][goʊ] , [kwaɪt] ['raɪtli] , [tuː; tə] [rɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ʌv; əv]

| A | good | deal | of | it | is | to | go | , | quite | rightly | , | to | relieving | the | hardships | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 好的 | 交易 | 的 | 它 | 是 | 到 | 去 | , | 相当 | 没错 | , | 到 | 缓解 | 这 | 艰辛 | 的 |

[diːˌmoʊbələ'zeɪʃn] ,

| demobilisation | , |
|---|---|
| 复员 | , |

其中很大一部分理所当然地应该用于缓解复员带来的困难。

[wɪtʃ] [fɔːl][wɪð; wɪθ][pɪ'kjuːliər] [sɪ'verəti] [ɑːn][men] [huːz] ['speʃ(ə)l] ['treɪnɪŋ] [ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [juːz][tuː; tə]

| which | fall | with | peculiar | severity | on | men | whose | special | training | is | not | much | use | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 落下 | 和 | 奇特 | 严重性 | 在 | 男人 | 谁 | 特别的 | 训练 | 是 | 不是 | 很多 | 使用 | 到 |

[ðem; ðəm][ɪn]['sɪv(ə)l][laɪf] .

| them | in | civil | life | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 在 | 民用 | 生活 | . |

对于那些接受过特殊训练但无法在平民生活中发挥作用的人来说，这些惩罚尤其严重。

[ðə; ði] [liːst] [wiː; wi][kæn; kən][duː] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fɔːrst] [tuː; tə] [dɪ'send] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['tʃoʊzn]

| The | least | we | can | do | when | they | are | forced | to | descend | from | their | chosen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 至少 | 我们 | 能 | 做 | 什么时候 | 他们 | 是 | 强制 | 到 | 下降 | 从 | 他们的 | 选定 |

['elɪmənt] [ɪz][tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ə; eɪ][bæd] ['lændɪŋ] .

| element | is | to | insure | them | against | a | bad | landing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 元素 | 是 | 到 | 保证 | 他们 | 反对 | 一个 | 坏的 | 降落 | . |

当他们被迫离开自己选择的领域时，我们至少可以为他们提供保险，防止他们着陆时遭遇不幸。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['vedʒtəb(ə)l] - ['mæroʊ] .

| TO | A | VEGETABLE | - | MARROW | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 蔬菜 | - | 骨髓 | . |

致蔬菜骨髓。

[oʊ] ['mɑːnstrəs] , [oʊ][gɑːr'gæntʃuən] , [ˌoʊvər'groʊn] !

| O | monstrous | , | O | Gargantuan | , | overgrown | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 滔天 | , | 哦 | 巨型 | , | 长得太茂盛了 | ! |

哦，可怕的，哦，庞大的，过度生长的！

[oʊ][hjuːdʒ] !
**O** **huge** **!**
哦 巨大的 !

哦，好大!

[oʊ][groʊs] !
**O** **gross** **!**
哦 总的 !

真恶心!

[oʊ][skwɑːt] !
**O** **squat** **!**
哦 蹲 !

蹲下!

[huːz] [wʌn] [rɪ'diːmɪŋ] ['vɜːrtʃuː] — [wʌn][ə'loʊn] —
**Whose** **one** **redeeming** **virtue** **—** **one** **alone** **—**
谁 一 赎回 美德 — 一 独自的 —

他唯一的优点——仅此一点——

[ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [weɪ] [ə; eɪ][lɑːt] ;
**Is** **that** **you** **weigh** **a** **lot** **;**
是 那 你 称重 一个 很多 ;

是不是因为你体重很重?

[huː] [wɪl] [nɑːt] [θraɪv] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kɑːmən] [sɔɪl] ,
**Who** **will** **not** **thrive** **upon** **the** **common** **soil** **,**
WHO 将要 不是 蓬勃发展 之上 这 常见的 土壤 ,

谁都无法在普通的土地上茁壮成长，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ['dɪgər] [ iːn ] [mʌst; məst] [tɔɪl]
**So** **that** **the** **patient** **digger** **e'en** **must** **toil**
所以 那 这 病人 挖掘机 e'en 必须 辛劳

所以，耐心的挖掘者也必须辛勤劳作。

[tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [maʊnd]
**To** **raise** **a** **special** **mound**
到 增加 一个 特别的 冢

堆起一个特殊的土堆

[ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l] [graʊnd]
**Above** **the** **level** **ground**
多于 这 等级 地面

高于水平地面

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [sʌn] [jɔːr'self] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sloʊpɪŋ] [ɜːrθ]
**That** **you** **may** **sun** **yourself** **upon** **the** **sloping** **earth**
那 你 可能 太阳 你自己 之上 这 倾斜的 地球

以便你可以在倾斜的土地上享受日光浴

[ænd; ənd] , [laɪk][ðə; ði] ['wɪkɪd] , [wæks][tuː; tə][æn; ən] [ʌn'kɑːmən] [gɜːrθ] .
**And** **,** **like** **the** **wicked** **,** **wax** **to** **an** **uncommon** **girth** **.**
和 , 喜欢 这 邪恶 , 蜡 到 一个 罕见 周长 .

而且，像恶人一样，变得异常粗壮。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][jʊr; jər][væst] [sər'kʌmfərəns]
**But** **it** **is** **not** **your** **vast** **circumference**
但 它 是 不是 你的 广阔的 圆周

但这并非你巨大的周长。

[ðæt] [stəːz] [ðɪs] ['pæsɪŋ] [streɪn] ;
**That** **stirs** **this** **passing** **strain** **;**
那 搅拌 这 通过 拉紧 ;

这会激起这种短暂的情绪;

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [sɪŋ] [ɔːlˈðoʊ] , [tuː; tə] [muːv] [juː; jʊ] [hens] ,
**I would not sing although , to move you hence ,**
我 会 不是 唱歌 虽然 , 到 移动 你 因此 ,

我不会唱歌，尽管为了感动你，

[ðeɪ] [fetʃt] [ðer; ðər] [bɪgɪst] [kreɪn] ;
**They fetched their biggest crane ;**
他们 已获取 他们的 最大 起重机 ;

他们调来了最大的起重机；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [men] [ʃʊd; ʃəd] [ˈʃʌv(ə)l] [tʌnz] [ʌv; əv] [ðæt]
**It is that men should shovel tons of that**
它 是 那 男人 应该 铲 吨 的 那

也就是说，男人们应该铲掉成吨的那种东西。

[ˈɪntuː][ðə; ði] [mɔːz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [kəˈpeɪʃəs] [væt] ,
**Into the maws of some capacious vat ,**
进入 这 大嘴 的 一些 宽敞 增值税 ,

进入某个大桶的深处，

[ˌeɪ diː ˈdiː] [ˈʃʊgər] ( [hæf] - [ə; eɪ] - [paʊnd] )
**Add sugar ( half - a - pound )**
添加 糖 ( 一半 - 一个 - 磅 )

加入糖（半磅）

[ænd; ənd][stɜːr][ˌaɪ ˈtiː] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ;
**And stir it round and round ;**
和 搅拌 它 圆形的 和 圆形的 ;

不停地搅拌；

[ðen] , [æt; ət][ðə; ði][læst] , [θroʊ] [ɪn][sʌm; səm]['dʒɪndʒər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [speɪd]
**Then , at the last , throw in some ginger with a spade**
然后 , 在 这 最后的 , 扔 在 一些 姜 和 一个 铲

最后，用铲子把一些姜扔进去。

[ænd; ənd]['leɪb(ə)l][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [æz; əz] " ['lemən] ['mɑːrməleɪd] .
**And label the result as " Lemon Marmalade .**
和 标签 这 结果 作为 " 柠檬 果酱 .

并将结果标记为"柠檬果酱"。

" [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [flaɪt] [ʌv; əv][ɑːr] - : —
**" From a description of the first flight of R 33 : —**
" 从 一个 描述 的 这 第一的 航班 的 拉 - : —

"摘自对R 33首飞的描述：——

" [əˈlæs] , [ðə; ði][ˌmiːtiərəˈlɑːdʒɪk(ə)l][kənˈdɪʃ(ə)nz] , [æt; ət][fɜːrst] [kənˈsɪdərd] ['prɑːbəb(ə)l] , [tɜːrnd] [aʊt]
**" Alas , the meteorological conditions , at first considered probable , turned out**
" 唉 , 这 气象 状况 , 在 第一的 经过考虑的 可能 , 转向 出去
[wɜːrs] .
**worse .**
更糟 .

"唉，原本预计会发生的气象条件，结果却变得更糟了。"

" — [ ˈjɔːkʃə ]
**" — Yorkshire**
" — 约克郡

——约克郡

['peɪpər] .
**Paper .**
纸 .

纸。

['nʌθɪŋ] [soʊ] ['laɪkli] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ɪm'prɑ:bəbl] .
**Nothing so likely as the improbable .**
没有什么 所以 可能 作为 这 不太可能 .

没有什么比不可能的事更有可能发生。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[ pg 227 ]**
[ 页 - ]

[第227页]

[sen'seɪʃən(ə)l] [sər'praɪz] [straɪk] [ʌv; əv] ['hɪroʊz] [ɪn] ['sɪnəmə] - [lænd] .
**SENSATIONAL SURPRISE STRIKE OF HEROES IN CINEMA - LAND .**
轰动一时 惊喜 罢工 的 英雄 在 电影 - 土地 .

影坛英雄惊天突袭。

['pikits] [ʌv; əv] ['hɪroʊz] [prɪ'vent]
**PICKETS OF HEROES PREVENT**
纠察队 的 英雄 防止

英雄纠察队阻止

['blækleg] ['kɑ:li:g] [frʌm; frəm] ['wɜ:rkɪŋ] [wen] [ðə; ðɪ] ['heroʊɪn] [moʊst] [pər'tɪkjələrli] [ni:dz]
**BLACKLEG COLLEAGUE FROM WORKING WHEN THE HEROINE MOST PARTICULARLY NEEDS**
黑腿 同事 从 在职的 什么时候 这 女英雄 最多 特别 需求
[help] .
**HELP .**
帮助 .

最需要帮助的时候，那个不靠谱的同事就会出现。

[ðə; ðɪ]['baɪb(ə)l] [ɪn] [peɪn] .
**THE BIBLE IN PAIN .**
这 圣经 在 疼痛 .

痛苦中的圣经。

['mɪstər] .
**MR .**
先生 .

先生。

[eɪtʃ] . [dʒi:] . [welz] - [nu:] ['nɑ:v(ə)l] , [beɪst] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [bʊk] [ʌv; əv][dʒɑ:b] ,
**H . G . WELLS ' new novel , based on the Book of Job ,**
H . G . 水井 - 新的 小说 , 基于 在 这 书 的 工作 ,

H·G·威尔斯的新小说，改编自《约伯记》,

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['ɑ:rnəld] ['bɛnəts] [nu:] [pleɪ] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['stɔ:ri][ʌv; əv]['dʒu:dɪθ]
**and Mr . ARNOLD BENNETT'S new play dealing with the story of JUDITH**
和 先生 . 阿诺德 贝内特 新的 玩 处理 和 这 故事 的 朱迪思
[ænd; ənd] [ ˌhɔləu'fə:ni:z ] ,
**and HOLOFERNES ,**
和 霍洛弗内斯 ,

还有阿诺德·贝内特先生的新剧，讲述的是朱迪思和霍洛弗尼斯的故事。

[baɪ][noʊ] [mi:nz] [ɪg'zɔ:st] [ðə; ðɪ] ['bɪblɪkl] [ænd; ənd] [ə'pɑ:krɪf(ə)l] ['məutivz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r]
**by no means exhaust the Biblical and Apocryphal motives from which our**
经过 不 方法 排气 这 圣经 和 伪经 动机 从 哪个 我们的
['pɑ:pjələr] ['raɪtɚz] [ɑ:r; ər] [naʊ] ['drɔ:ɪŋ] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
**popular writers are now drawing inspiration .**
受欢迎的 作家 是 现在 绘画 灵感 .

这绝不是我们现在的流行作家从中汲取灵感的圣经和伪经的全部内容。

['mɪsɪz] . ['hʌmfri] ['wɔrdz] [nekst]['nɑːv(ə)l] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [maɪ'nuːtli] [ˌænə'lɪtɪk(ə)l] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]

| Mrs | . | HUMPHRY | WARD'S | next | novel | will | be | a | minutely | analytical | study | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 汉弗莱 | 病房 | 下一个 | 小说 | 将要 | 是 | 一个 | 精确到分钟 | 分析 | 学习 | 的 | 这 |

['kɔntræstid] ['tempərəmənts] [ʌv; əv] ['iːsɔː] [ænd; ənd]['dʒeɪkəb] ,

| contrasted | temperaments | of | ESAU | and | JACOB | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 对比 | 性情 | 的 | 以扫 | 和 | 雅各布 | , |

汉弗莱·沃德夫人下一部小说将对以扫和雅各截然不同的性格进行细致的分析研究。

[ðə; ði][wʌn] ['stændɪŋ] [fɔːr; fər][rɪ'voʊlt][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['ræðər] [smuːð] [ænd; ənd]

| the | one | standing | for | revolt | and | the | other | for | a | rather | smooth | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一 | 常设 | 为了 | 反叛 | 和 | 这 | 其他 | 为了 | 一个 | 相当 | 光滑的 | 和 |

['sʌp(ə)l] ['ɔːrθədɑːksi] .

| supple | orthodoxy | . |
|---|---|---|
| 柔软 | 正统 | . |

一个代表反叛，另一个代表较为温和灵活的正统观念。

['mɪstər] . [iː] . ['fɪlɪps] ['ɔpənhaim] [ɪz] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [spaɪ]['roʊmæns]

| Mr | . | E | . | PHILLIPS | OPPENHEIM | is | turning | his | attention | to | a | new | spy | romance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | E | . | 菲利普斯 | 奥本海姆 | 是 | 转弯 | 他的 | 注意力 | 到 | 一个 | 新的 | 间谍 | 浪漫 |

['woʊv(ə)n][ə'baʊt][ðə; ði] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv]['keɪləb][ænd; ənd][ 'dʒɔʃwə ] .

| woven | about | the | experiences | of | CALEB | and | JOSHUA | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 编织 | 关于 | 这 | 经历 | 的 | 迦勒 | 和 | 约书亚 | . |

E·菲利普斯·奥本海姆先生正在将注意力转向一部新的间谍爱情小说，这部小说以卡莱布和约书亚的经历为线索。

[prə'fesər] ['tʃɑːmɝz] ['mɪtʃəl] [hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ɑːn][ə; eɪ] ['mɑːnəgræf] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrk]

| Professor | CHALMERS | MITCHELL | has | long | been | engaged | on | a | monograph | on | the | Ark |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 教授 | 查尔默斯 | 米切尔 | 有 | 长的 | 到过 | 已订婚的 | 在 | 一个 | 专著 | 在 | 这 | 方舟 |

[ænd; ənd][ɪts] ['inmeits] ,

| and | its | inmates | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 囚犯 | , |

查尔默斯·米切尔教授长期以来一直致力于撰写关于方舟及其成员的专著。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['feɪməs] [zuˈɑːlədʒɪstˌzoʊˈɑːlədʒɪst] [wɪl] [ɪk'spleɪn][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði]

| in | which | the | famous | zoologist | will | explain | the | conditions | under | which | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 这 | 著名的 | 动物学家 | 将要 | 解释 | 这 | 状况 | 在下面 | 哪个 | 这 |

['ænɪmlz] [lɪvd] ,

| animals | lived | , |
|---|---|---|
| 动物 | 居住地 | , |

届时，这位著名动物学家将解释这些动物所处的生存环境。

[ðə; ði][ˌsegrɪ'geɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [fuːd] [ 'prɔːbləms ] ,

| the | segregation | and | food | problems | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 隔离 | 和 | 食物 | 问题 | , |

种族隔离和粮食问题

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði][ kəm'pleksitiz ] ['fɑːloʊɪŋ] - [wɜːr; wər] [delt] [wɪð; wɪθ][baɪ] ['noʊə]

| and | how | the | complexities | following | disembarcation | were | dealt | with | by | NOAH |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 这 | 复杂性 | 下列的 | - | 是 | 已处理 | 和 | 经过 | 诺亚 |

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] .

| and | his | family | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 家庭 | . |

以及诺亚和他的家人如何应对下船后的种种复杂情况。

[lɔːrd] ['pɪri] [ɪz] [kən'trɪbjuːtɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃæptər] [ɑːn][ðə; ði] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] ,

| Lord | PIRRIE | is | contributing | a | chapter | on | the | structure | of | the | vessel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主 | 皮里 | 是 | 贡献 | 一个 | 章 | 在 | 这 | 结构 | 的 | 这 | 血管 | , |

皮里勋爵将撰写关于该船结构的章节。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] [ə'pendɪks] [ɑːn][ðə; ði]['deindʒəz][ʌv; əv] [ˌoʊvər'kraʊdɪŋ] [baɪ][sɜːr]

| and | there | will | be | an | appendix | on | the | dangers | of | overcrowding | by | Sir |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 将要 | 是 | 一个 | 附录 | 在 | 这 | 危险 | 的 | 过度拥挤 | 经过 | 先生 |

['ɑːrθər] [nuːzoʊlm] .

| ARTHUR | NEWSHOLME | . |
|---|---|---|
| 亚瑟 | 纽斯霍尔姆 | . |

此外，还将有一篇由亚瑟·纽肖姆爵士撰写的关于过度拥挤的危险的附录。

['mɪstər] . [ 'gɔːlzwəːði ] [hæz; həz]['ɔːlsoʊ] [bɪn] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːrk] ,

| Mr | . | GALSWORTHY | has | also | been | turning | his | attention | to | the | Ark | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 高尔斯华绥 | 有 | 还 | 到过 | 转弯 | 他的 | 注意力 | 到 | 这 | 方舟 | , |

高尔斯华思先生也开始关注约柜了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪnhjuː'meɪn][kən'dʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ðæt] [wɜːr; wər] [pækt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

| and | the | inhumane | congestion | of | the | creatures | that | were | packed | into | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 不人道 | 拥塞 | 的 | 这 | 生物 | 那 | 是 | 包装 | 进入 | 它 | . |

以及挤在里面的动物们所遭受的非人道的拥挤。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l][ænd; ənd][ˌsoʊsiə'lɑːdʒɪkl][wɜːrk] , [ðə; ði]

| The | result | should | be | a | very | interesting | psychological | and | sociological | work | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结果 | 应该 | 是 | 一个 | 非常 | 有趣的 | 心理 | 和 | 社会学 | 工作 | , | 这 |

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['kærəktər] ['biːɪŋ] [hæmz] [waɪf] ,

| leading | character | being | HAM'S | wife | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 领导 | 特点 | 存在 | 火腿 | 妻子 | , |

最终成果应该是一部非常有趣的心理学和社会学著作，主角是HAM的妻子。

[huːm] [ðə; ði]['nɑːvəlɪst] ['fɪgjərz] [æz; əz][ə; eɪ][prə'testər,'proʊtestər][tuː; tə][hɜːr; hər]['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː]

| whom | the | novelist | figures | as | a | protester | to | her | father | - | in | - | law |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 这 | 小说家 | 数据 | 作为 | 一个 | 抗议者 | 到 | 她 | 父亲 | - | 在 | - | 法律 |

[ə'genst] [hɪz; ɪz] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] ,

| against | his | treatment | of | all | the | animals | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反对 | 他的 | 治疗 | 的 | 全部 | 这 | 动物 | , |

小说家将她塑造成一个抗议公公虐待动物行为的示威者。

[bʌt; bət][ɪn][pər'tɪkjələr][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˌpiːkɪ'niːz] ['spænjəl] .

| but | in | particular | of | the | two | Pekinese | spaniels | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 特别的 | 的 | 这 | 二 | 北京人 | 西班牙猎犬 | . |

但尤其指的是那两只北京犬。

['mɪstər] . ['ælɪk] [ wɔː ] [hæz; həz] ['nɪrli] [kəm'pliːtɪd] [æn; ən] [ɪn'daɪtmənt] [ʌv; əv] ['praɪvət] [tu'ɪʃ(ə)n] [beɪst]

| Mr | . | ALEC | WAUGH | has | nearly | completed | an | indictment | of | private | tuition | based |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 亚历克 | 沃 | 有 | 几乎 | 完全的 | 一个 | 起诉书 | 的 | 私人的 | 学费 | 基于 |

[ɑːn][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ 'sæmjuəl ][ænd; ənd]['iːlaɪ] .

| on | the | story | of | SAMUEL | and | ELI | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 故事 | 的 | 塞缪尔 | 和 | 伊莱 | . |

ALEC WAUGH 先生根据 SAMUEL 和 ELI 的故事，几乎完成了对私立学校教育的控诉。

['mɪstər] . [eɪtʃ] . [biː] . ['ɜːrvɪŋ] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'saɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]

| Mr | . | H | . | B | . | IRVING | , | turning | aside | for | the | moment | from | the | study | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | H | . | B | . | 欧文 | , | 转弯 | 旁边 | 为了 | 这 | 片刻 | 从 | 这 | 学习 | 的 |

[mɔːr] ['riːs(ə)nt] ['tɜːrpɪtuːd] ,

| more | recent | turpitude | , |
|---|---|---|---|
| 更多的 | 最近的 | 腐败 | , |

HB IRVING先生暂时放下对近期更恶劣行径的研究，

[ɪz] [prɪ'peərɪŋ] [æn; ən][ˌænə'lɪtɪk(ə)l]['memwɑːr][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst]['mɜːrdər] , [ðæt] [ʌv; əv]['eɪbəl][baɪ] [keɪn] .

| is | preparing | an | analytical | memoir | on | the | first | murder | , | that | of | ABEL | by | CAIN | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 准备 | 一个 | 分析 | 回忆录 | 在 | 这 | 第一的 | 谋杀 | , | 那 | 的 | 亚伯 | 经过 | 该隐 | . |

正在撰写一本关于第一起谋杀案（即该隐杀害亚伯）的分析回忆录。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [wel] - [noʊn] ['θɜ:roʊnəs] [hi:; hi] [ˌri:kən'strʌkts] [ðə; ði][kraɪm][ænd; ənd] [ʃoʊz] [ɪn]

| With | all | his | well | - | known | thoroughness | he | reconstructs | the | crime | and | shows | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 他的 | 出色地 | - | 已知 | 彻底性 | 他 | 重建 | 这 | 犯罪 | 和 | 演出 | 在 |

[wʌt] [ pə'tiku:ləz ] [keɪn] ,

| what | particulars | CAIN | , |
|---|---|---|---|
| 什么 | 细节 | 该隐 | , |

他以一贯的严谨细致重现了犯罪过程，并详细指出了该隐的作案手法。

[ɔ:l'ðoʊ] [æn; ən] ['ɪnəveɪtər] , [pru:vd] [hɪm'self]['ɔ:lsoʊ][æn; ən][ə'dept] .

| although | an | innovator | , | proved | himself | also | an | adept | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 一个 | 创新者 | , | 已证实 | 他自己 | 还 | 一个 | 熟练 | . |

虽然他是一位创新者，但也证明了自己是一位能干之人。

['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] [ muə; mɔ: ][ɪz] [ 'mediteitiŋ ] [ə; eɪ] [rɪ'vaɪzd] ['vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv]

| Mr | . | GEORGE | MOORE | is | meditating | a | revised | version | of | the | story | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 乔治 | 摩尔 | 是 | 冥想 | 一个 | 修改 | 版本 | 的 | 这 | 故事 | 的 |

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['breðrən] ,

| JOSEPH | and | his | Brethren | , |
|---|---|---|---|---|
| 约瑟夫 | 和 | 他的 | 弟兄们 | , |

乔治·摩尔先生正在构思约瑟和他的弟兄们的故事的修订版。

[wɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][ə'pɪnjən][ɪz] ['sædli] [ɪn] [ni:d] [ʌv; əv][ˌɑ:r 'i:] - ['raɪtɪŋ] ,

| which | in | his | opinion | is | sadly | in | need | of | re | - | writing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 在 | 他的 | 观点 | 是 | 令人遗憾的是 | 在 | 需要 | 的 | 关于 | - | 写作 | , |

在他看来，这很遗憾需要重写。

['sʌfərɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv]['dɪkʃ(ə)n][ænd; ənd]

| suffering | as | it | does | from | an | unsophisticated | simplicity | of | diction | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 痛苦 | 作为 | 它 | 做 | 从 | 一个 | 不谙世事的 | 简单 | 的 | 措辞 | 和 |

[θɔ:t] .

| thought | . |
|---|---|
| 想法 | . |

它之所以受苦，是因为它措辞和思想过于简单粗暴。

['mɪstər] . ['kɑ:nræd] [ɪz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] ['roʊmæns] ['tri:tɪŋ] [ʌv; əv]['dʒoʊnə][ænd; ənd][ðə; ði]

| Mr | . | CONRAD | is | busy | with | a | new | romance | treating | of | JONAH | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 康拉德 | 是 | 忙碌的 | 和 | 一个 | 新的 | 浪漫 | 治疗 | 的 | 约拿 | 和 | 这 |

[weɪl] ,

| whale | , |
|---|---|
| 鲸 | , |

康拉德先生正忙于一段关于约拿和鲸鱼的新恋情。

[ɪn] [wɪtʃ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˌverɪsɪ'mɪlɪtu:d] ,

| in | which | , | for | the | sake | of | verisimilitude | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | , | 为了 | 这 | 清酒 | 的 | 逼真性 | , |

其中，为了追求真实感，

['dʒoʊnə] [wɪl] [hɪm'self] [rɪ'kaʊnt] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [əd'ventʃər] [tu:; tə][ə; eɪ] [fju:] ['pɜ:rsən(ə)l] [frendz] .

| JONAH | will | himself | recount | his | strange | adventure | to | a | few | personal | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约拿 | 将要 | 他自己 | 叙事 | 他的 | 奇怪的 | 冒险 | 到 | 一个 | 很少 | 个人的 | 朋友们 | . |

约拿会亲自向几个好友讲述他这段奇特的经历。

[æz; əz][ðə; ði] ['nærətɪv] [rʌnz] [tu:; tə]['oʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [wɜ:rdz][ðə; ði] ['ri:dər] [meɪ] [bi:; bi]

| As | the | narrative | runs | to | over | a | hundred | thousand | words | the | reader | may | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 叙述 | 跑步 | 到 | 超过 | 一个 | 百 | 千 | 字 | 这 | 读者 | 可能 | 是 |

[ʃʊr] [ðæt] [noʊ]['di:teɪl][ʌv; əv]['ri:əlɪzəm][ɪz][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

| sure | that | no | detail | of | realism | is | omitted | from | the | description | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | 那 | 不 | 细节 | 的 | 现实主义 | 是 | 省略 | 从 | 这 | 描述 | 的 | 这 |

['lʌkləs] ['vɔɪɪdʒ] .

| luckless | voyage | . |
|---|---|---|
| 倒霉的 | 航程 | . |

由于叙述篇幅超过十万字，读者可以确信，对这段不幸航程的描述中，没有任何现实细节被遗漏。

['mɪsɪz] . ['elinə; -ˌnɔ:] [glɪnz] [nu:] ['nɑ:v(ə)l] [wɪl] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv]['sɑ:ləmən] .

| **Mrs** | **.** | **ELINOR** | **GLYN'S** | **new** | **novel** | **will** | **be** | **called** | **The** | **Heart** | **of** | **Solomon** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 埃莉诺 | 格林的 | 新的 | 小说 | 将要 | 是 | 称为 | 这 | 心 | 的 | 所罗门 | . |

埃莉诺·格林夫人的新小说名为《所罗门之心》。

[ðə; ði] ['mu:vi] - [prə'du:səz] [ɑ:r; ər][nɑ:t]['aɪd(ə)l] .

| **The** | **movie** | **-** | **producers** | **are** | **not** | **idle** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 电影 | - | 生产者 | 是 | 不是 | 闲置的 | . |

电影制片人并没有闲着。

['æftər][ðə; ði] ['gretɪst] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][prəʊ'kjʊərɪŋ][æn; ən]['æktər][ʌv; əv] [prə'fetɪk] [mi:n] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə]

| **After** | **the** | **greatest** | **difficulty** | **in** | **procuring** | **an** | **actor** | **of** | **prophetic** | **mien** | **willing** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 最 | 困难 | 在 | 采购 | 一个 | 演员 | 的 | 预言 | 面容 | 愿意的 | 到 |

[ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði] ['ræðər] ['traɪɪŋ] [pɑ:rt][ʌv; əv] ['dænjəl] ,

| **undertake** | **the** | **rather** | **trying** | **part** | **of** | **DANIEL** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 承担 | 这 | 相当 | 尝试 | 部分 | 的 | 丹尼尔 | , |

在费尽周折才找到一位具有先知气质、愿意承担但以理这一颇具挑战性角色的演员之后，

[æn; ən][ɪn'trepɪd] - [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd][ɪn] [fræns] [ænd; ənd][ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪənz]

| **an** | **intrepid** | **dompteur** | **has** | **been** | **found** | **in** | **France** | **and** | **the** | **story** | **of** | **the** | **Lions** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 强悍 | - | 有 | 到过 | 成立 | 在 | 法国 | 和 | 这 | 故事 | 的 | 这 | 狮子 |

- [den][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [fɪlmd] [æt; ət][wʌns] .

| **'** | **Den** | **is** | **to** | **be** | **filmed** | **at** | **once** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 丹 | 是 | 到 | 是 | 拍摄 | 在 | 一次 | . |

法国发现了一位勇敢的探险家，狮子洞的故事将立即被拍摄下来。

['pɑ:səbli] [sʌm; səm] [ə'sɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [drʌg] [hu:z] ['paʊər] [wʌz; wəz] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['mɪstər] .

| **Possibly** | **some** | **assistance** | **from** | **the** | **drug** | **whose** | **power** | **was** | **illustrated** | **by** | **Mr** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 一些 | 协助 | 从 | 这 | 药品 | 谁 | 力量 | 曾是 | 插图 | 经过 | 先生 | . |

[dʒɔ:rdʒ] ['mɔ:roʊ] [ɪn][læst] ['wi:ks] [pʌntʃ] [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] .

| **GEORGE** | **MORROW** | **in** | **last** | **week's** | **Punch** | **may** | **be** | **called** | **for** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔治 | 明天 | 在 | 最后的 | 本周 | 冲床 | 可能 | 是 | 称为 | 为了 | . |

或许需要借助某种药物，乔治·莫罗先生在上周的《笨拙》杂志上就曾描述过这种药物的威力。

['mi:nwaɪl] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [fɔ:rmd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌeksplɔɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] ['sɪstəm]

| **Meanwhile** | **a** | **company** | **is** | **being** | **formed** | **for** | **the** | **exploitation** | **of** | **a** | **new** | **system** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时 | 一个 | 公司 | 是 | 存在 | 形成 | 为了 | 这 | 开发 | 的 | 一个 | 新的 | 系统 |

[ʌv; əv]['mʌskjələr] [dɪ'veləpmənt] ['ʌndər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] " - ,

| **of** | **muscular** | **development** | **under** | **the** | **name** | **of** | **"** | **Samsonism** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 肌肉发达的 | 发展 | 在下面 | 这 | 姓名 | 的 | " | - | , |

与此同时，一家名为"参孙主义"的公司正在成立，旨在推广一种新的肌肉发展体系。

" [ænd; ənd][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['pʌblɪk][men][ɪz] ['bi:ɪŋ] [ɪn'lɪstɪd] [tu:; tə] [raɪt] ['deɪli]

| **"** | **and** | **a** | **powerful** | **company** | **of** | **public** | **men** | **is** | **being** | **enlisted** | **to** | **write** | **daily** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 一个 | 强大的 | 公司 | 的 | 民众 | 男人 | 是 | 存在 | 入伍 | 到 | 写 | 日常的 |

['ɑ:rtɪk(ə)lz][ɪn][ɪts] [preɪz] .

| **articles** | **in** | **its** | **praise** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 文章 | 在 | 它是 | 称赞 | . |

"并且，一批有影响力的公众人物正被招募来每天撰写文章赞扬它。"

[ə'nʌðər] [ɪm'pendɪŋ] [ə'pɑ:lədʒi] .

| **Another** | **Impending** | **Apology** | **.** |
|---|---|---|---|
| 其他 | 即将到来的 | 道歉 | . |

又一次道歉即将到来。

" ['lʌndənz] [prɪ'mɪr] [tɜ:rn] [koʊt] ['speʃəlɪst] . " — [eɪ di: vi: ti:] .

| **"** | **London's** | **Premier** | **Turn** | **Coat** | **Specialist** | **.** | **"** | **—** | **Advt** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 伦敦的 | 总理 | 转动 | 外套 | 专家 | . | " | — | 广告 | . |

"伦敦首屈一指的叛徒专家。"——广告

[ɪn] ['deɪli] ['peɪpər] .
**in Daily Paper .**
在 日常的 纸 .

在日报上。

" ['raɪtɚz] , ['moʊstli] [taʊn] - [bred] , [ɪn'fætʃueɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌntri] - [saɪd] , [hæv; həv] [reɪvd] [ʌv; əv]
**" Writers , mostly town - bred , infatuated with the country - side , have raved of**
" 作家 , 大多 镇 - 繁殖 , 迷恋 和 这 国家 - 边 , 有 赞不绝口 的
[ðə; ði] [ˌstætʃu'esk] [rɪ'poʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['rʊrəl]['meɪd(ə)n] .
**the statuesque repose of the rural maiden .**
这 雕像般的 休息 的 这 乡村的 少女 .

“作家们大多在城市长大，他们迷恋乡村，对乡村少女雕塑般的宁静赞不绝口。

[ə; eɪ]['stætʃuːt][ɪz][noʊ] [daʊt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɑːbdʒekt] ,
**A statute is no doubt a beautiful object ,**
一个 法令 是 不 怀疑 一个 美丽的 目的 ,

雕像无疑是一件精美的物品，

[bʌt; bət][juː; jʊ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [dæns] .
**but you do not want to take it to a dance .**
但 你 做 不是 想 到 拿 它 到 一个 舞蹈 .

但你不会想带它去参加舞会。

" — ['deɪli]
**" — Daily**
" — 日常的

“-日常的

['peɪpər] .
**Paper .**
纸 .

纸。

[wiː; wi] ['ʃʊdənt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːrd] ['tʃænslər] [maɪt] .
**We shouldn't , but the LORD CHANCELLOR might .**
我们 不应该 , 但 这 主 校长 可能 .

我们不应该这样做，但大法官可能会这样做。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 228 ]**
[ 页 - ]

[第228页]

[æt; ət][ðə; ði] [pleɪ] .
**AT THE PLAY .**
在 这 玩 .

在剧院。

" [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['perəl] .
**" THE HOUSE OF PERIL .**
" 这 房子 的 危险 .

“危险之屋。”

" [ðə; ði]['meɪkər][ʌv; əv][ə; eɪ][plɑ:t] [ðæt] [tɜ:rnz][ə'pɑ:n]['mɜ:rdər][ænd; ənd] ['drʌgɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

| " | The | maker | of | a | plot | that | turns | upon | murder | and | drugging | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 制造商 | 的 | 一个 | 阴谋 | 那 | 转弯 | 之上 | 谋杀 | 和 | 下药 | 在 | 这 |

['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌkɑ:ntɪ'nent(ə)l] ['gæmblɪŋ] [hɔ:nt] [mʌst; məst][bi:; bi] [ə'wer] [ðæt] [hɪz; ɪz][wɜ:rk]

| neighbourhood | of | a | Continental | gambling | haunt | must | be | aware | that | his | work |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 邻里 | 的 | 一个 | 大陆 | 赌博 | 出没 | 必须 | 是 | 意识到的 | 那 | 他的 | 工作 |

[ɪz][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði][test][ʌv; əv] ['kɑ:mən] [ɪk'spɪriəns] ,

| is | not | going | to | be | brought | to | the | test | of | common | experience | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不是 | 去 | 到 | 是 | 带来 | 到 | 这 | 测试 | 的 | 常见的 | 经验 | , |

“创作一部以谋杀和下药为情节，发生在欧陆赌场附近的电影或电视剧的编剧，必须意识到他的作品不会经受住常识的检验。”

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] ['ðerfɔ:r] [les] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] ['hæmpərd] [baɪ][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv][ˌprɑ:bə'bɪləti] .

| and | he | is | therefore | less | likely | to | be | hampered | by | the | laws | of | probability | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 是 | 所以 | 较少的 | 可能 | 到 | 是 | 受阻 | 经过 | 这 | 法律 | 的 | 可能性 | . |

因此，他不太可能受到概率规律的制约。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər][ 'limits ]['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pʌblɪks] [gɪft][ʌv; əv][krɪ'du:ləti] .

| But | there | are | limits | even | to | the | British | public's | gift | of | credulity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 限制 | 甚至 | 到 | 这 | 英国 | 公众的 | 礼物 | 的 | 轻信 | . |

但即使是英国公众的轻信也是有限度的。

[haʊ] [fɑ:r]['mɪsɪz] . [ 'belɔk ] [laundz] [meɪ] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] ['speʃ(ə)l]['prɪvəlɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] [sɜ:rtʃ]

| How | far | Mrs | . | BELLOC | LOWNDES | may | have | enjoyed | special | privileges | in | the | search |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 远的 | 太太 | . | 贝洛克 | 朗兹 | 可能 | 有 | 享受 | 特别的 | 特权 | 在 | 这 | 搜索 |

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [mə'tɪrɪəl] [aɪ]['kænɑ:t] [seɪ] ;

| for | her | material | I | cannot | say | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 材料 | 我 | 不能 | 说 | ; |

贝洛克·朗兹夫人究竟在搜寻资料的过程中享有多少特殊特权，我不得而知；

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][maɪ'self][aɪ] [kən'fes] [ðæt] [ə; eɪ]['mɑ:dɪst] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ætməsfɪr]

| but | for | myself | I | confess | that | a | modest | acquaintance | with | the | atmosphere |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为了 | 我 | 我 | 承认 | 那 | 一个 | 谦虚的 | 熟人 | 和 | 这 | 气氛 |

[ʌv; əv] [ˌjʊrə'pi:ən] [kə'si:noʊz][hæz; həz][left][ˌem 'i:][ɪn] ['æbsəlu:t] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv]['eni] [sʌtʃ] [sə'saɪəti]

| of | European | casinos | has | left | me | in | absolute | ignorance | of | any | such | society |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 欧洲的 | 赌场 | 有 | 左边 | 我 | 在 | 绝对 | 无知 | 的 | 任何 | 这样的 | 社会 |

[æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][həusts][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['perəl] .

| as | that | of | the | hosts | of | The | House | of | Peril | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 那 | 的 | 这 | 主持人 | 的 | 这 | 房子 | 的 | 危险 | . |

但就我个人而言，我承认，我对欧洲赌场的氛围略有了解，因此我对“危险之屋”主人所处的那种社会完全一无所知。

[pər'hæps]['mɪsɪz] . - [bʊk] ( [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [ri:d] ) [meɪ] [θroʊ] [laɪt] [ɑ:n] [ðɪs]

| Perhaps | Mrs | . | LOWNDES'S | book | ( | which | I | have | not | read | ) | may | throw | light | on | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 太太 | . | - | 书 | ( | 哪个 | 我 | 有 | 不是 | 读 | ) | 可能 | 扔 | 光 | 在 | 这 |

[dɑ:rk] ['mɪstəri] ;

| dark | mystery | ; |
|---|---|---|
| 黑暗的 | 神秘 | ; |

或许朗兹夫人（我还没读过）的书能揭开这个黑暗的谜团；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [pleɪ] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['pleɪz] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [kən'sɜ:rnz][ˌju: 'es] [hɪr] — [aɪ]

| but | in | the | play | — | and | the | play's | the | only | thing | that | concerns | us | here | — | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 玩 | — | 和 | 这 | 戏剧的 | 这 | 仅有的 | 事物 | 那 | 担忧 | 我们 | 这里 | — | 我 |

[kʊd; kəd] [treɪs] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [tu:; tə][maɪ] [pʊr] [ɪn'telɪdʒəns] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [tu:]

| could | trace | nothing | to | indicate | to | my | poor | intelligence | how | it | was | that | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 痕迹 | 没有什么 | 到 | 表明 | 到 | 我的 | 贫穷的 | 智力 | 如何 | 它 | 曾是 | 那 | 二 |

['di:sntli] - [bred] ['leɪdiz] [ænd; ənd][ðer; ðər]['eskɔ:rt] ,

| decently | - | bred | ladies | and | their | escort | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 体面地 | - | 繁殖 | 女士们 | 和 | 他们的 | 护送 | , |

但在剧中——而剧才是我们这里唯一关心的事情——我那可怜的智力根本无法解释，为什么两位出身良好的女士和她们的男伴会……

[ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['ɑːnɪst] [frentʃ] ['ɑːfɪsər] ,

| a | perfectly | honest | French | officer | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 完美 | 诚实的 | 法语 | 官 | , |

一位非常正直的法国军官

['evər] [keɪm] [tuː; tə][faɪnd] [ðəm'selvz] [ɑːn][tɜːrmz][ʌv; əv] ['iːzi] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fraʊzi] [oʊld]

| ever | came | to | find | themselves | on | terms | of | easy | intercourse | with | the | frowsy | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾经 | 来了 | 到 | 寻找 | 他们自己 | 在 | 条款 | 的 | 简单的 | 交往 | 和 | 这 | 邋遢 | 老的 |

['dʒɜːrmən]['kʌp(ə)l] [huː] [lɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ʃæ'leɪ] ['diː'eɪs][mʌuːgeɪts] ,

| German | couple | who | lived | at | the | Chalet | des | Muguets | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 德语 | 夫妻 | WHO | 居住地 | 在 | 这 | 小木屋 | 德斯 | 铃兰 | , |

他们最终与住在铃兰花小屋的那对邋遢的德国老夫妇建立了轻松的性关系。

- , [ɑːn][ðə; ði] ['proʊsiːdz] [ʌv; əv] ['rɑːbəri] .

| Lacville | , | on | the | proceeds | of | robbery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 在 | 这 | 收益 | 的 | 抢劫 | . |

拉克维尔，关于抢劫所得。

" [tʃɑːrdʒ] , ['tʃestər] — [tʃɑːrdʒ] !

| " | CHARGE | , | CHESTER | — | CHARGE | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 收费 | , | 切斯特 | — | 收费 | ! |

“冲锋，切斯特——冲锋！”

" [kaʊnt] [pɔːl] [diː] [vɪrjuː] ['mɪstər] . [ 'əuin ] ['nerˌiz; nærz; 'neɪriz] .

| " | Count | Paul | de | Virieu | MR | . | OWEN | NARES | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 数数 | 保罗 | 德 | 维里厄 | 先生 | . | 欧文 | 鼻孔 | . |

“保罗·德·维里厄伯爵，欧文·内雷斯先生。

['wɪljəm] ['tʃestər] ['mɪstər] .

| William | Chester | MR | . |
|---|---|---|---|
| 威廉 | 切斯特 | 先生 | . |

威廉·切斯特先生

[dʒɑːn] ['haʊəl] .

| JOHN | HOWELL | . |
|---|---|---|
| 约翰 | 豪厄尔 | . |

约翰·豪厄尔。

['eni] ['ɑːbstək(ə)l] [wɪtʃ] [ðiːz] [rɪ'pelənt] ['tjuːˌtɑːnz] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ɪn][ðə; ði]

| Any | obstacle | which | these | repellent | Teutons | may | have | had | to | overcome | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 障碍 | 哪个 | 这些 | 驱虫剂 | 条顿人 | 可能 | 有 | 有 | 到 | 克服 | 在 | 这 |

['ʌltɪmət] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [nɪ'feriəs] [dɪ'zaɪnz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['mɛrəst]

| ultimate | execution | of | their | nefarious | designs | must | have | been | the | merest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最终的 | 执行 | 的 | 他们的 | 邪恶 | 设计 | 必须 | 有 | 到过 | 这 | 最 |

['tʃaɪldz] - [pleɪ] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [ɪn'djʊs] [ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv]

| child's | - | play | compared | with | the | initial | difficulty | of | inducing | the | right | kind | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 孩子的 | - | 玩 | 比较的 | 和 | 这 | 最初的 | 困难 | 的 | 诱导 | 这 | 正确的 | 种类 | 的 |

['vɪktɪm][tuː; tə] ['penətreɪt] [soʊ] [fɪfθ] - [reɪt] [æn; ən] [ɪn'tɪrɪər] .

| victim | to | penetrate | so | fifth | - | rate | an | interior | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 受害者 | 到 | 穿透 | 所以 | 第五 | - | 速度 | 一个 | 内部的 | . |

这些令人厌恶的日耳曼人在最终实施其邪恶计划时可能遇到的任何障碍，与最初诱使合适的受害者进入如此低劣的内部环境的困难相比，都不过是儿戏。

[wʌn] ['nevər]['iːv(ə)n][bɪ'gæn][tuː; tə][get]['oʊvər][ðə; ði] [ɪn'herənt] [ɪmˌprɑːbə'bɪləti][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən]

| One | never | even | began | to | get | over | the | inherent | improbability | of | such | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 绝不 | 甚至 | 开始 | 到 | 得到 | 超过 | 这 | 固有 | 概率低 | 的 | 这样的 | 一个 |

[ə'trækʃ(ə)n] .

| attraction | . |
|---|---|
| 景点 | . |

人们始终无法克服这种吸引力本身就存在的荒谬之处。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [les] [dɪ'spoʊzd][tu:; tə] [teɪk] [θɪŋz] [fɔ:r; fər]['græntɪd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv]

| And | I | was | the | less | disposed | to | take | things | for | granted | because | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 曾是 | 这 | 较少的 | 处置 | 到 | 拿 | 事物 | 为了 | 的确 | 因为 | 的 |

[ðə; ðɪ]['ræðər] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [əb'skjʊrəti] [ðæt] [veɪld] [ðə; ðɪ]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sekənd][ækt] ,

| the | rather | irritating | obscurity | that | veiled | the | opening | of | the | Second | Act | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相当 | 令人恼火的 | 朦胧 | 那 | 含蓄 | 这 | 开幕 | 的 | 这 | 第二 | 行为 | , |

由于第二幕开篇笼罩着一层令人恼火的晦涩感，我更不愿把一切都视为理所当然。

[ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˌɪntrə'du:st] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv]['perəl][ænd; ənd][ɑ:r; ər][left][fɔ:r; fər][ə; eɪ]

| in | which | we | are | introduced | to | The | House | of | Peril | and | are | left | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 我们 | 是 | 介绍 | 到 | 这 | 房子 | 的 | 危险 | 和 | 是 | 左边 | 为了 | 一个 |

[lɔ:ŋ] [taɪm][ɪn] [daʊt] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ðɪ]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪs] [ænd; ənd][ɪts] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə]

| long | time | in | doubt | as | to | the | nature | of | the | place | and | its | relation | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 时间 | 在 | 怀疑 | 作为 | 到 | 这 | 自然 | 的 | 这 | 地方 | 和 | 它是 | 关系 | 到 |

['eniθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [gɔ:n] [bɪ'fɔ:r] .

| anything | that | has | gone | before | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 任何事物 | 那 | 有 | 已消失 | 前 | . |

故事由此展开，我们来到了危险之屋，但很长一段时间里，我们都对这个地方的性质以及它与之前发生的一切之间的关系感到疑惑。

[aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ðɪ] [fɔ:lt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ə'dæptər] , ['mɪstər] . ['veɪtʃəl] .

| I | think | this | must | have | been | the | fault | of | the | adapter | , | Mr | . | VACHELL | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 这 | 必须 | 有 | 到过 | 这 | 过错 | 的 | 这 | 适配器 | , | 先生 | . | 瓦谢尔 | . |

我认为这一定是适配器的问题，瓦切尔先生。

[hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [ə'su:md] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɔ:diəns] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

| He | seems | to | have | assumed | in | his | audience | a | general | knowledge | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 似乎 | 到 | 有 | 假定 | 在 | 他的 | 观众 | 一个 | 一般的 | 知识 | 的 | 这 |

[ə'rɪdʒən(ə)l]['stɔ:ri] — ['deɪndʒərəs] ['kɑ:nfɪdəns] ,

| original | story | — | dangerous | confidence | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 原来的 | 故事 | — | 危险的 | 信心 | , |

他似乎假定听众对原著故事有一定的了解——这种自信很危险。

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] [keɪs] [ʌv; əv][soʊ]['klevər][ænd; ənd]['pɑ:pjələr][ə; eɪ] ['raɪtər] [æz; əz]['mɪsɪz] . [ 'belɔk ]

| even | in | the | case | of | so | clever | and | popular | a | writer | as | Mrs | . | BELLOC |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 在 | 这 | 案件 | 的 | 所以 | 聪明的 | 和 | 受欢迎的 | 一个 | 作家 | 作为 | 太太 | . | 贝洛克 |

[laundz] .

| LOWNDES | . |
|---|---|
| 朗兹 | . |

即使是像贝洛克·朗兹夫人这样才华横溢、广受欢迎的作家，也未能幸免。

[ˌaɪ 'ti:]['sɜ:rt(ə)nli][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [fɔ:lt] [ðæt] [ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪ] [wʌz; wəz][laɪk] ['nʌθɪŋ] ['evər]

| It | certainly | was | his | fault | that | the | end | of | the | play | was | like | nothing | ever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 当然 | 曾是 | 他的 | 过错 | 那 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 玩 | 曾是 | 喜欢 | 没有什么 | 曾经 |

[si:n] [ɔ:f] [ðə; ðɪ][steɪdʒ] .

| seen | off | the | stage | . |
|---|---|---|---|---|
| 已见 | 离开 | 这 | 阶段 | . |

这场戏的结局如此精彩绝伦，绝对是他的错。

[let] [ˌem 'i:] ['bri:fli] [pʊt][ðə; ðɪ] [si:n] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] .

| Let | me | briefly | put | the | scene | before | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我 | 简要地 | 放 | 这 | 场景 | 前 | 你 | . |

让我简要地向你们描述一下眼前的情景。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃwʊmən] , ['peɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˌfer'wel] [kɔ:l][ə'pɑ:n][ðə; ðɪ]['krɪmənəlz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs]

| A | young | Englishwoman | , | paying | a | farewell | call | upon | the | criminals | of | The | House |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 年轻的 | 英国女人 | , | 付费 | 一个 | 告别 | 称呼 | 之上 | 这 | 罪犯 | 的 | 这 | 房子 |

[ʌv; əv]['perəl] ,

| of | Peril | , |
|---|---|---|
| 的 | 危险 | , |

一位年轻的英国女子，前去向"危险之屋"的罪犯们告别。

[hæz; həz] [bɪn] [drʌgd] [baɪ][ðem; ðəm] .

| has | been | drugged | by | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 吸毒 | 经过 | 他们 | . |

被他们下了药。

[ʃi:; ʃi] [weiks] [ʌp][ˌpri:mə'tʃʊrli; ˌpri:mə'tʊrli][tu:; tə][faɪnd][ðem; ðəm] [kə'lektɪŋ] [hɜ:r; hər] [pɜ:rl] ['nekləs] —

| She | wakes | up | prematurely | to | find | them | collecting | her | pearl | necklace | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 醒来 | 向上 | 过早 | 到 | 寻找 | 他们 | 收集 | 她 | 珍珠 | 项链 | — |

[fɔ:r] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] - [wɜ:rθ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

| four | thousand | pounds | ' | worth | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四 | 千 | 磅 | - | 值得 | 的 | 它 | . |

她提前醒来，发现他们正在收走她的珍珠项链——价值四千英镑。

['mɜ:rdər][ɪz][ɪn][ðə; ði] [er] , [wen] ['sʌd(ə)nli] , [tu:; tə][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlənz] ( [bʌt; bət][nɑ:t]

| Murder | is | in | the | air | , | when | suddenly | , | to | the | surprise | of | the | villains | ( | but | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谋杀 | 是 | 在 | 这 | 空气 | ，什么时候 | | 突然 | ， | 到 | 这 | 惊喜 | 的 | 这 | 反派 | ( | 但 | 不是 |

[tu:; tə]['aʊərz] ,

| to | ours | , |
|---|---|---|
| 到 | 我们的 | , |

谋杀的气息弥漫在空气中，突然间，令恶人惊讶的是（但对我们来说并不意外），

[fɔ:r; fər][wi:; wi][hæd; həd][hæd; həd] [fer] ['wɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdeɪ.nu'mɑnt] ) ,

| for | we | had | had | fair | warning | of | the | dénouement | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我们 | 有 | 有 | 公平的 | 警告 | 的 | 这 | 结局 | ) | , |

因为我们早已得到结局的明确警告），

['entər][tu:; tə][ðə; ði]['reskju:] [tu:] [əd'maɪərəz][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi] .

| enter | to | the | rescue | two | admirers | of | the | lady | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 到 | 这 | 救援 | 二 | 仰慕者 | 的 | 这 | 女士 | . |

这时，两位仰慕这位女士的人出现了，救下了她。

[ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ə'tendənt] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [rɪ'kʌvəri] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [swu:n] [ðə; ði] ['drʌgists]

| In | the | excitement | attendant | upon | her | recovery | from | a | swoon | the | druggists |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 激动 | 服务员 | 之上 | 她 | 恢复 | 从 | 一个 | 昏厥 | 这 | 药剂师 |

[ɑ:r; ər] ['sʌfərd] [tu:; tə] [pæs] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] ['ɪntu:][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɑ:si] [ʌv; əv]

| are | suffered | to | pass | out | through | the | door | into | the | arms | of | a | posse | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 遭受 | 到 | 经过 | 出去 | 通过 | 这 | 门 | 进入 | 这 | 武器 | 的 | 一个 | 民兵 | 的 |

[kən'stæbjəleri] .

| constabulary | . |
|---|---|
| 警察 | . |

在她从昏厥中恢复过来的兴奋中，药剂师们被放任着从门里冲出去，落入一群警察的怀抱。

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] , [ðə; ði]['leɪdi] ['hævɪŋ] [bɪn] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['sensɪz] ,

| At | this | juncture | , | the | lady | having | been | restored | to | her | senses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 契机 | , | 这 | 女士 | 拥有 | 到过 | 恢复 | 到 | 她 | 感官 | , |

此时，这位女士已经恢复了神智。

[ju:; jʊ] [maɪt] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði]['reskju:] - ['pɑ:rti] [wʊd] [teɪk] [æt; ət] [li:st] [sʌm; səm] ['fli:tɪŋ]

| you | might | suppose | that | the | rescue | - | party | would | take | at | least | some | fleeting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 认为 | 那 | 这 | 救援 | - | 派对 | 会 | 拿 | 在 | 至少 | 一些 | 转瞬即逝 |

['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] ['prizənəz] .

| interest | in | the | disposal | of | their | prisoners | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 兴趣 | 在 | 这 | 处理 | 的 | 他们的 | 囚犯 | . |

你可能会认为，救援队至少会对如何处置俘虏表现出一些短暂的兴趣。

[ðer; ðər][ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi][ɪn] ['erər] .

| There | you | would | be | in | error | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 你 | 会 | 是 | 在 | 错误 | . |

那样做就错了。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l]['kɜːrt(ə)n][ɪz] [duː] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [pə'remptəri] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə]

| The | final | curtain | is | due | and | there | are | peremptory | affairs | of | the | heart | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最终的 | 窗帘 | 是 | 到期的 | 和 | 那里 | 是 | 蛮横 | 事务 | 的 | 这 | 心 | 到 |

[biː; bi] [wuːnd] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kæn; kən][get] [ə'weɪ] .

| be | wound | up | before | we | can | get | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 伤口 | 向上 | 前 | 我们 | 能 | 得到 | 离开 | . |

落幕在即，在我们离开之前，还有一些迫在眉睫的感情问题需要解决。

[soʊ] , [tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] [graʊnd] ,

| So | , | to | clear | the | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 到 | 清除 | 这 | 地面 | , |

所以，为了清理场地，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][əd'maɪərəz] [meɪks] [ə; eɪ]['gælənt] ['steɪtmənt] [wɪtʃ] [ri'diːmz] [ðə; ði] ['ʌðɚz]

| one | of | the | admirers | makes | a | gallant | statement | which | redeems | the | other's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 仰慕者 | 制作 | 一个 | 英勇 | 陈述 | 哪个 | 赎回 | 这 | 其他的 |

['kærəktər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [fɔːls] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

| character | from | a | false | suspicion | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 特点 | 从 | 一个 | 错误的 | 怀疑 | , |

其中一位仰慕者发表了一番英勇的言论，洗清了另一位仰慕者被错误怀疑的冤屈。

[ænd; ənd] , ['raɪtli] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm'self][æz; əz][diː][troʊ] ,

| and | , | rightly | regarding | himself | as | de | trop | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 没错 | 关于 | 他自己 | 作为 | 德 | 热带 | , |

并且，他正确地认为自己过于极端，

[goʊz] [ɔːf] [baɪ] [ə'nʌðər] ['eksɪt][ænd; ənd] [ʃoʊz] [noʊ] ['fɜːrðər] [kən'sɜːrn][ɪn] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː]

| goes | off | by | another | exit | and | shows | no | further | concern | in | either | of | the | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 离开 | 经过 | 其他 | 出口 | 和 | 演出 | 不 | 更远 | 忧虑 | 在 | 任何一个 | 的 | 这 | 二 |

[ di'veləpmənts ] — [ɑːn][ɔːr][ɔːf][ðə; ði][steɪdʒ] .

| developments | — | on | or | off | the | stage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发展 | — | 在 | 或者 | 离开 | 这 | 阶段 | . |

从另一个出口离开，对台上或台下的这两件事都不再表示关心。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [əd'maɪərər] , [left][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi] ,

| The | remaining | admirer | , | left | alone | in | the | company | of | the | lady | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其余的 | 仰慕者 | , | 左边 | 独自的 | 在 | 这 | 公司 | 的 | 这 | 女士 | , |

剩下的那位仰慕者，独自一人留在了这位女士身边。

[ig'nɔːz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [dɪ'tætʃmənt] [ðə; ði] ['ɪmpətənt] [reɪdʒ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kæptɪvz] [ɑːr; ər]

| ignores | with | a | fine | detachment | the | impotent | rage | that | his | captives | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 忽略 | 和 | 一个 | 美好的 | 分离 | 这 | 阳痿 | 愤怒 | 那 | 他的 | 俘虏 | 是 |

[prɪ'zuːməbli] ['ventɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [dʒʌst][ˌaʊt'saɪd] ,

| presumably | venting | in | the | passage | just | outside | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想必 | 通风 | 在 | 这 | 通道 | 只是 | 外部 | , |

他以一种超然的态度，对俘虏们可能正在走廊外发泄的无力的愤怒视而不见。

[ænd; ənd] [di'klɛəz] [ðə; ði] ['ɑːrdər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [maɪt] [duː][ɪn][ðə; ði]

| and | declares | the | ardour | of | his | passion | as | a | man | might | do | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 声明 | 这 | 热情 | 的 | 他的 | 热情 | 作为 | 一个 | 男人 | 可能 | 做 | 在 | 这 |

['breθləs] [kɑːm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['muːnlɪt] ['sɑːlətuːd] - ['duː] .

| breathless | calm | of | a | moonlit | solitude | à | deux | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喘不过气 | 冷静的 | 的 | 一个 | 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 | 孤独 | - | deux | . |

他像一个男人在月光下的二人独处中屏息凝神般，倾诉着自己炽热的激情。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [aɪ'dɪlɪk] [siːn] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [dɪ'sendz] .

| And | on | this | idyllic | scene | the | curtain | descends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 田园诗般的 | 场景 | 这 | 窗帘 | 下降 | . |

在这田园诗般的场景中，帷幕缓缓落下。

" [pæp] - [pɑː] " [ænd; ənd] " - - [kæt] .
**" PAP - PA " AND " POOSY - CAT .**
" 肺动脉 - 宾夕法尼亚州 " 和 " - - 猫 .

“爸爸”和“小猫咪”。

" ['wæknɝ] ['mɪstər] .
**" Wachner MR .**
" 瓦赫纳 先生 .

“瓦赫纳先生

['nɔːrmən] [məkɪnəl] .
**NORMAN MCKINNEL .**
诺曼 麦金奈尔 .

诺曼·麦金内尔。

['mædəm] ['wæknɝ] [mɪs] ['æni] [ʃlɛtɝ] .
**Madame Wachner MISS ANNIE SCHLETTER .**
夫人 瓦赫纳 错过 安妮 施莱特 .

瓦赫纳夫人安妮·施莱特小姐。

[ðə; ði][moʊst]['sætɪsfaɪɪŋ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pleɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['æktɪŋ][ʌv; əv][mɪs] ['æni] [ʃlɛtɝ]
**The most satisfying thing in the play was the acting of Miss ANNIE SCHLETTER**
这 最多 令人满意 事物 在 这 玩 曾是 这 表演 的 错过 安妮 施莱特
[æz; əz] " ['mædəm] " ['wæknɝ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæ'leɪ] ['di'i'es][mʌuːgeɪts] ,
**as " Madame " Wachner of the Chalet des Muguets ,**
作为 " 夫人 " 瓦赫纳 的 这 小木屋 德斯 铃兰 ,

这部剧最令人满意的地方是安妮·施莱特小姐饰演的铃兰花小屋的“瓦赫纳夫人”。

[æn; ən] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] ['klevər] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]['doʊtɪŋ] ['haʊsˌfraʊ] , [mʌtʃ] ['bizid] [ə'baʊt][ðə; ði]
**an extraordinarily clever study of the doting Hausfrau , much busied about the**
一个 非常 聪明的 学习 的 这 溺爱 家庭主妇 , 很多 忙碌 关于 这
['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][lɔːrd] .
**service of her lord .**
服务 的 她 主 .

这是一部非常巧妙的作品，讲述了一位慈爱的家庭主妇，她忙于服侍她的丈夫。

['mɪstər] . ['nɔːrmən] [məkɪnəl] [æz; əz] ['wæknɝ] ['iːzəli] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði] ['tɪpɪkli]
**Mr . NORMAN MCKINNEL as Wachner easily contrived to convey the typically**
先生 . 诺曼 麦金奈尔 作为 瓦赫纳 容易地 人为的 到 传达 这 通常
[ 'tjuːtə n ][blend][ʌv; əv] ['bruːtɪʃnəs] ,
**Teuton blend of brutishness ,**
条顿 混合 的 野蛮 ,

诺曼·麦金内尔先生饰演的瓦赫纳轻松地展现了典型的日耳曼式粗野和野蛮。

[ænd; ənd][dəˈmestɪk] [ˌsentɪmen'tæləti] , [kəm'baɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hevi] ['pleɪflnəs] [wɪtʃ] [baɪ][ə; eɪ]
**and domestic sentimentality , combined with the heavy playfulness which by a**
和 国内的 感伤 , 合并 和 这 重的 玩乐 哪个 经过 一个
['kjʊriəs] [dɪ'luːʒn] ,
**curious delusion ,**
好奇的 错觉 ,

以及家庭式的感伤，再加上一种奇特的错觉所带来的浓重玩味，

[ɪnɪ'rædɪkəblɪ] ['reɪʃ(ə)l] , [ɪz][mɪ'steɪkən]['oʊvər][ðer; ðər][fɔːr; fər]['hjuːmər] .
**ineradicably racial , is mistaken over there for humour .**
根深蒂固地 种族 , 是 错误 超过 那里 为了 幽默 .

根深蒂固的种族主义言论，在那边却被误认为是幽默。

" [jɑː] , [jɑː] , " [hiː; hi] [sez] [kəm'pleɪsntli] , " [aɪ][hæv; həv][ðə; ði]['hjuːmər] - [sens] .
**" Ja , ja , " he says complacently , " I have the humour - sense .**
" 是 , 是 , " 他 说道 自满地 , " 我 有 这 幽默 - 感觉 .

“是啊，是啊，”他自鸣得意地说，“我有幽默感。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'gretəbl] [ðæt] [ðə; ði][ˌkɑːzmə'pɑːlɪtən] ['ʌnə] ['voʊlski] , ['æktɪd][wɪð; wɪθ] [greɪt]
**" It was regrettable that the cosmopolitan Anna Wolsky , acted with great**
" 它 曾是 令人遗憾 那 这 国际化 安娜 沃尔斯基 , 行动 和 伟大的
[ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][baɪ] [mɪs] ['mɑːrgrət] - ,
**animation by Miss MARGARET HALSTAN ,**
动画片 经过 错过 玛格丽特 - ,

“令人遗憾的是，由玛格丽特·哈尔斯坦小姐生动演绎的国际化人物安娜·沃尔斯基，

[hæd; həd][tuː; tə] [wɪð'drɔː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːn] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] [steɪdʒ][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv]
**had to withdraw from the scene at an early stage in consequence of**
有 到 提取 从 这 场景 在 一个 早期的 阶段 在 结果 的
['biːɪŋ] ['məːdəd] — [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] ,
**being murdered — I don't know how ,**
存在 被谋杀 — 我 不 知道 如何 ,

由于遭到谋杀，我不得不提前撤离现场——我不知道是怎么回事。

[æz; əz][wiː; wi] ['niːðər] [sɔː] [nɔːr] [hɜːrd] [ðə; ði]['diːteɪlz] .
**as we neither saw nor heard the details .**
作为 我们 两者都不 锯 也不 听到 这 细节 .

因为我们既没有看到也没有听到细节。

[hɜːr; hər] [frend] , ['sɪlviə] ['beɪli] , [haʊ'evər] , [steɪd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] ,
**Her friend , Sylvia Bailey , however , stayed on to the finish ,**
她 朋友 , 西尔维娅 贝利 , 然而 , 入住 在 到 这 结束 ,

然而，她的朋友西尔维娅·贝利坚持跑完了全程。

[ænd; ənd] [mɪs] ['eməli] [brʊk] [sɔː] [hɜːr; hər] ['naɪsli] [θruː] [hɜːr; hər] ['trʌblz] .
**and Miss EMILY BROOKE saw her nicely through her troubles .**
和 错过 艾米丽 布鲁克 锯 她 很好 通过 她 麻烦 .

艾米莉·布鲁克小姐悉心照料她，帮助她度过了难关。

[ə; eɪ] ['veri] ['lev(ə)l] [pər'fɔːrməns] .
**A very level performance .**
一个 非常 等级 表现 .

表现非常稳定。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ræðər] ['wʊd(ə)n] [pɑːrt][ʌv; əv] ['wɪljəm] ['tʃestər] ( [fɔɪl][tuː; tə]['hɪroʊ] ) ['mɪstər] . [dʒɑːn]
**To the rather wooden part of William Chester ( foil to hero ) Mr . JOHN**
到 这 相当 木制的 部分 的 威廉 切斯特 ( 挫败 到 英雄 ) 先生 . 约翰
['haʊəl] [brɔːt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ˌʌn'laɪvlinɛs]
**HOWELL brought a certain unliveliness**
豪厄尔 带来 一个 肯定 死气沉沉

约翰·豪厄尔先生为威廉·切斯特（英雄的陪衬）这个略显木讷的角色增添了几分生硬。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 229 ]**
[ 页 - ]

[第229页]

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
**of his own .**
的 他的 自己的 .

他自己的。

[ə; eɪ] ['betər] [tʃæns] [wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ] [mɪs] ['stelə] [roʊ] ,
**A better chance was taken by Miss STELLA RHO ,**
一个 更好的 机会 曾是 已采取 经过 错过 斯特拉 ρ ,

STELLA RHO小姐抓住了更好的机会。

[huː] [geɪv] [pruːf] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vɪvɪd][ˌpɜːrsə'nælətɪ][ɪn][hɜːr; hər] [briːf] [sketʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l]

| who | gave | proof | of | a | vivid | personality | in | her | brief | sketch | of | a | professional |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 给予 | 证明 | 的 | 一个 | 生动 | 性格 | 在 | 她 | 简短的 | 草图 | 的 | 一个 | 专业的 |

['fɔːrtʃən] - ['telər] [huː] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['klaɪənts] ( [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [ʌn'juːʒuəl] ) [ðæt]

| fortune | - | teller | who | admitted | to | her | clients | ( | this | must | be | very | unusual | ) | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 财富 | - | 出纳员 | WHO | 承认 | 到 | 她 | 客户 | ( | 这 | 必须 | 是 | 非常 | 异常 | ) | 那 |

[ʃiː; ʃi] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['krɪst(ə)l] - [geɪzɪŋ] .

| she | nearly | always | made | a | mess | of | her | crystal | - | gazing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 几乎 | 总是 | 制成 | 一个 | 混乱 | 的 | 她 | 水晶 | - | 凝视 | . |

她对一位职业算命师的简短描述，展现了她鲜明的个性。这位算命师向她的客户坦白（这一定非常不寻常），她几乎总是把水晶球占卜搞砸。

['faɪnəli] , ['mɪstər] . [ 'əuin ] ['nerˌiz; nærz; 'neɪriz] ,

| Finally | , | Mr | . | OWEN | NARES | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | , | 先生 | . | 欧文 | 鼻孔 | , |

最后，欧文·纳雷斯先生，

['lʊkɪŋ] ['prɪti] [ænd; ənd][nɑːt] [tuː] ['wɔːrlaɪk][ɪn][ðə; ði] [geɪ] ['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv]

| looking | pretty | and | not | too | warlike | in | the | gay | uniform | of | a | French | Officer | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 漂亮的 | 和 | 不是 | 也 | 好战 | 在 | 这 | 同性恋 | 制服 | 的 | 一个 | 法语 | 官 | 的 |

['kæv(ə)lri] ,

| Cavalry | , |
|---|---|
| 骑兵 | , |

身着法国骑兵军官的花哨制服，看起来漂亮又不显得过于好战。

[pleɪd] [ðə; ði]['hɪroʊz, 'hiːroʊz][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]['fluːənt] [tʃɑːrm] .

| played | the | hero's | part | with | a | very | natural | and | fluent | charm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玩 | 这 | 英雄们 | 部分 | 和 | 一个 | 非常 | 自然的 | 和 | 流利 | 魅力 | . |

他以非常自然流畅的魅力演绎了英雄角色。

[aɪ][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hoʊp] [ðæt] [ðɪs] , [ðə; ði][fɜːrst] [pleɪ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]['æktər] - ['mænɪdʒmənt] ,

| I | join | in | the | general | hope | that | this | , | the | first | play | under | his | actor | - | management | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 加入 | 在 | 这 | 一般的 | 希望 | 那 | 这 | , | 这 | 第一的 | 玩 | 在下面 | 他的 | 演员 | - | 管理 | , |

[wɪl] [goʊ] [wel] .

| will | go | well | . |
|---|---|---|---|
| 将要 | 去 | 出色地 | . |

我也和大家一样希望，这是他担任演员经纪人后的第一部戏剧作品，能够取得成功。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] , [fɔːr; fər] [ðoʊ] , [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['paʊər] [tuː; tə] [θrɪl] ,

| It | ought | to | , | for | though | , | in | point | of | power | to | thrill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 应该 | 到 | , | 为了 | 尽管 | , | 在 | 观点 | 的 | 力量 | 到 | 刺激 | , |

它应该如此，因为就其令人振奋的力量而言，

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][kwaɪt][kən'fɜːrm][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ɪts] ['sɪnɪstər] [neɪm] [ænd; ənd] [θiːm] [ˌaɪ 'tiː]

| it | did | not | quite | confirm | the | promise | of | its | sinister | name | and | theme | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 做过 | 不是 | 相当 | 确认 | 这 | 承诺 | 的 | 它是 | 险恶 | 姓名 | 和 | 主题 | 它 |

[wʌz; wəz]['nevər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [dʌl] ,

| was | never | for | a | moment | dull | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 绝不 | 为了 | 一个 | 片刻 | 乏味的 | , |

虽然它并没有完全印证其阴森恐怖的名字和主题所暗示的恐怖氛围，但它却从未让人感到沉闷乏味。

[ænd; ənd][ɪts] [fɔːlts] [wɜːr; wər][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][steɪdʒ] - [fɔːlts] [ə'baʊt] [wɪtʃ] ,

| and | its | faults | were | the | kind | of | stage | - | faults | about | which | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 故障 | 是 | 这 | 种类 | 的 | 阶段 | - | 故障 | 关于 | 哪个 | , |

而它的缺陷正是那种阶段性缺陷，关于这一点，

[waɪl] [ðeɪ] [gɪv] [ðə; ðɪ]['krɪtɪk][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ˌʌn'kaɪnd] , [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['ɔːdiəns] ['nevər]
**while they give the critic a chance of being unkind , a British audience never**
尽管 他们 给 这 评论家 一个 机会 的 存在 不友善 , 一个 英国 观众 绝不
['wʌrɪs] [tuː] [mʌtʃ] .
**worries too much .**
担忧 也 很多 .

虽然英国观众给了评论家不友善的机会，但他们从不太在意。

[oʊ] . [es] .
**O . S .**
哦 . S .

操作系统

[ə; eɪ][ˌmætɪ'neɪ][ʌv; əv]['roʊmioʊ][ænd; ənd]['dʒuːljət, -liət] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n][æt; ət][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] [kɔːrt]
**A matinée of Romeo and Juliet will be given at the Royal Court**
一个 午场 的 罗密欧 和 朱丽叶 将要 是 给定 在 这 皇家 法庭
['θiːətər] [ɑːn] ['sʌndeɪ] ,
**Theatre on Sunday ,**
剧院 在 星期日 ,

周日，皇家宫廷剧院将上演《罗密欧与朱丽叶》的午场演出。

[mɑːrtʃ] 30th , [æt; ət][ˌtuː'tuː] . - [piː] . [em] . , [ɪn][eɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['nɒtɪŋ] [hɪl] [deɪ] ['nɜːrsəri] ,
**March 30th , at 2 . 30 P . M . , in aid of the Notting Hill Day Nursery ,**
行进 30th , 在 2 . - P . M . , 在 援助 的 这 记不清 爬坡道 天 苗圃 ,

3月30日下午2点30分，为诺丁山日托中心筹款，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [dʌn] [sʌtʃ] ['ædmərəb(ə)l] ['sɜːrvɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [pʊr] [ʌv; əv] " [ðə; ðɪ] ['pɔtəriz] .
**which has done such admirable service among the poor of " The Potteries .**
哪个 有 完毕 这样的 令人钦佩的 服务 之中 这 贫穷的 的 " 这 陶器 .

它为陶器之乡的穷人提供了令人钦佩的服务。

" [help] [ɪz] ['greɪtli] ['niːdɪd] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ðɪ] [prə'məʊtəz] [ʌv; əv] [ðɪs] [gʊd] [wɜːrk] ( [fɔːr; fər] [wɪtʃ]
**" Help is greatly needed to enable the promoters of this good work ( for which**
" 帮助 是 非常 需要 到 使能够 这 发起人 的 这 好的 工作 ( 为了 哪个
['mɪstər] . [pʌntʃ] [hæz; həz] [bɪ'fɔːr] [naʊ] [ə'piːld] ) [tuː; tə] [peɪ] [ɔːf] [ə; eɪ] ['mɔːrgɪdʒ] [ænd; ənd][tuː; tə]
**Mr . Punch has before now appealed ) to pay off a mortgage and to**
先生 . 冲床 有 前 现在 上诉 ) 到 支付 离开 一个 抵押 和 到
[stɑːrt][ə; eɪ] [fʌnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌkɑːnvə'les(ə)nt] ['kɑːtɪdʒ] - [hoʊm] .
**start a fund for a convalescent cottage - home .**
开始 一个 基金 为了 一个 康复期 小屋 - 家 .

"这项善举的发起者（潘奇先生此前已为此呼吁）急需帮助，以偿还抵押贷款并开始为疗养院筹集资金。

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ][kæst][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌmætɪ'neɪ] [wɪl] [biː; bi] [mɪs] ['moʊnə] ['mɔgən] ,
**Among the cast of the matinée will be Miss MONA MAUGHAN ,**
之中 这 投掷 的 这 午场 将要 是 错过 莫娜 莫恩 ,

午场演出阵容中将包括莫娜·毛姆小姐。

['mɪstər] . ['denis] ['niːlsən] - ['teri] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['oʊθoʊ] ['stjʊt] , [huː] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz]
**Mr . DENNIS NEILSON - TERRY and Mr . OTHO STUART , who produces**
先生 . 丹尼斯 尼尔森 - 特里 和 先生 . 其他 斯图尔特 , WHO 产
[ˌaɪ 'tiː] .
**it .**
它 .

丹尼斯·尼尔森-特里先生和奥索·斯图尔特先生，他是该片的制片人。

['tɪkɪts] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ɑːn] .
**Tickets may be obtained from the Hon .**
门票 可能 是 获得 从 这 尊敬的 .

可向尊敬的先生/女士索取门票。

[sek] . , - , - [skwer] , ['tʃelsi] , [es] . ['dʌbljuː] .

| Sec | . | , | 22 | , | Paulton's | Square | , | Chelsea | , | S | . | W | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 秒 | . | , | - | , | - | 正方形 | , | 切尔西 | , | S | . | W | . |

西南切尔西保尔顿广场22号

[liːvz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['spɛʃəlz] [remɪ'nɪsnsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɔːr] .

| LEAVES | FROM | A | SPECIAL'S | REMINISCENCES | OF | THE | GREAT | WAR | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 树叶 | 从 | 一个 | 特别节目 | 回忆录 | 的 | 这 | 伟大的 | 战争 | . |

摘自一部关于第一次世界大战的特别节目回忆录。

[smɔːl] [gɜːrl] ( [ɑːn] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər] [er] - [reɪd] ) .

| Small | Girl | ( | on | morning | after | air | - | raid | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 女孩 | ( | 在 | 早晨 | 后 | 空气 | - | 袭击 | ) | . |

小女孩（空袭后的早晨）。

" [haɪ] , ['mɪstər] , - [iː] [broʊk] [ðæt] ['waɪndər] ! "

| " | HI | , | MISTER | , | ' | E | BROKE | THAT | WINDER | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你好 | , | 先生 | , | - | E | 打破 | 那 | 卷线器 | ! | " |

“嗨，先生，他把卷帘门弄坏了！”

" [steɪdʒ] - [strʌk] ['nɒvəlɪsts] .

| " | STAGE | - | STRUCK | NOVELISTS | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 阶段 | - | 击 | 小说家 | . |

“痴迷舞台的小说家。”

" ['lɪlə] [mə'kɑːrθi] [æz; əz] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] . " — ['sʌndeɪ] ['peɪpər] .

| " | LILLAH | MCCARTHY | AS | EXECUTIONER | . | " | — | Sunday | Paper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 真主 | 麦卡锡 | 作为 | 刽子手 | . | " | — | 星期日 | 纸 | . |

“莉拉·麦卡锡是刽子手。”——《星期日报》。

[wel] , [ðeɪ] [kɑːnt] [seɪ] [ðeɪ] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [fer] ['wɔːrnɪŋ] .

| Well | , | they | can't | say | they | haven't | had | a | fair | warning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 他们 | 不能 | 说 | 他们 | 还没有 | 有 | 一个 | 公平的 | 警告 | . |

他们不能说自己没有得到充分的警告。

" ['skɑːtsmən][ðə; ði][wɜːrld]['oʊvər] [pə'zes] [tuː; tə][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [dɪ'griː] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]

| " | Scotsmen | the | world | over | possess | to | a | remarkable | degree | the | spirit | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 苏格兰人 | 这 | 世界 | 超过 | 具有 | 到 | 一个 | 卓越 | 程度 | 这 | 精神 | 的 |

- . " — [taɪmz] [ʌv; əv]['ɪndiə] .

| clamishness | . | " | — | Times | of | India | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | . | " | — | 《时代周刊》 | 的 | 印度 | . |

“世界各地的苏格兰人都具有非凡的勇气和胆识。”——《印度时报》

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv]['sɜːrt(ə)nli] [meɪd] [ðə; ði][wɜːrld][ðer; ðər] ['ɔɪstər] .

| A | good | many | of | them | have | certainly | made | the | world | their | oyster | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 好的 | 许多 | 的 | 他们 | 有 | 当然 | 制成 | 这 | 世界 | 他们的 | 牡蛎 | . |

他们中的许多人无疑已经将世界变成了自己的舞台。

" ['ɑːksfərd] [ænd; ənd] ['keɪmbrɪdʒ] .

| " | OXFORD | AND | CAMBRIDGE | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 牛津 | 和 | 剑桥 | . |

“牛津和剑桥。

" [buːt] [reɪs] [tuː; tə][biː; bi] [rəud] [ðɪs] [jɪr] [æt; ət] ['henli] [rɪ'gætəˌrɪ'gɑːtə] . " — ['deɪli] ['peɪpər] .

| " | BOOT | RACE | TO | BE | ROWED | THIS | YEAR | AT | HENLEY | REGATTA | . | " | — | Daily | Paper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 启动 | 种族 | 到 | 是 | 划船 | 这 | 年 | 在 | 亨利 | 帆船赛 | . | " | — | 日常的 | 纸 | . |

“今年亨利赛艇比赛将举行划船比赛。”——《每日报》

[ə; eɪ] ['veri] ['suːtəb(ə)l] ['venjuː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kɑːntest] , [wɪtʃ] , [wiː; wi] [prɪ'zuːm] , [wɪl] [biː; bi] [kən'dʌktɪd]

| A | very | suitable | venue | for | the | contest | , | which | , | we | presume | , | will | be | conducted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 非常 | 合适的 | 场地 | 为了 | 这 | 竞赛 | , | 哪个 | , | 我们 | 怙 | , | 将要 | 是 | 实施 |

[ɪn] [perz] .

| in | pairs | . |
|---|---|---|
| 在 | 对 | . |

这里是举办比赛的绝佳场地，我们推测比赛将以两人一组的形式进行。

" — — ['kæt(ə)l] ['mɑːrkɪt] .

| " | — | — | CATTLE | MARKET | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | — | — | 牛 | 市场 | . |

"—— 牲畜市场。

" ['mesərz] . — — [beg] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [hoʊld] [ðer; ðər] ['juːʒuəl] [seɪl] [ʌv; əv] [fæt]

| " | Messrs | . | — | — | beg | to | announce | that | they | will | hold | their | usual | Sale | of | Fat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生们 | . | — | — | 求 | 到 | 宣布 | 那 | 他们 | 将要 | 抓住 | 他们的 | 通常 | 销售 | 的 | 胖的 |

[ænd; ənd] [stɔːr] [stɑːk] [æt; ət] [ə'bʌv] .

| and | Store | Stock | at | above | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 店铺 | 库存 | 在 | 多于 | . |

"先生们——谨此宣布，他们将在上述地点举行例行的油脂和库存商品销售活动。

" ['prez(ə)nt] ['entriz] [ɪn'kluːd] :

| " | Present | Entries | include | : |
|---|---|---|---|---|
| " | 展示 | 条目 | 包括 | : |

现有参赛作品包括：

" - [perz] [ menz ] , ['wɪmənz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrənz] [nuː] [buːts] , [ə'sɔːrtɪd] ['saɪzɪz] . " — [prə'vɪnʃ(ə)l]

| " | 80 | Pairs | Men's | , | Women's | and | Children's | New | Boots | , | assorted | sizes | . | " | — | Provincial |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 成对 | 男士 | , | 女性的 | 和 | 孩子们的 | 新的 | 靴子 | , | 各种各样的 | 尺寸 | . | " | — | 省级 |

['peɪpər] .

| Paper | . |
|---|---|
| 纸 | . |

"80 双男款、女款和儿童新款靴子，各种尺码。"——省报。

[ðiːz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɪl] [biː; bi] ['entərd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kævz] .

| These | , | of | course | , | will | be | entered | with | the | calves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | , | 的 | 课程 | , | 将要 | 是 | 进入 | 和 | 这 | 小牛 | . |

当然，这些都会和小牛一起参赛。

[tuː; tə] [ə; eɪ] [mɑːrtʃ] [braʊn] , ['swɑːloʊd] [ə'laɪv] .

| TO | A | MARCH | BROWN | , | SWALLOWED | ALIVE | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 行进 | 棕色的 | , | 吞咽 | 活 | . |

致三月棕色，被活吞。

[ræʃ] ['ɪnsekt] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['dʒɑːnti] [er]

| Rash | insect | with | your | jaunty | air |
|---|---|---|---|---|---|
| 皮疹 | 昆虫 | 和 | 你的 | 轻快的 | 空气 |

轻佻的昆虫，带着你轻快的气息

[ðə; ði] ['trʌbld] [striːm] [sə'riːnli] ['raɪdɪŋ] ,

| The | troubled | stream | serenely | riding | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 麻烦 | 溪流 | 平静地 | 骑术 | , |

波涛汹涌的溪流平静地流淌着，

[haʊ] [gest] [juː; jʊ] [nɑːt] [ðæt] [deθ] [wʌz; wəz] [ðer; ðər]

| How | guessed | you | not | that | Death | was | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 猜对了 | 你 | 不是 | 那 | 死亡 | 曾是 | 那里 |

你怎么会没想到死神也在那里呢?

[nɔːr] [fɪrd] [ðə; ði] ['hʌŋgri] [traʊt] [ɪn] ['haɪdɪŋ] ?

| Nor | feared | the | hungry | trout | in | hiding | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 害怕 | 这 | 饥饿的 | 鳟鱼 | 在 | 隐藏 | ? |

难道不怕藏在暗处的饥饿鳟鱼吗?

[dɪd] ['ɪnstɪŋkt] , [frend] [ʌv; əv] ['helpləs] [θɪŋz] ,
**Did instinct , friend of helpless things ,**
做过 本能 , 朋友 的 无助 事物 ,

本能，是弱者的朋友吗?

[nɑ:t][bɪd][ju:; jʊ][raɪz][ænd; ənd][ju:z][jʊr; jər] [wɪŋz] ?
**Not bid you rise and use your wings ?**
不是 出价 你 上升 和 使用 你的 翅膀 ?

难道不该让你振作起来，展翅高飞吗?

[ə'læs] , [ðə; ði] ['waɪdnɪŋ] ['rɪp(ə)l] [ʃoʊd]
**Alas , the widening ripple showed**
唉 , 这 扩大 波纹 显示

唉，不断扩大的涟漪显示出

[ə'raʊnd] [ðə; ði][spɑ:t] [wɪtʃ] ['leɪtli] [bɔ:r] [ju:; jʊ] ,
**Around the spot which lately bore you ,**
大约 这 点 哪个 最近 钻孔 你 ,

最近让你感到厌倦的地方，

[ænd; ənd] [daʊn] [ju:; jʊ] [went] [ðə; ði] ['dedli] [roʊd]
**And down you went the deadly road**
和 向下 你 去 这 致命 路

于是你踏上了那条致命的道路。

[wer] ['meni] [ə; eɪ][flai][hæz; həz] [gɔ:n] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] ,
**Where many a fly has gone before you ,**
在哪里 许多 一个 飞 有 已消失 前 你 ,

许多苍蝇都曾飞过的地方，

[wʌn] ['vɪktɪm] [mɔ:r] [tu:; tə] [swel] [ðə; ði] [praɪd]
**One victim more to swell the pride**
一 受害者 更多的 到 膨胀 这 自豪

又一个受害者，壮大了他们的骄傲。

[ʌv; əv]['goʊldən] [tʌm] [ænd; ənd] ['spɑ:tɪd] [saɪd] .
**Of golden tum and spotted side .**
的 金的 汤 和 斑 边 .

腹部金黄，侧面有斑点。

[jet] [noʊ] ( [ɪf] ['eni] [goʊst] [ʌv; əv][ju:; jʊ]
**Yet know ( if any ghost of you**
然而 知道 ( 如果 任何 鬼 的 你

但要知道（如果你有任何鬼魂的话）

[ɔ:r] ['delɪkət] ['spɪrɪts] [left] [tu:; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] )
**Or delicate spirit's left to know it )**
或者 精美的 精神的 左边 到 知道 它 )

或者，只有那些敏感的灵魂才能知道这一点）

[ðæt] [aɪv] [ə; eɪ][flai] [wɪtʃ] ['nevər] [flu:]
**That I've a fly which never flew**
那 我已经 一个 飞 哪个 绝不 飞翔

我有一只从未飞过的苍蝇

( [jʊr; jər] ['laɪknəs] ) [ænd; ənd][ðə; ði] [skɪl] [tu:; tə] [θroʊ] [ˌaɪ 'ti:] ;
**( Your likeness ) and the skill to throw it ;**
( 你的 相似 ) 和 这 技能 到 扔 它 ;

（你的外貌）以及投掷它的技巧;

[ænd; ənd][aɪ] [ðæt] [sɔ:] [ðə; ði]['feɪt(ə)l][raɪz]
**And I that saw the fatal rise**
和 我 那 锯 这 致命的 上升

我目睹了那场致命的崛起

[mɑːrkt] [wer] [ə; eɪ][fæt][hæf] - ['paʊndər] [laɪz] .
**Marked where a fat half - pounder lies .**
标记 在哪里 一个 胖的 一半 - 重锤 谎言 .

标记着半磅重的大块肉所在的位置。

['ðɪðər] [wɪl] [aɪ][wɪð; wɪθ] [riːl] [ænd; ənd][rɑːd]
**Thither will I with reel and rod**
那里 将要 我 和 卷轴 和 杆

我将带着鱼线轮和鱼竿前往那里。

[ænd; ənd] [kjʊr] [hɪz; ɪz] [teɪst] [fɔːr; fər] ['deɪnti] ['dɪʃɪz]
**And cure his taste for dainty dishes**
和 治愈 他的 品尝 为了 纤巧 菜肴

并纠正他对精致菜肴的嗜好。

[baɪ] ['feɪvər] [ʌv; əv] [wət'evər] [gɑːd]
**By favour of whatever god**
经过 偏爱 的 任何 上帝

蒙神恩惠

[di'saidz] [ðə; ði] ['destəni] [ʌv; əv] ['fɪʃɪz] ;
**Decides the destiny of fishes ;**
决定 这 命运 的 鱼 ;

决定鱼类的命运;

[ænd; ənd] [ðæt] [wɜːr; wər] ['vendʒəns] ['pæsɪŋ] [swiːt] —
**And that were vengeance passing sweet —**
和 那 是 复仇 通过 甜的 —

而那复仇的滋味，竟是如此甜蜜——

[jʊr; jər]['kæptər][ɑːn][jʊr; jər] ['kaʊntərfɪt] !
**Your captor on your counterfeit !**
你的 俘虏者 在 你的 伪造 !

你的俘虏就在你的伪造品上!

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 230 ]**
[ 页 - ]

[第230页]

['deɪzi] .
**DAISY .**
雏菊 .

雏菊。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [kɔːld] ['deɪzi] .
**He was always called Daisy .**
他 曾是 总是 称为 雏菊 .

他一直都被叫做黛西。

[wiː; wi] [heitid] [ðə; ði] [neɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['krɪsnɪŋ] " [dʒʌst] ['hæpənd] " [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
**We hated the name , but the christening " just happened " with the**
我们 憎恨 这 姓名 , 但 这 洗礼 " 只是 发生 " 和 这
['sʌdnnəs] [ʌv; əv] [ˌɪnflu'enzə][ɔːr][æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] .
**suddenness of influenza or an earthquake .**
突然 的 流感 或者 一个 地震 .

我们讨厌这个名字，但洗礼就像流感或地震一样突然发生，就这么发生了。

[ 'pəːsi ][wʌz; wəz][ðə; ði]['kʌlprɪt] ,
**Percy was the culprit ,**
珀西 曾是 这 罪魁祸首 ,

珀西是罪魁祸首。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nɑːkt] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [prɪ] - [ə'reɪndʒd] [plænz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [neɪm] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [baɪ]

| for | he | knocked | all | our | pre | - | arranged | plans | for | a | name | on | the | head | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 敲门 | 全部 | 我们的 | 预 | - | 安排 | 计划 | 为了 | 一个 | 姓名 | 在 | 这 | 头 | 经过 |

[hɪz; ɪz]['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][kɔːlz] " [æpt][kwoʊ'teɪʃ(ə)n] .

| his | passion | for | what | he | calls | " | apt | quotation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 热情 | 为了 | 什么 | 他 | 呼叫 | " | 易于 | 引述 | . |

因为他热衷于他所谓的"恰当的引用"，彻底打乱了我们所有预先安排好的命名计划。

" [wen] [hiː; hi] ( ['deɪzi] ) [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['bæskɪt][wiː; wi] [sɔː] [ðæt] , [laɪk] ['nelsn] ,

| " | When | he | ( | Daisy | ) | emerged | from | his | basket | we | saw | that | , | like | NELSON | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 他 | ( | 雏菊 | ) | 出现 | 从 | 他的 | 篮子 | 我们 | 锯 | 那 | , | 喜欢 | 纳尔逊 | , |

"当他（黛西）从篮子里出来时，我们看到，就像纳尔逊一样，

[hiː; hi][wʌz; wəz][blaɪnd][ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] .

| he | was | blind | of | an | eye | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 瞎的 | 的 | 一个 | 眼睛 | . |

他一只眼睛失明了。

[ 'pəːsi ] , [ɪ'miːdiətli] [ɪn'spaɪərd] , ['kwoʊtɪd][frʌm; frəm] ['wɜrdzˌwɜrθs] [oʊd][tuː; tə][ðə; ði] ['deɪzi] ,

| Percy | , | immediately | inspired | , | quoted | from | WORDSWORTH'S | Ode | to | the | Daisy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珀西 | , | 立即地 | 灵感 | , | 引 | 从 | 华兹华斯的 | 颂 | 到 | 这 | 雏菊 | , |

珀西立刻受到启发，引用了华兹华斯的《雏菊颂》中的一段话。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['saɪklɑːps][wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] " — [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] .

| " | A | little | Cyclops | with | one | eye | " | — | and | the | result | was | inevitable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 小的 | 独眼巨人 | 和 | 一 | 眼睛 | " | — | 和 | 这 | 结果 | 曾是 | 不可避免的 | . |

"一个独眼小巨人"——结果可想而知。

['deɪzi] [ri'zentid] [ðə; ði] [neɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] , [fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [fɑːnt] , [soʊ][tuː; tə]

| Daisy | resented | the | name | from | the | first | , | for | at | the | very | font | , | so | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雏菊 | 怨恨 | 这 | 姓名 | 从 | 这 | 第一的 | , | 为了 | 在 | 这 | 非常 | 字体 | , | 所以 | 到 |

[spiːk] ,

| speak | , |
|---|---|
| 说话 | , |

黛西从一开始就讨厌这个名字，可以说，从一开始，她就讨厌这个名字。

[hiː; hi] [druː] [blʌd] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es][bəuθ] , [ænd; ənd] [ðen] , ['ʌtərli] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

| he | drew | blood | from | us | both | , | and | then | , | utterly | indifferent | to | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 画 | 血 | 从 | 我们 | 两个都 | , | 和 | 然后 | , | 完全地 | 冷漠 | 到 | 我们的 |

['fiːlɪŋz] ,

| feelings | , |
|---|---|
| 情怀 | , |

他从我们俩身上都抽了血，然后，完全无视我们的感受，

['setld] [hɪm'self][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][æn; ən] ['empti] [bɪr] ['bærəl][ænd; ənd][ðer; ðər] [pər'fɔːrmd] [hɪz; ɪz]

| settled | himself | on | the | top | of | an | empty | beer | barrel | and | there | performed | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 定居 | 他自己 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 一个 | 空的 | 啤酒 | 桶 | 和 | 那里 | 执行 | 他的 |

['iːvnɪŋ] [ə'bluːʃnz] .

| evening | ablutions | . |
|---|---|---|
| 晚上 | 洗礼 | . |

他坐在一个空啤酒桶顶上，在那里进行了晚间洗漱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [sɪ'lekt] [ə; eɪ] [bɪr] ['bærəl] ,

| It | was | a | curious | coincidence | that | made | him | select | a | beer | barrel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 好奇的 | 巧合 | 那 | 制成 | 他 | 选择 | 一个 | 啤酒 | 桶 | , |

他选择啤酒桶纯属巧合。

[fɔːr; fər] [ˌðer'baɪ] [hʌŋ] [ə; eɪ]['trædʒɪk] [teɪl] .

| for | thereby | hung | a | tragic | tale | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 从而 | 悬挂 | 一个 | 悲惨 | 故事 | . |

由此便勾勒出一个悲惨的故事。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][twɪn] - ['brʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə'dɑːptɪd][frʌm; frəm] ['ɪnfənsi] [baɪ][ðə; ði]

| He | and | his | twin | - | brother | had | been | adopted | from | infancy | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 和 | 他的 | 双 | - | 兄弟 | 有 | 到过 | 已采用 | 从 | 婴儿期 | 经过 | 这 |

['sɑːdʒənts] - [mes] [ænd; ənd][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd] ['plenti] — [ɪn][fækt][ɪn] [tuː] [mʌtʃ]

| Sergeants | ' | Mess | and | had | lived | in | peace | and | plenty | — | in | fact | in | too | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 中士 | - | 混乱 | 和 | 有 | 居住地 | 在 | 和平 | 和 | 很多 | — | 在 | 事实 | 在 | 也 | 很多 |

['plenti] ,

| plenty | , |
|---|---|
| 很多 | , |

他和他的双胞胎兄弟从婴儿时期就被士官餐厅收养，过着平静富足的生活——事实上，他们的生活太过富裕了。

[fɔːr; fər][aɪ] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['deɪziːz] ['brʌðər] [daɪd][ʌv; əv][drɪŋk][frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [fɔːrmd]

| for | I | regret | to | say | that | Daisy's | brother | died | of | drink | from | having | formed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 后悔 | 到 | 说 | 那 | 雏菊的 | 兄弟 | 死亡 | 的 | 喝 | 从 | 拥有 | 形成 |

[ðə; ði] [dɪs'kredɪtəbl] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['emptiɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][dregz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːdʒənts] - [bɪr] [mʌgz]

| the | discreditable | habit | of | emptying | all | the | dregs | of | the | Sergeants | ' | beer | mugs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 不光彩的 | 习惯 | 的 | 清空 | 全部 | 这 | 渣 | 的 | 这 | 中士 | - | 啤酒 | 马克杯 |

['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌɪn'saɪd] .

| into | his | own | inside | . |
|---|---|---|---|---|
| 进入 | 他的 | 自己的 | 里面 | . |

遗憾的是，黛西的哥哥因酗酒而死，他养成了一个不光彩的习惯，就是把士官们啤酒杯里的残渣全部倒进自己的肚子里。

[haʊ'evər] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['græntɪd] ['mɪlətəri] ['ɑːbsəkwiz] ,

| However | , | he | was | granted | military | obsequies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 他 | 曾是 | 的确 | 军队 | 葬礼 | , |

然而，他获得了军人葬礼待遇。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][soʊ] [sək'sesfəli] [pər'fɔːrmd] [ðæt][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [faʊnd] [ɪts] [weɪ]

| which | were | so | successfully | performed | that | an | account | of | them | found | its | way |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 所以 | 成功地 | 执行 | 那 | 一个 | 帐户 | 的 | 他们 | 成立 | 它是 | 方式 |

['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['deɪli] ['pepərz] .

| into | one | of | the | daily | papers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 一 | 的 | 这 | 日常的 | 文件 | . |

这些演出非常成功，以至于有一家日报对此进行了报道。

[ðɪs] [soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [ðə; ði] ['æmətər] [ˌʌndə'teɪkəz] [ðæt] ['deɪziːz] ['brʌðər] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns]

| This | so | delighted | the | amateur | undertakers | that | Daisy's | brother | was | at | once |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所以 | 高兴极了 | 这 | 业余 | 殡仪员 | 那 | 雏菊的 | 兄弟 | 曾是 | 在 | 一次 |

[ɪg'zuːmd] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['berid] [wɪð; wɪθ] ['fɜːrðər] [pɑːmp][ænd; ənd] ['sɜːrkəmstæns] .

| exhumed | and | re | - | buried | with | further | pomp | and | circumstance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已挖掘 | 和 | 关于 | - | 埋葬 | 和 | 更远 | 盛大场面 | 和 | 环境 | . |

这令业余殡葬师们欣喜若狂，黛西的哥哥立即被掘出，并以更加隆重的仪式重新安葬。

['deɪzi] ['miːnwaɪl] , ['fiːlɪŋ] [hɪm'self][ʌv; əv] [les] ['kɑːnsɪkwens] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtɪd] ['hɪroʊ] ,

| Daisy | meanwhile | , | feeling | himself | of | less | consequence | than | the | departed | hero | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雏菊 | 同时 | , | 感觉 | 他自己 | 的 | 较少的 | 结果 | 比 | 这 | 已离开 | 英雄 | , |

[bɪ'gæn][tuː; tə][moʊp] ;

| began | to | mope | ; |
|---|---|---|---|
| 开始 | 到 | 忧郁 | ; |

与此同时，黛西觉得自己远不如死去的英雄重要，开始闷闷不乐；

[soʊ][tuː; tə] [seɪv] [laɪf][ænd; ənd]['riːz(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz][sent][tuː; tə][ˌjuː 'es] " [tuː; tə] [tʃɪr] [ænd; ənd]

| so | to | save | life | and | reason | he | was | sent | to | us | " | to | cheer | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 到 | 节省 | 生活 | 和 | 原因 | 他 | 曾是 | 发送 | 到 | 我们 | " | 到 | 欢呼 | 和 |

['tʃerɪʃ] ,

| cherish | , |
|---|---|
| 珍惜 | , |

所以为了拯救生命和理智，他被派到我们这里来"鼓励和珍惜我们"。

" [æz; əz][ðə; ði] ['sɑːdʒənts] [pʊt][ˌaɪ 'tiː] .

| " | as | the | Sergeants | put | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 这 | 中士 | 放 | 它 | . |

正如士官们所说。

[æn; ən] [ˌigə'tɪstɪkl] [ɪ'ræsəb(ə)l] ['bætʃələr] ['siːgʌl] ; [jet] [hɪz; ɪz]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]

| An | egotistical | irascible | bachelor | seagull | ; | yet | his | vices | , | and | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 自负 | 暴躁 | 学士 | 海鸥 | ; | 然而 | 他的 | 恶习 | , | 和 | 他 | 曾是 |

[meɪd] [ʌp][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

| made | up | of | them | , |
|---|---|---|---|---|
| 制成 | 向上 | 的 | 他们 | , |

一只自负易怒的单身海鸥；然而，他的恶习，以及他本身就是由这些恶习构成的，

[bɪ'keɪm] ['vɜːrtʃʊ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [aɪz] .

| became | virtues | in | our | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 成为 | 美德 | 在 | 我们的 | 眼睛 | . |

在我们眼中，它们变成了美德。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][hiː; hi] [went] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɑːləm] [tʊr] [ʌv; əv][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,

| The | morning | after | his | arrival | he | went | for | a | solemn | tour | of | investigation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 早晨 | 后 | 他的 | 到达 | 他 | 去 | 为了 | 一个 | 庄严 | 旅游 | 的 | 调查 | , |

他抵达后的第二天早上就进行了严肃的巡视调查。

['faɪnəli] ['teɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][ə'boʊd][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['tenɪs] - [kɔːrt] ,

| finally | taking | up | his | abode | in | the | middle | of | the | tennis | - | court | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 采取 | 向上 | 他的 | 住所 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 网球 | - | 法庭 | , |

最终，他把家安在了网球场的中央。

[æz; əz] ['biːɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði][moʊst] [sə'luːbriəs] [spɑːt] — [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər][hiː; hi]

| as | being | to | his | mind | the | most | salubrious | spot | — | and | from | there | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 存在 | 到 | 他的 | 头脑 | 这 | 最多 | 有益健康的 | 点 | — | 和 | 从 | 那里 | 他 |

[ruːld] [desˈpɑːtɪkli] .

| ruled | despotically | . |
|---|---|---|
| 裁决 | 专制地 | . |

在他看来，那是最宜人的地方——他从那里实行专制统治。

" [ðæt] ['bluːmɪŋ] [bɜːrd] [fɪrz] ['niːðər] [mæn][nɔːr]['devəl] , " [kʊk] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə] ['mʌtər] ,

| " | That | blooming | bird | fears | neither | man | nor | devil | , | " | Cook | was | heard | to | mutter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 盛开 | 鸟 | 恐惧 | 两者都不 | 男人 | 也不 | 魔鬼 | , | " | 厨师 | 曾是 | 听到 | 到 | 低声 | , |

“那只漂亮的鸟儿既不怕人也不怕魔鬼，”有人听到库克低声说道。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [ɪm'bedɪd] [hɪz; ɪz] [biːk] [ɪn][hɜːr; hər]['æŋk(ə)l] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt]

| after | he | had | embedded | his | beak | in | her | ankle | ; | and | it | was | quite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他 | 有 | 嵌入式 | 他的 | 喙 | 在 | 她 | 踝 | ; | 和 | 它 | 曾是 | 相当 |

[truː] .

| true | . |
|---|---|
| 真的 | . |

他的喙深深地扎进了她的脚踝里；这完全属实。

[hiː; hi][soʊ] ['terəfaɪd] [hɔ'reiʃiəu] , ['aʊər; ɑːr]['pɔːrtli] [bʊl] - [dɔːg] ,

| He | so | terrified | Horatio | , | our | portly | bull | - | dog | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 所以 | 恐惧 | 霍雷肖 | , | 我们的 | 肥胖的 | 公牛 | - | 狗 | , |

他把我们那只胖乎乎的斗牛犬霍雷肖吓坏了。

[baɪ] [pekɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sensətɪv] ['kɪŋki] [teɪl][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['æbsənt] -

| by | pecking | at | his | sensitive | kinky | tail | from | behind | when | he | was | absent | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 啄食 | 在 | 他的 | 敏感的 | 淫 | 尾巴 | 从 | 在后面 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 缺席的 | - |

['maɪndɪdli] ['læpɪŋ] ['wɔːtər][frʌm; frəm] ['deɪziːz] [bæθ] ,

| mindedly | lapping | water | from | Daisy's | bath | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 用心地 | 交叠 | 水 | 从 | 雏菊的 | 洗澡 | , |

当他心不在焉地舔着黛西浴缸里的水时，从后面啄了他敏感的、卷曲的尾巴。

[ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [ə'gen] ['ventʃərd] [ə'loʊn] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːn] .

| **that** | **he** | **never** | **again** | **ventured** | **alone** | **on** | **to** | **the** | **lawn** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 绝不 | 再次 | 冒险 | 独自的 | 在 | 到 | 这 | 草地 | . |

从此以后，他再也没有独自一人踏上过草坪。

[aɪ] [seɪ] " [ə'loʊn] , " [fɔːr; fər] [hiː; hi] [derd] [wʌns] [mɔːr] ,

| **I** | **say** | **"** | **alone** | **,** | **"** | **for** | **he** | **dared** | **once** | **more** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 说 | " | 独自的 | , | " | 为了 | 他 | 敢于 | 一次 | 更多的 | , |

我说"独自一人"，因为他再次大胆地.....

[em'bəʊldənd] [baɪ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʌn'wɪlɪŋ] [jʌŋ] [waɪf] , [huː] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm] ,

| **emboldened** | **by** | **the** | **presence** | **of** | **his** | **unwilling** | **young** | **wife** | **,** | **who** | **accompanied** | **him** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 加粗 | 经过 | 这 | 在场 | 的 | 他的 | 不情愿 | 年轻的 | 妻子 | , | WHO | 伴随 | 他 | , |

由于不情愿的年轻妻子陪同他出场，他胆子更大了。

[taɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [roʊp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kɑːlər] .

| **tied** | **by** | **a** | **rope** | **to** | **his** | **collar** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 系 | 经过 | 一个 | 绳索 | 到 | 他的 | 衣领 | . |

用绳子绑在他的衣领上。

[ 'pəːsi ] [ænd; ənd] [aɪ] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [æd'væns] [frʌm; frəm] [ə'fɑːr] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɪn] [sə'spens]

| **Percy** | **and** | **I** | **watched** | **them** | **advance** | **from** | **afar** | **and** | **waited** | **in** | **suspense** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珀西 | 和 | 我 | 观看 | 他们 | 进步 | 从 | 远方 | 和 | 等待 | 在 | 悬念 |

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['siːkwəl] .

| **for** | **the** | **sequel** | **.** |
|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 续集 | . |

珀西和我远远地看着他们前进，焦急地等待着后续发展。

['deɪzi] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [poʊst] - [ 'prændiəl ] [næp] [ˌɪn'saɪd] [hɪz; ɪz] [bɪr] ['bærəl] .

| **Daisy** | **was** | **taking** | **a** | **post** | **-** | **prandial** | **nap** | **inside** | **his** | **beer** | **barrel** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雏菊 | 曾是 | 采取 | 一个 | 邮政 | - | 餐前 | 午睡 | 里面 | 他的 | 啤酒 | 桶 | . |

黛西在他的啤酒桶里打起了餐后小憩。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['breθləs] [hʌʃ] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˌpændə'moʊniəm] [ʌv; əv] [saʊnd] ,

| **There** | **was** | **a** | **breathless** | **hush** | **,** | **followed** | **by** | **a** | **pandemonium** | **of** | **sound** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 喘不过气 | 嘘 | , | 随后 | 经过 | 一个 | 混乱 | 的 | 声音 | , |

一阵令人窒息的寂静之后，是一阵喧闹声。

['mæskjəlɪn] [ænd; ənd] ['femənɪn] [kraɪz] [ʌv; əv] [dɪ'stres] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] ['rɔːkəs] [ʃriːks] [ʌv; əv] ['æŋgər]

| **masculine** | **and** | **feminine** | **cries** | **of** | **distress** | **mingled** | **with** | **raucous** | **shrieks** | **of** | **anger** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男性 | 和 | 女性 | 哭泣 | 的 | 痛苦 | 混合 | 和 | 沙哑 | 尖叫 | 的 | 愤怒 |

,

**,**

,

男女痛苦的呼喊声与愤怒的尖叫声混杂在一起，

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [sɔː] ['aʊər; ɑːr] ['væliənt] ['kʌp(ə)l] [ɪn] [sloʊ] [bʌt; bət] [ˌɪgnə'mɪniəs] [rɪ'triːt] .

| **and** | **then** | **we** | **saw** | **our** | **valiant** | **couple** | **in** | **slow** | **but** | **ignominious** | **retreat** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 我们 | 锯 | 我们的 | 英勇 | 夫妻 | 在 | 慢的 | 但 | 可耻 | 撤退 | . |

然后，我们看到这对英勇的夫妇缓慢而耻辱地撤退了。

[hɔ'reiʃiəu] [wʌz; wəz] ['drægɪŋ] [hɪz; ɪz] [spaʊs] [ə'lɔːŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [bæk] , [wɪð; wɪθ] [legz] [ɪn] [er] [ænd; ənd]

| **Horatio** | **was** | **dragging** | **his** | **spouse** | **along** | **on** | **her** | **back** | **,** | **with** | **legs** | **in** | **air** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 霍雷肖 | 曾是 | 拖拽 | 他的 | 配偶 | 沿着 | 在 | 她 | 后退 | , | 和 | 腿 | 在 | 空气 | 和 |

['bʌldʒɪŋ] [aɪz] !

| **bulging** | **eyes** | **!** |
|---|---|---|
| 凸起 | 眼睛 | ! |

霍雷肖拖着他的妻子，她双腿朝天，双眼凸出！

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪntərɪm] [wiː; wi] ['nevər] [nuː] ,

| **What** | **had** | **happened** | **in** | **the** | **interim** | **we** | **never** | **knew** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 有 | 发生 | 在 | 这 | 临时 | 我们 | 绝不 | 知道 | , |

我们永远不得而知，在此期间究竟发生了什么。

[bʌt; bət][bəuθ]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [hɔ'reiʃiəu] [bɔ:r] [ ma:rks ][ʌv; əv]['bæt(ə)l] ,

| but | both | Mr | . | and | Mrs | . | Horatio | bore | marks | of | battle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 两个都 | 先生 | . | 和 | 太太 | . | 霍雷肖 | 钻孔 | 标记 | 的 | 战斗 | , |

但霍雷肖夫妇身上都留有战斗的痕迹。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sædɚ] [ænd; ənd]['waɪzər][dɔ:gz][fɔ:r; fər] ['meni] [deɪz] [tu:; tə] [kʌm] .

| and | they | were | sadder | and | wiser | dogs | for | many | days | to | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 更悲伤 | 和 | 更明智 | 狗 | 为了 | 许多 | 天 | 到 | 来 | . |

在接下来的许多天里，它们都成了更加悲伤也更加睿智的狗狗。

[ 'pə:si ] , ['ɔ:lweɪz] ['deprəkeɪtɪŋli] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][faɪnd] ['feɪvər] [ɪn] ['deɪzi:z] [aɪz] ,

| Percy | , | always | deprecatingly | anxious | to | find | favour | in | Daisy's | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珀西 | , | 总是 | 贬义地 | 焦虑的 | 到 | 寻找 | 偏爱 | 在 | 雏菊的 | 眼睛 | , |

珀西总是带着一种自卑的渴望，想要博得黛西的欢心。

[tɔ:r] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:r] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [bɪ'fɔ:r] ['brekfəst] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

| tore | down | to | the | shore | one | morning | before | breakfast | and | returned | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撕裂 | 向下 | 到 | 这 | 支撑 | 一 | 早晨 | 前 | 早餐 | 和 | 返回 | 和 | 一个 |

[lɑ:rdʒ]['peɪlfʊl][ʌv; əv][sɔ:lt]['wɔ:tər] ,

| large | pailful | of | salt | water | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 大的 | 一桶 | 的 | 盐 | 水 | , |

一天早晨，早餐前，我匆匆赶到海边，提着一大桶海水回来了。

[wɪtʃ] [hi:; hi][leɪd] — [soʊ][tu:; tə] [spi:k] — [æt; ət] ['deɪzi:z] [fi:t] .

| which | he | laid | — | so | to | speak | — | at | Daisy's | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 铺设 | — | 所以 | 到 | 说话 | — | 在 | 雏菊的 | 脚 | . |

他把这一切——可以说——都倾注在了黛西的脚下。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)
# 第3/3页

['deɪzi] [glɑ:nst] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][æt; ət][ 'pə:si ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][koʊld] [greɪ] [aɪ] ,

| **Daisy** | **glanced** | **at** | **it** | **and** | **at** | **Percy** | **with** | **his** | **cold** | **grey** | **eye** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雏菊 | 瞥了一眼 | 在 | 它 | 和 | 在 | 珀西 | 和 | 他的 | 寒冷的 | 灰色的 | 眼睛 | , |

黛西瞥了一眼，又用他那双冰冷的灰色眼睛看了珀西一眼。

[ænd; ənd] [ðen] [stept] ['laɪtli] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [freʃ] - ['wɔ:tər][tʌb] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz][æt; ət][hænd]

| **and** | **then** | **stepped** | **lightly** | **into** | **his** | **fresh** | **-** | **water** | **tub** | **,** | **which** | **was** | **always** | **at** | **hand** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 步 | 轻轻 | 进入 | 他的 | 新鲜的 | - | 水 | 浴缸 | , | 哪个 | 曾是 | 总是 | 在 | 手 |

.

**:**

·

然后他轻轻地走进他那触手可及的淡水浴缸。

[ 'pə:si ] [haʊ'evər] , ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌn'snʌbəbl] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [traɪd] [ə'gen] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [wei]

| **Percy** | **however** | **,** | **being** | **of** | **an** | **unsnubbable** | **disposition** | **,** | **tried** | **again** | **to** | **find** | **a** | **way** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珀西 | 然而 | , | 存在 | 的 | 一个 | 无法拒绝 | 处置 | , | 尝试 | 再次 | 到 | 寻找 | 一个 | 方式 |

['ɪntu:] ['deɪzi:z] [hɑ:rt] ,

| **into** | **Daisy's** | **heart** | **,** |
|---|---|---|---|
| 进入 | 雏菊的 | 心 | , |

然而，珀西生性不甘示弱，再次尝试赢得黛西的芳心。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hi:; hi] [brɔ:t] ['heŋgist] [ænd; ənd] ['hɔ:sə] ,

| **and** | **this** | **time** | **he** | **brought** | **Hengist** | **and** | **Horsa** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 时间 | 他 | 带来 | 亨吉斯特 | 和 | 霍尔萨 | , |

这次他带来了亨吉斯特和霍萨。

[tu:] [jʌŋ] ['si:gʌlz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['derəlɪkt] [ɑ:n][ðə; ði] ['rɑ:ks] ,

| **two** | **young** | **seagulls** | **that** | **he** | **had** | **found** | **derelict** | **on** | **the** | **rocks** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 年轻的 | 海鸥 | 那 | 他 | 有 | 成立 | 废弃的 | 在 | 这 | 岩石 | , |

两只他发现被遗弃在岩石上的幼海鸥，

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [pə'tɜ:rnl] ['ɪntrəst] [ɪn][ðer; ðər] ['loʊnlinəs] ; [bʌt; bət] , [laɪk][hɪz; ɪz]

| **hoping** | **that** | **he** | **would** | **take** | **a** | **paternal** | **interest** | **in** | **their** | **loneliness** | **;** | **but** | **,** | **like** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希望 | 那 | 他 | 会 | 拿 | 一个 | 父系 | 兴趣 | 在 | 他们的 | 孤独 | ; | 但 | , | 喜欢 | 他的 |

[greɪt] ['proʊtətaɪp] ,

| **great** | **prototype** | **,** |
|---|---|---|
| 伟大的 | 原型 | , |

希望他能像父亲一样关心他们的孤独；但是，就像他伟大的原型一样，

['deɪzi] [klæpt] [hɪz; ɪz] [glæs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['saɪtləs] [aɪ] , [ænd; ənd] " [aɪm] [dæmd] [ɪf] [aɪ] [si:]

| **Daisy** | **clapped** | **his** | **glass** | **to** | **his** | **sightless** | **eye** | **,** | **and** | **"** | **I'm** | **damned** | **if** | **I** | **see** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雏菊 | 鼓掌 | 他的 | 玻璃 | 到 | 他的 | 失明 | 眼睛 | , | 和 | " | 我是 | 该死的 | 如果 | 我 | 看 |

[ðem; ðəm] ,

| **them** | **,** |
|---|---|
| 他们 | , |

黛西把酒杯贴到他失明的眼睛上，说道：“我死定了，我看不见他们。”

" [hi:; hi] [sed] .

| **"** | **he** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | . |

他说。

[bʌt; bət][hi:; hi] [sɔ:] [ðem; ðəm][ɔ:l] [raɪt] [æt; ət] [mi:l] [taɪmz] ,

| **But** | **he** | **saw** | **them** | **all** | **right** | **at** | **meal** | **times** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 锯 | 他们 | 全部 | 正确的 | 在 | 一顿饭 | 时代 | , |

但他吃饭的时候都能看到他们。

[wen] [hiː; hi] [wʊd] [wɪsk] [raʊnd] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ðer; ðər]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [fɪʃ] [wʌz; wəz] [flʌŋ] [tuː; tə]

| when | he | would | whisk | round | suddenly | as | their | portion | of | fish | was | flung | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 会 | 拂 | 圆形的 | 突然 | 作为 | 他们的 | 部分 | 的 | 鱼 | 曾是 | 扔 | 到 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

当服务员把鱼扔给他们时，他会突然转身飞奔过去。

[ænd; ənd] ['swɪftli] ['gɑːb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ʌp] !

| and | swiftly | gobble | it | up | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 迅速地 | 咕噜 | 它 | 向上 | ! |

然后迅速把它吃掉!

[soʊ] ['deɪzi] ['prɔspəd] [ænd; ənd] [gruː] [sliːk] [ænd; ənd][fæt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [deɪz] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] [ɪn]

| So | Daisy | prospered | and | grew | sleek | and | fat | , | and | his | days | were | long | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 雏菊 | 繁荣昌盛 | 和 | 生长 | 光滑 | 和 | 胖的 | , | 和 | 他的 | 天 | 是 | 长的 | 在 |

[ðə; ði][lænd] .

| the | land | . |
|---|---|---|
| 这 | 土地 | . |

于是黛西生活得越来越好，变得又肥又壮，他在这片土地上的日子也越来越长。

[hiː; hi] [kən'sentid] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌhɑːspɪ'tæləti][fɔːr; fər]['oʊvər][ə; eɪ] [jɪr] , [wʌn]

| He | consented | indeed | to | partake | of | our | hospitality | for | over | a | year | , | won |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 同意 | 的确 | 到 | 参加 | 的 | 我们的 | 热情好客 | 为了 | 超过 | 一个 | 年 | , | 韩元 |

['meni] ['hɑːrts] ,

| many | hearts | , |
|---|---|---|
| 许多 | 心 | , |

他欣然接受了我们一年多的款待，赢得了许多人的心。

[bʌt; bət] [kept] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn'tækt] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [sprɪŋ] ,

| but | kept | his | own | intact | , | until | the | following | spring | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 保留 | 他的 | 自己的 | 完好无损的 | , | 直到 | 这 | 下列的 | 春天 | , |

但他自己的那部分却完好无损，直到第二年春天。

[wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['mænz]['fænsi] ['laɪtli] [tɜːrnz][tuː; tə] [θɔːts] [ʌv; əv] [lʌv] ;

| when | a | young | man's | fancy | lightly | turns | to | thoughts | of | love | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 年轻的 | 男人的 | 想要 | 轻轻 | 转弯 | 到 | 想法 | 的 | 爱 | ; |

当一个年轻男子的思绪轻轻地转向爱情时;

[ðen] [biː; bi] [priːnd] [hɪz; ɪz] [waɪt] ['weskət; 'weɪskoʊt][ænd; ənd]['sælaɪd] [fɔːrθ] .

| then | be | preened | his | white | waistcoat | and | sallied | forth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 是 | 精心打扮 | 他的 | 白色的 | 马甲 | 和 | 突袭 | 前进 | . |

然后他整理了一下白色背心，昂首阔步地走了出去。

[dɪd][aɪ] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bætʃələr] ?

| Did | I | say | he | was | a | bachelor | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 我 | 说 | 他 | 曾是 | 一个 | 学士 | ? |

我说过他是单身汉吗?

[ðə; ði][læst][wiː; wi] [bɪrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fɪʃərmən] [frend] [huː] ,

| The | last | we | beard | of | him | was | from | a | fisherman | friend | who | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 我们 | 胡须 | 的 | 他 | 曾是 | 从 | 一个 | 渔夫 | 朋友 | WHO | , |

我们最后一次听到他的消息，是一位渔夫朋友说的:

[wen] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [siː] - [bɜːrdz] - [egz] ,

| when | in | search | of | sea | - | birds | ' | eggs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 在 | 搜索 | 的 | 海 | - | 鸟类 | - | 鸡蛋 | , |

在寻找海鸟蛋的时候，

[sɔː] [ænd; ənd] ['rɛkəgˌnaɪzd] ['aʊər; ɑːr] ['deɪzi] [baɪ][ðə; ði] ['fɪrsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wʌn] [aɪ] .

| saw | and | recognised | our | Daisy | by | the | fierceness | of | his | one | eye | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锯 | 和 | 已确认 | 我们的 | 雏菊 | 经过 | 这 | 凶猛 | 的 | 他的 | 一 | 眼睛 | . |

他那只独眼凶狠地看到了我们的黛西，认出了她。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'lʌktəntli] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][tɜːrn][ɑːn][ðə; ði]['fæməli] [eg] [waɪl] ['mɪsɪz] . ['deɪzi] [stretʃt]

| He | was | reluctantly | taking | his | turn | on | the | family | egg | while | Mrs | . | Daisy | stretched |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 勉强 | 采取 | 他的 | 转动 | 在 | 这 | 家庭 | 蛋 | 尽管 | 太太 | . | 雏菊 | 拉伸 |

[ænd; ənd]['tɪtəˌveɪtɪd][hɜːr'self]['æftər][hɜːr; hər][də'mestɪk] ['leɪbər] .

| and | titivated | herself | after | her | domestic | labours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 精心打理 | 她自己 | 后 | 她 | 国内的 | 劳动 | . |

他很不情愿地轮到吃家里的鸡蛋了，而黛西太太则在做完家务后伸了个懒腰，打扮自己。

[dʌz] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] , [wiː; wi] ['wʌndər] , [θɪŋk] [rɪ'gretfəli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['selɪbət] [deɪz] [ænd; ənd]

| Does | he | sometimes | , | we | wonder | , | think | regretfully | of | his | celibate | days | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 他 | 有时 | , | 我们 | 想知道 | , | 思考 | 遗憾的是 | 的 | 他的 | 独身 | 天 | 和 |

[ðə; ði] [bɪr] ['bærəl] ,

| the | beer | barrel | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 啤酒 | 桶 | , |

我们不禁想知道，他是否有时会怀念自己独身的日子和那桶啤酒?

[wer] [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] [gɑːr'sɔːn] ?

| where | he | lived | en | garçon | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 居住地 | 英文 | 男孩 | ? |

他住在哪儿?

" ['wɪdoʊər] , - , [əb'steɪnər] , [wʊd] [laɪk][tuː; tə][ˌkɔːrə'spɑːnd][wɪð; wɪθ] [rɪ'spektəbl] ['wɪdoʊ] , [ɔːr]

| " | Widower | , | 35 | , | abstainer | , | would | like | to | correspond | with | respectable | widow | , | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 鳏夫 | , | - | , | 禁酒者 | , | 会 | 喜欢 | 到 | 对应 | 和 | 可敬 | 寡妇 | , | 或者 |

['ʌðərwaɪz] , [vjuː] ['mætrɪmoʊni] . " — [prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpər] .

| otherwise | , | view | matrimony | . | " | — | Provincial | Paper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 否则 | , | 看法 | 婚姻 | . | " | — | 省级 | 纸 | . |

"35岁的鳏夫，禁欲，希望与一位体面的寡妇通信，或者以其他方式考虑结婚。"——省报。

[hiː; hi] [siːmz] [æn; ən] ['iːzi] - ['goʊɪŋ] ['feloʊ] [huː] [wʊd] [meɪk] ['eni] ['wʊmən] ['hæpi] .

| He | seems | an | easy | - | going | fellow | who | would | make | any | woman | happy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 似乎 | 一个 | 简单的 | - | 去 | 同伴 | WHO | 会 | 制作 | 任何 | 女士 | 快乐的 | . |

他看起来是个随和的人，应该能让任何女人开心。

[diː'moʊbəˌlaɪzd] ['deɪˌdriːmz] .

| DEMOBILISED | DAYDREAMS | . |
|---|---|---|
| 已复员 | 白日梦 | . |

被摧毁的白日梦。

[æt; ət] - [ə; eɪ] . [em] . [ɔːr][soʊ] ( [ɪn][bed] ,

| At | 10 | A | . | M | . | or | so | ( | in | bed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 一个 | . | M | . | 或者 | 所以 | ( | 在 | 床 | , |

上午10点左右（在床上，

[wɪð; wɪθ] ['loʊɝd] [blaɪndz][ænd; ənd] ['kɜːtənz] [drɔːn] ) ,

| With | lowered | blinds | and | curtains | drawn | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 降低 | 百叶窗 | 和 | 窗帘 | 绘制 | ) | , |

（百叶窗放下，窗帘拉上）

[ðer; ðər]['wɑːndər] ['laɪtli] [θruː] [maɪ] [hed]

| There | wander | lightly | through | my | head |
|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 漫步 | 轻轻 | 通过 | 我的 | 头 |

它们轻轻地在我脑海中游荡

['memərɪz] [ʌv; əv] ['rʌdi] [dɑːn] —

| Memories | of | ruddy | dawn | — |
|---|---|---|---|---|
| 回忆 | 的 | 红润 | 黎明 | — |

黎明时分的红润记忆——

[ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ]['nevər][kʊd; kəd][hæv; həv] [sed]

| A | thing | I | never | could | have | said |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 事物 | 我 | 绝不 | 可以 | 有 | 说 |

我永远也无法说出口的话

[bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [wɔːrd] [əˈgenst] [ðə; ði] [hʌn] ,
**Before** **we** **warred** **against** **the** **Hun** **,**
前 我们 战争 反对 这 匈奴 ,

在我们与匈奴开战之前，

[fɔːr; fər] [ðen] , [ɔːlˈðoʊ] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [hɜːrd]
**For** **then** **,** **although** **I** **may** **have** **heard**
为了 然后 , 虽然 我 可能 有 听到

因为那时，虽然我可能已经听说了

[ðæt] [ðɪs] [fəˈnɑːmɪnən] [əˈkɜːrd] ,
**That** **this** **phenomenon** **occurred** **,**
那 这 现象 发生 ,

这一现象确实发生了。

[aɪ][hæd; həd][noʊ]['noʊʃ(ə)n] [haʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] .
**I** **had** **no** **notion** **how** **the** **thing** **was** **done** **.**
我 有 不 概念 如何 这 事物 曾是 完毕 .

我完全不知道这件事是怎么做到的。

[ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv] [deɪ] ,
**A** **stranger** **to** **the** **birth** **of** **day** **,**
一个 陌生人 到 这 出生 的 天 ,

对白昼的诞生一无所知

[haʊ] ['meni] [hæv; həv][aɪ] [wɑːtʃt] [sɪns] [ðen] !
**How** **many** **have** **I** **watched** **since** **then** **!**
如何 许多 有 我 观看 自从 然后 !

从那以后，我看了多少遍呢!

[æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
**At** **least** **a** **thousand**
在 至少 一个 千

至少一千

, [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ]
**,** **I** **should** **say**
, 我 应该 说

我应该说

( [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [ten] ) ;
**(** **It** **seems** **to** **me** **like** **ten** **)** **;**
( 它 似乎 到 我 喜欢 十 ) ;

（在我看来像是十个）

[ɑːn] [ 'sɔːlzbəri ] [pleɪn] , [ɔːˈstɪr] [ænd; ənd] [greɪ] ,
**On** **Salisbury** **Plain** **,** **austere** **and** **grey** **,**
在 索尔兹伯里 清楚的 , 简朴 和 灰色的 ,

在索尔兹伯里平原上，一片萧瑟而灰暗。

['breɪkɪŋ] ['naɪts] [gluːm] [ænd; ənd] ['diːpənɪŋ] [maɪn] ,
**Breaking** **night's** **gloom** **and** **deepening** **mine** **,**
打破 夜晚 愁云 和 加深 矿 ,

打破夜的阴霾，深入矿井，

[wen] , ['krɔːlɪŋ] [fɔːrθ] , [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [siː]
**When** **,** **crawling** **forth** **,** **I** **used** **to** **see**
什么时候 , 爬行 前进 , 我 用过的 到 看

当我匍匐前进时，我曾看到

['stoʊnhendʒ] [ɔːl] ['ʃeɪkən] ['vɪzəbli]
**Stonehenge** **all** **shaken** **visibly**
巨石阵 全部 摇晃 明显地

巨石阵明显摇晃

[baɪ][ðə; ði] [ruːd] ['sɑːrdʒənts] ['beloʊ] , " [raɪz] [ænd; ənd] [ʃaɪn] !
**By** **the** **rude** **Sergeant's** **bellow** **,** **"** **Rise** **and** **shine** **!**
经过 这 粗鲁的 中士的 下面 , " 上升 和 闪耀 !

粗鲁的军士长吼道："起床啦！"

" ['gɪldɪŋ] [ðə; ði][foʊm][ʌv; əv]['dɪstənt] ['siːz] —
**"** **Gilding** **the** **foam** **of** **distant** **seas** **—**
" 镀金 这 泡沫 的 遥远 海域 —

"为远海的泡沫镀上金箔——

[ænd; ənd] ['hʌmbli] [ðen] [aɪ] [boʊd] [maɪ] [nek]
**And** **humbly** **then** **I** **bowed** **my** **neck**
和 谦卑地 然后 我 鞠躬 我的 脖子

然后我谦卑地低下了头。

[ænd; ənd][sæŋk] [fər'lɔːrnli] [tuː; tə][maɪ] [niːz]
**And** **sank** **forlornly** **to** **my** **knees**
和 沉没 凄凉地 到 我的 膝盖

我沮丧地跪倒在地。

[tuː; tə][swɑːb][ðə; ði] ['bluːmɪŋ] [dek] ;
**To** **swab** **the** **blooming** **deck** **;**
到 拭子 这 盛开 甲板 ;

擦拭盛开的甲板;

[ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv] ['fleɪmɪŋ] ['pædʒəntri] ,
**A** **wealth** **of** **flaming** **pageantries** **,**
一个 财富 的 炽盛 盛大庆典 ,

一系列绚丽多彩的盛大场面,

[wen] , [ɪn][ə; eɪ] ['dʌsti] ['ɪndiən][fɔːrt] ,
**When** **,** **in** **a** **dusty** **Indian** **fort** **,**
什么时候 , 在 一个 尘土飞扬 印度 堡 ,

在印度一座尘土飞扬的堡垒里,

[aɪ][went][tuː; tə] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] ['dʒɝːks] , [wʌn]
**I** **went** **to** **early** **morning** **jerks** **,** **1**
我 去 到 早期的 早晨 混蛋 , 1

我清晨去了杰克餐厅，1

[ 'kəːsiŋ ] [ðə; ði][sʌn][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz][wɜːrks]
**Cursing** **the** **sun** **and** **all** **his** **works**
咒骂 这 太阳 和 全部 他的 作品

诅咒太阳及其所有作品

[ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [baɪ][ðə; ði][kwɔːrt] ;
**And** **dripping** **perspiration** **by** **the** **quart** **;**
和 滴落 汗 经过 这 夸脱 ;

汗如雨下;

[ɪn]['iːdʒɪpt] , [tuː] , [ə; eɪ]['pælɪd] [gloʊ]
**In** **Egypt** **,** **too** **,** **a** **pallid** **glow**
在 埃及 , 也 , 一个 苍白 辉光

在埃及，也笼罩着一层苍白的光芒。

[θruː] [swɜːrlz][ʌv; əv] ['desəleɪtɪŋ] [dʌst] —
**Through** **swirls** **of** **desolating** **dust** **—**
通过 漩涡 的 荒凉的 灰尘 —

穿过漫天飞舞的荒凉尘埃——

[ðer; ðər]['ɔːf(ə)n][hæv; həv][aɪ] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [groʊ] ,
**There** **often** **have** **I** **watched** **it** **grow** **,**
那里 经常 有 我 观看 它 生长 ,

我经常在那里看着它生长,

[fed] [ʌp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bʌst] ;
**Fed up enough to bust ;**
美联储向上 足够的 到 摔碎 ;

忍无可忍，想要爆发；

[ɪn] ['pæləstaɪn] , [ʌn'sɜːrt(ə)n] , [sloʊ]
**In Palestine , uncertain , slow**
在 巴勒斯坦 , 不确定 , 慢的

在巴勒斯坦，充满不确定性，进展缓慢

( [waɪl] ['stændɪŋ] - [tuː; tə] , [wɪð; wɪθ] ['draʊzi] [aɪz] ) ,
**( While standing - to , with drowsy eyes ) ,**
( 尽管 常设 - 到 , 和 昏昏欲睡 眼睛 ) ,

（站着，眼神迷离）

['herəld] [ʌv; əv] ['ʃɛlz] [ænd; ənd] , [wʌt] [wʌz; wəz] [wɜːrs] ,
**Herald of shells and , what was worse ,**
先驱报 的 贝壳 和 , 什么 曾是 更糟 ,

炮弹的先兆，更糟糕的是，

['weɪkɪŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['iːstərn] [kɜːrs] ,
**Waking the ancient Eastern curse ,**
醒来 这 古老的 东 诅咒 ,

唤醒古老的东方诅咒，

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['mɪljən] ['rævənəs] [flaɪz] .
**A hundred thousand million ravenous flies .**
一个 百 千 百万 贪婪的 苍蝇 .

十万亿只饥饿的苍蝇。

['sɑːmbər] , [ɪn'spaɪərɪŋ] , ['reɪdiənt] , [tʃɪl] ,
**Sombre , inspiring , radiant , chill ,**
阴沉 , 鼓舞人心 , 辐射状 , 寒意 ,

忧郁的、鼓舞人心的、光芒四射的、令人放松的

[mɪ'stɪriəs] , [waɪld] , [ɪ'nɜːrt] , [ə'bleɪz] ,
**Mysterious , wild , inert , ablaze ,**
神秘 , 荒野 , 惰性 , 燃烧 ,

神秘的，狂野的，惰性的，燃烧的，

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ɑːn] [pleɪn] [ænd; ənd] [hɪl]
**A thousand times on plain and hill**
一个 千 时代 在 清楚的 和 爬坡道

在平原和山丘上千次

[ðə; ði] [dɑːn] [hæz; həz] [held] [maɪ] [geɪz] ;
**The dawn has held my gaze ;**
这 黎明 有 握住 我的 目光 ;

黎明的光芒吸引了我的目光；

['aɪdli] [aɪ] [driːm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌn'tɪl]
**Idly I dream of it , until**
闲散地 我 梦 的 它 , 直到

我漫不经心地梦见它，直到

[ə; eɪ] [stɜːn] [muːd] [in'veidz] [maɪ] [breɪn]
**A sterner mood invades my brain**
一个 更严厉 情绪 入侵 我的 脑

一种更加严肃的情绪涌上心头。

[ænd; ənd] [aɪ] [groʊ] ['rezəluːt] .
**And I grow resolute .**
和 我 生长 坚决 .

我变得更加坚定。

[hɪr] [ænd; ənd] [naʊ]
**Here** **and** **now**
这里 和 现在

此时此刻

[aɪ]['redʒɪstər][ə; eɪ] ['maɪti] [vaʊ]
**I** **register** **a** **mighty** **vow**
我 登记 一个 强大的 发誓

我郑重立下誓言

['nevər] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['biːstli] [θɪŋ] [ə'gen] .
**Never** **to** **see** **the** **beastly** **thing** **again** **.**
绝不 到 看 这 兽 事物 再次 .

再也没见过那可怕的东西。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʌntʃ] [brɪ'geɪd] .
**ONE** **OF** **THE** **PUNCH** **BRIGADE** **.**
一 的 这 冲床 旅 .

拳击队成员之一。

" [ðə; ði] [hoʊm] ['sekrəteri] ['gɪvz] ['noʊtɪs] [ðæt] ['sʌmər] [taɪm] [wɪl] [biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː] [fɔːrs] [ðɪs]
**"** **The** **Home** **Secretary** **gives** **notice** **that** **summer** **time** **will** **be** **brought** **into** **force** **this**
" 这 家 秘书 给予 注意 那 夏天 时间 将要 是 带来 进入 力量 这
[jɪr] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌndeɪ] ,
**year** **on** **the** **morning** **of** **Sunday** **,**
年 在 这 早晨 的 星期日 ,

内政大臣宣布，今年夏令时将于周日早上正式生效。

[mɑːrtʃ] - , [ænd; ənd] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] ['sʌndeɪ] - ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ; [sep'tembər]
**March** **30** **,** **and** **will** **continue** **until** **the** **night** **of** **Sunday** **-** **Monday** **;** **September**
行进 - , 和 将要 继续 直到 这 夜晚 的 星期日 - 周一 ; 九月
- . " — [skɑːts]['peɪpər] .
**28129** **.** **"** **—** **Scots** **Paper** **.**
- . " — 苏格兰人 纸 .

3月30日，并将持续到9月28日星期日晚至星期一晚。"——苏格兰报。

[baɪ] [wɪtʃ] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɑːnfɪdəntli] [ɪk'spektɪd] , [ðə; ði] [piːs] ['kɑːnfərəns] [wɪl] [biː; bi]['oʊvər] .
**By** **which** **time** **,** **it** **is** **confidently** **expected** **,** **the** **Peace** **Conference** **will** **be** **over** **.**
经过 哪个 时间 , 它 是 自信地 预期的 , 这 和平 会议 将要 是 超过 .

届时，和平会议应该已经结束了。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **pg** **231** **]**
[ 页 - ]

[第231页]

[roʊd] ['swiːpər] .
**Road** **Sweeper** **.**
路 清扫器 .

道路清扫车。

" [wɑːts] [bɪ'kʌm] [oʊ] - [bɪl] ?
**"** **WOT'S** **BECOME** **O** **'** **BILL** **?**
" 什么? 变得 哦 - 账单 ?

"比尔怎么了？"

[aɪ] - ['ævənt] [siːn] - [ɪm][fɔːr; fər] [mʌnθs] .
**I** **'** **AVEN'T** **SEEN** **'** **IM** **FOR** **MONTHS** **.**
我 - 还没有 已见 - 我是 为了 几个月 .

我好几个月没见过他了。

" ['fiːmeɪl] ['dɪtoʊ] .
**" Female ditto .**
" 女性 同上 .

女性同上。

" [bɪl] !
**" BILL !**
" 账单 !

“账单！

[waɪ] , - ['ævənt] [juː; jʊ] [hɜːrd] ?
**WHY , ' AVEN'T YOU HEARD ?**
为什么 , - 还没有 你 听到 ?

为什么？你没听说吗？

- ['iːz] [prə'moʊtɪd] .
**' E'S PROMOTED .**
- 的 推广 .

“E”晋升了。

- ['iːz] [ɑːn] [ðə; ði] [bɪnz] .
**' E'S ON THE BINS .**
- 的 在 这 垃圾箱 .

垃圾桶上有“E”。

" ['aʊər; ɑːr] ['bʊkɪŋ] - ['ɑːfɪs] .
**" OUR BOOKING - OFFICE .**
" 我们的 预订 - 办公室 .

“我们的预订办公室。

( [baɪ] ['mɪstər] . ['pʌntʃɪz] [stɑːf] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪd] [klɑːks] . )
**( By Mr . Punch's Staff of Learned Clerks . )**
( 经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员 . )

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

['mɪstər] .
**MR .**
先生 .

先生。

[eɪtʃ] . [em] . ['hɪndmən] [brɪŋz] [tuː; tə] [ˌklɛmən'soʊ] :
**H . M . HYNDMAN brings to Clemenceau :**
H . M . 海德曼 带来 到 克列孟梭 :

海德曼先生给克莱孟梭带来了：

[ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [taɪm] ( [grænt] ['rɪtʃərdz] ) [ə; eɪ] ['speʃəlaɪzd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
**the Man and his Time ( GRANT RICHARDS ) a specialised knowledge of the**
这 男人 和 他的 时间 ( 授予 理查兹 ) 一个 专门 知识 的 这
[ 'intrikəsiz ] [ʌv; əv] [frentʃ] ['pɑːlətɪks] ,
**intricacies of French politics ,**
错综复杂 的 法语 政治 ,

《人物与时代》（格兰特·理查兹著）展现了对法国政治错综复杂之处的专业知识。

['pɜːrsən(ə)l] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['sʌbdʒekt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɪmpəθi] [nɑːt] [dɪs'kaʊntɪd] [baɪ]
**personal friendship with his subject and a sympathy not discounted by**
个人的 友谊 和 他的 主题 和 一个 同情 不是 折扣 经过
[prə'faʊnd] ['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] .
**profound differences of opinion .**
深刻的 差异 的 观点 .

他与拍摄对象之间有着私人友谊，即使存在深刻的意见分歧，他也不会因此而放弃同情。

[hɪr] [ɪz][wʌn]['vetərən] ['faɪtɪŋ] [mæn] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ]['brɪliənt] ( [aɪ][dəunt][juːz][ðə; ði][wɜːrd][æz; əz][ə; eɪ]

| Here | is | one | veteran | fighting | man | writing | a | brilliant | ( | I | don't | use | the | word | as | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 是 | 一 | 老将 | 斗争 | 男人 | 写作 | 一个 | 杰出的 | ( | 我 | 不 | 使用 | 这 | 单词 | 作为 | 一个 |

[kli'ʃeɪ] ) ['krɑːnɪk(ə)l][ænd; ənd] ['kɑːmənteri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætlz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ,

| cliché | ) | chronicle | and | commentary | of | the | battles | of | another | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 陈词滥调 | ) | 编年史 | 和 | 评论 | 的 | 这 | 战斗 | 的 | 其他 | , |

这是一位身经百战的老兵撰写的一部精彩绝伦（我并非出于陈词滥调而使用这个词）的编年史和评论，记录了另一位老兵的战斗历程。

['bætlz] [wɪtʃ] ['kʌvər][ðə; ði] [seɪm] ['pɪriəd] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [fɔːt] ['brɔːdli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm]

| battles | which | cover | the | same | period | and | were | fought | broadly | for | the | same |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 战斗 | 哪个 | 覆盖 | 这 | 相同的 | 时期 | 和 | 是 | 战斗 | 总体而言 | 为了 | 这 | 相同的 |

['kɔːzɪz] .

| causes | . |
|---|---|
| 原因 | . |

发生在同一时期，且为大致相同原因而进行的战役。

[bʌt; bət][ðə; ði] [frentʃ] ['rædɪk(ə)l][ɪk'striːmɪst][kʊd; kəd]['nevər] [siː] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [səb'skraɪb] [tuː; tə]

| But | the | French | Radical | extremist | could | never | see | his | way | to | subscribe | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 法语 | 激进的 | 极端分子 | 可以 | 绝不 | 看 | 他的 | 方式 | 到 | 订阅 | 到 |

[ðə; ði]['soʊʃəlɪst] [kriːd] .

| the | Socialist | creed | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 社会主义 | 信条 | . |

但这位法国激进极端分子始终无法接受社会主义信条。

[hɪz; ɪz]['stɔːlwərt][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm] , [ɪn][pɑːrt] [ˌtemprə'mentl] ,

| His | stalwart | individualism | , | in | part | temperamental | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 坚定的 | 个人主义 | , | 在 | 部分 | 性情古怪 | , |

他坚定的个人主义，部分源于他的性格，

[wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][æz; əz][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['wɜːrkɪŋ] [feɪθ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪs'trʌst] [ʌv; əv]['lɑːdʒɪk]

| was | also | as | a | political | working | faith | the | result | of | a | distrust | of | logic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 还 | 作为 | 一个 | 政治的 | 在职的 | 信仰 | 这 | 结果 | 的 | 一个 | 怀疑 | 的 | 逻辑 |

[dɪ'vɔːrst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd][rɪˌspɑːnsə'bɪləti][ʌv; əv]['æktʃuəl] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] .

| divorced | from | the | experience | and | responsibility | of | actual | administration | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离婚 | 从 | 这 | 经验 | 和 | 责任 | 的 | 实际的 | 行政 | . |

作为一种政治工作信仰，它也是脱离实际行政经验和责任的逻辑不信任的结果。

['sʌmwʌt] ['sɪmələrli][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['soʊʃəlɪst][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][let]['lɑːdʒɪk] [pres] [hɪm; ɪm]['ɪntuː]

| Somewhat | similarly | the | English | Socialist | refused | to | let | logic | press | him | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有些 | 相似地 | 这 | 英语 | 社会主义 | 拒绝 | 到 | 让 | 逻辑 | 按 | 他 | 进入 |

[ðə; ði][ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr] [ˌɪntər'næʃnəlɪzəm] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] ,

| the | premature | Internationalism | of | so | many | of | his | associates | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 过早 | 国际主义 | 的 | 所以 | 许多 | 的 | 他的 | 同事 | , |

同样地，这位英国社会主义者拒绝让逻辑迫使他像他的许多同伴那样过早地走向国际主义。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] [ʃer] [ðer; ðər] [trʌst] , [soʊ] ['ruːθləsli] [bɪ'treɪd] ,

| nor | did | he | share | their | trust | , | so | ruthlessly | betrayed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 做过 | 他 | 分享 | 他们的 | 相信 | , | 所以 | 无情地 | 背叛 | , |

他也没有赢得他们的信任，遭到了如此无情的背叛。

[ɪn]['dʒɜːrmən]['soʊʃ(ə)l] [dɪ'mɑːkrəsi] [æz; əz] ['hævɪŋ] ['iːðər] [ðə; ði] ['paʊər] [ɔːr][ðə; ði] ['sɪriəs] [ɪn'tenʃ(ə)n]

| in | German | Social | Democracy | as | having | either | the | power | or | the | serious | intention |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 德语 | 社会的 | 民主 | 作为 | 拥有 | 任何一个 | 这 | 力量 | 或者 | 这 | 严肃的 | 意图 |

[ʌv; əv] ['θwɔːrtɪŋ] ['dʒɜːrmən][ɪm'pɪriəlɪzəm] .

| of | thwarting | German | Imperialism | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 挫败 | 德语 | 帝国主义 | . |

德国社会民主党认为，他们要么有能力，要么有严肃的意图来挫败德国帝国主义。

[ɪf] [ə; eɪ]['mænz] [ə'tʃi:vmənt] [bi:; bi] ['raɪtli] [geɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [hi:; hi][hæz; həz][ˌoʊvər'kʌm] ,

| If | a | man's | achievement | be | rightly | gauged | by | the | difficulties | he | has | overcome | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一个 | 男人的 | 成就 | 是 | 没错 | 测量 | 经过 | 这 | 困难 | 他 | 有 | 克服 | , |

[ðen] [em] . [ˌklɛmən'soʊ] ,

| then | M | . | CLEMENCEAU | , |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | M | . | 克莱门梭 | , |

如果衡量一个人的成就应该看他克服了多少困难，那么克列孟梭先生

[kɔ:ld] [ʌn'wɪlɪŋli] [ænd; ənd] [ʌn'wɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][moʊst] ['despərət] ['kraɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['destəni]

| called | unwillingly | and | unwilling | at | the | most | desperate | crisis | of | the | destiny |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 称为 | 不情愿地 | 和 | 不情愿 | 在 | 这 | 最多 | 绝望的 | 危机 | 的 | 这 | 命运 |

[ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stræktɪd] [ænd; ənd] [dɪ'spɪrɪtɪd] [fræns] ['hæmərd] [baɪ][ðə; ði] ['ɛnəmi:z] ['li:dʒənz][ænd; ənd]

| of | a | distracted | and | dispirited | France | hammered | by | the | enemy's | legions | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 愣 | 和 | 颓废 | 法国 | 锤击 | 经过 | 这 | 敌人的 | 军团 | 和 |

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pæs] ['redi] [fɔ:r; fər] [seɪl] [baɪ] [fɔ:ls] [frendz] ,

| with | the | pass | ready | for | sale | by | false | friends | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 经过 | 准备好 | 为了 | 销售 | 经过 | 错误的 | 朋友们 | , |

在法国命运岌岌可危、士气低落、饱受敌军蹂躏，而虚伪的朋友又随时准备出卖国图时，他被迫、不情愿地被召集起来。

[meɪ] [wel] ['dʒʌstɪfaɪ]['mɪstər] . [hɪndmənz] ['vɜ:rdɪkt][ɑ:n][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] ['steɪtsmən] [ʌv; əv][ðə; ði]

| may | well | justify | Mr | . | HYNDMAN'S | verdict | on | him | as | the | statesman | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 出色地 | 证明合法 | 先生 | . | 海德曼的 | 判决 | 在 | 他 | 作为 | 这 | 政治家 | 的 | 这 |

[greɪt] [wɔ:r] .

| Great | War | . |
|---|---|---|
| 伟大的 | 战争 | . |

这或许可以证明海德曼先生对他作为第一次世界大战政治家的评价是正确的。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði][wɔ:r][ə; eɪ] [mɪr] ['taɪgər] [wɪl] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][æn; ən]

| The | man | who | came | into | the | War | a | mere | Tiger | will | go | out | of | it | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | WHO | 来了 | 进入 | 这 | 战争 | 一个 | 仅仅 | 老虎 | 将要 | 去 | 出去 | 的 | 它 | 一个 |

[ɔ:'θentɪk] ['laɪən] .

| authentic | Lion | . |
|---|---|---|
| 真正的 | 狮子 | . |

以虎之力入伍的人，必将以雄狮之姿走出战场。

" [mɪs] ['bɜ:tə] [rʌk] " [ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fju:] ['raɪtɜ-z] [frʌm; frəm] [hu:m] [aɪ][kæn; kən] ['ri:əli] [ɪn'dʒɔɪ]

| " | Miss | BERTA | RUCK | " | is | among | the | few | writers | from | whom | I | can | really | enjoy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 错过 | 贝尔塔 | 背包 | " | 是 | 之中 | 这 | 很少 | 作家 | 从 | 谁 | 我 | 能 | 真的 | 享受 |

['stɔ:riz] [ə'baʊt][ðə; ði][wɔ:r] .

| stories | about | the | War | . |
|---|---|---|---|---|
| 故事 | 关于 | 这 | 战争 | . |

“贝尔塔·拉克小姐”是少数几位我能真正欣赏其战争故事的作家之一。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][æn; ən] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [wei] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ðæt] [kæn; kən][tɜ:rn]['i:v(ə)n] [ðæt] ( [æt; ət] [li:st]

| She | has | an | engaging | way | with | her | that | can | turn | even | that | ( | at | least |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 一个 | 引人入胜 | 方式 | 和 | 她 | 那 | 能 | 转动 | 甚至 | 那 | ( | 在 | 至少 |

[ðə; ði] [mɔ:r] [ɪn'dʊrəb(ə)l]['æspekts][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ) [tu:; tə] ['feɪvər] [ænd; ənd] ['prɪtinəs] .

| the | more | endurable | aspects | of | it | ) | to | favour | and | prettiness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更多的 | 可忍受的 | 方面 | 的 | 它 | ) | 到 | 偏爱 | 和 | 美丽 | . |

她有一种迷人的魅力，甚至能将这种魅力（至少是其中比较容易忍受的部分）转化为优点和美感。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][lænd]['gɜ:lz] [lʌv] ['stɔ:ri] ( ['hɑ:dɜ-] [ænd; ənd] ['stɔ:tn] ) , [ə; eɪ] [θi:m] ['æftər]

| And | in | The | Land | Girl's | Love | Story | ( | HODDER | AND | STOUGHTON | ) | , | a | theme | after |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 土地 | 女孩们 | 爱 | 故事 | ( | 霍德 | 和 | 斯托顿 | ) | , | 一个 | 主题 | 后 |

[hɜ:r; hər] [oʊn] [hɑ:rt] ,

| her | own | heart | , |
|---|---|---|---|
| 她 | 自己的 | 心 | , |

而在《女兵的爱情故事》（霍德和斯托顿出版社）中，这是一个与她内心所向往的主题。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː 'es] [wʌt] [ɪz] , [aɪ] [θɪŋk] , [hɜːr; hər][best] [ə'tʃiːvmənt] [soʊ][fɑːr] .

| she | has | given | us | what | is | , | I | think | , | her | best | achievement | so | far | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 给定 | 我们 | 什么 | 是 | , | 我 | 思考 | , | 她 | 最好的 | 成就 | 所以 | 远的 | . |

我认为，她给我们带来了她迄今为止最杰出的成就。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [slaɪt] [teɪl] [ʌv; əv] [tuː] ['herəwənz] [huː] [tʊk] [ðer; ðər][ˌpeɪtri'ɑːtɪk][tɜːrn][æt; ət]

| It | is | an | excellent | slight | tale | of | two | heroines | who | took | their | patriotic | turn | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 出色的 | 轻微 | 故事 | 的 | 二 | 女英雄们 | WHO | 采取 | 他们的 | 爱国 | 转动 | 在 |

[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][lænd]['ɑːrmi][ɑːn][ə; eɪ] [welʃ] [fɑːrm] ,

| the | work | of | the | land | army | on | a | Welsh | farm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 工作 | 的 | 这 | 土地 | 军队 | 在 | 一个 | 威尔士语 | 农场 | , |

这是一个精彩的短篇故事，讲述了两位女英雄在威尔士农场参加土地军工作，展现她们爱国情怀的故事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əd'ventʃəz] , [ˌægrɪ'kʌltʃərəl][ænd; ənd] ( [ʌv; əv] [kɔːrs] ) ['æmərəs] , [ðæt] [bɪ'fel]

| and | the | adventures | , | agricultural | and | ( | of | course | ) | amorous | , | that | befell |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 冒险 | , | 农业 | 和 | ( | 的 | 课程 | ) | 多情 | , | 那 | 发生 |

[ðem; ðəm][ðer; ðər] .

| them | there | . |
|---|---|---|
| 他们 | 那里 | . |

以及他们在那里经历的种种冒险，包括农业方面的冒险和（当然）爱情方面的冒险。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ðə; ði][best] - ['hjuːmər] [ə'fer] [ɪ'mædʒɪnəbl] ,

| It | is | all | the | best | - | humoured | affair | imaginable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 全部 | 这 | 最好的 | - | 幽默 | 事务 | 可以想象的 | , |

这是一场你能想象到的最幽默的聚会。

[rɪ'freʃɪŋli] [fʊl] [ʌv; əv] ['kʌntri] ['ɛrz] [ænd; ənd] [brɪsk] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][faɪn] ['fleɪvər] [ʌv; əv]

| refreshingly | full | of | country | airs | and | brisked | up | with | a | fine | flavour | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 令人耳目一新 | 满的 | 的 | 国家 | 播出 | 和 | 轻快地 | 向上 | 和 | 一个 | 美好的 | 味道 | 的 |

['roʊmæns] .

| romance | . |
|---|---|
| 浪漫 | . |

清新怡人，充满乡村气息，又带着一丝浪漫情调。

" [mɪs] [rʌk] " [hæz; həz][ðə; ði] [niːtist] [hænd][fɔːr; fər] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] ;

| " | Miss | RUCK | " | has | the | neatest | hand | for | this | kind | of | thing | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 错过 | 背包 | " | 有 | 这 | 最整洁 | 手 | 为了 | 这 | 种类 | 的 | 事物 | ; |

“RUCK小姐”在这方面手艺最好；

[ʃiː; ʃi] [pə'mits] [noʊ] [luːs] ['ɛndz][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [lʌv] - [nɑːts] [ðæt] [ʃiː; ʃi][taɪz][soʊ] [ə'mjuːzɪŋli]

| she | permits | no | loose | ends | to | the | series | of | love | - | knots | that | she | ties | so | amusingly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 许可证 | 不 | 松动的 | 结束 | 到 | 这 | 系列 | 的 | 爱 | - | 绳结 | 那 | 她 | 领带 | 所以 | 有趣的是 |

.

| : |
|---|
| . |

她精心编织的一系列爱情纠葛，绝不留任何悬念，而且她还用这种方式展现了她幽默的一面。

[soʊ][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːmədi] [dɪ'zɜːrvz] [ðə; ði] ['epɪθet] " [ɪn'geɪdʒɪŋ] " [ɪn] [mɔːr] ['sensɪz]

| So | the | finish | of | the | comedy | deserves | the | epithet | " | engaging | " | in | more | senses |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 结束 | 的 | 这 | 喜剧 | 值得 | 这 | 别名 | " | 引人入胜 | " | 在 | 更多的 | 感官 |

[ðæn; ðən][wʌn] :

| than | one | : |
|---|---|---|
| 比 | 一 | : |

因此，这部喜剧的结尾在很多方面都配得上“引人入胜”这个称号：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒæk][tuː; tə] ['evri] [dʒɪl] ,

| with | a | Jack | to | every | Jill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 杰克 | 到 | 每一个 | 吉尔 | , |

每个女孩都有一个男的，

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɑ:rvɪst] [mu:n] ( [æz; əz] ['prɑ:mɪst] [ɪn][ðə; ði]['kʌvər] ['pɪktʃər] ) ['bi:mɪŋ] [ə'pɑ:n][ɔ:l] ,

| and | the | harvest | moon | ( | as | promised | in | the | cover | picture | ) | beaming | upon | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 收成 | 月亮 | ( | 作为 | 承诺 | 在 | 这 | 覆盖 | 图片 | ) | 光芒四射 | 之上 | 全部 | , |

正如封面图片所示，一轮皎洁的满月照耀着大地。

[ðə; ði] ['kʌpəlz] [perd] [ɔ:f][tu:; tə] ['ɛvri:ˌwənz] [ɪn'taɪər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

| the | couples | paired | off | to | everyone's | entire | satisfaction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 情侣 | 成对的 | 离开 | 到 | 每个人的 | 全部的 | 满意 | . |

情侣们最终配对成功，令所有人都非常满意。

[ə; eɪ] [teɪl] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [seɪf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sʊk'seɪ] [fu:] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [hu:] [hæv; həv][wɔ:rn][ðə; ði]

| A | tale | that | will | be | safe | for | a | succès | fou | with | all | who | have | worn | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 故事 | 那 | 将要 | 是 | 安全的 | 为了 | 一个 | 成功 | 福 | 和 | 全部 | WHO | 有 | 磨损 | 这 |

[smɑ:k] [ænd; ənd][ðə; ði] [gri:n] ['ɑ:rmlət] ;

| smock | and | the | green | armlet | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 罩衫 | 和 | 这 | 绿色的 | 臂章 | ; |

对于所有穿过罩衫和绿色臂环的人来说，这是一个安全无害的成功故事；

[waɪl] [aɪ][kæn; kən] [wel] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['leɪdiz] [les] ['fɔ:rtʃənət] [meɪ] [faɪnd][ðer; ðər] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv]

| while | I | can | well | imagine | that | ladies | less | fortunate | may | find | their | enjoyment | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 能 | 出色地 | 想象 | 那 | 女士们 | 较少的 | 幸运 | 可能 | 寻找 | 他们的 | 享受 | 的 |

[ˌaɪ 'ti:] ['tempərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['wɪstflnəs] .

| it | tempered | with | a | certain | wistfulness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 淬火 | 和 | 一个 | 肯定 | 怅惘 | . |

虽然我完全可以想象，那些不太幸运的女士们可能会在享受这一切的同时，感到一丝惆怅。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | pg | 232 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第232页]

['dʒɜ:rmən] [deɪz] ( ['mɜ:rri] ) [ɪz][ə; eɪ][pleɪn] [teɪl] [ʌv; əv] ['evrideɪ] [laɪf][ɪn]['dʒɜ:rməni] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][wɔ:r]

| German | Days | ( | MURRAY | ) | is | a | plain | tale | of | everyday | life | in | Germany | before | the | War |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 德语 | 天 | ( | 默里 | ) | 是 | 一个 | 清楚的 | 故事 | 的 | 每天 | 生活 | 在 | 德国 | 前 | 这 | 战争 |

,

,

,

《德国岁月》（默里著）是一部朴实无华的小说，讲述了战前德国的日常生活。

[wɪð; wɪθ][dʒʌst] [ðoʊz] [gæps][ɪn][ˌaɪ 'ti:] [wɪtʃ] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [ə'kɜ:r] [ɪn][ðə; ði] ['nærətɪv] [ʌv; əv]['eni]

| with | just | those | gaps | in | it | which | would | naturally | occur | in | the | narrative | of | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 只是 | 那些 | 差距 | 在 | 它 | 哪个 | 会 | 自然 | 发生 | 在 | 这 | 叙述 | 的 | 任何 |

[wʌn][əb'zɜ:rvər] [hu:] ['ɔ:lsoʊ]['hædnt] [bɪn] [ə'wer] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ əb'zəviŋ, ɔb- ] .

| one | observer | who | also | hadn't | been | aware | at | the | time | that | she | was | observing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 观察员 | WHO | 还 | 之前没有 | 到过 | 意识到的 | 在 | 这 | 时间 | 那 | 她 | 曾是 | 观察 | . |

其中只有一些空白，这些空白自然会在任何一个观察者的叙述中出现，而这个观察者当时并没有意识到自己正在观察。

" [ə; eɪ] ['pɑ:lɪʃ] [gɜ:rl] ( [si:] . [bi:] . ) " [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'geɪdʒɪŋ]

| " | A | POLISH | GIRL | ( | C | . | B | . | ) | " | has | written | this | account | with | an | engaging |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 抛光 | 女孩 | ( | C | . | B | . | ) | " | 有 | 书面 | 这 | 帐户 | 和 | 一个 | 引人入胜 |

['fræŋknəs] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'pærənt] [læk] [ʌv; əv][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'mʌŋ]

| frankness | and | an | apparent | lack | of | exaggeration | which | distinguish | it | among |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坦率 | 和 | 一个 | 明显 | 缺少 | 的 | 夸张 | 哪个 | 区分 | 它 | 之中 |

[bʊks] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] .

| books | of | its | kind | . |
|---|---|---|---|---|
| 图书 | 的 | 它是 | 种类 | . |

《波兰女孩（CB）》以引人入胜的坦率和明显缺乏夸张的笔触，使本书在同类书籍中脱颖而出。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['lɑ:rdʒli] [ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv] [skʊ:l] [deɪz] , [ænd; ənd] " [si:] . [bi:] . ,

| It | is | largely | a | record | of | school | days | , | and | " | C | . | B | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 很大程度上 | 一个 | 记录 | 的 | 学校 | 天 | , | 和 | " | C | . | B | . | , |

它主要记录了学生时代，以及"CB，

" [æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɑːlɪʃ] [dʒuː][ʌv; əv] [gʊd] ['stændɪŋ] ['lɪvɪŋ] [ɪn]['pəuzən] ,

| " | as | the | child | of | a | Polish | Jew | of | good | standing | living | in | Posen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 这 | 孩子 | 的 | 一个 | 抛光 | 犹 | 的 | 好的 | 常设 | 活的 | 在 | 波森 | , |

“作为一位居住在波森的波兰犹太名门望族的孩子，

['sʌfərd] [slaɪt] [ænd; ənd] [ɪn'sʌlts] [ænd; ənd] [met] [wɪð; wɪθ] [ɪn'dʒʌstɪsiz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] " [truː] ['dʒɜːrmən] "

| suffered | slights | and | insults | and | met | with | injustices | which | a | " | true | German | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 遭受 | 轻蔑 | 和 | 侮辱 | 和 | 遇见 | 和 | 不公正 | 哪个 | 一个 | " | 真的 | 德语 | " |

[wʊd] [nɑːt][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [ɪn'dʊr] ;

| would | not | have | had | to | endure | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 不是 | 有 | 有 | 到 | 忍受 | ; |

他遭受了轻视和侮辱，遇到了“真正的德国人”不必忍受的不公正待遇；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [ɪm'bɪtərd] .

| but | she | does | not | seem | embittered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 做 | 不是 | 似乎 | 愤懑 | . |

但她似乎并没有心怀怨恨。

[hɜːr; hər] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən][æt; ət] [hoʊm] [hæz; həz][nɑːt] [meɪd] [ˌem 'iː] [jɜːrn] [tuː; tə] [rɪ'nuː]

| Her | picture | of | the | German | at | home | has | not | made | me | yearn | to | renew |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 图片 | 的 | 这 | 德语 | 在 | 家 | 有 | 不是 | 制成 | 我 | 向往 | 到 | 更新 |

[maɪ] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

| my | acquaintance | with | him | , |
|---|---|---|---|---|
| 我的 | 熟人 | 和 | 他 | , |

她笔下德国人在家里的形象并没有让我产生与他重续旧谊的渴望。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst] [ʌn'plez(ə)nt]

| but | it | seems | to | explain | the | origin | of | some | of | his | most | unpleasant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 似乎 | 到 | 解释 | 这 | 起源 | 的 | 一些 | 的 | 他的 | 最多 | 令人不快的 |

['kwɑːlətiz] .

| qualities | . |
|---|---|
| 品质 | . |

但这似乎可以解释他某些最令人不快的性格的由来。

[sɪns] , [æz; əz] " [siː] . [biː] . " [ænd; ənd] ['ʌðər] ['raɪtɚz] [wʊd] [hæv; həv][ˌjuː 'es] [noʊ] ,

| Since | , | as | " | C | . | B | . | " | and | other | writers | would | have | us | know | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | , | 作为 | " | C | . | B | . | " | 和 | 其他 | 作家 | 会 | 有 | 我们 | 知道 | , |

正如“CB”和其他作者想要我们了解的那样，

[ðə; ði]['dʒɜːrmən]['soʊldʒər][wʌz; wəz] [kaʊd] [baɪ] ['fɪzɪk(ə)l] ['sʌfərɪŋ] [ɪn] [piːs] - [taɪm][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [smɔːl]

| the | German | soldier | was | cowed | by | physical | suffering | in | peace | - | time | it | is | small |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 德语 | 士兵 | 曾是 | 胆怯 | 经过 | 身体的 | 痛苦 | 在 | 和平 | - | 时间 | 它 | 是 | 小的 |

['mætər] [fɔːr; fər] ['wʌndər] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [bruːt] [ɪn][wɔːr] ,

| matter | for | wonder | that | he | became | a | brute | in | war | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 事情 | 为了 | 想知道 | 那 | 他 | 成为 | 一个 | 蛮力 | 在 | 战争 | , |

德国士兵在和平时期饱受肉体折磨，因此他们在战争中变得残暴也就不足为奇了。

[ɔːr] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪtɪzn] , [tuː; tə] [huːm] ['evriθɪŋ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][vər'boʊt(ə)n] , [hæz; həz] ,

| or | that | the | citizen | , | to | whom | everything | used | to | be | verboten | , | has | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 那 | 这 | 公民 | , | 到 | 谁 | 一切 | 用过的 | 到 | 是 | 禁止 | , | 有 | , |

或者说，这位公民，过去凡事对他来说都是禁忌，现在却拥有了

[sɪns] [ðə; ði] [bjʊ'rɑːkrəsi] [wɪtʃ] ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][hɪz; ɪz] [smɔːlɪst] ['ækʃnz] [went] [tuː; tə] ['piːsɪz] ,

| since | the | bureaucracy | which | regulated | his | smallest | actions | went | to | pieces | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 这 | 官僚 | 哪个 | 受监管 | 他的 | 最小 | 行动 | 去 | 到 | 件 | , |

自从规范他最小行为的官僚机构崩溃之后，

[ʃoʊn] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'bɪlәti] [tuː; tə] ['regjuleɪt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [hɪm'self] .

| shown | very | little | ability | to | regulate | them | for | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所示 | 非常 | 小的 | 能力 | 到 | 调节 | 他们 | 为了 | 他自己 | . |

他几乎没有能力自行调节这些行为。

[ðə; ði]['terəb(ə)l][pækt] ,
**The** **terrible** **pact** **,**
这 糟糕的 协议 ,

可怕的契约，

[baɪ] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][ten] ['jɪrz] [prɪ'si:dɪŋ] [ðə; ði][wɔ:r]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['dʒɜ:rmən] ['wɪmɪn]
**by** **which** **in** **the** **ten** **years** **preceding** **the** **War** **thousands** **of** **German** **women**
经过 哪个 在 这 十 年 前 这 战争 数千 的 德语 女性
[baʊnd] [ðəm'selvz] [tu:; tə]['kɑ:mbæt][ðə; ði] [prɪ'dɑ:mɪnəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['lændɪd] ['klæsɪz] ,
**bound** **themselves** **to** **combat** **the** **predominance** **of** **the** **landed** **classes** **,**
边界 他们自己 到 战斗 这 优势 的 这 登陆 课程 ,

在战争爆发前的十年里，成千上万的德国妇女通过这种组织团结起来，反对地主阶级的统治地位。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [laɪf][fɔ:r; fər]['ɔ:rd(ə)neri]['pi:p(ə)l][ə; eɪ] [sloʊ] [stɑ:r'veɪʃ(ə)n] ,
**which** **was** **making** **life** **for** **ordinary** **people** **a** **slow** **starvation** **,**
哪个 曾是 制作 生活 为了 普通的 人们 一个 慢的 饥饿 ,

这使得普通民众的生活如同慢性饥饿般缓慢煎熬。

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'djʊst] [tu:; tə] [bɪ'li:v] ,
**is** **one** **of** **the** **things** **which** **I** **am** **induced** **to** **believe** **,**
是 一 的 这 事物 哪个 我 是 诱导 到 相信 ,

这是我被引导相信的事情之一。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] " [si:] . [bi:] . " [hæz; həz] [delt] [soʊ] ['feɪθfəli] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [nu:]
**because** **"** **C** **.** **B** **.** **"** **has** **dealt** **so** **faithfully** **with** **others** **of** **which** **I** **knew**
因为 " C . B . " 有 已处理 所以 忠实 和 其他的 的 哪个 我 知道
[ɔ:l'redi] .
**already** **.**
已经 .

因为"CB"对其他我认识的人都非常忠诚。

[ʌv; əv] [bʊks] [ɑ:n]['dʒɜ:rməni][frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['meni] ,
**Of** **books** **on** **Germany** **from** **within** **there** **have** **been** **very** **many** **,**
的 图书 在 德国 从 之内 那里 有 到过 非常 许多 ,

从德国国内撰写的关于德国的书籍有很多。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [ru:m] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [bʊks] [æz; əz] [ðɪs] .
**but** **there** **is** **still** **room** **for** **such** **books** **as** **this** **.**
但 那里 是 仍然 房间 为了 这样的 图书 作为 这 .

但像这样的书籍仍然有生存空间。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [ʃɑ:kt] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] ['kæptɪn] ['hæri] ['greɪəm] [hæz; həz] (
**You** **must** **not** **be** **shocked** **to** **find** **that** **Captain** **HARRY** **GRAHAM** **has** **(**
你 必须 不是 是 震惊 到 寻找 那 队长 哈利 格雷厄姆 有 (
[ə'pærəntli] ) [ə'bændənd] [ðə; ði] ['laɪtər] [fi:ldz] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hevi]
**apparently** **)** **abandoned** **the** **lighter** **fields** **of** **literature** **for** **the** **heavy**
显然 ) 弃 这 打火机 字段 的 文学 为了 这 重的
[plaʊ] - [lænd][ʌv; əv] [baɪ'ɑ:grəfi] .
**plough** **-** **land** **of** **Biography** **.**
犁 - 土地 的 传 .

你一定不会惊讶地发现，哈里·格雷厄姆上尉（显然）已经放弃了轻松的文学领域，转而投身于艰深的传记领域。

[wʌt] [ɪz] , [aɪ] [bɪ'li:v] ,
**What** **is** **,** **I** **believe** **,**
什么 是 , 我 相信 ,

我认为，

[hɪz; ɪz][ɪ'nɪʃ(ə)l] ['ventʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][laɪz] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:][ɪn] ['bɪfɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɜ:rk(ə)l] ( [mɪlz]

| his | initial | venture | of | this | kind | lies | before | me | in | Biffin | and | His | Circle | ( | MILLS |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 最初的 | 风险投资 | 的 | 这 | 种类 | 谎言 | 前 | 我 | 在 | 比芬 | 和 | 他的 | 圆圈 | ( | 磨坊 |

[ænd; ənd] [bu:n] ) ,

| AND | BOON | ) | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 恩惠 | ) | , |

他首次尝试创作此类作品的作品就在我眼前的《比芬和他的圈子》（米尔斯和布恩出版社）。

[ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'rɪr] [ʌv; əv]['redʒɪnəld] [dreɪk] ['bɪfɪn] ,

| a | record | of | the | career | of | Reginald | Drake | Biffin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 记录 | 的 | 这 | 职业 | 的 | 雷金纳德 | 德雷克 | 比芬 | , |

雷吉纳德·德雷克·比芬职业生涯记录

[ðæt] ['emɪnənt] ['ɔ:θər] [wɪð; wɪθ] [hu:z] [wɜ:rks] ( [ðə; ði]['boʊlstər] [bʊk] , [ænd; ənd] ['ʌðər] )

| that | eminent | author | with | whose | works | ( | The | Bolster | Book | , | and | others | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 杰出 | 作者 | 和 | 谁 | 作品 | ( | 这 | 支撑 | 书 | , | 和 | 其他的 | ) |

那位杰出的作者，他的作品（《支撑书》等）

[ðə; ði]['pʌblɪk][ɪz] [ɔ:l'redi] [fə'mɪliər] ; [ðoʊ] , [baɪ][ə; eɪ] ['pɑ:rdnəbl] [kən'fju:ʒ(ə)n] ,

| the | public | is | already | familiar | ; | though | , | by | a | pardonable | confusion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 民众 | 是 | 已经 | 熟悉的 | ; | 尽管 | , | 经过 | 一个 | 情有可原 | 困惑 | , |

公众对此已经很熟悉了；尽管，由于某种可以理解的误解，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [baɪ'ɑ:grəfər] .

| they | are | more | usually | associated | with | the | name | of | the | present | biographer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 更多的 | 通常 | 联系 | 和 | 这 | 姓名 | 的 | 这 | 展示 | 传记作家 | . |

它们通常与当前传记作者的名字联系在一起。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [æt; ət][wʌns] [ðæt] , [ɪf] [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] ['bɪfɪn] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['rɪt(ə)n] ,

| It | may | be | said | at | once | that | , | if | a | life | of | Biffin | had | to | be | written | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 说 | 在 | 一次 | 那 | , | 如果 | 一个 | 生活 | 的 | 比芬 | 有 | 到 | 是 | 书面 | , |

可以立即说，如果要为比芬写一部传记，

['kæptɪn] ['greɪəm] [wʌz; wəz] [ɪm'fætɪkli] [ðə; ði][mæn][fɔ:r; fər][ðə; ði][tæsk] ; [ɪn'di:d] , [frʌm; frəm][ðə; ði]

| Captain | GRAHAM | was | emphatically | the | man | for | the | task | ; | indeed | , | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 格雷厄姆 | 曾是 | 强调地 | 这 | 男人 | 为了 | 这 | 任务 | ; | 的确 | , | 从 | 这 |

['prefəs] ,

| preface | , |
|---|---|
| 前言 | , |

格雷厄姆上尉无疑是执行这项任务的最佳人选；事实上，从序言中就可以看出，

[wɪð; wɪθ][ɪts][əb'zɔ:rbɪŋ,əb'sɔ:rbɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'sepʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk][ɪn]['sɜ:rt(ə)n] [ə'ledʒd]

| with | its | absorbing | account | of | the | inception | of | the | work | in | certain | alleged |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 吸收 | 帐户 | 的 | 这 | 盗梦空间 | 的 | 这 | 工作 | 在 | 肯定 | 据称 |

[kən,vɪvi'æləti] [bɪ'twi:n] ['ɔ:θər] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃərz] ,

| convivialities | between | author | and | publishers | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 欢聚 | 之间 | 作者 | 和 | 出版商 | , |

书中对作者与出版商之间某些所谓的愉快会面中作品的创作过程进行了引人入胜的描述，

[tu:; tə][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['tʃæptər] ,

| to | the | final | chapter | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 最终的 | 章 | , |

直到最后一章，

[ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][peɪdʒ] [ðæt] [ɪz][nɑ:t]['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə][ɪn'spaɪər][ðə; ði] ['ri:dər] [wɪð; wɪθ] [prə'faʊnd] (

| there | is | not | a | page | that | is | not | calculated | to | inspire | the | reader | with | profound | ( |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不是 | 一个 | 页 | 那 | 是 | 不是 | 计算 | 到 | 启发 | 这 | 读者 | 和 | 深刻的 | ( |

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [oʊn] [keɪs] ['fri:kwəntli] [ˌʌnkən'troʊləbl] ) [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

| and | in | my | own | case | frequently | uncontrollable | ) | emotion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 我的 | 自己的 | 案件 | 频繁地 | 不可控的 | ) | 情感 | . |

书中的每一页都旨在激发读者深刻的（就我个人而言，常常是无法控制的）情感。

[nɔːr][ɪz][ðə; ði][wɜːrk]['væljuəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['sentrəl] ['fɪgjər] [ə'loʊn] .

| Nor | is | the | work | valuable | for | the | central | figure | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 是 | 这 | 工作 | 有价值的 | 为了 | 这 | 中央 | 数字 | 独自的 | . |

这部作品的价值不仅仅在于中心人物。

[ʌv; əv] [iːtʃ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪfɪn] ['sɜːrk(ə)l] ['kæptɪn] ['greɪəm] [telz] ( [neɪ] ,

| Of | each | member | of | the | Biffin | circle | Captain | GRAHAM | tells | ( | nay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 每个 | 成员 | 的 | 这 | 比芬 | 圆圈 | 队长 | 格雷厄姆 | 讲述 | ( | 不 | , |

格雷厄姆船长讲述了比芬圈子里的每个成员的故事（不，

[riˈpiːts] ) [sʌm; səm]['ænɪkdoʊt] [ðæt] [fɔːrmz][ə; eɪ]['trɪbjuːt][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] [fər'tɪlətɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| repeats | ) | some | anecdote | that | forms | a | tribute | at | once | to | the | fertility | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 重复 | ) | 一些 | 轶事 | 那 | 表格 | 一个 | 贡 | 在 | 一次 | 到 | 这 | 生育力 | 的 | 他的 |

['riːsɜːrtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndəstri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'venʃ(ə)n] .

| research | and | the | industry | of | his | invention | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 研究 | 和 | 这 | 行业 | 的 | 他的 | 发明 | . |

（重复）一些轶事，既赞扬了他的研究成果，也赞扬了他的发明创造的勤奋。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][ə'mɪt][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðə; ði]['vɑːljəm] [ɪz][ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

| I | should | not | omit | to | add | that | the | volume | is | enriched | with | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 不是 | 忽略 | 到 | 添加 | 那 | 这 | 体积 | 是 | 富含 | 和 | 一些 |

['ædmərəbli] [ˌriːprə'djuːst] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪfɪn] ['sɜːrk(ə)l] ,

| admirably | reproduced | portraits | of | members | of | the | Biffin | circle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 令人钦佩地 | 复制品 | 肖像 | 的 | 成员 | 的 | 这 | 比芬 | 圆圈 | , |

我还应该补充一点，本书中收录了一些比芬圈子成员的精美肖像画。

[æz; əz]['ɔːlsoʊ][baɪ][æn; ən]['ɪndeks] [ðæt] [ɪz][ɪt'self][ə; eɪ]['mɑːnjumənt][ʌv; əv] [ɪn'ækjərəsi] [soʊ] ['sʌt(ə)l] [ðæt]

| as | also | by | an | index | that | is | itself | a | monument | of | inaccuracy | so | subtle | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 还 | 经过 | 一个 | 指数 | 那 | 是 | 本身 | 一个 | 纪念碑 | 的 | 不准确 | 所以 | 微妙的 | 那 |

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [treɪst] [tuː; tə][biː; bi] [ə'priːʃieɪtɪd] .

| it | must | be | traced | to | be | appreciated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 是 | 追踪 | 到 | 是 | 感谢 | . |

此外，索引本身就是一个谬误的丰碑，其谬误之深，必须追溯才能体会。

['mɪstər] . ['redʒinəld] [blʌnt] [hæz; həz] [skɔːrd] [ə'nʌðər] ['brɪliənt] [sək'ses] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l]

| Mr | . | REGINALD | BLUNT | has | scored | another | brilliant | success | with | The | Wonderful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 雷金纳德 | 钝 | 有 | 得分 | 其他 | 杰出的 | 成功 | 和 | 这 | 精彩的 |

['vɪlɪdʒ] ( [mɪlz] [ænd; ənd] [buːn] ) .

| Village | ( | MILLS | AND | BOON | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 村庄 | ( | 磨坊 | 和 | 恩惠 | ) | . |

雷金纳德·布朗特先生凭借《奇妙村庄》（米尔斯和布恩出版社）再次取得了辉煌的成功。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃelsi] [bʊks] [ʌv; əv]['ænɪkdoʊt] ,

| It | is | one | of | his | Chelsea | books | of | anecdote | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一 | 的 | 他的 | 切尔西 | 图书 | 的 | 轶事 | , |

这是他切尔西轶事集锦中的一本。

['gɑːsɪp][ænd; ənd] [gʊd] [tɔːk][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pə'zesiz] [ðə; ði]['siːkrət] .

| gossip | and | good | talk | of | which | he | possesses | the | secret | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 闲话 | 和 | 好的 | 讲话 | 的 | 哪个 | 他 | 拥有 | 这 | 秘密 | . |

他掌握着八卦和闲聊的秘诀。

[hiː; hi] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ðə; ði] [raɪt] ['tʃelsi] ['ætməsfɪr] [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][moʊst]['ɑːrtf(ə)l]

| He | knows | how | to | create | the | right | Chelsea | atmosphere | and | he | is | most | artful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 如何 | 到 | 创造 | 这 | 正确的 | 切尔西 | 气氛 | 和 | 他 | 是 | 最多 | 巧 |

[ɪn]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪz; ɪz] ['riːdɚz] [ɑːn] ,

| in | leading | his | readers | on | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 领导 | 他的 | 读者 | 在 | , |

他知道如何营造切尔西应有的氛围，而且他非常擅长引导读者。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɔ:g] [ʃoʊz] [hɪm'self] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ə; eɪ] [dɪ'kɔɪ] [ænd; ənd]

| just | as | a | little | dog | shows | himself | every | now | and | then | at | a | decoy | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 一个 | 小的 | 狗 | 演出 | 他自己 | 每一个 | 现在 | 和 | 然后 | 在 | 一个 | 诱饵 | 和 |

[ðʌs] [drɔ:z] [ðə; ðɪ] [ɪn'kwɪzətɪv] [dʌks] ['æftər][hɪm; ɪm] [tɪl] [ðeɪ] [drɪft][ɪn][wɪð; wɪθ][ɔ:l]['eksɪt][kʌt] [ɔ:f] .

| thus | draws | the | inquisitive | ducks | after | him | till | they | drift | in | with | all | exit | cut | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 平局 | 这 | 好奇 | 鸭子 | 后 | 他 | 直到 | 他们 | 漂移 | 在 | 和 | 全部 | 出口 | 切 | 离开 | . |

就像小狗时不时地出现在诱饵附近，引诱好奇的鸭子跟着它，直到鸭子们四散奔逃，所有出口都被堵死了一样。

[æt; ət][wʌn]['moʊmənt]['mɪstər] . [blʌnt] ['gɪvz] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðæt] ['blʌdθɜ:rsti] ['bʊtʃər] ,

| At | one | moment | Mr | . | BLUNT | gives | you | a | glimpse | of | that | bloodthirsty | butcher | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 片刻 | 先生 | . | 钝 | 给予 | 你 | 一个 | 一瞥 | 的 | 那 | 嗜血 | 屠夫 | , |

[kɪŋ] ['henri] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

| KING | HENRY | VIII | . |
|---|---|---|---|
| 国王 | 亨利 | 八 | . |

布朗特先生曾让你瞥见那个嗜血的屠夫——亨利八世国王。

[ðen] [ju:; jʊ] [pæs] [tu:; tə] [æn] [ bu'lin ] , ['kæθrɪn] [pɑ:r] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['prɪnses] [ɪ'lɪzəbəθ] .

| Then | you | pass | to | ANNE | BOLEYN | , | CATHERINE | PARR | and | the | PRINCESS | ELIZABETH | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 你 | 经过 | 到 | 安妮 | 博林 | , | 凯瑟琳 | 帕尔 | 和 | 这 | 公主 | 伊丽莎白 | . |

然后轮到安妮·博林、凯瑟琳·帕尔和伊丽莎白公主。

['fɜ:rðər] [ɑ:n][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtfəli] ['hju:mərəs] [ə'kaʊnt] [baɪ] ['wɪljəm] [di:] ['mɔ:rgən] [ʌv; əv]

| Further | on | there | is | a | delightfully | humorous | account | by | WILLIAM | DE | MORGAN | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更远 | 在 | 那里 | 是 | 一个 | 令人愉悦 | 幽默 | 帐户 | 经过 | 威廉 | 德语 | 摩根 | 的 |

[hɪz; ɪz] [ə'tempt] [tu:; tə] [ɪn'du:s] [ kɑ:'lail ] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][sə'saɪəti][fɔ:r; fər]

| his | attempt | to | induce | CARLYLE | to | become | a | member | of | the | Society | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 试图 | 到 | 诱导 | 凯雷集团 | 到 | 变得 | 一个 | 成员 | 的 | 这 | 社会 | 为了 |

[ðə; ðɪ] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['bɪldɪŋz] :

| the | Protection | of | Ancient | Buildings | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 保护 | 的 | 古老的 | 建筑物 | : |

接下来，威廉·德·摩根以幽默诙谐的笔触，讲述了他试图说服卡莱尔加入古建筑保护协会的故事：

" [hi:; hɪ] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] , ['tʃi:fli] , [aɪ] [θɪŋk] ,

| " | He | promised | to | think | it | over | , | chiefly | , | I | think | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 承诺 | 到 | 思考 | 它 | 超过 | , | 主要 | , | 我 | 思考 | , |

“他答应会仔细考虑一下，我想主要是这样。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][sɜ:r][dʒeɪmz] [ 'sti:vən ] [hæd; həd] ['ræðər] [ɪm'plaɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ][soʊ'saɪɪti:z]['ɑ:bdʒekt][wʌz; wəz]

| because | Sir | JAMES | STEPHEN | had | rather | implied | that | the | Society's | object | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 先生 | 詹姆斯 | 斯蒂芬 | 有 | 相当 | 暗示 | 那 | 这 | 社会的 | 目的 | 曾是 |

[nɑ:t] [wɜ:rθ] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər] .

| not | worth | thinking | over | . |
|---|---|---|---|---|
| 不是 | 值得 | 思维 | 超过 | . |

因为詹姆斯·斯蒂芬爵士曾暗示，该协会的目标不值得深思。

[hi:; hi] ['ædɪd] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [sɪ'vɪr] ['kɑ:ments] [ɑ:n][ðə; ðɪ]['kɑ:ntents][ʌv; əv] [speɪs] .

| He | added | one | or | two | severe | comments | on | the | contents | of | space | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 额外 | 一 | 或者 | 二 | 严重 | 评论 | 在 | 这 | 内容 | 的 | 空间 | . |

他还就太空内容发表了一两条尖锐的评论。

" [ðə; ðɪ] ['veriəs] ['tʃelsi] ['pɔtəriz] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] ,

| " | The | various | Chelsea | potteries | are | not | omitted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 各种各样的 | 切尔西 | 陶器 | 是 | 不是 | 省略 | , |

“切尔西的各种陶器也没有被忽略，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['wʌndərf(ə)l] [set] [dɪ'zaɪnd] [ænd; ənd]['eksɪkju:tɪd][baɪ]

| and | there | is | an | account | of | the | wonderful | set | designed | and | executed | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 一个 | 帐户 | 的 | 这 | 精彩的 | 放 | 设计 | 和 | 执行 | 经过 |

[ðə; ðɪ] ['wedʒwud] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['emprəs] ['kæθrɪn] [ʌv; əv] ['rʌʃə] .

| the | WEDGWOODS | for | the | EMPRESS | CATHERINE | OF | RUSSIA | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 韦奇伍德 | 为了 | 这 | 皇后 | 凯瑟琳 | 的 | 俄罗斯 | . |

书中还记载了韦奇伍德家族为俄罗斯女皇叶卡捷琳娜设计和制作的精美舞台布景。

[ʌv; əv] [ðɪs] , [ɪn] - , [ə'baʊt] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['piːsɪz] [wɜːr; wər] [sər'vaɪvɪŋ] .

| **Of** | **this** | **,** | **in** | **1909** | **,** | **about** | **one** | **thousand** | **pieces** | **were** | **surviving** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | , | 在 | - | , | 关于 | 一 | 千 | 件 | 是 | 幸存 | . |

其中，到 1909 年，大约有 1000 件幸存下来。

[huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [wer] [ðoʊz] [ɑːr; ər] [naʊ] ?

| **Who** | **shall** | **say** | **where** | **those** | **are** | **now** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 将 | 说 | 在哪里 | 那些 | 是 | 现在 | ? |

谁能说说它们现在在哪里?

[aɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔθɚz] ['prɑːfɪts] [ɑːn] [ðɪs] [bʊk] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

| **I** | **may** | **add** | **that** | **the** | **author's** | **profits** | **on** | **this** | **book** | **are** | **to** | **be** | **given** | **for** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可能 | 添加 | 那 | 这 | 作者的 | 利润 | 在 | 这 | 书 | 是 | 到 | 是 | 给定 | 为了 | 这 |

[ə'sɪstəns] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['blaɪndɪd] ['soʊldʒərz] [ænd; ənd] ['seɪləz] [æt; ət] [ˌes 'tiː] . ['dʌnˌstænz] .

| **assistance** | **of** | **our** | **blinded** | **soldiers** | **and** | **sailors** | **at** | **St** | **.** | **Dunstan's** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 协助 | 的 | 我们的 | 失明 | 士兵 | 和 | 水手们 | 在 | 英石 | . | 邓斯坦的 | . |

我还要补充一点，本书作者的收益将捐赠给圣邓斯坦医院，用于帮助那里失明的士兵和水手。

[ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ʌv; əv] [mɪs] [ef] . [iː] . [mɪlz] ['jʌŋz] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] ( ['hɑːdɚ]

| **The** | **title** | **of** | **Miss** | **F** | **.** | **E** | **.** | **MILLS** | **YOUNG'S** | **The** | **Shadow** | **of** | **the** | **Past** | **(** | **HODDER** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 标题 | 的 | 错过 | F | . | E | . | 磨坊 | 杨氏 | 这 | 阴影 | 的 | 这 | 过去的 | ( | 霍德 |

[ænd; ənd] ['stɔːtn] ) [dʌz] [nɑːt] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['juːθfl] [trænzg'reʃnz] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv]

| **AND** | **STOUGHTON** | **)** | **does** | **not** | **refer** | **to** | **the** | **youthful** | **transgressions** | **of** | **any** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 斯托顿 | ) | 做 | 不是 | 参考 | 到 | 这 | 青春 | 过错 | 的 | 任何 | 的 |

[hɜːr; hər] ['kærəktərz] ,

| **her** | **characters** | **,** |
|---|---|---|
| 她 | 人物 | , |

费·米尔斯·杨小姐的小说《过去的阴影》（霍德和斯托顿出版社）的书名并非指她笔下任何人物的少年时期的越轨行为。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ðə; ði] [klaʊd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔːr] [wɔːr] [left] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [bɜːrst] ['ʌltɪmətli] [ɪn]

| **but** | **to** | **the** | **cloud** | **which** | **the** | **Boer** | **War** | **left** | **behind** | **it** | **,** | **to** | **burst** | **ultimately** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 这 | 云 | 哪个 | 这 | 布尔人 | 战争 | 左边 | 在后面 | 它 | , | 到 | 爆裂 | 最终 | 在 |

[rɪ'beljən] .

| **rebellion** | **.** |
|---|---|
| 叛乱 | . |

但布尔战争留下的阴霾最终爆发为叛乱。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] ['eni] ['nɑːvəlɪst] [huː] [brɪŋz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ]

| **I** | **do** | **not** | **know** | **any** | **novelist** | **who** | **brings** | **to** | **her** | **work** | **a** | **greater** | **sympathy** | **with** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 知道 | 任何 | 小说家 | WHO | 带来 | 到 | 她 | 工作 | 一个 | 更大的 | 同情 | 和 |

[ɔːr] [ə; eɪ] ['faɪnər] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər] [saʊθ] ['æfrɪkə] [ðæn; ðən] [mɪs] [jʌŋ] ,

| **or** | **a** | **finer** | **feeling** | **for** | **South** | **Africa** | **than** | **Miss** | **YOUNG** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一个 | 更精细 | 感觉 | 为了 | 南 | 非洲 | 比 | 错过 | 年轻的 | , |

我不知道有哪位小说家能像杨小姐那样，在作品中展现出对南非更强烈的同情和更细腻的情感。

[ænd; ənd] [ɪf] [hɜːr; hər] ['mɑːdərət] ['meθədz] [duː] [nɑːt] [faɪnd] ['feɪvər] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [kæn; kən] ['oʊnli] [biː; bi]

| **and** | **if** | **her** | **moderate** | **methods** | **do** | **not** | **find** | **favour** | **the** | **reason** | **can** | **only** | **be** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 她 | 缓和 | 方法 | 做 | 不是 | 寻找 | 偏爱 | 这 | 原因 | 能 | 仅有的 | 是 |

[ðæt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] ['ræðər] [ʌn'pɑːpjələr] ['kwɑːlətɪ] .

| **that** | **for** | **the** | **moment** | **moderation** | **is** | **a** | **rather** | **unpopular** | **quality** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 为了 | 这 | 片刻 | 适度 | 是 | 一个 | 相当 | 不受欢迎的 | 质量 | . |

如果她温和的方法没有得到认可，原因只能是目前温和是一种不太受欢迎的品质。

[æz; əz] [rɪ'gɑːrdz] [ðə; ði] ['æktʃuəl] ['stɔːri] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [hɪr] [aɪ] [faɪnd] [maɪ'self] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə]

| **As** | **regards** | **the** | **actual** | **story** | **given** | **to** | **us** | **here** | **I** | **find** | **myself** | **unable** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 问候 | 这 | 实际的 | 故事 | 给定 | 到 | 我们 | 这里 | 我 | 寻找 | 我 | 无法 | 到 |

[ək'sept] [ðə; ði] ['hɪroʊ] ,

| **accept** | **the** | **hero** | **,** |
|---|---|---|---|
| 接受 | 这 | 英雄 | , |

至于这里讲述的实际故事，我发现自己无法接受这位英雄。

[gai] ['mæθəsən] , [wɪð; wɪθ] ['eni] [greɪt] [ɪn'θu:ziæzəm] .

| Guy | Matheson | , | with | any | great | enthusiasm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 盖伊 | 马瑟森 | , | 和 | 任何 | 伟大的 | 热情 | . |

盖伊·马瑟森，充满热情。

[freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪsɪŋ] [ʌv; əv][wʌn][gɜ:rl] , [hi:; hi][æt; ət][wʌns] [fɔ:lz] ['hevɪli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]

| Fresh | from | the | kissing | of | one | girl | , | he | at | once | falls | heavily | in | love | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 新鲜的 | 从 | 这 | 接吻 | 的 | 一 | 女孩 | , | 他 | 在 | 一次 | 瀑布 | 重度 | 在 | 爱 | 和 |

[ə'nʌðər] .

| another | . |
|---|---|
| 其他 | . |

刚亲吻完一个女孩，他就立刻深深地爱上了另一个女孩。

['nʌmbər] [wʌn] , [haʊ'evər] , [sɪ'kjʊrd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][end] ,

| Number | One | , | however | , | secured | him | in | the | end | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 数字 | 一 | , | 然而 | , | 安全 | 他 | 在 | 这 | 结尾 | , |

然而，最终还是第一名把他保住了。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][wʌz; wəz]['ri:əl] [ə'fekʃ(ə)n] ,

| for | he | discovered | that | his | feeling | for | her | was | real | affection | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 发现 | 那 | 他的 | 感觉 | 为了 | 她 | 曾是 | 真实的 | 感情 | , |

因为他发现自己对她的感情是真挚的爱意。

[waɪl] ['pæʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ə'fer] [wɪð; wɪθ] ['nʌmbər] [tu:] .

| while | passion | had | been | responsible | for | his | affair | with | Number | Two | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 热情 | 有 | 到过 | 负责任的 | 为了 | 他的 | 事务 | 和 | 数字 | 二 | . |

而他与二号的婚外情，则是出于激情。

[bʌt; bət][aɪ]['fænsi] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [stɪl] [ni:d] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɑtʃɪŋ] .

| But | I | fancy | that | he | would | still | need | a | little | watching | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 想要 | 那 | 他 | 会 | 仍然 | 需要 | 一个 | 小的 | 观看 | . |

但我认为他仍然需要一些照看。

[ˌɪntə'mɪŋgəld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lʌv] [ə'ferz] [ɪz][ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv]['reɪʃ(ə)l]['predʒədɪs][ænd; ənd] [ɪn'tri:g]

| Intermingled | with | his | love | affairs | is | a | tale | of | racial | prejudice | and | intrigue |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 交织 | 和 | 他的 | 爱 | 事务 | 是 | 一个 | 故事 | 的 | 种族 | 偏见 | 和 | 阴谋 |

[wɪtʃ] [ɪz][toʊld][wɪð; wɪθ] [rɪ'streɪnt] [ænd; ənd] [skɪl] .

| which | is | told | with | restraint | and | skill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 讲述 | 和 | 克制 | 和 | 技能 | . |

在他的爱情故事中，穿插着种族偏见和阴谋的故事，作者以克制和技巧将其娓娓道来。

['həulmən] , [ə; eɪ]['dʒɜ:rmən]['eɪdʒənt] [hu:] [hæd; həd] [drɑ:pt] [æn; ən] " [en] " [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['betər]

| Holman | , | a | German | agent | who | had | dropped | an | " | n | " | for | his | better |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 霍尔曼 | , | 一个 | 德语 | 代理人 | WHO | 有 | 掉落 | 一个 | " | n | " | 为了 | 他的 | 更好的 |

[sɪ'kjʊrəti] ,

| security | , |
|---|---|
| 安全 | , |

霍尔曼，一名德国特工，为了更好地保护自己，他把名字里的"n"去掉了。

[ɪz][æn; ən] [əb'nɑ:kʃəs] ['pɜ:rs(ə)n] , [ɪn] [hu:z] [ˌʌndər'hænd][wɜ:rk][aɪ][kæn; kən][kwaɪt] ['redɪli] [bɪ'li:v] .

| is | an | obnoxious | person | , | in | whose | underhand | work | I | can | quite | readily | believe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 令人讨厌的 | 人 | , | 在 | 谁 | 暗中 | 工作 | 我 | 能 | 相当 | 容易 | 相信 | . |

是一个令人厌恶的人，我对他的阴险行为深信不疑。

[ðə; ði] ['æbsənt] - ['maɪndɪd] ['stræpˌhæŋər] .

| THE | ABSENT | - | MINDED | STRAPHANGER | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 缺席的 | - | 有思想 | 吊带 | . |

心不在焉的乘客。

['fʊtnoʊt] [wʌn] : ( [rɪ'tɜ:rn] ) ['fɪzɪk(ə)l] ['treɪnɪŋ] .

| Footnote | 1 | : | ( | return | ) | Physical | training | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 脚注 | 1 | : | ( | 返回 | ) | 身体的 | 训练 | . |

脚注 1：（返回）体能训练。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神